叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对普里斯特利博士《致一位哲学无神(answer To Dr.) 000001

2. 对普里斯特利博士《致一位哲学无神(answer To Dr.) 000002

3. 对普里斯特利博士《致一位哲学无神(answer To Dr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对普里斯特利博士《致一位哲学无神(Answer to Dr.)
第1/3页

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] [ˈtɜːrnər] ([diː] . - ?) [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈhæmən] .
Attributed to Matthew Turner (d . 1788 ?) and William Hammon .
归因于 到 马修 车工 (d . - ?) 和 威廉 哈蒙 .

据称是马修·特纳（卒于 1788 年？）和威廉·哈蒙所作。

[træn'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['friː'θɔːt] ['aːkaivz]
Transcribed by the Freethought Archives
转录 经过 这 自由思想 档案

由自由思想档案馆转录

[noʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记:

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [wɪ'ðaʊt]
Irregularities in orthography and punctuation have been reproduced without
违规行为 在 正字法 和 标点 有 到过 复制品 没有
[ˌiːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
emendation from the first edition of 1782 .
修订 从 这 第一的 版 的 - .

1782 年第一版中的拼写和标点符号错误均未作修改地予以保留。

['ænsər] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
ANSWER TO DR .
回答 到 博士 .

回答博士的问题

['priːstliz] ['letərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvər] .
PRIESTLEY'S LETTERS TO A PHILOSOPHICAL UNBELIEVER .
普里斯特利的 信件 到 一个 哲学 不信者 .

普里斯特利写给一位哲学上的无神论者的信。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

-
MDCCLXXXII
-

1982年

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [mɔ:r] [ɪn]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['ænsər] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

The	Editor	of	this	publication	has	more	in	object	to	answer	Dr	.
这	编辑	的	这	发布	有	更多的	在	目的	到	回答	博士	.

['pri:stli] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [ə'pɑ:n]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

Priestley	than	to	deliver	his	own	sentiments	upon	Natural	Religion	,
普里斯特利	比	到	递送	他的	自己的	情感	之上	自然的	宗教	,

本刊编辑此举更多的是为了回应普里斯特利博士的观点，而不是为了阐述自己对自然宗教的看法。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] :

which	however	he	has	no	inclination	to	disguise	:
哪个	然而	他	有	不	倾角	到	伪装	:

但他丝毫没有掩饰的意愿：

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['fɑ:rðər] ,

but	he	does	not	mean	to	be	answerable	for	them	farther	,
但	他	做	不是	意思是	到	是	可回答的	为了	他们	更远	,

但他并不打算对他们承担进一步的责任。

[ðæn; ðən][æz; əz][baɪ]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃər][hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'strʌktɪd] .

than	as	by	reason	and	nature	he	is	at	present	instructed	.
比	作为	经过	原因	和	自然	他	是	在	展示	指示	.

而不是按照他目前的理性和天性所教导的那样。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪr] ['hændəld][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , ['weðər] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	question	here	handled	is	not	so	much	,	whether	a	Deity	and	his
这	问题	这里	处理	是	不是	所以	很多	,	无论	一个	神	和	他的

[ə'trɪbju:tɪd] ['ɛksələnsɪz] [ɪg'zɪst] ,

attributed	excellences	exist	,
归因于	卓越	存在	,

这里探讨的问题与其说是神及其所具有的卓越属性是否存在，不如说是其他问题。

[æz; əz] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r]['mɔ:rəl] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

as	whether	there	is	any	Natural	or	Moral	proof	of	his	existence	and	of
作为	无论	那里	是	任何	自然的	或者	道德	证明	的	他的	存在	和	的

[ðoʊz] [ə'trɪbju:ts] .

those	attributes	.
那些	属性	.

是否存在任何自然或道德上的证据来证明他的存在以及他的这些属性。

[rɪ'vi:ld] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] ['deskænt] [ə'pɑ:n] ; ['ðerfɔ:r] ['kristʃənz] [æt; ət] [li:st] [ni:d] [teɪk] [noʊ]

Revealed	knowledge	is	not	descanted	upon	;	therefore	Christians	at	least	need	take	no
揭晓	知识	是	不是	倾析	之上	;	所以	基督徒	在	至少	需要	拿	不

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

启示的知识不会被随意评判；因此，至少基督徒不必感到冒犯。

[dauts] [ə'pɑ:n]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ə'tæks] [ə'pɑ:n]

Doubts	upon	Natural	Religion	have	not	hitherto	been	looked	upon	as	attacks	upon
疑虑	之上	自然的	宗教	有	不是	迄今为止	到过	看起来	之上	作为	攻击	之上

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Revelation	,
启示	,

此前，对自然宗教的质疑并未被视为对启示的攻击。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [kəˌrɒbə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	rather	as	corroborations	of	it	.
但	相当	作为	佐证	的	它	.

而是作为对它的佐证。

[wʌt] [ðə; ði]['edɪtər] [bɪ'liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ([ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'nʌðər] [ə'fer] ,

What	the	Editor	believes	as	a	Christian	(	if	he	is	one	is	therefore	another	affair	,
什么	这	编辑	相信	作为	一个	基督教	(	如果	他	是	一	是	所以	其他	事务	,

因此，编辑作为基督徒的信仰（如果他是基督徒的话）是另一回事。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['rekən] [hɪm'self][soʊ] [ɪn'fæləbl] [ɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

nor	does	he	reckon	himself	so	infallible	or	incapable	of	alteration	in	his	sentiments
也不	做	他	估计	他自己	所以	绝对正确	或者	无法	的	改造	在	他的	情感

,

,

,

他也不认为自己绝对正确，或者不会改变自己的情感。

[æz; əz][nɑːt][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][tuː; tə][ə'dɑːpt] ['dɪfrənt] [wʌnz][ə'pɑːn] [mɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n][ænd; ənd]

as	not	at	another	time	to	adopt	different	ones	upon	more	reflexion	and
作为	不是	在	其他	时间	到	采纳	不同的	一个	之上	更多的	反射	和

['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; ['ðerfɔːr] ,

better	information	;	therefore	,
更好的	信息	;	所以	,

因为没有其他时机，可以在经过更多思考和掌握更充分信息后采取不同的做法；因此，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'sɜːts] (['teɪkən]

though	he	has	at	present	little	or	no	doubt	of	what	he	asserts	(	taken
尽管	他	有	在	展示	小的	或者	不	怀疑	的	什么	他	断言	(	已采取

[ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn]) [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm'self] ['toʊtəli] [friːd] [frʌm; frəm] ['eni]

upon	the	principles	laid	down	)	he	shall	hold	himself	totally	freed	from	any
之上	这	原则	铺设	向下	)	他	将	抓住	他自己	完全	自由	从	任何

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntrəvɜːrsi] ;

necessity	of	defending	the	contents	of	this	publication	if	brought	into	controversy	;
必要性	的	防守	这	内容	的	这	发布	如果	带来	进入	争议	;

虽然他目前对自己所宣称的内容（根据既定原则）几乎没有任何怀疑，但如果引起争议，他将认为自己完全没有义务为本出版物的内容辩护；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'vɜːts] ,

and	as	he	has	no	desire	of	making	converts	,
和	作为	他	有	不	欲望	的	制作	转换	,

因为他没有发展信徒的意愿，

[hoʊps][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɪm'self][biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

hopes	he	shall	not	himself	be	marked	out	as	an	object	of	persecution	.
希望	他	将	不是	他自己	是	标记	出去	作为	一个	目的	的	迫害	.

希望自己不会成为迫害的对象。

['spekjələtɪv] [pɔɪnts] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [fer] ['mætərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Speculative	points	have	always	been	esteemed	fair	matters	for	a	free	discussion	.
推测性的	积分	有	总是	到过	尊敬的	公平的	事情	为了	一个	自由的	讨论	.

推测性观点历来都被视为可以自由讨论的公平话题。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	religion	established	in	this	country	is	not	the	religion	of	Nature	,
这	宗教	已确立的	在	这	国家	是	不是	这	宗教	的	自然	,

这个国家所创立的宗教并非自然宗教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]

but	the	religion	of	Moses	and	Jesus	,	with	whom	the	writer	has
但	这	宗教	的	摩西	和	耶稣	,	和	谁	这	作家	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

但与作者无关的是摩西和耶稣的宗教。

[hiː; hi] [trʌsts] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'levələnt] [dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv]

He	trusts	therefore	he	shall	not	be	received	as	a	malevolent	disturber	of
他	信托	所以	他	将	不是	是	已收到	作为	一个	恶意的	扰乱者	的

[sʌtʃ] ['kɑːmən] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [loʊ]

such	common	opinions	as	are	esteemed	to	keep	in	order	a	set	of	low
这样的	常见的	意见	作为	是	尊敬的	到	保持	在	命令	一个	放	的	低的

[retʃiz] [soʊ] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːləs] .

wretches	so	inclinable	to	be	lawless	.
可怜虫	所以	可倾斜的	到	是	无法无天	.

因此他相信，他不会被视为恶意扰乱那些被认为能够约束一群有违法倾向的卑鄙之徒的普遍意见的恶意者。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['betər] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][mə'rælətɪ] ,

At	least	,	if	he	attempts	to	substitute	better	foundations	for	morality	,
在	至少	, 如果	他	尝试	到	代替	更好的	基础	为了	道德	,	

[mə'levələns] [kæn; kən][biː; bi][noʊ][dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] .

malevolence	can	be	no	just	charge	.
恶意	能	是	不	只是	收费	.

至少，如果他试图用更好的基础来取代道德，那么恶意指控就不成立。

[truːθ] [ɪz][hɪz; ɪz][eɪm] ; [ænd; ənd][noʊ] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [tuː; tə]

Truth	is	his	aim	;	and	no	professors	of	religion	will	allow	their	system	to
真相	是	他的	目的	;	和	不	教授们	的	宗教	将要	允许	他们的	系统	到

[biː; bi] [fɔːls] .

be	false	.
是	错误的	.

他追求的是真理；任何宗教人士都不会允许他们的体系是错误的。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː] [boʊld][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ,

Or	if	he	should	be	thought	too	bold	a	speculator	,
或者	如果	他	应该	是	想法	也	大胆的	一个	投机者	,

或者，如果他被认为投机过于大胆的话。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkliːzi'æstiks] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [meɪ] ['ræðər] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm]

such	of	the	ecclesiastics	as	will	be	his	opponents	may	rather	laugh	at	him
这样的	的	这	教会人士	作为	将要	是	他的	对手	可能	相当	笑	在	他

[ðæn; ðən] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

than	fear	him	.
比	害怕	他	.

那些将成为他反对者的教会人士，或许更愿意嘲笑他而不是畏惧他。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	have	a	thousand	ways	of	making	their	sentiments	go	down	with	the
他们	有	一个	千	方式	的	制作	他们的	情感	去	向下	和	这

[bʌlk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

bulk	of	mankind	,
大部分	的	人类	,

他们有千百种方法让自己的观点被大多数人接受。

[tuː; tə][wʌn] [ðɪs] [pʊr] ['raɪtər] [hæz; həz] .

to	one	this	poor	writer	has	.
到	一	这	贫穷的	作家	有	.

给这位可怜的作家一个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrmi] ['redi] ['mɑːrʃəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['θiːsɪs] ;

They	are	an	army	ready	marshalled	for	the	support	of	their	own	thesis	;
他们	是	一个	军队	准备好	集结	为了	这	支持	的	他们的	自己的	论文	;

他们是一支随时准备集结起来支持自己论点的军队；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi] ; ['pʊlpɪt] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel]

they	are	in	the	habit	of	controversy	;	pulpits	are	open	to	them	as	well
他们	是	在	这	习惯	的	争议	;	讲坛	是	打开	到	他们	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [pres] ;

as	the	press	;
作为	这	按	;

他们习惯于制造争议；讲坛对他们和媒体都敞开大门；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

and	while	the	present	author	will	be	looked	upon	as	a	miracle	of
和	尽管	这	展示	作者	将要	是	看起来	之上	作为	一个	奇迹	的

['hɑːrdinəs] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['pʌbliʃiz] ,

hardiness	for	daring	to	put	his	name	to	what	he	publishes	,
耐寒性	为了	大胆	到	放	他的	姓名	到	什么	他	出版	,

虽然笔者本人会被视为一位意志坚强的奇迹，因为他敢于在自己发表的作品上署名，

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][lɪft][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ;

they	can	without	fear	or	imputation	lift	up	their	heads	;
他们	能	没有	害怕	或者	估算	举起	向上	他们的	头部	;

他们可以毫无畏惧或指责地抬起头来；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɔːr]

and	should	they	even	be	known	to	transgress	the	bounds	of	good	sense	or
和	应该	他们	甚至	是	已知	到	越界	这	界限	的	好的	感觉	或者

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

即使他们被发现有越过常识或礼貌的界限，

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] [mɔːr] ['zeləs] ['leɪbərər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

they	will	only	be	esteemed	as	more	zealous	labourers	in	their	own	vocation	.
他们	将要	仅有的	是	尊敬的	作为	更多的	热心	劳工	在	他们的	自己的	职业	.

他们只会因在各自的职业领域中更加勤奋而受到尊敬。

['prefətɔːri] [ə'dres] .

PREFATORY	ADDRESS	.
序言	地址	.

序言。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ,

Dr	.	Priestley	,
博士	.	普里斯特利	,

普里斯特利博士

[jʊr; jər] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvər] [aɪ] [pə'ruːzd] ,

Your	Letters	addressed	to	a	Philosophical	Unbeliever	I	perused	,
你的	信件	已解决	到	一个	哲学	不信者	我	仔细阅读	,

我仔细阅读了您写给一位哲学无神论者的信件，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] ;

not	because	I	was	a	Philosopher	or	an	Unbeliever	;
不是	因为	我	曾是	一个	哲学家	或者	一个	不信者	;

并非因为我是哲学家或无神论者；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði]['fɔːrmər]['taɪt(ə)l] ,

it	were	presumption	to	give	myself	the	former	title	,
它	是	假定	到	给	我	这	以前的	标题	,

擅自给自己冠以之前的头衔未免太过狂妄。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['lætər] ;

and	at	that	time	I	certainly	did	not	deserve	the	latter	;
和	在	那	时间	我	当然	做过	不是	应得	这	后者	;

而当时的我，当然不配得到后者；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [huː] [ɪn] [ri'ælәti] ,

but	as	I	was	acquainted	with	another	,	who	in	reality	,
但	作为	我	曾是	熟人	和	其他	,	WHO	在	现实	,

但我认识另一个人，实际上，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

as	far	as	I	and	others	who	know	him	can	judge	,
作为	远的	作为	我	和	其他的	WHO	知道	他	能	法官	,

就我和其他认识他的人的判断而言，

[dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] [ə'ʃeɪmd] [nɔːr][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt]

deserves	the	title	of	a	Philosopher	and	is	neither	ashamed	nor	afraid	of	that
值得	这	标题	的	一个	哲学家	和	是	两者都不	羞愧	也不	害怕的	的	那

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] ,

of	an	Unbeliever	,
的	一个	不信者	,

他配得上哲学家的称号，既不以不信者的身份为耻，也不害怕。

[aɪ] [kən'siːvd] [ðem; ðəm][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd]

I	conceived	them	apt	to	be	sent	to	my	friend	,	and	when	I	presented
我	构思	他们	易于	到	是	发送	到	我的	朋友	,	和	什么时候	我	呈现

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

我当时觉得这些东西很适合送给我的朋友，当我把它们送给他时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ə'dres]

he	said	he	was	the	person	whom	he	should	suppose	you	meant	to	address
他	说	他	曾是	这	人	谁	他	应该	认为	你	意思是	到	地址

,

,

,

他说，他应该是你想找的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [vjuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]

if	you	had	a	particular	person	in	view	;	but	he	had	too	much
如果	你	有	一个	特别的	人	在	看法	;	但	他	有	也	很多

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

understanding	of	the	world	,
理解	的	这	世界	,

如果你心中已经有了某个人；但他对世事的理解太透彻了，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dregz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	much	abstracted	from	the	dregs	of	it	,
尽管	很多	摘要	从	这	渣	的	它	,

虽然已经从其中的糟粕中提炼出来很多东西，

[nɑːt][tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'ruːzd]

not	to	conceive	it	more	probable	that	you	meant	your	Letters	to	be	perused
不是	到	构想	它	更多的	可能	那	你	意思是	你的	信件	到	是	仔细阅读

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

by	thinking	men	in	general	,
经过	思维	男人	在	一般的	,

别以为你写信的目的是为了让所有有识之士阅读，

[bɪ'liːvɜ-z] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] , [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪn][ðer; ðər] [kriːd] ,

Believers	and	Unbelievers	,	to	confirm	the	former	in	their	creed	,
信徒	和	不信者	,	到	确认	这	以前的	在	他们的	信条	,

信徒和非信徒，为了巩固前者的信仰，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['lætər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['erər] .

and	to	convert	the	latter	from	their	error	.
和	到	转变	这	后者	从	他们的	错误	.

并纠正后者的错误。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['spiːdəli] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][bəuθ] [weɪz] .

You	shall	speedily	know	the	effect	they	have	had	in	both	ways	.
你	将	迅速地	知道	这	影响	他们	有	有	在	两个都	方式	.

你很快就会知道它们在这两方面产生的影响。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [frʌm; frəm]

For	myself	I	must	inform	you	that	I	was	brought	up	a	Believer	from
为了	我	我	必须	通知	你	那	我	曾是	带来	向上	一个	信徒	从

[maɪ] ['ɪnfənsi] ;

my	infancy	;
我的	婴儿期	;

至于我自己，我必须告诉你们，我从小就信奉基督教；

[ə; eɪ] ['θiɪst] , [ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [sʌtʃ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

a	Theist	,	if	a	Christian	is	such	;	for	I	suppose	the	word	will	be	allowed	,
一个	有神论者	,	如果	一个	基督教	是	这样的	;	为了	我	认为	这	单词	将要	是	允许	,

如果基督徒也算有神论者的话；因为我想这个词应该会被允许使用。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [tɜːrm][ʌv; əv]['deɪɪst; 'diːɪst][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['reprəbeɪt] [baɪ] ['kristʃənz] ;

though	the	equivalent	term	of	Deist	is	so	generally	reprobated	by	Christians	;
尽管	这	相等的	学期	的	自然神论者	是	所以	一般来说	被谴责的	经过	基督徒	;

尽管"自然神论者"这个对应术语普遍受到基督徒的谴责；

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['perənt] ; [ə; eɪ]['mɔːrəl]

I	had	before	my	eyes	the	example	of	a	most	amiable	parent	;	a	moral
我	有	前	我的	眼睛	这	例子	的	一个	最多	可亲	父母	;	一个	道德

[mæn] ,

man	,
男人	,

我眼前展现了一位和蔼可亲的家长、一位道德高尚的人的榜样，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌn'daʊtɪdli] ; [huː] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

a	Christian	undoubtedly	;	who	,	when	I	have	been	attending	upon	him	,
一个	基督教	无疑	;	WHO	,	什么时候	我	有	到过	参加	之上	他	,

他无疑是一位基督徒；当我侍奉他时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][frʌm; frəm]['duːti][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['daɪɪŋ]

as	much	from	affection	as	from	duty	upon	a	sick	and	nearly	dying
作为	很多	从	感情	作为	从	责任	之上	一个	生病的	和	几乎	垂死

[bed] ,

bed	,
床	,

既出于对病危病人的爱，也出于责任。

[hæz; həz] [preɪd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['stedfəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][held] ,

has	prayed	I	might	be	stedfast	in	the	faith	he	held	,
有	祈祷	我	可能	是	坚定不移	在	这	信仰	他	握住	,

他祈祷我能坚定不移地持守他所拥有的信仰。

[ɪn]['æksənts] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪr] ; [ə; eɪ]['perənt] ,

in	accents	still	sounding	in	my	intellectual	ear	;	a	parent	,
在	口音	仍然	听起来	在	我的	知识分子	耳朵	;	一个	父母	,

那些口音依然在我耳边回响；一位家长，

[huːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

whom	for	his	virtues	and	love	of	his	offspring	,	like	a	Chinese	,	I	am
谁	为了	他的	美德	和	爱	的	他的	后代	,	喜欢	一个	中国人	,	我	是

['temptɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

tempted	to	worship	,
受诱惑	到	崇拜	,

因他的美德和对子女的爱，我像中国人一样，忍不住想要崇拜他。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['poʊəts] ,

and	I	could	exclaim	with	the	first	of	poets	,
和	我	可以	惊叹	和	这	第一的	的	诗人	,

我真想和第一位诗人一样惊叹：

" [ɜːrɪt] ['ɪli] ['miːhiː] ['sempər] ['deius, 'diəs] .

"	Erit	ille	mihi	semper	Deus	.
"	埃里特	伊勒	mihi	永远	上帝	.

"Erit ille mihi semper Deus.

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðen] , [sʌtʃ] ['fɜːrvənt][əd'vaɪs][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['revərəns]

"	With	such	habits	of	education	then	,	such	fervent	advice	and	such	reverence
"	和	这样的	习惯	的	教育	然后	,	这样的	热切	建议	和	这样的	尊敬

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'strʌktər] ,

for	my	instructor	,
为了	我的	讲师	,

“那时我养成了这样的学习习惯，给予了老师如此热切的指导，并且对我的老师如此尊敬，

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'liːf] ; [fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] ?

what	can	have	turned	me	from	my	belief	;	for	I	confess	I	am	turned	?
什么	能	有	转向	我	从	我的	信仰	;	为了	我	承认	我	是	转向	?

是什么让我背离了我的信仰？我承认，我已经背离了信仰！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; [ðæt] [aɪ] [ə'sɜːrt] [hæz; həz][nɑːt] [ˌpri'siːdid] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

Immorallity	it	is	not	;	that	I	assert	has	not	preceded	my	unbelief	,
-	它	是	不是	;	那	我	断言	有	不是	之前	我的	不信	,

这并非不道德；我断言，我的不信并非源于不道德。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['nevər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	trust	never	will	follow	it	;
和	我	相信	绝不	将要	跟随	它	;

我相信它永远不会发生；

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'diːd] [jet] [bɪn] [taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;

there	has	not	indeed	yet	been	time	for	it	to	follow	;
那里	有	不是	的确	然而	到过	时间	为了	它	到	跟随	;

目前确实还没有时间让它跟进；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] ['prez(ə)ntli][biː; bi] [dɪ'skʌst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

whether	it	is	a	probable	consequence	will	presently	be	discussed	;	but	it	is
无论	它	是	一个	可能	结果	将要	目前	是	讨论	;	但	它	是

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这是否是可能的结果，稍后将进行讨论；但人们认为，

[friː] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['friːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [prə'siːdid] ['boʊldli]

free	thought	upon	the	subject	;	when	I	began	freely	to	think	I	proceeded	boldly
自由的	想法	之上	这	主题	;	什么时候	我	开始	自由	到	思考	我	继续	大胆地

[tuː; tə] [daʊt] ;

to	doubt	;
到	怀疑	;

对此问题进行自由思考；当我开始自由思考时，我大胆地提出了质疑；

[jʊr; jər] ['letərz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz]

your	Letters	gave	me	the	cause	for	thinking	,	and	my	scepticism	was
你的	信件	给予	我	这	原因	为了	思维	,	和	我的	怀疑论	曾是

[iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] [kən'vɪkʃn] ;

exchanged	for	conviction	;
交换	为了	定罪	;

你的来信让我开始思考，我的怀疑被信念所取代；

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] ;

not	entirely	by	the	perusal	of	your	Letters	;
不是	完全	经过	这	仔细阅读	的	你的	信件	;

并非完全通过阅读您的信件；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eɪθɪɪst] !

for	I	do	not	think	they	would	quite	have	made	me	an	Atheist	!
为了	我	做	不是	思考	他们	会	相当	有	制成	我	一个	无神论者	!

因为我不认为他们会让我变成无神论者！

[bʌt; bət][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ænsər] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz]

but	by	attention	to	that	answer	from	my	friend	,	which	I	have	his
但	经过	注意力	到	那	回答	从	我的	朋友	,	哪个	我	有	他的

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][səb'dʒɔɪn] .

permission	to	subjoin	.
允许	到	附加	.

但是，我注意到我朋友的回答，并已征得他的同意将其附上。

[ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [dauts] [ə'roʊz][baɪ] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] ['letərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

In	mentioning	that	doubts	arose	by	reading	your	very	Letters	,	which	were	written
在	提及	那	疑虑	出现	经过	阅读	你的	非常	信件	,	哪个	是	书面

[tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːl] [dauts] ,

to	eradicate	all	doubts	,
到	根除	全部	疑虑	,

他提到，读了您那些旨在消除所有疑虑的信件后，反而产生了疑虑。

[let][ˌem 'iː][nɑːt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ə'suːmd] .

let	me	not	accuse	you	of	being	unequal	to	the	task	assumed	.
让	我	不是	控	你	的	存在	不等	到	这	任务	假定	.

我不想指责你无法胜任这项任务。

[aɪ] [miːn] [noʊ] [sʌtʃ] [tʃɑːrdʒ] .

I	mean	no	such	charge	.
我	意思是	不	这样的	收费	.

我的意思并非指这项指控。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [bɪn] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv]

You	have	in	my	opinion	been	fully	equal	to	the	discussion	,	and	have
你	有	在	我的	观点	到过	完全	平等的	到	这	讨论	,	和	有

['bændid] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['eɪbli] ,

bandied	the	argument	ably	,
班迪	这	争论	能够	,

我认为你完全参与了讨论，并且有力地阐述了观点。

['pliːzɪŋli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] .

pleasingly	and	politely	.
令人欣喜的是	和	礼貌地	.

令人愉快且礼貌地。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][iks'trækts][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːrk] ,

I	am	certain	from	the	extracts	you	have	made	from	Dr	.	Clarke	,
我	是	肯定	从	这	提取物	你	有	制成	从	博士	.	克拉克	,

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ʌðər] [di'vainz] ,

the	first	of	other	Divines	,
这	第一的	的	其他	神祇	,

我从你从克拉克博士（其他几位神圣导师中的第一位）那里提取的资料中可以肯定，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , ['iːv(ə)n]

I	should	have	been	converted	from	my	superstition	by	his	reasoning	,	even
我	应该	有	到过	转换	从	我的	迷信	经过	他的	推理	,	甚至

[wɪ'ðaʊt] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] :

without	perusal	of	an	answer	:
没有	仔细阅读	的	一个	回答	:

即使不仔细阅读他的回答，他的论证也应该让我放弃迷信：

[aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [haʊ'evər] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] ,

I	pay	you	however	the	compliment	of	having	only	brought	me	to	doubt	,
我	支付	你	然而	这	赞扬	的	拥有	仅有的	带来	我	到	怀疑	,

不过，我还是要感谢你，因为你让我产生了怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [baɪ]

and	I	find	I	am	not	the	only	person	who	have	been	led	to	disbelieve	by
和	我	寻找	我	是	不是	这	仅有的	人	WHO	有	到过	引领	到	怀疑	经过

['riːdɪŋ] [bʊks] [ɪk'spresli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [bɪ'liːvər] .

reading	books	expressly	written	to	confirm	the	Believer	.
阅读	图书	明确地	书面	到	确认	这	信徒	.

我发现，并非只有我一个人因为阅读了那些旨在证实信徒信仰的书籍而产生了怀疑。

[stækhaʊsɪz] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Stackhouse's	Comment	upon	the	Bible	,
斯塔克豪斯	评论	之上	这	圣经	,

斯塔克豪斯对圣经的评注

[ænd; ənd] ['liːləndz] [vjuː] [ʌv; əv] [diː'istikəl] ['raɪtɝz] [hæv; həv][pər'hæps] [meɪd] [æz; əz] ['meni] -

and	Leland's	View	of	Deistical	Writers	have	perhaps	made	as	many	renegado's
和	利兰的	看法	的	自然神论	作家	有	也许	制成	作为	许多	-

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][mæhoʊmɛtənɪzəm][hæz; həz][ɪn] ['ʌðər] .

in	this	country	as	all	the	allurements	of	Mahometanism	has	in	others	.
在	这	国家	作为	全部	这	诱惑	的	穆罕默德主义	有	在	其他的	.

莱兰对自然神论作家的看法或许在这个国家制造了和伊斯兰教在其他国家一样多的叛教者。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ?

What	can	be	said	to	this	?
什么	能	是	说	到	这	?

对此我们能说些什么呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'daʊtɪdli] [men][ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ment] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

They	were	both	undoubtedly	men	of	abilities	,	and	meant	well	to	the	cause
他们	是	两个都	无疑	男人	的	能力	,	和	意思是	出色地	到	这	原因

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

they	had	to	support	.
他们	有	到	支持	.

他们两人无疑都是有能力的人，并且都怀着美好的愿望去支持他们所支持的事业。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [wʌt] ['kænɑːt] [ber] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['kænɑːt]

All	that	I	shall	observe	upon	the	matter	is	,	that	what	cannot	bear	discussion	cannot
全部	那	我	将	观察	之上	这	事情	是	,	那	什么	不能	熊	讨论	不能

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

关于这件事，我只想说，经不起讨论的事，就不可能是真的。

['riːzənɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [truːθ] :

Reasoning	in	other	sciences	is	the	way	to	arrive	at	truth	:
推理	在	其他	科学	是	这	方式	到	到达	在	真相	:

运用其他科学领域的推理是通往真理的途径:

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪ] ['dɪfər] , [bʌt; bət]['ɑːrgjumənt][æt; ət][læst][faindz][ɪts] [fɔːrs] ,

the	learned	for	a	while	may	differ	,	but	argument	at	last	finds	its	force	,
这	学习	为了	一个	尽管	可能	不同	,	但	争论	在	最后的	发现	它是	力量	,

学者们或许会暂时意见相左，但论证最终会展现出其力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɛndz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] .

and	the	controversy	usually	ends	in	general	conviction	.
和	这	争议	通常	结束	在	一般的	定罪	.

而这场争议通常以普遍定罪告终。

['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] [wɪl] ['iːkwəli] [hæv; həv][ɪts] [weɪt] ,

Reasoning	upon	the	science	of	divinity	will	equally	have	its	weight	,
推理	之上	这	科学	的	神	将要	同样地	有	它是	重量	,

运用神学理论进行推理同样具有分量。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz]

and	all	men	of	letters	would	long	ago	have	got	rid	of	all	superstitious	notions
和	全部	男人	的	信件	会	长的	前	有	得到	摆脱	的	全部	迷信的	概念

[ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

of	a	Deity	,
的	一个	神	,

所有有识之士早就摒弃了对神灵的一切迷信观念。

[bʌt; bət] [ðæt] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [men] [ʌv; əv] [wiːk] [nəːvs] ;

but	that	men	of	letters	are	frequently	men	of	weak	nerves	;
但	那	男人	的	信件	是	频繁地	男人	的	虚弱的	神经	;

但文人墨客往往神经脆弱;

[sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [greɪt] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

such	as	Dr	.	Johnson	is	well	known	to	be	,	that	great	triumph	to
这样的	作为	博士	.	约翰逊	是	出色地	已知	到	是	,	那	伟大的	胜利	到

[rɪ'lɪdʒənɪsts] ;

religionists	;
宗教人士	;

众所周知，约翰逊博士是宗教人士的一大胜利;

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sens] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]

it	requires	courage	as	well	as	sense	to	break	the	shackles	of	a	pious
它	需要	勇气	作为	出色地	作为	感觉	到	休息	这	镣铐	的	一个	虔诚的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

挣脱虔诚教育的束缚需要勇气和智慧;

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fɔːrs] [kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

but	if	merely	a	resolve	to	reason	upon	their	force	can	break	them	,
但	如果	仅仅	一个	解决	到	原因	之上	他们的	力量	能	休息	他们	,

但如果仅仅凭借理性的决心就能瓦解他们的力量，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][bʌt; bət]

what	can	we	observe	in	conclusion	but
什么	能	我们	观察	在	结论	但

最后我们能观察到什么呢?

" ['mæ^nəs][ˌiː es 'tiː]['verɪˌtæs][et] - .

"	Magnus	est	veritas	et	prevalebit	.
"	马格努斯	est	真理	等	-	.

“Magnus est veritas et prevalebit。

" [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'di:əti] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [ɪz] [wel]
" That religion or belief of a Deity cannot bear the force of argument is well
" 那 宗教 或者 信仰 的 一个 神 不能 熊 这 力量 的 争论 是 出色地
[noʊn] [baɪ] [di'vainz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
known by Divines in general ,
已知 经过 神祇 在 一般的 ,

“宗教或对神明的信仰经不起辩论，这一点在神学家中是众所周知的。”

[ɪz] ['mænɪfest] [baɪ] [ðer; ðər] [æ'nɛks; (for n.) 'ænɛks] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɜ:rm]
is manifest by their annexing an idea of reproach to the very term
是 显现 经过 他们的 吞并 一个 主意 的 责备 到 这 非常 学期
[ʌv; əv] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
of arguing upon the subject .
的 争论 之上 这 主题 .

这一点从他们将谴责的意味强加于“讨论这个主题”这一术语本身就可以看出。

[ði:z] ['ɑ:rgju:ərz] [ðeɪ] [kɔ:l] [fri:] - ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [əb'teɪnd] , [ɪn]
These arguers they call Free - thinkers , and this appellation has obtained , in
这些 辩论者 他们 称呼 自由的 - 思想家 , 和 这 称谓 有 获得 , 在
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['paɪəs] [bɪ'li:vɝz] ,
the understanding of pious believers ,
这 理解 的 虔诚的 信徒 ,

这些辩论者被称为自由思想家，而这个称谓在虔诚的信徒中得到了认可。

[ðə; ði] [moʊst] ['oʊdiəs] [dɪs'greɪs] .
the most odious disgrace .
这 最多 令人厌恶的 耻辱 .

最可憎的耻辱。

[jet] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ɑ:rgju:] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ;
Yet we cannot argue without thinking ;
然而 我们 不能 争论 没有 思维 ;

然而，我们不能不经思考就争论；

[nɔ:r] [kæn; kən] [wi:; wi] ['i:ðər] [θɪŋk] [ɔ:r] ['ɑ:rgju:] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rpəs] [wɪ'ðaʊt] ['fri:dəm] .
nor can we either think or argue to any purpose without freedom .
也不 能 我们 任何一个 思考 或者 争论 到 任何 目的 没有 自由 .

没有自由，我们就无法思考，也无法进行任何有意义的辩论。

['ðerfɔ:r] [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] , [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] , [ə; eɪ] [moʊst]
Therefore free - thinking , so far from being a disgrace , is a virtue , a most
所以 自由的 - 思维 , 所以 远的 从 存在 一个 耻辱 , 是 一个 美德 , 一个 最多
[kə'mendəbl] ['kwɑ:ləti] .
commendable quality .
值得称赞 质量 .

因此，自由思考非但不是一种耻辱，而是一种美德，一种非常值得称赞的品质。

[haʊ] [əb'sɜ:rd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kru:əl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
How absurd , and how cruel it is in the professors of divinity ,
如何 荒诞 , 和 如何 残忍的 它 是 在 这 教授们 的 神 ,

多么荒谬，多么残酷啊，神学教授们竟然会这样！

[tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] ,
to address the understanding of men on the subject of their belief ,
到 地址 这 理解 的 男人 在 这 主题 的 他们的 信仰 ,

为了增进男性对自身信仰的理解，

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌpˈbreɪd] [ðoʊz] [ˈveri] [men] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn]

and	to	upbraid	those	very	men	who	shall	exercise	their	understanding	in
和	到	吒	那些	非常	男人	WHO	将	锻炼	他们的	理解	在

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːrgjuːmənts] !

attending	to	their	arguments	!
参加	到	他们的	论点	!

并且斥责那些运用理解力来倾听他们论点的人!

[noʊ] [ˈtɪrəni] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [iˌkliːziˈæstiks] .

No	tyranny	is	greater	than	that	of	ecclesiastics	.
不	暴政	是	更大的	比	那	的	教会人士	.

没有比教会的暴政更大的暴政了。

[ðiːz] [tʃeɪn] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [aɪˈdiːəz] , [ˈʌðər] [ˈtaɪərənts][ˈoʊnli][kənˈfaɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lɪmz] .

These	chain	down	our	very	ideas	,	other	tyrants	only	confine	our	limbs	.
这些	链	向下	我们的	非常	想法	,	其他	暴君	仅有的	局限	我们的	四肢	.

这些枷锁束缚了我们的思想，而其他暴君仅仅限制了我们的肢体。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈɑːrgjumənt] ,

They	invite	us	to	the	argument	,
他们	邀请	我们	到	这	争论	,

他们邀请我们参与讨论，

[jet] [dæm] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][juːz][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n][ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈsʌbdʒekt] .

yet	damn	us	to	eternal	punishment	for	the	use	of	reason	on	the	subject	.
然而	该死	我们	到	永恒	惩罚	为了	这	使用	的	原因	在	这	主题	.

然而，却因我们运用理性思考这个问题而将我们判处永世的惩罚。

[ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][mæn][æn; ən] [ˈes(ə)ns] [dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːrˈpɔːriəl] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]

They	give	to	man	an	essence	distinct	from	his	corporeal	appearance	and
他们	给	到	男人	一个	本质	清楚的	从	他的	肉体	外貌	和

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] ,

this	they	call	his	soul	,
这	他们	称呼	他的	灵魂	,

他们赋予人一种不同于其肉体外表的本质，他们称之为灵魂。

[ə; eɪ] [ˈveri] [reɪ] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][dɪˈvaɪn] ['biːɪŋ] ;

a	very	ray	and	particle	of	the	Divine	Being	;
一个	非常	射线	和	粒子	的	这	神圣的	存在	;

神圣存在的一缕光芒和一粒粒子;

[ðə; ðiˈ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [tuː; tə][biː; biˈ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,

the	principal	faculty	of	this	soul	they	allow	to	be	that	of	reasoning	,
这	主要的	学院	的	这	灵魂	他们	允许	到	是	那	的	推理	,

他们允许灵魂的主要能力是推理能力。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈriːz(ə)n][ə; eɪ][dɑːrk] ['læntən] , [æn; ən] [ɪˈroʊniəs] ['veɪpər] , [ə; eɪ] [fɔːls] ['miːdiəm] ,

and	yet	they	call	reason	a	dark	lanthorn	,	an	erroneous	vapour	,	a	false	medium	,
和	然而	他们	称呼	原因	一个	黑暗的	灯笼	,	一个	错误	汽	,	一个	错误的	中等的	,

然而，他们却称理性为黑暗的灯笼、错误的迷雾、虚假的媒介。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðiˈ] [ˈveri] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈfænsɪd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [liːd] [men] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .

and	at	last	the	very	instrument	of	another	fancied	Being	of	their	own	to	lead	men	into	their	own	destruction	.
和	在	最后的	这	非常	乐器	的	其他	幻想	存在	的	他们的	自己的	到	带领	男人	进入	他们的	自己的	破坏	.

最终，他们自己臆想的另一个存在，竟成了将人类引向自我毁灭的工具。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [meɪd] [hi:; hi][mæn] .

"	In	the	image	of	himself	made	he	man	.
"	在	这	图像	的	他自己	制成	他	男人	.

“他照着自己的形象造人。”

" [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tekst][wɪð; wɪθ] [ˌθi:ə'loʊdʒən] ;

"	A	favourite	text	with	theologians	;
"	一个	最喜欢的	文本	和	神学家	;

“神学家们最喜欢的文本；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ʌv; əv] [ðerz] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [feɪs]

but	surely	they	do	not	mean	that	this	God	Almighty	of	theirs	has	got	a	face
但	一定	他们	做	不是	意思是	那	这	上帝	全能者	的	他们的	有	得到	一个	脸

[ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

and	person	like	a	man	.
和	人	喜欢	一个	男人	.

但他们肯定不是说他们所信仰的全能上帝有像人一样的脸和人格。

[noʊ] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [pʊʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

No	;	that	they	exclaim	against	,	and	,	when	we	push	them	for	the
不	;	那	他们	惊叹	反对	,	和	,	什么时候	我们	推	他们	为了	这

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

不；他们对此表示反对，而且，当我们追问他们相似之处时，

[ðeɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][soʊl] .

they	confess	it	is	in	the	use	of	reason	;	it	is	in	the	soul	.
他们	承认	它	是	在	这	使用	的	原因	;	它	是	在	这	灵魂	.

他们承认，关键在于理性的运用；关键在于灵魂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][mɪks] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	am	aware	that	I	am	not	here	to	mix	questions	of	Christianity	with	the
我	是	意识到的	那	我	是	不是	这里	到	混合	问题	的	基督教	和	这

['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ;

general	question	of	a	Divinity	;
一般的	问题	的	一个	神	;

我知道我来这里不是为了将基督教问题与神性的普遍问题混为一谈；

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪnkwəri] ,

subjects	of	a	very	distinct	enquiry	,
主题	的	一个	非常	清楚的	询问	,

这是一项非常独特的研究课题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kerfəli]

and	which	in	the	Letters	to	a	Philosophical	Unbeliever	are	very	carefully
和	哪个	在	这	信件	到	一个	哲学	不信者	是	非常	小心

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

在《给一位哲学怀疑论者的信》中，这些内容被非常仔细地分开了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'di:d] ['prɑ:mɪst] ['æftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp] ,

The	subject	of	revelation	is	indeed	promised	afterwards	to	be	taken	up	,
这	主题	的	启示	是	的确	承诺	然后	到	是	已采取	向上	,

关于启示的话题，确实承诺之后会进行探讨。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n]

provided	**the**	**argument**	**in**	**favour**	**of**	**Natural**	**Religion**	**meets**	**with**	**a**	**good**	**reception**
假如	这	争论	在	偏爱	的	自然的	宗教	满足	和	一个	好的	接待

.

:

.

如果支持自然宗教的论点得到广泛认可的话。

[haʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ]

How	**,**	**Dr**	**.**	**Priestley**	**,**	**you**	**can**	**judge**	**of**	**that**	**reception**	**I**	**am**	**at**	**a**
如何	,	博士	.	普里斯特利	,	你	能	法官	的	那	接待	我	是	在	一个

[lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] ,

loss	**to**	**know**	**,**
损失	到	知道	,

普里斯特利博士，您是如何评价这种反响的，我实在无从知晓。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ju:; jʊ] ['pʌblɪʃ] .

otherwise	**than**	**by**	**the**	**number**	**of**	**editions**	**you**	**publish**	**.**
否则	比	经过	这	数字	的	版本	你	发布	.

除了出版版本数量之外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] ,

It	**is**	**then**	**in**	**the**	**sum**	**total**	**just**	**as**	**much**	**as**	**if**	**you**	**had**	**said**	**,**
它	是	然后	在	这	和	全部的	只是	作为	很多	作为	如果	你	有	说	,

那么，总和就跟你说“

" [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [bʊk] [selz]

"	**provided**	**this**	**book**	**sells**
"	假如	这	书	出售

“前提是这本书能卖出去。”

[wel] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] .

well	**I**	**will**	**write**	**another**	**.**
出色地	我	将要	写	其他	.

我会再写一篇。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə] ['meni] [sʌtʃ] ['ri:dɚz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

"	**Yet**	**it**	**may**	**be**	**sold**	**to**	**many**	**such**	**readers**	**as**	**I**	**have**	**been**	**,**
"	然而	它	可能	是	卖	到	许多	这样的	读者	作为	我	有	到过	,

“然而，它或许会卖给许多像我一样的读者，

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [sʌtʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [gʊd] .

though	**you**	**will**	**hardly**	**call**	**such**	**reception**	**good**	**.**
尽管	你	将要	几乎	称呼	这样的	接待	好的	.

但你很难称这样的接待为好。

[ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] ,

You	**that**	**have**	**wrote**	**so**	**much**	**,**	**to**	**whom**	**it**	**is**	**so**	**easy**	**to**	**write**	**more**	**,**
你	那	有	写道	所以	很多	,	到	谁	它	是	所以	简单的	到	写	更多的	,

你写了很多东西，对你来说，写更多东西又是如此容易。

[hu:] [prə'fes] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [ɪn'kwaɪərər] ,

who	**profess**	**a**	**belief**	**of**	**revelation**	**,**	**such**	**a**	**laborious**	**enquirer**	**,**
WHO	宣称	一个	信仰	的	启示	,	这样的	一个	费力的	问询者	,

那些自称相信启示的人，如此勤奋的求知者，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

and	**so**	**great**	**a**	**master**	**of**	**the**	**art**	**of**	**reasoning**	**,**
和	所以	伟大的	一个	掌握	的	这	艺术	的	推理	,

并且是一位如此伟大的推理大师，

[ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

should	**rather**	**have**	**engaged**	**at**	**once**	**to**	**prove**	**in**	**a**	**subsequent**	**publication**	**the**
应该	相当	有	已订婚的	在	一次	到	证明	在	一个	随后的	发布	这

[truːθ] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɑːrgjuːmənts] ,

truth	**of**	**revealed**	**religion**	**in**	**arguments**	**,**
真相	的	揭晓	宗教	在	论点	,

应该立即着手在后续出版物中通过论证来证明启示宗教的真理。

[æz; əz] ['kændɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ferli] [drɔːn] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as	**candid**	**and**	**as**	**fairly**	**drawn**	**as**	**those**	**you**	**have**	**used**	**in**	**proof**	**of**	**a**
作为	坦率	和	作为	相当	绘制	作为	那些	你	有	用过的	在	证明	的	一个

['deɪəti; 'diːəti] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Deity	**independent**	**of**	**revelation**	**.**
神	独立的	的	启示	.

就像你用来证明神独立于启示而存在的证据一样坦诚和公正。

['dɪfrənt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [nɑːt] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [fɑːr] [frʌm; frəm]

Different	**as**	**I**	**am**	**in**	**qualifications**	**from**	**you**	**,**	**not**	**very**	**learned**	**,**	**far**	**from**
不同的	作为	我	是	在	资格	从	你	,	不是	非常	学习	,	远的	从

[ɪn'dʌstriəs] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

industrious	**,**	**unused**	**to**	**publish**	**,**
勤劳	,	未使用的	到	发布	,

虽然我的资历与你不同，我学识不深，也远称不上勤奋，更不习惯发表文章，

[aɪ] [duː] [naʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [laɪt] [jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['letərz]

I	**do**	**now**	**promise**	**that**	**when**	**you**	**shall**	**have**	**brought**	**into**	**light**	**your**	**intended**	**letters**
我	做	现在	承诺	那	什么时候	你	将	有	带来	进入	光	你的	故意的	信件

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

in	**behalf**	**of**	**revelation**	**I**	**will**	**answer**	**them**	**.**
在	代表	的	启示	我	将要	回答	他们	.

我现在承诺，当你将你打算用来传达启示的信件公之于众时，我将予以答复。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr]

I	**hope**	**you**	**will**	**take**	**it**	**as**	**an**	**encouragement**	**to**	**write**	**that**	**you**	**are**	**sure**
我	希望	你	将要	拿	它	作为	一个	鼓励	到	写	那	你	是	当然

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] .

you	**shall**	**have**	**an**	**answer**	**.**
你	将	有	一个	回答	.

我希望这能鼓励你写下你确信自己会得到答案。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	**mean**	**you**	**should**	**,**
我	意思是	你	应该	,

我的意思是你应该这么做。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['greɪtli] ['ɑːnɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'send] [soʊ] [fɑːr]

and	**I**	**am**	**sure**	**I**	**shall**	**think**	**myself**	**greatly**	**honoured**	**if**	**you**	**will**	**descend**	**so**	**far**
和	我	是	当然	我	将	思考	我	非常	荣幸	如果	你	将要	下降	所以	远的

[æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['ænsər] .

as	**to**	**reply**	**to**	**my**	**present**	**answer**	**.**
作为	到	回复	到	我的	展示	回答	.

如果您能纡尊降贵地回复我的答复，我定会感到无比荣幸。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,

I	**know**	**you**	**have**	**been**	**used**	**in**	**controversies**	**to**	**have**	**the**	**last**	**word**	**,**
我	知道	你	有	到过	用过的	在	争议	到	有	这	最后的	单词	,

我知道你曾被利用在争议中占据上风，以便最终占据主导地位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bɔːk] [jʊr; jər] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

and	**in**	**this**	**I**	**shall**	**not**	**baulk**	**your**	**ambition**	**;**
和	在	这	我	将	不是	阻挡	你的	志向	;

在这方面，我不会阻碍你的雄心壮志；

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['diːfekt] [ʌv; əv] [maɪ] [pliː] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]

for	notwithstanding	any	defect	of	my	plea	in	favour	of	atheism	I	mean	to
为了	虽然	任何	缺点	的	我的	恳求	在	偏爱	的	无神论	我	意思是	到

[dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ˌreplɪ'keɪʃn] ,

join	issue	upon	your	replication	,
加入	问题	之上	你的	复制	,

尽管我支持无神论的论点可能存在缺陷，但我仍打算就你的复述提出异议。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	by	no	means	,	according	to	the	practice	and	language	of	the
和	经过	不	方法	,	根据	到	这	实践	和	语言	的	这

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

lawyers	,
律师	,

而且，根据律师的惯例和用语，绝非如此。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndər] .

to	put	in	a	rejoinder	.
到	放	在	一个	回复	.

提出反驳意见。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['ɑːrgjuːmənts] [biː; bi] [dɪ'fektɪvli] ['ænsər] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

Should	your	arguments	be	defectively	answered	by	me	,
应该	你的	论点	是	有缺陷地	回答	经过	我	,

如果我未能充分回应你的论点，

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

should	your	learning	and	your	reasoning	be	more	conspicuous	than	mine	,
应该	你的	学习	和	你的	推理	是	更多的	显眼的	比	矿	,

如果你的学习和推理能力比我的更出色，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] .

I	shall	bear	your	triumph	without	repining	.
我	将	熊	你的	胜利	没有	重新装订	.

我将毫无怨言地承受你的胜利。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [pliːzd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [fjuː] ['eɪθɪɪst] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs]

I	declare	I	am	rather	pleased	there	are	so	few	atheists	than	at	all	anxious
我	宣布	我	是	相当	高兴	那里	是	所以	很少	无神论者	比	在	全部	焦虑的

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] .

to	make	more	.
到	制作	更多的	.

我坦言，我非常高兴无神论者如此之少，而不是急于增加无神论者的数量。

[aɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [maɪ] [suː'pɪriər] [laɪt] .

I	triumph	in	my	superior	light	.
我	胜利	在	我的	优越的	光	.

我凭借优越的光芒取得胜利。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [dʒuː] [ɔːr] [ðə; ði] [bræmɪn] [huː] ['iːkwəli] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər]

I	am	like	the	Jew	or	the	Bramin	who	equally	think	themselves	privileged	in	their
我	是	喜欢	这	犹	或者	这	布拉明	WHO	同样地	思考	他们自己	特权	在	他们的

[suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .

superior	knowledge	of	the	Deity	.
优越的	知识	的	这	神	.

我就像犹太人或婆罗门教徒一样，都认为自己对神有更高级的了解，因此享有特权。

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [hoʊldz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] ,

With	me	and	with	my	friend	the	comparison	holds	by	way	of	contrast	,
和	我	和	和	我的	朋友	这	比较	持有	经过	方式	的	对比	,

我和我的朋友之间的这种比较是通过对比来实现的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][praʊd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv]['biːɪŋ] ['eɪθɪɪst] [ðæt][wiː; wi][wɪl]

for	we	are	so	proud	in	our	singularity	of	being	atheists	that	we	will
为了	我们	是	所以	自豪的	在	我们的	奇点	的	存在	无神论者	那	我们	将要

['hɑːrdli]['oʊpən]['aʊər; ɑːr][lɪps][ɪn] ['kʌmpəni] ,

hardly	open	our	lips	in	company	,
几乎	打开	我们的	嘴唇	在	公司	,

因为我们为自己身为无神论者的独特性感到无比自豪，以至于在人前我们几乎不会开口谈论这个话题。

[wen] [ðə; ðɪ]['kwestʃən][ɪz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [kən'veːts] ,

when	the	question	is	started	for	fear	of	making	converts	,
什么时候	这	问题	是	开始	为了	害怕	的	制作	转换	,

当提出这个问题是因为害怕发展新信徒时，

[ænd; ənd][soʊ] ['lesnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt][baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	so	lessening	our	own	enjoyment	by	a	numerous	division	of	our
和	所以	减少	我们的	自己的	享受	经过	一个	很多的	分配	的	我们的

['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

privilege	with	others	.
特权	和	其他的	.

因此，我们与他人之间特权的分割，反而减少了我们自身的享受。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] ,

It	has	indeed	often	been	disputed	,
它	有	的确	经常	到过	争议	,

这一点确实经常受到争议。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

whether	there	is	or	ever	was	such	a	character	in	the	world	as	an	atheist	.
无论	那里	是	或者	曾经	曾是	这样的	一个	特点	在	这	世界	作为	一个	无神论者	.

世界上是否存在无神论者这样的人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ]['wʌndər] .

That	it	should	be	disputed	is	to	me	no	wonder	.
那	它	应该	是	争议	是	到	我	不	想知道	.

这件事会引起争议，我一点也不觉得奇怪。

['evri] [θɪŋ] [meɪ][biː; bi] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] .

Every	thing	may	be	,	and	almost	every	thing	has	been	disputed	.
每一个	事物	可能	是	,	和	几乎	每一个	事物	有	到过	争议	.

任何事都有可能发生，几乎每件事都曾引发争议。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː][ɔːr] [nʌn] [huː] [wɪl] ['ventʃər] ['oʊpənli][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

There	are	few	or	none	who	will	venture	openly	to	acknowledge	themselves	to
那里	是	很少	或者	没有任何	WHO	将要	风险投资	公然	到	承认	他们自己	到

[biː; bi] ['eɪθɪɪst] .

be	atheists	.
是	无神论者	.

很少有人会公开承认自己是无神论者。

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ɪk'sept] [ðæt][wʌn] [frend] ,

I	know	none	among	my	acquaintance	,	except	that	one	friend	,
我	知道	没有任何	之中	我的	熟人	,	除了	那	一	朋友	,

除了一个朋友之外，我认识的人中没有一个是这样的。

[tuː; tə] [huːm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvər] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [jʊr; jər] ['letərz] ,

to	whom	as	a	Philosophical	Unbeliever	I	presented	your	Letters	,
到	谁	作为	一个	哲学	不信者	我	呈现	你的	信件	,

我以哲学怀疑论者的身份，将您的信件呈送给了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['ænsər] [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðɪs] [ə'dres] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	to	whose	answer	I	only	mean	this	address	as	an	introduction	.
和	到	谁	回答	我	仅有的	意思是	这	地址	作为	一个	介绍	.

而我给出的答案，我仅仅将此地址作为引荐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['entər] [hɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti][ɔ:r][noʊ]
I **shall** **therefore** **not** **enter** **here** **into** **the** **main** **argument** **of** **Deity** **or** **no**
我 将 所以 不是 进入 这里 进入 这 主要的 争论 的 神 或者 不
['deɪəti; 'di:əti] .
Deity **.**
神 .

因此，我在此不深入探讨神是否存在这一主要论点。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz]['oʊnli] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
My **address** **is** **only** **preliminary** **to** **the** **subject** **;**
我的 地址 是 仅有的 初步的 到 这 主题 ;

我的发言只是对主题的初步探讨；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [θɪŋk] [maɪ'self] [pri'klu:did] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm]
but **I** **do** **not** **therefore** **think** **myself** **precluded** **from** **entering** **into** **some**
但 我 做 不是 所以 思考 我 排除 从 进入 进入 一些
[kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
considerations **that** **may** **be** **thought** **incidental** **to** **it** **.**
考虑因素 那 可能 是 想法 偶然的 到 它 .

但因此，我并不认为自己不能考虑一些可能与此相关的附带因素。

[aɪ] [mi:n] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] ['weðər] [ˌɪmə'rælәti] ,
I **mean** **such** **considerations** **as** **whether** **immorality** **,**
我 意思是 这样的 考虑因素 作为 无论 不道德 ,

我指的是诸如此类的考量，例如是否涉及不道德行为，

[ʌn'hæpinəs] [ɔ:r] [tɪ'mɪdəti] [ˌnesə'serəli] [du:][ɔ:r]['nætʃ(ə)rəli] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'su:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm]
unhappiness **or** **timidity** **necessarily** **do** **or** **naturally** **ought** **to** **ensue** **from** **a** **system**
不快乐 或者 胆怯 一定 做 或者 自然 应该 到 随之而来 从 一个 系统
[ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] .
of **atheism** **.**
的 无神论 .

无神论体系必然导致不快乐或胆怯。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɪstənt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
But **as** **to** **the** **question** **whether** **there** **is** **such** **an** **existent** **Being** **as** **an**
但 作为 到 这 问题 无论 那里 是 这样的 一个 存在的 存在 作为 一个
['eɪθiɪst] ,
atheist **,**
无神论者 ,

但至于是否存在无神论者这种存在，

[tu:; tə][pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] ,
to **put** **that** **out** **of** **all** **manner** **of** **doubt** **,**
到 放 那 出去 的 全部 方式 的 怀疑 ,

为了彻底消除所有疑虑，

[aɪ][du:] [dɪ'kler] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] .
I **do** **declare** **upon** **my** **honour** **that** **I** **am** **one** **.**
我 做 宣布 之上 我的 荣誉 那 我 是 一 .

我以我的荣誉起誓，我就是其中一人。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
Be **it** **therefore** **for** **the** **future** **remembered** **,** **that** **in** **London** **in** **the** **kingdom** **of**
是 它 所以 为了 这 未来 记得 , 那 在 伦敦 在 这 王国 的
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

因此，谨此为后世所铭记，在英格兰王国的伦敦，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] ,

in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	seven	hundred	and	eighty	-	one	,
在	这	年	的	我们的	主	一	千	七	百	和	八十	-	一	,

公元一千七百八十一年，

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [hɪm'self][æn; ən] ['eɪəɪɪst] .

a	man	has	publickly	declared	himself	an	atheist	.
一个	男人	有	公开地	声明	他自己	一个	无神论者	.

一名男子公开宣布自己是无神论者。

[wen] [maɪ] [frend] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['letərz] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs]

When	my	friend	returned	me	your	Letters	,	addressing	me	with	a	grave	face
什么时候	我的	朋友	返回	我	你的	信件	,	解决	我	和	一个	严重	脸

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

当我的朋友把你的信还给我时，他神情严肃地对我说：

" [aɪ][hoʊp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [dauts] ,

"	I	hope	,	if	you	have	any	doubts	,
"	我	希望	,	如果	你	有	任何	疑虑	,

“我希望，如果您还有任何疑问，

[ðiːz] ['letərz] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn]

these	Letters	will	have	as	good	effect	upon	you	as	they	have	had	upon
这些	信件	将要	有	作为	好的	影响	之上	你	作为	他们	有	有	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这些信件对你产生的影响，会和对我产生的影响一样好。

" [maɪ] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] , [maɪ] [frend] ,

"	My	countenance	brightened	up	and	I	replied	,	"	You	are	then	,	my	friend	,
"	我的	面容	明亮	向上	和	我	回复	,	"	你	是	然后	,	我的	朋友	,

[kən'vɪnst] ? "

convinced	?	"
确信	?	"

我脸色一亮，回答道：“那么，我的朋友，你确信了吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	Yes	,	he	said	,	I	am	convinced	;	that	is	,
"	是的	,	他	说	,	我	是	确信	;	那	是	,

“是的，”他说，“我确信；也就是说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .

I	am	most	thoroughly	convinced	there	is	no	such	thing	as	a	God	.
我	是	最多	彻底	确信	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	上帝	.

我完全确信世上根本没有上帝。

" [bɪ'hoʊld] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , [tuː] ['eɪθɪɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

"	Behold	then	,	if	we	are	to	be	believed	,	two	atheists	instead	of	one	.
"	看哪	然后	,	如果	我们	是	到	是	相信	,	二	无神论者	反而	的	一	.

“那么，如果我们所言属实，那么这里是两个无神论者，而不是一个。”

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] " ['weðər] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ?

Another	question	has	been	raised	"	whether	a	society	of	atheists	can	exist	?
其他	问题	有	到过	提高	"	无论	一个	社会	的	无神论者	能	存在	?

另一个问题是“无神论者社会是否存在？”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] " ['weðər] ['ɑːnəsti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

"	In	other	words	"	whether	honesty	sufficient	for	the	purposes	of	civil
"	在	其他	字	"	无论	诚实	充足的	为了	这	目的	的	民用

[sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] ['ʌðər] ['məutivz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ?

society	can	be	insured	by	other	motives	than	the	belief	of	a	Deity	?
社会	能	是	投保人	经过	其他	动机	比	这	信仰	的	一个	神	?

换句话说，“除了信仰神灵之外，是否还有其他动机可以保证公民社会所需的诚实？”

" [beɪl] [hæz; həz]['hændəld] [ðæt] ['kwestʃən] [wel] .

"	Bayle	has	handled	that	question	well	.
"	贝勒	有	处理	那	问题	出色地	.

“贝勒很好地回答了这个问题。”

[['fʊtnoʊt] : [pɑːn'seɪz][suə][lɑː] [kəmiːt] .]

[	Footnote	:	Pensees	sur	la	Comete	.	]
[	脚注	:	思想	苏尔	拉	彗星	.	]

[脚注：Pensees sur la Comete。]

[fjuː] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Few	who	know	how	to	reason	(	and	it	is	in	vain	to	speak	or	think	of	those
很少	WHO	知道	如何	到	原因	(	和	它	是	在	徒劳	到	说话	或者	思考	的	那些

[huː] [leɪ] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]) [kæn; kən][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts]

who	lay	reason	out	of	the	case	)	can	fail	to	be	convinced	by	the	arguments
WHO	躺	原因	出去	的	这	案件	)	能	失败	到	是	确信	经过	这	论点

[ʌv; əv] [beɪl] .

of	Bayle	.
的	贝勒	.

凡是懂得推理的人（谈论或思考那些不讲道理的人是徒劳的），几乎都会被贝勒的论点所说服。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'seərəli] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]

I	shall	discuss	the	question	no	farther	than	as	it	is	necessarily	included	in
我	将	讨论	这	问题	不	更远	比	作为	它	是	一定	包括	在

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['eɪθɪzəm] ,

the	discussion	of	some	of	those	supposed	results	of	atheism	,
这	讨论	的	一些	的	那些	据称	结果	的	无神论	,

我将不再赘述这个问题，因为它必然包含在对无神论某些所谓后果的讨论之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] , [ʌn'hæpinəs]

such	as	I	have	before	mentioned	in	the	instances	of	immorality	,	unhappiness
这样的	作为	我	有	前	提及	在	这	实例	的	不道德	,	不快乐

[ænd; ənd][tɪ'mɪdəti] .

and	timidity	.
和	胆怯	.

例如我之前提到的不道德、不快乐和胆怯的情况。

[ɪn][maɪ]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kerfəli] [ə'vɔɪd][ɔːl][ə'bjuːs][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .

In	my	argument	upon	this	subject	I	shall	carefully	avoid	all	abuse	and	ridicule	.
在	我的	争论	之上	这	主题	我	将	小心	避免	全部	虐待	和	嘲笑	.

在论述这个问题时，我将谨慎避免一切谩骂和嘲笑。

['kɔntrəvəːsiz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌækrɪ'moʊniəs] .

Controversies	are	apt	to	be	acrimonious	.
争议	是	易于	到	是	尖刻	.

争议往往会引发激烈的争吵。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [ʃəun] ['instənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

You	,	Sir	,	have	certainly	shewn	instances	to	the	contrary	.
你	,	先生	,	有	当然	展示	实例	到	这	相反	.

先生，您确实举出了相反的例子。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃærəti] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [laɪn] ,

You	have	charity	beyond	your	fellows	in	the	ecclesiastical	line	,
你	有	慈善机构	超过	你的	伙伴们	在	这	教会的	线	,

你的慈善之心远超其他教会同僚。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsərər] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn] [fer] ['ɑːrgjumənt]

and	your	answerers	seem	not	to	me	to	have	a	right	in	fair	argument
和	你的	回答者	似乎	不是	到	我	到	有	一个	正确的	在	公平的	争论

[tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['limits][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [jɔːr'self] .

to	step	out	of	the	limits	you	have	prescribed	yourself	.
到	步	出去	的	这	限制	你	有	规定	你自己	.

在我看来，你的回答者似乎没有权利在公平的辩论中超越你自行设定的界限。

[tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['iːkwəl]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

To	dispute	with	you	is	a	pleasure	equal	almost	to	that	of	agreeing	with
到	争议	和	你	是	一个	乐趣	平等的	几乎	到	那	的	同意	和

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

another	person	.
其他	人	.

与你争论的乐趣几乎不亚于与他人达成共识的乐趣。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kændər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

You	have	candour	enough	to	allow	it	possible	that	an	atheist	may	be	a
你	有	坦率	足够的	到	允许	它	可能的	那	一个	无神论者	可能	是	一个

['mɔːrəl][mæn] .

moral	man	.
道德	男人	.

你足够坦诚，能够理解无神论者也可能是一个有道德的人。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] ?

Where	is	that	other	ecclesiastic	who	will	allow	the	same	?
在哪里	是	那	其他	牧师	WHO	将要	允许	这	相同的	?

还有哪位神职人员会允许同样的事情发生?

[jʊr; jər] ['ænsərər] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [prɪ'kluːdid] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ]['rɪdɪkjuːl][ɪn]

Your	answerers	ought	also	to	hold	themselves	precluded	from	using	ridicule	in
你的	回答者	应该	还	到	抓住	他们自己	排除	从	使用	嘲笑	在

['hændlɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

handling	this	subject	.
处理	这	主题	.

回答者也应该避免在处理这个问题时使用嘲讽的言辞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [greɪt] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][lɔːrd] - ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl][ɪz][ðə; ði][test]

I	am	no	great	supporter	of	Lord	Shaftesbury's	-	doctrine	that	ridicule	is	the	test
我	是	不	伟大的	支持者	的	主	-		教义	那	嘲笑	是	这	测试

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

我并不十分支持沙夫茨伯里勋爵关于嘲笑是检验真理的试金石的理论。

[aɪ] [oʊn] [truːθ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

I	own	truth	can	never	be	ridiculous	,	that	is	,	it	can	never	be	worthy	of
我	自己的	真相	能	绝不	是	荒谬的	,	那	是	,	它	能	绝不	是	值得	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

我认为真理永远不会荒谬可笑，也就是说，它永远不会成为笑料。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .

but	still	it	may	be	laughed	at	.
但	仍然	它	可能	是	笑了	在	.

但它仍然可能会被人嘲笑。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [truːθ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,

To	use	the	other	term	,	I	may	say	,	truth	can	never	be	worthy	of	ridicule	,
到	使用	这	其他	学期	,	我	可能	说	,	真相	能	绝不	是	值得	的	嘲笑	,

换句话说，真理永远不该被嘲笑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld] .

but	still	it	may	be	ridiculed	.
但	仍然	它	可能	是	嘲笑	.

但它仍然可能会被嘲笑。

[dʒʌst]['rɪdɪkjuːl][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [test] [ʌv; əv] [truːθ] ;

Just	ridicule	is	a	sufficient	test	of	truth	;
只是	嘲笑	是	一个	充足的	测试	的	真相	;

嘲笑本身就是检验真理的充分条件；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [əˈpɑːn][ðə; ði]

but	after	all	we	should	be	driven	to	an	inquiry	,	upon	the
但	后	全部	我们	应该	是	驱动	到	一个	询问	,	之上	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

principles	of	reasoning	,
原则	的	推理	,

但归根结底，我们应该根据推理原则进行探究。

['weðər] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][wɜːr; wər][dʒʌst][ɔːr][nɑːt] .

whether	the	ridicule	were	just	or	not	.
无论	这	嘲笑	是	只是	或者	不是	.

无论这种嘲笑是否公正。

['boʊldnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['kændər] ,

Boldness	,	which	is	not	incompatible	with	decency	and	candour	,
大胆	,	哪个	是	不是	不相容	和	体面	和	坦率	,

大胆与正直和坦诚并不矛盾。

[aɪ][duː][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ɔːl] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] ,

I	do	hold	to	be	an	absolute	requisite	in	all	speech	and	argument	,
我	做	抓住	到	是	一个	绝对	必需品	在	全部	演讲	和	争论	,

我认为这是所有演讲和辩论中绝对必要的条件。

[wer] [truːθ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

where	truth	is	the	object	of	inquiry	.
在哪里	真相	是	这	目的	的	询问	.

真理是探究的对象。

['ðerfɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɔːr][noʊ][gɑːd] ,

Therefore	when	I	am	asked	,	whether	there	is	a	God	or	no	God	,
所以	什么时候	我	是	问	,	无论	那里	是	一个	上帝	或者	不	上帝	,

因此，当有人问我是否存在上帝时，

[aɪ][duː][nɑːt] [mɪns] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ]['boʊldli] ['ænsər] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,

I	do	not	mince	the	matter	,	but	I	boldly	answer	there	is	none	,
我	做	不是	剁碎	这	事情	,	但	我	大胆地	回答	那里	是	没有任何	,

我直言不讳，毫不含糊地回答：根本没有。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] ;

and	give	my	reason	for	my	disbelief	;
和	给	我的	原因	为了	我的	怀疑	;

请说明我不相信的理由；

[fɔːr; fər][aɪ][ə'dɑːpt][maɪ] ['frɛndz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	adopt	my	friend's	answer	by	the	publication	of	it	.
为了	我	采纳	我的	朋友们	回答	经过	这	发布	的	它	.

因为我通过发表这篇文章采纳了我朋友的答案。

[ðæt] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [ɪn'suː] [tuː; tə][sə'saɪəti][baɪ] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər]
That mischief may ensue to society by such freedom of discussion is also another
那 恶作剧 可能 随之而来 到 社会 经过 这样的 自由 的 讨论 是 还 其他
['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdər] ;
argument for me to consider ;
争论 为了 我 到 考虑 ;

这种言论自由可能会给社会带来危害，这也是我需要考虑的另一个论点；

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ,
I do not say to combat ,
我 做 不是 说 到 战斗 ,

我不是说要战斗，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['mɪstʃɪf]
for though I were convinced or could not resist the argument that mischief
为了 尽管 我 是 确信 或者 可以 不是 抵抗 这 争论 那 恶作剧
[wʊd] [ɪn'suː] [tuː; tə][sə'saɪəti][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
would ensue to society by such a discussion ,
会 随之而来 到 社会 经过 这样的 一个 讨论 ,

虽然我确信或者无法抗拒这样的论点，即这样的讨论会给社会带来祸患，

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
yet I should think myself intitled to enter into it .
然而 我 应该 思考 我 标题 到 进入 进入 它 .

但我认为我有资格参与其中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [truːθ] ,
I have a right to truth , and to publish truth ,
我 有 一个 正确的 到 真相 , 和 到 发布 真相 ,

我有权知晓真相，也有权发表真相。

[let][sə'saɪəti] ['sʌfər] [ɔːr][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
let society suffer or not suffer by it .
让 社会 遭受 或者 不是 遭受 经过 它 .

让社会为此受苦，或者不为此受苦。

[ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['sʌfəz] [baɪ] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['kɔnstitjuːtid] ;
That society which suffers by truth should be otherwise constituted ;
那 社会 哪个 遭受 经过 真相 应该 是 否则 构成 ;

因真理而受苦的社会应该以另一种方式构成；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [wel] [θɪŋk] [ðæt] [truːθ] [wɪl] [hɜːrt]['eni][sə'saɪəti] ['raɪtli] ['kɔnstitjuːtid] ,
and as I cannot well think that truth will hurt any society rightly constituted ,
和 作为 我 不能 出色地 思考 那 真相 将要 伤害 任何 社会 没错 构成 ,

而且，我实在无法相信真相会伤害任何一个结构合理的社会，

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn] [keɪs]
so I should rather be inclined to doubt the force of the argument in case
所以 我 应该 相当 是 倾斜 到 怀疑 这 力量 的 这 争论 在 案件
['eɪθiɪzəm] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pærəntli] [biː; bi] [pruːvd] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [sʌtʃ]
atheism being found to be truth should apparently be proved prejudicial to such
无神论 存在 成立 到 是 真相 应该 显然 是 已证实 有偏见的 到 这样的
[ə; eɪ][sə'saɪəti] .
a society .
一个 社会 .

因此，如果无神论被证明是真理，却又被证明对这样的社会有害，那么我更倾向于怀疑这种论点的说服力。

[aɪ] [kʌm] [ʌn'predʒədɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ,
I come unprejudiced to the question ,
我 来 不带偏见的 到 这 问题 ,

我对这个问题持客观公正的态度。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['letərz] [ɪn]
and **when** **I** **have** **promised** **you** **an** **answer** **to** **your** **future** **Letters** **in**
和 什么时候 我 有 承诺 你 一个 回答 到 你的 未来 信件 在
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
support **of** **revelation** **,**
支持 的 启示 ,

当我承诺会回复你们未来支持启示的来信时，

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][nɔːr]['priː'dʒʌdʒd][ðə; ði] [kɔːz] .
I **have** **neither** **anticipated** **your** **argument** **nor** **prejudged** **the** **cause** **.**
我 有 两者都不 预期 你的 争论 也不 预先判断 这 原因 .

我既没有预料到你的论点，也没有预先判断原因。

[aɪ][hoʊld][maɪ'self]['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ]
I **hold** **myself** **open** **to** **be** **convinced** **,** **and** **if** **I** **am** **convinced** **I** **shall** **say**
我 抓住 我 打开 到 是 确信 , 和 如果 我 是 确信 我 将 说
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

我保持开放的心态，愿意接受说服；如果我被说服了，我会说出来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
which **is** **equally** **answering** **as** **if** **I** **denied** **the** **force** **of** **your** **observations** **.**
哪个 是 同样地 回答 作为 如果 我 否认 这 力量 的 你的 观察 .

这等同于我否认了你的观点。

[ɪn] [ðæt] [sens] ['oʊnli][aɪ] ['prɑːmɪs] [æn; ən] ['ænsər] .
In **that** **sense** **only** **I** **promise** **an** **answer** **.**
在 那 感觉 仅有的 我 承诺 一个 回答 .

只有在这种情况下，我才能保证给出答复。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
If **I** **believe** **I** **shall** **say** **,** **I** **do** **;** **but** **I** **shall** **not** **believe** **and** **tremble** **,**
如果 我 相信 我 将 说 , 我 做 ; 但 我 将 不是 相信 和 颤抖 ,

我若信，我必说"我信"；但我不会信而战栗。

['kɑːnfɪdənt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][ækt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [pɑːrt][ɪn][laɪf] ,
confident **as** **I** **am** **,** **that** **if** **I** **act** **an** **honest** **part** **in** **life** **,**
自信的 作为 我 是 , 那 如果 我 行为 一个 诚实的 部分 在 生活 ,

尽管我很有信心，只要我在生活中扮演诚实的角色，

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][nɑːt] ,
whether **there** **be** **a** **Deity** **and** **a** **future** **existence** **or** **not** **,**
无论 那里 是 一个 神 和 一个 未来 存在 或者 不是 ,

无论是否存在神明和来世，

[wət'evər] ['riːz(ə)n][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][biː; bi]['riəlaizd] ,
whatever **reason** **I** **may** **have** **to** **rejoice** **in** **case** **such** **ideas** **be** **realised** **,**
任何 原因 我 可能 有 到 麾 在 案件 这样的 想法 是 意识到 ,

无论我有什么理由为这些想法的实现而感到高兴，

[aɪ][kæn; kən][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
I **can** **upon** **such** **an** **issue** **have** **none** **to** **tremble** **.**
我 能 之上 这样的 一个 问题 有 没有任何 到 颤抖 .

在这个问题上，我丝毫不会感到恐惧。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['tɛmpɝəli] [ə'freɪd][ðæn; ðən]
I **look** **upon** **myself** **to** **have** **more** **reason** **to** **be** **temporally** **afraid** **than**
我 看 之上 我 到 有 更多的 原因 到 是 暂时的 害怕的 比
[ɪ'tɜːrnəli] [soʊ] .
eternally **so** **.**
永恒 所以 .

我认为我有更多理由为暂时的恐惧而担忧，而不是为永恒的恐惧而担忧。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['dɑ:ktər][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] ['boʊldli][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk]

Dr	.	Priestley	or	any	other	Doctor	can	put	his	name	boldly	to	a	book
博士	.	普里斯特利	或者	任何	其他	医生	能	放	他的	姓名	大胆地	到	一个	书

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['θi:ɪzəm] ,

in	favour	of	Theism	,
在	偏爱	的	有神论	,

普里斯特利博士或其他任何医生都可以大胆地在支持有神论的书籍上署名。

['laʊdli] [kɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] ['dɑ:ktrɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd] [ɪf]

loudly	call	the	supporters	of	a	contrary	doctrine	to	the	argument	,	and	if
高声	称呼	这	支持者	的	一个	相反	教义	到	这	争论	,	和	如果

[noʊ] ['ænsər] [ɪz] [prə'du:st] ,

no	answer	is	produced	,
不	回答	是	生产	,

大声质问持相反观点的人，如果他们不作答，

[ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ænsərəbl] .

assert	their	own	reasoning	to	be	unanswerable	.
断言	他们的	自己的	推理	到	是	无法回答	.

他们认为自己的理由无可辩驳。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ðer; ðər][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ʌn'ænsərəbl] .

In	that	sense	their	sort	of	reasoning	has	been	frequently	unanswerable	.
在	那	感觉	他们的	种类	的	推理	有	到过	频繁地	无法回答	.

从这个意义上讲，他们的这种推理往往是无法反驳的。

[hɪr] [haʊ'evər] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌn'noʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Here	however	is	an	instance	of	a	poor	unknown	individual	,
这里	然而	是	一个	实例	的	一个	贫穷的	未知	个人	,

然而，这里有一个贫困无名之辈的例子：

['meɪkɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌi:kli:zi'æstiks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekwəti][ʌv; əv]

making	experience	of	the	candour	of	the	ecclesiastics	and	the	equity	of
制作	经验	的	这	坦率	的	这	教会人士	和	这	公平	的

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	laws	of	England	,
这	法律	的	英格兰	,

亲身体验了教会人士的坦诚和英国法律的公正，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ventʃərz] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [hɪz; ɪz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	he	ventures	to	subscribe	his	publication	with	his	name	as	well	as
为了	他	风险投资	到	订阅	他的	发布	和	他的	姓名	作为	出色地	作为

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Dr	.	Priestley	does	his	Letters	,
博士	.	普里斯特利	做	他的	信件	,

因为他像普里斯特利博士发表信件一样，也敢于在自己的刊物上署名。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ænsər] .

to	which	this	publication	is	an	answer	.
到	哪个	这	发布	是	一个	回答	.

本书正是对这些问题作出的回应。

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rdinəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]

Perhaps	he	may	have	cause	to	repent	of	his	hardiness	,	but	if	he
也许	他	可能	有	原因	到	悔改	的	他的	耐寒性	,	但	如果	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

或许他会后悔自己的顽固，但如果他真的后悔了，

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] , [æz; əz][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	equally	resolved	to	glory	in	his	martyrdom	,	as	to	suffer	it	.
他	是	同样地	已解决	到	荣耀	在	他的	殉道	,	作为	到	遭受	它	.

他既决心以殉道为荣，也决心承受殉道之苦。

[wət'evər] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [its] ['mɑːtəz] ,

Whatever	advantage	religion	has	had	in	the	enumeration	of	it's	martyrs	,
任何	优势	宗教	有	有	在	这	枚举	的	它是	殉道者	,

无论宗教在列举其殉道者方面拥有何种优势，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['eɪθɪzəm] [meɪ] [boʊst][ðə; ði] [seɪm] .

the	cause	of	atheism	may	boast	the	same	.
这	原因	的	无神论	可能	夸	这	相同的	.

无神论者也可能如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

As	to	the	instances	of	the	professors	of	any	particular	form	of	religion	,
作为	到	这	实例	的	这	教授们	的	任何	特别的	形式	的	宗教	,

至于特定宗教教授的案例，

[ɔːr][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [ɔːr] [sekts] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] , ['sʌfərɪŋ]

or	modification	of	that	form	,	such	as	Christians	or	sects	of	Christians	,	suffering
或者	修改	的	那	形式	,	这样的	作为	基督徒	或者	教派	的	基督徒	,	痛苦

['mɑːrtərdəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ,

martyrdom	for	their	belief	,
殉道	为了	他们的	信仰	,

或该形式的变体，例如基督徒或基督教教派因信仰而殉道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər]['θiːɪzəm][ðæn; ðən]['peɪgənz]

I	shall	no	more	allow	them	to	be	martyrs	for	theism	than	Pagans
我	将	不	更多的	允许	他们	到	是	殉道者	为了	有神论	比	异教徒

['sɪmələrli] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ,

similarly	suffering	for	their	belief	,
相似地	痛苦	为了	他们的	信仰	,

我绝不会允许他们像异教徒因信仰而受苦一样，成为有神论的殉道者。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər]['eɪθɪzəm] .

shall	I	call	martyrs	for	atheism	.
将	我	称呼	殉道者	为了	无神论	.

我是否应该称他们为无神论殉道者?

['θiːɪzəm] ['veri] ['laɪkli] [hæz; həz][hæd; həd] [its] ['mɑːtəz] .

Theism	very	likely	has	had	it's	martyrs	.
有神论	非常	可能	有	有	它是	殉道者	.

有神论很可能也曾有过殉道者。

[aɪ][kæn; kən] ['ɪnstəns] [wʌn][aɪ] [θɪŋk] [ɪn]['sɑːkrəˌtiːz] ,

I	can	instance	one	I	think	in	Socrates	,
我	能	实例	一	我	思考	在	苏格拉底	,

我认为苏格拉底就是一个很好的例子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][vəːniːni][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər]['eɪθɪzəm] .

and	I	shall	mention	Vanini	as	a	martyr	for	atheism	.
和	我	将	提到	瓦尼尼	作为	一个	烈士	为了	无神论	.

我还要提及瓦尼尼，他是无神论的殉道者。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] [men][ɪn][ðer; ðər][læst]['moʊmənts] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ]

The	conduct	of	those	two	great	men	in	their	last	moments	may	be	worth
这	执行	的	那些	二	伟大的	男人	在	他们的	最后的	时刻	可能	是	值得

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .

attending	to	.
参加	到	.

这两位伟人在生命的最后时刻的行为或许值得我们关注。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [pʊr] [hə'retɪk(ə)l] [retʃiz] ,

The	variety	of	other	poor	heretical	wretches	,
这	种类	的	其他	贫穷的	异端	可怜虫	,

其他形形色色的可怜的异端分子，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪməˌleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

who	have	been	immolated	at	the	shrine	of	absurdity	for	all	the	possible
WHO	有	到过	焚烧	在	这	神社	的	荒谬	为了	全部	这	可能的

['erərz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kriːd(ə)ns] ,

errors	of	human	credence	,
错误	的	人类	信任	,

他们因人类所有可能的信仰错误而在荒谬的神龛前被焚烧。

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər]['ledʒənderi] [feɪm] .

let	them	have	their	legendary	fame	.
让	他们	有	他们的	传奇	名声	.

就让他们享有传奇般的名声吧。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

I	put	them	out	of	the	scale	in	this	important	inquiry	.
我	放	他们	出去	的	这	规模	在	这	重要的	询问	.

在这项重要的调查中，我把它们排除在外。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əd'vænst] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

Not	that	I	really	think	the	argument	to	be	much	advanced	by	naming	the	great
不是	那	我	真的	思考	这	争论	到	是	很多	先进的	经过	命名	这	伟大的

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][wʌn][ə'pɪnjən][ɔːr][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

supporters	of	one	opinion	or	of	another	.
支持者	的	一	观点	或者	的	其他	.

我并不是真的认为列举某种观点的伟大支持者就能推动论点取得多大进展。

[ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [mə'kænɪks] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [teɪst] ,

In	mathematics	,	mechanics	,	natural	philosophy	,	in	literature	,	taste	,
在	数学	,	机械学	,	自然的	哲学	,	在	文学	,	品尝	,

在数学、力学、自然哲学、文学、品味方面，

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv]

and	politics	the	sentiments	of	great	men	of	great	genius	are	certainly	of
和	政治	这	情感	的	伟大的	男人	的	伟大的	天才	是	当然	的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

在政治领域，伟人、天才人物的观点当然举足轻重。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sʌbdʒekts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

There	are	some	subjects	capable	of	demonstration	,
那里	是	一些	主题	有能力的	的	示范	,

有些主题是可以演示的，

['meni] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][wʌn][mæn][kæn; kən][goʊ]['fɑːrðər][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

many	indeed	which	the	ingenuity	of	one	man	can	go	farther	to	illustrate
许多	的确	哪个	这	独创性	的	一	男人	能	去	更远	到	阐明

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

than	that	of	another	.
比	那	的	其他	.

确实有很多例子，一个人的创造力可以比另一个人的创造力更能充分地展现出来。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈfɔːrmər][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ðæn; ðən][ɪn]

The	force	of	high	authority	is	greater	in	the	three	former	sciences	than	in
这	力量	的	高的	权威	是	更大的	在	这	三	以前的	科学	比	在

[ðə; ði] [ˈlætər] .

the	latter	.
这	后者	.

前三门学科中权威的力量比后三门学科更大。

[ˈθiːɪzəm][ænd; ənd][ˈeɪθiɪzəm][aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstrɪktli] [dɪˈmɑːnstrəbl] .

Theism	and	Atheism	I	hold	to	be	neither	of	them	strictly	demonstrable	.
有神论	和	无神论	我	抓住	到	是	两者都不	的	他们	严格	可证明的	.

我认为有神论和无神论都不是可以严格证明的。

[juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpriːstli] , [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] .

You	,	Dr	.	Priestley	,	agree	with	me	in	that	.
你	,	博士	.	普里斯特利	,	同意	和	我	在	那	.

普里斯特利博士，您在这点上同意我的看法。

[stɪl] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈɑːrgjumənt] ,

Still	I	hold	the	question	capable	of	being	illustrated	by	argument	,
仍然	我	抓住	这	问题	有能力的	的	存在	插图	经过	争论	,

但我仍然认为这个问题可以通过论证来阐明。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [greɪt] [menz] [neɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr]

and	I	should	hold	the	authority	of	great	men's	names	to	be	of	more
和	我	应该	抓住	这	权威	的	伟大的	男士	姓名	到	是	的	更多的

[weɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,

weight	in	this	subject	,
重量	在	这	主题	,

而且我认为，在这个问题上，伟人的名声应该更有分量。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [ˌnesəˈseɾəli] [fɔːrst] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [ðæt] [ɔːl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [ˈkælkjuleɪtɪd]

were	I	not	necessarily	forced	to	consider	that	all	education	is	strongly	calculated
是	我	不是	一定	强制	到	考虑	那	全部	教育	是	强烈	计算

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ;

to	support	the	idea	of	a	Deity	;
到	支持	这	主意	的	一个	神	;

如果我不是被迫认为所有教育都是为了支持神明的观念而设计的；

[baɪ] [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]['predʒədɪs][ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] , [ænd; ənd]['predʒədɪs][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

by	this	education	prejudice	is	introduced	,	and	prejudice	is	nothing	else	than	a
经过	这	教育	偏见	是	介绍	,	和	偏见	是	没有什么	别的	比	一个

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

corruption	of	the	understanding	.
腐败	的	这	理解	.

这种教育会引入偏见，而偏见无非是对理解力的腐蚀。

['sɜːrt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] , [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['deɪtə] ,

Certain	principles	,	call	them	,	if	you	please	,	data	,
肯定	原则	,	称呼	他们	,	如果	你	请	,	数据	,

某些原则，不妨称之为数据，

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [bɪˈfɔːr] ['eni] ['riːzənɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .

must	be	agreed	upon	before	any	reasoning	can	take	place	.
必须	是	同意	之上	前	任何	推理	能	拿	地方	.

必须先达成一致，才能进行任何推理。

[dɪ'spjuːtənts][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æneks][tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

Disputants	must	at	least	agree	in	the	ideas	which	they	annex	to	the	language
争议双方	必须	在	至少	同意	在	这	想法	哪个	他们	附件	到	这	语言

[ðeɪ] [juːz] .

they	use	.
他们	使用	.

争论双方至少必须在他们所使用的语言所表达的观点上达成一致。

[bʌt; bət] [wen] ['predʒədɪs][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][ɪz][set][æt; ət][soʊ][waɪd][ə; eɪ]

But	when	prejudice	has	made	a	stand	,	argumentation	is	set	at	so	wide	a
但	什么时候	偏见	有	制成	一个	站立	,	论证	是	放	在	所以	宽的	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

但是，当偏见根深蒂固时，争论就会变得异常艰难。

[θruː] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][fɪkst]['deɪtə][tuː; tə][proʊ'siːd][ə'pɑːn] ,

through	a	want	of	fixt	data	to	proceed	upon	,
通过	一个	想	的	固定	数据	到	继续	之上	,

由于缺乏可用于继续进行的固定数据，

[ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][veɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

that	attention	is	in	vain	applied	to	the	dispute	.
那	注意力	是	在	徒劳	应用	到	这	争议	.

这种对争端的关注是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['predʒədɪs] [teɪks] [pleɪs] , [ɪz] [sʌtʃ] ,

Besides	,	the	nature	of	the	subject	upon	which	this	prejudice	takes	place	,	is	such	,
除了	,	这	自然	的	这	主题	之上	哪个	这	偏见	需要	地方	,	是	这样的	,

此外，这种偏见所针对的事物的性质是这样的：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒiːniəs][ɪz] ['nɪrli] ['iːkwəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['baɪəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	finest	genius	is	nearly	equally	liable	to	an	undue	bias	with	the
那	这	最好的	天才	是	几乎	同样地	容易	到	一个	过度	偏见	和	这

[moʊst] ['vʌlgər] .

most	vulgar	.
最多	庸俗	.

即使是最杰出的天才，也几乎同样容易受到不当偏见的影响，与最庸俗的人一样。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['boʊldnəs][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , ['weðər] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔːl] -

To	question	with	boldness	and	indifference	,	whether	an	individual	,	all	-
到	问题	和	大胆	和	漠不关心	,	无论	一个	个人	,	全部	-

['fɔːmiŋ] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['gʌvərnɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,

forming	,	all	-	seeing	and	all	-	governing	Being	exists	,
成型	,	全部	-	看到	和	全部	-	治理	存在	存在	,

以大胆而漠然的姿态质疑是否存在一个独立存在、无所不在、无所不见、无所主宰一切的个体，

[tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

to	whom	,	if	he	exists	,	we	may	possibly	be	responsible	for	our	actions	,
到	谁	,	如果	他	存在	,	我们	可能	可能	是	负责任的	为了	我们的	行动	,

如果他存在，我们或许应该为自己的行为向他负责。

[huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

whose	intelligence	and	power	must	be	infinitely	superior	to	our	own	,
谁	智力	和	力量	必须	是	无限地	优越的	到	我们的	自己的	,

他们的智慧和力量必定远远超越我们，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['fɔːrmər]['hæbɪˌtuːd] , [ə; eɪ]['fɜːrmnəs][ʌv; əv] [nəːvs] , [æz; əz] [wel]

requires	**a**	**great**	**conquest**	**of**	**former**	**habitude**	**,**	**a**	**firmness**	**of**	**nerves**	**,**	**as**	**well**
需要	一个	伟大的	征服	的	以前的	习惯	,	一个	硬度	的	神经	,	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

as	**of**	**understanding**	**;**
作为	的	理解	;

需要克服过去的习惯，拥有坚强的意志和深刻的理解力；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] ,

it	**will**	**therefore**	**be**	**no**	**great**	**wonder**	**,**
它	将要	所以	是	不	伟大的	想知道	,

因此，这并不奇怪。

[ɪf] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['lɑːk] [ænd; ənd] ['nuːtən] [kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]

if	**such**	**men**	**as**	**Locke**	**and**	**Newton**	**can**	**be**	**named**	**among**	**the**	**believers**	**in**
如果	这样的	男人	作为	洛克	和	牛顿	能	是	命名	之中	这	信徒	在

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

a	**Deity**	**.**
一个	神	.

如果像洛克和牛顿这样的人也能被列入信奉上帝的人之列的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kristʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θiɪst] ,

They	**were**	**christians**	**as**	**well**	**as**	**theists**	**,**
他们	是	基督徒	作为	出色地	作为	有神论者	,

他们既是基督徒，也是有神论者。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [goʊz][æz; əz][fɑːr][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	**that**	**their**	**authority**	**goes**	**as**	**far**	**in**	**one**	**respect**	**as**	**in**	**the**	**other**	**.**
所以	那	他们的	权威	去	作为	远的	在	一	尊重	作为	在	这	其他	.

因此，他们在各个方面的权威程度是相同的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] ,

But	**if**	**the**	**opinions**	**of**	**men**	**of**	**great**	**genius**	**are**	**to**	**have**	**weight**	**,**
但	如果	这	意见	的	男人	的	伟大的	天才	是	到	有	重量	,

但是，如果伟大天才的意见要具有分量，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['mɑːdərn][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ?

what	**is**	**to**	**be**	**said**	**of**	**modern**	**men**	**of**	**genius**	**?**
什么	是	到	是	说	的	现代的	男人	的	天才	?

对于现代的天才人物，我们又该如何评价呢?

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['getɪŋ] ['waɪzər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['betər] .

You	**,**	**Sir**	**,**	**are**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**world**	**is**	**getting**	**wiser**	**as**	**well**	**as**	**better**	**.**
你	,	先生	,	是	的	观点	那	这	世界	是	获得	更明智	作为	出色地	作为	更好的	.

先生，您认为世界正在变得越来越智慧，也越来越美好。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][get]['waɪzər][æt; ət] [liːst] ,

There	**is**	**all**	**the**	**reason**	**in**	**the**	**world**	**it**	**should**	**get**	**wiser**	**at**	**least**	**,**
那里	是	全部	这	原因	在	这	世界	它	应该	得到	更明智	在	至少	,

它完全有理由变得更聪明，至少应该如此。

[sɪns] ['wɪzdəm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

since	**wisdom**	**is**	**only**	**a**	**collection**	**of**	**experience**	**,**
自从	智慧	是	仅有的	一个	收藏	的	经验	,

因为智慧只是经验的积累，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['oʊldər] .

and	**there**	**must**	**be**	**more**	**experience**	**as**	**the**	**world**	**is**	**older**	**.**
和	那里	必须	是	更多的	经验	作为	这	世界	是	老	.

随着世界人口老龄化，人们也需要积累更多经验。

['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['eɪθɪɪst] .

Modern	**Philosophers**	**are**	**nearly**	**all**	**atheists**	**.**
现代的	哲学家	是	几乎	全部	无神论者	.

现代哲学家几乎都是无神论者。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrm] ['eɪθiɪst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sens] .

I	**take**	**the**	**term**	**atheist**	**here**	**in**	**the**	**popular**	**sense**	**.**
我	拿	这	学期	无神论者	这里	在	这	受欢迎的	感觉	.

我这里所说的"无神论者"是指通俗意义上的无神论者。

[hjuːm] , [hɛl'viːʃəs] , ['diːdərəut] , [dæ'lɑːmbɛr] .

Hume	**,**	**Helvetius**	**,**	**Diderot**	**,**	**D'Alembert**	**.**
休谟	,	赫尔维提乌斯	,	狄德罗	,	达朗贝尔	.

休谟、爱尔维修、狄德罗、达朗贝尔。

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [weɪ] [ə'genst] ['lɑːk] [ænd; ənd] ['nuːtən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɑːk]

Can	**they**	**not**	**weigh**	**against**	**Locke**	**and**	**Newton**	**,**	**and**	**even**	**more**	**than**	**Locke**
能	他们	不是	称重	反对	洛克	和	牛顿	,	和	甚至	更多的	比	洛克

[ænd; ənd] ['nuːtən] ,

and	**Newton**	**,**
和	牛顿	,

难道它们不能与洛克和牛顿相提并论吗？甚至比洛克和牛顿更有说服力？

[sɪns] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd]

since	**their**	**store**	**of**	**knowledge**	**and**	**learning**	**was**	**at**	**hand**	**to**	**be**	**added**
自从	他们的	店铺	的	知识	和	学习	曾是	在	手	到	是	额外

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,

to	**their**	**own**	**,**
到	他们的	自己的	,

因为他们手头有现成的知识和学问可以添加到他们自己的知识和学问中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['sɪŋgli] [pə'zest] ['iːkwəl] ['saɪəns] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]

and	**among**	**them**	**are**	**those**	**who**	**singly**	**possessed**	**equal**	**science**	**in**	**mathematics**
和	之中	他们	是	那些	WHO	单独	拥有	平等的	科学	在	数学

[æz; əz][ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ?

as	**in**	**metaphysics**	**?**
作为	在	形而上学	?

他们当中是否有人在数学和形而上学方面都拥有同等的造诣?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [pər'hæps][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

It	**is**	**not**	**impossible**	**,**	**perhaps**	**not**	**improbable**	**,**	**from**	**his**	**course**	**of**	**learning**
它	是	不是	不可能的	,	也许	不是	不太可能	,	从	他的	课程	的	学习

[ænd; ənd][in'kwaiəriz] ,

and	**inquiries**	**,**
和	查询	,

从他的学习和探究历程来看，这并非不可能，或许也并非不太可能。

[ðæt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['priːstli] [hæd; həd][nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] ['saɪəns] [bɪn]

that	**if**	**Dr**	**.**	**Priestley**	**had**	**not**	**from**	**his**	**first**	**initiation**	**into**	**science**	**been**
那	如果	博士	.	普里斯特利	有	不是	从	他的	第一的	引发	进入	科学	到过

['dedɪkeɪtɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

dedicated	**for**	**what**	**is**	**called**	**the**	**immediate**	**service**	**of**	**God**	**,**
投入的	为了	什么	是	称为	这	即时	服务	的	上帝	,

如果普里斯特利博士从他最初接触科学开始，就没有全身心投入到所谓的直接侍奉上帝的事业中，

[hiː; hi][hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd]

he	**himself**	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**disprovers**	**of**	**his**	**pretended**
他	他自己	可能	有	到过	一	的	这	最	反驳者	的	他的	假装

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	**.**
神	.

他本人或许是对他自称的神性最有力的驳斥者之一。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] ['eɪθɪɪzəm][ɪz][nɑːt] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] [friː] ['riːzənɪŋ]

In	England	you	think	,	Sir	,	that	atheism	is	not	prevalent	among	men	of	free	reasoning
在	英格兰	你	思考	,	先生	,	那	无神论	是	不是	流行	之中	男人	的	自由的	推理

,

,

,

先生，您认为在英国，无神论在具有自由推理能力的人群中并不普遍吗?

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

though	you	acknowledge	it	to	be	much	so	in	other	countries	.
尽管	你	承认	它	到	是	很多	所以	在	其他	国家	.

虽然你也承认其他国家的情况确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

It	is	not	the	first	time	it	has	been	observed	that	the	greater	the	superstition
它	是	不是	这	第一的	时间	它	有	到过	观察到	那	这	更大的	这	迷信

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [les] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] .

of	the	common	people	the	less	is	that	of	men	of	letters	.
的	这	常见的	人们	这	较少的	是	那	的	男人	的	信件	.

人们已经多次观察到，普通民众的迷信程度越高，文人墨客的迷信程度就越低。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['teritəriz] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] ,

In	the	heart	of	the	Papal	territories	perhaps	is	the	greatest	number	of	atheists	,
在	这	心	的	这	教皇	领土	也许	是	这	最	数字	的	无神论者	,

教皇领地中心地带或许聚集着最多的无神论者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['deɪɪst; 'diːɪst] .

and	in	the	reformed	countries	the	greatest	number	of	deists	.
和	在	这	改革后的	国家	这	最	数字	的	自然神论者	.

在改革宗国家中，自然神论者人数最多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][di'vainz] , [ðæt] ['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] [liːdz] [tuː; tə]

Yet	it	is	a	common	observation	,	especially	by	divines	,	that	deism	leads	to
然而	它	是	一个	常见的	观察	,	尤其	经过	神灵	,	那	自然神论	线索	到

['eɪθɪɪzəm] ,

atheism	,
无神论	,

然而，尤其是神学家们普遍认为，自然神论会导致无神论。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['faʊndɪd] .

and	I	believe	the	observation	is	well	founded	.
和	我	相信	这	观察	是	出色地	创立	.

我认为这个观察很有道理。

[aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [ɪk'spleɪn] [hɪr] ,

I	hardly	need	explain	here	,
我	几乎	需要	解释	这里	,

我几乎无需在此解释。

[ðæt] [baɪ]['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm][ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] [ment] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	by	deism	in	this	sense	is	meant	a	belief	in	the	existence	of	a
那	经过	自然神论	在	这	感觉	是	意思是	一个	信仰	在	这	存在	的	一个

['deɪəti; 'diːəti][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Deity	from	natural	and	philosophical	principles	,
神	从	自然的	和	哲学	原则	,

从这个意义上讲，自然神论指的是基于自然和哲学原理而相信神的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] [ɪ'miːdiət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	a	disbelief	in	all	immediate	revelation	by	the	Deity	of	his	own
和	一个	怀疑	在	全部	即时	启示	经过	这	神	的	他的	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

并且不相信神明直接向他揭示自己的存在。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [dɪ'griːz] ['oʊnli] ,

Such	is	the	force	of	habit	,	that	it	is	by	degrees	only	,
这样的	是	这	力量	的	习惯	,	那	它	是	经过	学位	仅有的	,

这就是习惯的力量，它只能通过循序渐进的方式实现。

[ðæt] ['iːv(ə)n][men] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['fɜːrmnəs] [ʃeɪk] [ɔːf][wʌn]['predʒədɪs]['æftər] [ə'nʌðər] .

that	even	men	of	sense	and	firmness	shake	off	one	prejudice	after	another	.
那	甚至	男人	的	感觉	和	硬度	摇	离开	一	偏见	后	其他	.

即使是那些有见识、意志坚定的人，也会一个接一个地摒弃偏见。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːpjələr][riː'lɪdʒənz] .

They	begin	by	getting	rid	of	the	absurdities	of	all	popular	religions	.
他们	开始	经过	获得	摆脱	的	这	荒谬之处	的	全部	受欢迎的	宗教	.

他们首先要摒弃所有流行宗教中的荒谬之处。

[ðɪs] [liːvz] [ðem; ðəm]['sɪmp(ə)l]['deɪɪst; 'diːɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [nekst] ['kæriz]

This	leaves	them	simple	deists	,	but	the	force	of	reasoning	next	carries
这	树叶	他们	简单的	自然神论者	,	但	这	力量	的	推理	下一个	携带

[ðem; ðəm][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] ,

them	a	step	farther	,
他们	一个	步	更远	,

这使他们沦为单纯的自然神论者，但接下来的推理力量又将他们推向了更进一步。

[ænd; ənd] [huː'evər] [trʌsts] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

and	whoever	trusts	to	this	reasoning	,	devoid	of	all	fear	and	prejudice	,
和	谁	信托	到	这	推理	,	缺乏	的	全部	害怕	和	偏见	,

凡是摒弃一切恐惧和偏见，相信这种推理的人，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][end][æt; ət][læst][ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eɪθɪst] .

is	very	likely	to	end	at	last	in	being	an	atheist	.
是	非常	可能	到	结尾	在	最后的	在	存在	一个	无神论者	.

最终很可能会成为一名无神论者。

[nɔːr][duː][aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]

Nor	do	I	admit	it	to	be	an	argument	either	for	Revelation	or	Natural
也不	做	我	承认	它	到	是	一个	争论	任何一个	为了	启示	或者	自然的

[rɪ'lɪdʒən] ,

Religion	,
宗教	,

我也不认为这是支持启示论或自然宗教的论据。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrn][fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kən'vɜːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪɪst] ,

that	the	same	turn	for	speculation	that	would	convert	a	christian	into	a	theist	,
那	这	相同的	转动	为了	推测	那	会	转变	一个	基督教	进入	一个	有神论者	,

同样的，这种投机取巧的倾向，足以使一个基督徒转变为有神论者。

[wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæz; həz]

will	carry	him	on	to	be	an	atheist	,	though	I	know	the	argument	has
将要	携带	他	在	到	是	一个	无神论者	,	尽管	我	知道	这	争论	有

[bɪn] ['ɔːf(ə)n] [juːst] .

been	often	used	.
到过	经常	用过的	.

我会让他继续成为无神论者，尽管我知道这种说法经常被使用。

[ɪf] [ə'pɑ:n] [sɪk] [bedz] [ɔ:r] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] [men] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊld] ['wi:knəs] [ænd; ənd]

If	upon	sick	beds	or	in	dying	moments	men	revert	to	their	old	weakness	and
如果	之上	生病的	床	或者	在	垂死	时刻	男人	恢复	到	他们的	老的	弱点	和

[ˌsju:pə'stiʃənz] ,

superstitions	,
迷信	,

如果人在病床上或临终之际，又恢复了以往的软弱和迷信，

[ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [meɪ] [ə'fɔ:rd] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ;

their	falling	off	may	afford	triumph	to	religionists	;
他们的	坠落	离开	可能	买得起	胜利	到	宗教人士	;

他们的倒台或许会让宗教人士获得胜利；

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [ker] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] ,

for	my	part	I	care	not	so	much	for	the	opinions	of	sick	and	dying	men	,
为了	我的	部分	我	关心	不是	所以	很多	为了	这	意见	的	生病的	和	垂死	男人	,

就我而言，我并不太在意那些病弱垂死之人的看法。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

as	of	those	who	at	the	time	are	strong	and	healthy	.
作为	的	那些	WHO	在	这	时间	是	强的	和	健康	.

就当时那些身体强壮健康的人而言。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [pʊt] [noʊ] [greɪt] [stres] .

But	in	the	opinion	of	the	one	or	the	other	I	put	no	great	stress	.
但	在	这	观点	的	这	一	或者	这	其他	我	放	不	伟大的	压力	.

但无论他们怎么想，我都不太在意。

[maɪ] [feɪθ] [ɪz] [ɪn] ['ri:zənɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['rɪdɪkju:l] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [test] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

My	faith	is	in	reasoning	,	for	though	ridicule	is	not	a	complete	test	of	truth	,
我的	信仰	是	在	推理	,	为了	尽管	嘲笑	是	不是	一个	完全的	测试	的	真相	,

我的信仰在于理性，因为虽然嘲笑并不能完全检验真理，

['ri:zənɪŋ] [aɪ] [hoʊld] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] .

reasoning	I	hold	certainly	to	be	so	.
推理	我	抓住	当然	到	是	所以	.

我坚信这种理由是正确的。

[aɪ] [oʊn] [bɪ'li:f] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪmprest] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

I	own	belief	may	be	imprest	on	the	mind	otherwise	than	by	the	force	of
我	自己的	信仰	可能	是	预付金	在	这	头脑	否则	比	经过	这	力量	的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

我个人的信念可能并非源于理性，而是通过其他方式根植于我的思想之中。

[ðə; ði] [maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zi:zd] .

The	mind	may	be	diseased	.
这	头脑	可能	是	患病的	.

精神可能出了问题。

[ɔ:l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['fɔ:rmərli] [bi'li:vd] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

All	I	shall	say	is	that	though	I	have	formerly	believed	many	things	without	reason	,
全部	我	将	说	是	那	尽管	我	有	以前	相信	许多	事物	没有	原因	,

我只想说，虽然我过去曾毫无理由地相信过许多事情，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['meni] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔ:r] .

and	even	many	against	it	,	as	is	very	common	,	I	hope	I	shall	never	more	.
和	甚至	许多	反对	它	,	作为	是	非常	常见的	,	我	希望	我	将	绝不	更多的	.

即使很多人反对，这种情况也很常见，但我希望我永远不会再经历这种事了。

[maɪ][maɪnd] ([aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [θæŋk] [gɑːd]) [ɪz] [seɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

My	mind	(	I	was	going	to	say	,	thank	God	)	is	sane	at	present	,
我的	头脑	(	我	曾是	去	到	说	,	感谢	上帝	)	是	理智	在	展示	,

（我本来想说，谢天谢地）我现在头脑清醒。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	I	intend	to	keep	it	so	.
和	我	打算	到	保持	它	所以	.

我打算一直保持现状。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒʌst] [juːst] [sʌm; səm] [wɪl] [ɪk'skleɪm][ɪn] ['traɪʌmf] ,

I	am	aware	that	at	the	expression	just	used	some	will	exclaim	in	triumph	,
我	是	意识到的	那	在	这	表达	只是	用过的	一些	将要	惊叹	在	胜利	,

我知道，听到刚才的表达方式，有些人会得意洋洋地惊呼：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

that	the	poor	wretch	could	not	help	thinking	of	his	God	at	the	same	time
那	这	贫穷的	可怜虫	可以	不是	帮助	思维	的	他的	上帝	在	这	相同的	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	was	denying	him	.
他	曾是	否认	他	.

这个可怜的人一边否认上帝，一边却忍不住想起上帝。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [hoʊld] [gʊd] ,

The	observation	would	hold	good	,
这	观察	会	抓住	好的	,

这一观察结果是正确的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌʌnprɪ'medɪˌteɪtɪdli] [ænd; ənd] [ðoʊ]

if	it	were	not	that	we	often	speak	and	write	unpremeditately	and	though
如果	它	是	不是	那	我们	经常	说话	和	写	无预谋地	和	尽管

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌʌnprɪ'medɪˌteɪtɪdli] [ɪk'sprest] [ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)nli]

what	is	in	this	manner	unpremeditately	expressed	upon	a	revision	should	be	certainly
什么	是	在	这	方式	无预谋地	表达	之上	一个	修订	应该	是	当然

[ɪk'spʌndʒd] ,

expunged	,
已删除	,

如果不是因为我们经常无意识地说话和写作，虽然以这种方式无意识表达的内容在修改时当然应该删除，

[jet] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

yet	I	chuse	to	leave	the	expression	to	shew	the	force	of	habit	.
然而	我	选择	到	离开	这	表达	到	展示	这	力量	的	习惯	.

但我选择保留这个表达方式，以显示习惯的力量。

[ɪn] [fɪr] [laɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] ['fænsɪd] ['diːɪtiːz] , ['weðər] [soʊl][ɔːr] ['nʌmbərləs] .

In	fear	lies	the	origin	of	all	fancied	deities	,	whether	sole	or	numberless	.
在	害怕	谎言	这	起源	的	全部	幻想	神灵	,	无论	唯一	或者	无数	.

恐惧是所有虚构神灵的起源，无论是单个的还是无数的。

['praɪməs][ɪn]['ɔːrbɪ]['diːˌɑːs]['fiːsɪt]['tiːmɔː r] .

Primus	in	orbe	Deos	fecit	Timor	.
普里姆斯	在	或	神	费西特	东帝汶	.

Primus in orbe Deos fecit Timor。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz] ['ɛvɪdənst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

But	the	great	debasement	of	the	human	mind	is	evidenced	in	the	instance	of
但	这	伟大的	贬值	的	这	人类	头脑	是	有证据	在	这	实例	的

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['merɪt][tuː; tə] [bɪ'liːf] ,

attributing	a	merit	to	belief	,
归因	一个	优点	到	信仰	,

但人类心智的最大堕落体现在将功德归于信仰这件事上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] ,

which	has	come	at	last	to	be	stiled	a	virtue	,
哪个	有	来	在	最后的	到	是	带边框的	一个	美德	,

最终，它被冠以"美德"之名。

[ænd; ənd][ɪz]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [moʊst]['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən]['kwɑ:lətiz]

and	is	dignified	by	the	name	of	faith	,	that	most	pitiful	of	all	human	qualities
和	是	凝重	经过	这	姓名	的	信仰	,	那	最多	可怜	的	全部	人类	品质

.

:

.

并被冠以"信仰"之名，而信仰却是人类所有品质中最可悲的。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:sl] [spoʊk] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

When	the	apostle	spoke	of	faith	,	hope	and	charity	,
什么时候	这	使徒	辐	的	信仰	,	希望	和	慈善机构	,

当使徒谈到信、望、爱时，

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [ɪz] [feɪθ] ,

he	might	as	well	have	exclaimed	the	least	of	the	three	is	faith	,
他	可能	作为	出色地	有	惊呼	这	至少	的	这	三	是	信仰	,

他简直可以大声疾呼：三者中最微不足道的就是信仰。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪz] ['tʃærəti] .

as	the	greatest	is	charity	.
作为	这	最	是	慈善机构	.

最大的善行是慈善。

[wʌn] [ɪn'θu:ziæst] [kraɪz] [aʊt] [ən] [rwɑ:][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ən] [dju:] .

One	enthusiast	cries	out	un	Roi	and	another	un	Dieu	.
一	爱好者	哭泣	出去	联合国	国王	和	其他	联合国	上帝	.

一位狂热者高喊"un Roi"，另一位高喊"un Dieu"。

[ðə; ðɪ][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [aɪ][æd'mɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

The	reality	of	the	king	I	admit	,	because	I	feel	his	power	.
这	现实	的	这	国王	我	承认	,	因为	我	感觉	他的	力量	.

我承认国王的真实存在，因为我感受到了他的力量。

[ə'genst] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ]['kænɑ:t]['ɑ:rgju:] , [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n] [ði:z] [sen'seiʃənz]

Against	my	feeling	and	my	experience	I	cannot	argue	,	for	upon	these	sensations
反对	我的	感觉	和	我的	经验	我	不能	争论	,	为了	之上	这些	感觉

[ɪz] [bɪlt] [ɔ:l]['ɑ:rgjumənt] .

is	built	all	argument	.
是	建造	全部	争论	.

我无法反驳自己的感受和经验，因为一切论证都是建立在这些感受和经验之上的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n] ,

But	not	all	the	wondrous	works	of	the	creation	,
但	不是	全部	这	奇妙的	作品	的	这	创建	,

但并非所有造物主的奇妙作品，

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kɔ:ld] ,

as	I	hear	the	visible	operations	of	nature	called	,
作为	我	听到	这	可见的	运营	的	自然	称为	,

当我听到人们称自然界的可见运作为.....

[kən'vɪns] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .

convince	me	in	the	least	of	the	existence	of	a	Deity	.
说服	我	在	这	至少	的	这	存在	的	一个	神	.

请你至少让我相信神的存在。

[baɪ]['neɪtʃər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪk'spres][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][siː][ænd; ənd] [fiːl] ,

By	nature	I	mean	to	express	the	whole	of	what	I	see	and	feel	,
经过	自然	我	意思是	到	表达	这	所有的	的	什么	我	看	和	感觉	,

我所说的"自然"，是指表达我所见所感的一切。

[ðæt] [hoʊl] , [aɪ][kɔːl][self] - [ɪg'zɪstənt][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ; [aɪ][æd'mɪt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

that	whole	,	I	call	self	-	existent	from	all	eternity	;	I	admit	a	principle	of
那	所有的	,	我	称呼	自己	-	存在的	从	全部	永恒	;	我	承认	一个	原则	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

intelligence	and	design	,
智力	和	设计	,

我称那整体为自永恒自存；我承认其中存在着智慧和设计的原则。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'streɪniəs] [frʌm; frəm][ɪt'self] .

but	I	deny	that	principle	to	be	extraneous	from	itself	.
但	我	否定	那	原则	到	是	无关的	从	本身	.

但我认为该原则并非与自身无关。

[maɪ] [kriːd] [ɪn] [faɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['poʊət] ;

My	creed	in	fine	is	the	same	with	that	of	the	Roman	poet	;
我的	信条	在	美好的	是	这	相同的	和	那	的	这	罗马	诗人	;

我的信条归根结底与那位罗马诗人的信条相同；

" ['deius, 'diəs][ˌiː es 'tiː] - - .

"	Deus	est	ubicunque	movemur	.
"	上帝	est	-	-	.

"Deus est ubicunque movemur.

" [ɪf] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪn] [ðɪs] [sens] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]

"	If	then	I	am	admitted	to	explain	my	deity	in	this	sense	,	I	am	not	an
"	如果	然后	我	是	承认	到	解释	我的	神	在	这	感觉	,	我	是	不是	一个

['eɪθɪɪst] ,

atheist	,
无神论者	,

"如果允许我以这种方式解释我的神性，那我就不是无神论者了。"

[nɔːr][kæn; kən]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [sʌtʃ] .

nor	can	any	one	else	in	the	world	be	such	.
也不	能	任何	一	别的	在	这	世界	是	这样的	.

世界上不可能有其他人能做到这一点。

[ðə; ði][vɪs]['neɪtjʊəri] , [ðə; ði][pər'petʃuəl] ['ɪndəstri] ,

The	vis	naturae	,	the	perpetual	industry	,
这	视觉	自然	,	这	永久	行业	,

自然之力，永恒的勤劳，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [siː] , [fiːl] [ɔːr] [θɪŋk] .

intelligence	and	provision	of	nature	must	be	apparent	to	all	who	see	,	feel	or	think	.
智力	和	条款	的	自然	必须	是	明显	到	全部	WHO	看	,	感觉	或者	思考	.

大自然的智慧和供给，对于所有能看见、能感受、能思考的人来说，都是显而易见的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

I	mean	to	distinguish	this	active	,	intelligent	and	designing	principle	,
我	意思是	到	区分	这	积极的	,	聪明的	和	设计	原则	,

我意在阐明这一积极主动、智能化和设计性的原则。

[ɪn'herənt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['mætər][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['grævəti][ɔːr]['eni][ɪ'læstɪk] ,

inherent	as	much	in	matter	as	the	properties	of	gravity	or	any	elastic	,
固有	作为	很多	在	事情	作为	这	特性	的	重力	或者	任何	松紧带	,

物质固有的特性，就像引力或任何弹性的性质一样，是物质本身固有的。

[ə'træktɪv] [ɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] ['paʊər] , [frʌm; frəm] ['eni] [ɪk'streɪniəs] ['fɔ:rən] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪn]

attractive	or	repulsive	power	,	from	any	extraneous	foreign	force	and	design	in
吸引人的	或者	丑恶	力量	,	从	任何	无关的	外国的	力量	和	设计	在

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənt] ,

an	invisible	agent	,
一个	无形的	代理人	,

来自任何外来力量或意图的吸引力或排斥力，可能来自无形的代理人。

[su'pri:m] [ðoʊ] ['hɪd(ə)n] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['meɪkər] ['oʊvər] [ɔ:l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [ðæt]

supreme	though	hidden	lord	and	maker	over	all	effects	and	appearances	that
最高	尽管	隐	主	和	制造商	超过	全部	效果	和	外貌	那

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

present	themselves	to	us	in	the	course	of	nature	.
展示	他们自己	到	我们	在	这	课程	的	自然	.

至高无上却又隐秘的主宰和创造者，主宰着自然界中呈现在我们面前的一切现象和表象。

[ðə; ði][læst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['ɔ:rgənaɪzd] ['mætər] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

The	last	supposition	makes	the	universe	and	all	other	organised	matter	a	machine
这	最后的	假设	制作	这	宇宙	和	全部	其他	有组织的	事情	一个	机器

[meɪd] [ɔ:r] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] ,

made	or	contrived	by	the	arbitrary	will	of	another	Being	,
制成	或者	人为的	经过	这	随意的	将要	的	其他	存在	,

最后一种假设认为宇宙和所有其他有组织的物质都是由另一个存在者的任意意志制造或设计的机器。

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [gɑ:d] ; [ænd; ənd][maɪ] ['θi:əri] [meɪks] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

which	other	Being	is	called	God	;	and	my	theory	makes	a	God	of	this	universe	,
哪个	其他	存在	是	称为	上帝	;	和	我的	理论	制作	一个	上帝	的	这	宇宙	,

另一个被称为上帝的存在是什么？而我的理论认为，这个宇宙中存在一个上帝。

[ɔ:r] [əd'mits] [noʊ] ['ʌðər] [gɑ:d][ɔ:r] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] ['mætər] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['veriəs]

or	admits	no	other	God	or	designing	principle	than	matter	itself	and	its	various
或者	承认	不	其他	上帝	或者	设计	原则	比	事情	本身	和	它是各种各样的	

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

organisations	.
组织	.

或者说，除了物质本身及其各种组织之外，不承认任何其他的神或设计原则。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

The	inquiry	is	said	to	be	important	.
这	询问	是	说	到	是	重要的	.

据说这次调查非常重要。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] !

But	why	is	it	so	!
但	为什么	是	它	所以	!

但为什么会这样呢！

[ɔ:l] [tru:θ] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

All	truth	is	important	.
全部	真相	是	重要的	.

所有真相都很重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['mɪrli] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪkər]

It	is	a	question	of	little	importance	,	merely	whether	a	man	had	a	maker
它	是	一个	问题	的	小的	重要性	,	仅仅	无论	一个	男人	有	一个	制造商

[ɔ:r][noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

这其实无关紧要，仅仅关乎一个人是否有造物主而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although	it	is	of	great	importance	to	disprove	the	existence	of	such	a
虽然	它	是	的	伟大的	重要性	到	反驳	这	存在	的	这样的	一个

['deɪəti; 'diːəti][æz; əz] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

Deity	as	theologians	wish	to	establish	,
神	作为	神学家	希望	到	建立	,

尽管反驳神学家们想要确立的那种神的存在非常重要，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

because	appearances	in	the	world	go	against	it	.
因为	外貌	在	这	世界	去	反对	它	.

因为世人的眼光与此相悖。

[sə'poʊzɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Supposing	however	that	it	was	granted	,	that	the	question	,	whether	there	is	a
假如	然而	那	它	曾是	的确	,	那	这	问题	,	无论	那里	是	一个

['deɪəti; 'diːəti][ɔːr][nɑːt] ,

Deity	or	not	,
神	或者	不是	,

然而，假设这个问题成立，即是否存在神，

[wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['ʌðər] [trʊθs] , [jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

was	as	little	important	as	other	truths	,	yet	the	question	becomes	important
曾是	作为	小的	重要的	作为	其他	真相	,	然而	这	问题	变成	重要的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

with	this	reflexion	,
和	这	反射	,

这个问题原本和其他真理一样无关紧要，但经过这样的反思，它就变得重要起来。

[ðæt] ['ʌðər] [ɪ'vents] [meɪ] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [dɪ'dʌkʃnz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪdəns] ,

that	other	events	may	follow	as	deductions	;	such	as	a	particular	providence	,
那	其他	活动	可能	跟随	作为	扣除	;	这样的	作为	一个	特别的	普罗维登斯	,

其他事件可能由此推断而来；例如某种天意，

[ɔːr][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] ;

or	a	future	state	of	rewards	and	punishments	;
或者	一个	未来	状态	的	奖励	和	惩罚	;

或者未来奖惩制度；

[bʌt; bət] ['weðər] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃnz] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi]

but	whether	such	deductions	or	either	of	them	necessarily	follow	may	well	be
但	无论	这样的	扣除	或者	任何一个	的	他们	一定	跟随	可能	出色地	是

['kwiərid] .

queried	.
查询	.

但是，这些推论是否必然成立，或者其中任何一种推论是否必然成立，都值得商榷。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪdəns] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	a	particular	providence	you	give	up	the	reality	of	it	,
作为	到	一个	特别的	普罗维登斯	你	给	向上	这	现实	的	它	,

至于某个具体的命运安排，你放弃了它的真实性。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː] .

and	I	give	it	up	too	.
和	我	给	它	向上	也	.

我也放弃了。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

But	I	cannot	give	up	the	argument	,
但	我	不能	给	向上	这	争论	,

但我不能放弃这个论点。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'laʊd] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

that	if	there	were	a	God	with	all	his	allowed	attributes	of	wisdom	,
那	如果	那里	是	一个	上帝	和	全部	他的	允许	属性	的	智慧	,

如果真有一位拥有所有智慧属性的神，

['paʊər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt]

power	and	justice	,	there	ought	to	be	a	particular	providence	to	counteract
力量	和	正义	,	那里	应该	到	是	一个	特别的	普罗维登斯	到	抵消

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

the	general	laws	of	nature	,
这	一般的	法律	的	自然	,

权力与正义，应当有一种特殊的天意来对抗自然的普遍规律。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] .

in	favour	of	those	who	defend	the	interposition	.
在	偏爱	的	那些	WHO	保卫	这	插入	.

支持那些捍卫干预的人。

[ðoʊ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [kɔ:z] ,

Though	the	Deity	should	not	interfere	unless	there	be	a	worthy	cause	,
尽管	这	神	应该	不是	干扰	除非	那里	是	一个	值得	原因	,

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:'reɪʃən] [ru:l] ,

agreeable	to	the	Horation	rule	,
同意	到	这	霍拉顿	规则	,

虽然除非有正当的理由，否则神明不应干预，这符合荷拉斯的规则，

" ['nɛk]['deius, 'diəs] - ['naɪsaɪ] [vɪndɪs] ['noʊdəs] ;

"	Nec	Deus	interfuit	nisi	vindice	nodus	;
"	nec	上帝	-	尼西	维迪斯	难点	;

“Nec Deus interfuit nisi vindice nodus;

" [jet] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [ɔ:t]

"	Yet	surely	from	the	same	principles	it	should	follow	that	the	Deity	ought
"	然而	一定	从	这	相同的	原则	它	应该	跟随	那	这	神	应该

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [kɔ:z] .

to	interfere	where	there	is	a	worthy	cause	.
到	干扰	在哪里	那里	是	一个	值得	原因	.

“然而，根据同样的原则，当有正当的理由时，神也应该出手干预。”

[hɪr] [haʊ'evər] [ɜ'aɪzɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'lemə] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][hæz; həz] ['ri:əli] [ðoʊz]

Here	however	arises	another	dilemma	,	for	if	the	Deity	has	really	those
这里	然而	出现	其他	困境	,	为了	如果	这	神	有	真的	那些

[ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

attributes	of	power	and	justice	,
属性	的	力量	和	正义	,

然而，这里又出现了另一个难题，因为如果神真的拥有力量和正义的属性，

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] - [ˌɪntərpə'zɪʃən] .

there	would	never	have	been	occasion	for	such	temperaneous	interpositions	.
那里	会	绝不	有	到过	场合	为了	这样的	-	插曲	.

原本根本不会出现这种轻率干预的情况。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['prɑ:vɪdəns] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [pru:v] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

A	particular	providence	must	indeed	prove	one	of	these	two	principles	,
一个	特别的	普罗维登斯	必须	的确	证明	一	的	这些	二	原则	,

某个特定的天意必然要证明这两个原则之一，

['i:ðər] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

either	that	God	was	imperfect	in	his	design	,
任何一个	那	上帝	曾是	不完善	在	他的	设计	,

要么是上帝的设计并不完美，要么就是.....

[ɔ:r] [ðæt] [ɪ'nɜ:rt] ['mætər] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

or	that	inert	matter	is	inimical	to	the	properties	of	God	.
或者	那	惰性	事情	是	敌对的	到	这	特性	的	上帝	.

或者说，惰性物质与上帝的属性相悖。

[ɪf] [ðæt] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɪz][pʊt][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər]

If	that	wished	for	interposition	of	the	Deity	is	put	off	to	a	future
如果	那	希望	为了	插入	的	这	神	是	放	离开	到	一个	未来

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

如果将所期盼的神明干预推迟到来世，

[aɪ]['kænɑ:t][help][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt]['fju:tʃər][deɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['weɪtɪd]

I	cannot	help	observing	,	that	future	day	has	been	already	a	long	while	waited
我	不能	帮助	观察	,	那	未来	天	有	到过	已经	一个	长的	尽管	等待

[fɔ:r; fər][ɪn][veɪn] ,

for	in	vain	,
为了	在	徒劳	,

我不禁感叹，人们苦苦期盼的未来之日，早已白白等待了很久。

[ænd; ənd]['eni] [dɪ'leɪ] [dis'trɔiz] [sʌm; səm][wʌn][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

and	any	delay	destroys	some	one	attribute	or	other	of	the	Deity	.
和	任何	延迟	摧毁	一些	一	属性	或者	其他	的	这	神	.

任何延误都会破坏神灵的某些属性。

[hi:; hi]['wɒnts]['dʒʌstɪs] , [ɔ:r][hi:; hi]['wɒnts][ðə; ði] ['paʊər] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:] [gʊd] [ænd; ənd][bi:; bi]

He	wants	justice	,	or	he	wants	the	power	,	or	the	will	to	do	good	and	be
他	想要	正义	,	或者	他	想要	这	力量	,	或者	这	将要	到	做	好的	和	是

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

他想要的是正义，或者权力，或者行善和公正的意愿。

[ðæt] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [meɪ] [haʊ'evər] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

That	a	future	state	of	rewards	and	punishments	may	however	exist	without	a
那	一个	未来	状态	的	奖励	和	惩罚	可能	然而	存在	没有	一个

['deɪəti; 'di:əti] ,

Deity	,
神	,

然而，即使没有神明，未来也可能存在奖惩制度。

[ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] , [ə'laʊ] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

you	,	Dr	.	Priestley	,	allow	to	be	no	impossibility	.
你	,	博士	.	普里斯特利	,	允许	到	是	不	不可能	.

普里斯特利博士，您认为没有什么是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['dʒʌstnɪs] ,

It	may	indeed	be	argued	with	apparent	justness	,
它	可能	的确	是	争论	和	明显	公正	,

这种说法或许确实有其合理之处。

[ðæt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'vɪvɪsəns] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

that	a	principle	of	reviviscence	may	as	well	be	admitted	as	a	principle
那	一个	原则	的	复活	可能	作为	出色地	是	承认	作为	一个	原则

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] :

of	production	in	the	first	instance	:
的	生产	在	这	第一的	实例	:

也就是说，复苏原则首先也可以被视为生产原则：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][rɪˈwɔːrdz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , ['dʒʌdʒmənt] [meɪ][biː; bi] ['rendərd] , [æz; əz]

and	as	to	rewards	and	punishments	,	judgement	may	be	rendered	,	as
和	作为	到	奖励	和	惩罚	,	判断	可能	是	渲染	,	作为

[wel] [æz; əz] [naʊ] ,

well	as	now	,
出色地	作为	现在	,

至于奖惩，可以像现在一样作出判决。

[baɪ] ['biːɪŋs] [les] [ðæn; ðən] ['diːɪtiːz] .

by	Beings	less	than	Deities	.
经过	生物	较少的	比	神灵	.

由低于神明的存在所创造。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['fɜːrmli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] ,

For	my	part	I	firmly	wish	for	such	a	future	state	,
为了	我的	部分	我	牢牢	希望	为了	这样的	一个	未来	状态	,

就我个人而言，我衷心希望未来能达到这样的状态。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	I	cannot	firmly	believe	it	,
和	尽管	我	不能	牢牢	相信	它	,

虽然我不能完全相信，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈsuː] .

I	am	resolved	to	live	as	if	such	a	state	were	to	ensue	.
我	是	已解决	到	居住	作为	如果	这样的	一个	状态	是	到	随之而来	.

我决心像真的会面临这种局面一样生活。

[ðɪs] [siːmz] , [aɪ] [oʊn] , [laɪk] ['daʊtɪŋ] ,

This	seems	,	I	own	,	like	doubting	,
这	似乎	,	我	自己的	,	喜欢	怀疑	,

这似乎，我承认，就像是在怀疑，

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

and	doubting	may	be	said	to	be	a	miserable	state	of	anxiety	.
和	怀疑	可能	是	说	到	是	一个	悲惨的	状态	的	焦虑	.

怀疑可以说是一种痛苦的焦虑状态。

" ['betər] [biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ðæn; ðən] [ʌnˈhɪndʒd] ; ['betər] [kənˈfaɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən][hæv; həv][noʊ]

"	Better	be	confident	than	unhinged	;	better	confide	in	ignorance	than	have	no
"	更好的	是	自信的	比	精神错乱	;	更好的	信任	在	无知	比	有	不

[fɪkst] ['sɪstəm] .

fixed	system	.
固定的	系统	.

宁可自信也不要精神错乱；宁可信赖无知也不要没有固定的体系。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['piːp(ə)l] [fiːl] .

"	So	it	may	be	argued	;	but	I	think	the	result	will	be	as	people	feel	.
"	所以	它	可能	是	争论	;	但	我	思考	这	结果	将要	是	作为	人们	感觉	.

"或许有人会这样争论；但我认为结果将取决于人们的感受。"

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [fiːl] [boʊld] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,

Those	who	do	not	feel	bold	enough	,	to	be	satisfied	with	their	own	thoughts	,
那些	WHO	做	不是	感觉	大胆的	足够的	,	到	是	使满意	和	他们的	自己的	想法	,

那些觉得自己不够勇敢，不敢对自己的想法感到满意的人

[meɪ] [əˈbændən][ðem; ðəm][ænd; ənd][əˈdɑːpt][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

may	abandon	them	and	adopt	the	thoughts	of	others	.
可能	放弃	他们	和	采纳	这	想法	的	其他的	.

可能会放弃这些想法，转而接受其他人的想法。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ;
For **my** **part** **I** **am** **content** **with** **my** **own** **;**
为了 我的 部分 我 是 内容 和 我的 自己的 ;

就我个人而言，我对自己的生活很满意；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][end][ɪn]['sɜːrt(ə)nti][ə'pɑːn] ['mætərz] ,
and **not** **the** **less** **so** **because** **they** **do** **not** **end** **in** **certainty** **upon** **matters** **,**
和 不是 这 较少的 所以 因为 他们 做 不是 结尾 在 肯定 之上 事情 ,

而且，即便它们最终并未就某些问题得出确定性结论，这一点也依然成立。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]
from **the** **nature** **of** **them** **,** **beyond** **the** **complete** **reach** **of** **human**
从 这 自然 的 他们 , 超过 这 完全的 抵达 的 人类
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

从它们的本质来看，它们超出了人类智慧的完全理解范围。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][fækt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃər][bʌt; bət] ['hæpinəs] ,
There **is** **nothing** **in** **fact** **important** **to** **human** **nature** **but** **happiness** **,**
那里 是 没有什么 在 事实 重要的 到 人类 自然 但 幸福 ,

事实上，对人性而言，最重要的莫过于幸福。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɔːr][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .
which **is** **or** **ought** **to** **be** **the** **end** **or** **aim** **of** **our** **being** **.**
哪个 是 或者 应该 到 是 这 结尾 或者 目的 的 我们的 存在 .

这就是或者说应该是我们存在的最终目的或目标。

[aɪ] [miːn] [self] - ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [sʌtʃ] [ɪz][baɪ]['neɪtʃər]['aʊər; ɑːr]
I **mean** **self** **-** **happiness** **;** **but** **fortunately** **for** **mankind** **,** **such** **is** **by** **nature** **our**
我 意思是 自己 - 幸福 ; 但 幸运的是 为了 人类 , 这样的 是 经过 自然 我们的
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

我指的是自我满足；但幸运的是，人类的本性就是如此。

[ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [wiː; wi][dʒɔɪn]['ɔːlsoʊ][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]
that **we** **cannot** **individually** **be** **happy** **unless** **we** **join** **also** **in** **promoting** **the**
那 我们 不能 单独 是 快乐的 除非 我们 加入 还 在 推广 这
['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
happiness **of** **others** **.**
幸福 的 其他的 .

只有当我们参与促进他人的幸福时，我们才能获得个人的幸福。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌɪmə'rælәti] , [tɪ'mɪdәti][ɔːr] ['ʌðər] [beɪs] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'raɪz][frʌm; frəm]['eɪθɪɪzəm][ˌaɪ 'tiː] [tendz]
Should **immorality** **,** **timidity** **or** **other** **base** **principles** **arise** **from** **atheism** **it** **tends**
应该 不道德 , 胆怯 或者 其他 根据 原则 出现 从 无神论 它 倾向于
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately **,**
立即地 ,

如果无神论滋生不道德、胆怯或其他卑劣的原则，它往往会立即导致这些恶果。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
I **will** **own** **,** **to** **the** **unhappiness** **of** **mankind** **.**
我 将要 自己的 , 到 这 不快乐 的 人类 .

我将承认，这将给全人类带来不幸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [ˌem 'iː] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ?
If **it** **is** **asked** **me** **,** **"** **why** **am** **I** **honest** **and** **honourable** **?**
如果 它 是 问 我 , " 为什么 是 我 诚实的 和 光荣的 ?

如果有人问我："我为什么诚实正直？"

" [aɪ] ['ænsər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
" I answer , because of the satisfaction I have in being so .
" 我 回答 , 因为 的 这 满意 我 有 在 存在 所以 .

"我之所以回答，是因为我从中获得满足感。"

" [du:][ɔ:l]['pi:p(ə)l] [rɪ'si:v] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
" Do all people receive that satisfaction ?
" 做 全部 人们 收到 那 满意 ?

所有人都能获得这种满足感吗?

" [noʊ] , ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪl] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪl] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l; eg-][ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd] , [du:][nɑ:t] .
" No , many who are ill educated , ill - exampled and perverted , do not .
" 不 , 许多 WHO 是 患病的 受过教育 , 患病的 - 例如 和 变态 , 做 不是 .

"不，很多受教育程度低、榜样不良、思想堕落的人并不会这样。"

[aɪ][du:] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I do , that is enough for me .
我 做 , 那 是 足够的 为了 我 .

我愿意，这对我来说就足够了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kən'strʌktɪd] ,
In short , I am well constructed ,
在 短的 , 我 是 出色地 建造 ,

总之，我的体格健壮。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [ækt][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and I feel I can therefore act an honest and honourable part without any
和 我 感觉 我 能 所以 行为 一个 诚实的 和 光荣的 部分 没有 任何
[rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪv] .
religious motive .
宗教 动机 .

因此，我认为我可以做一个诚实正直的人，而没有任何宗教动机。

[dɪd][aɪ] [pər'si:v] , [ðæt] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] [prə'du:st] [mə'ræləti][ɔ:r][ɪn'spaɪərd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Did I perceive , that belief in a Deity produced morality or inspired courage ,
做过 我 感知 , 那 信仰 在 一个 神 生产 道德 或者 灵感 勇气 ,

我是否认为，对神灵的信仰会产生道德或激发勇气?

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['prɑ:mptɪd] [tu:; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wʊd] [ɪn'su:] [frʌm; frəm]['eɪθɪɪzəm] .
I might be prompted to confess , that the contrary would ensue from atheism .
我 可能 是 提示 到 承认 , 那 这 相反 会 随之而来 从 无神论 .

我或许会被迫承认，无神论会导致相反的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bi'li:vd] , [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
But the bulk of the world has long believed , or long pretended to believe
但 这 大部分 的 这 世界 有 长的 相信 , 或者 长的 假装 到 相信
[ɪn][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ,
in a Deity ,
在 一个 神 ,

但世界上大多数人长期以来都相信，或者假装相信神的存在。

[jet] [mə'rælətɪ][ænd; ənd] ['evrɪ] [kə'mendəbl] ['kwɑ:lətɪ] [si:m] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] .
yet morality and every commendable quality seem at a stand .
然而 道德 和 每一个 值得称赞 质量 似乎 在 一个 站立 .

然而，道德和所有值得称赞的品质似乎都停滞不前。

[ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [si:] ['i:kwəli] [beɪs] , ['i:kwəli] [ɪ'mɔ:rəl] .
The believer and the unbeliever we often see equally base , equally immoral .
这 信徒 和 这 不信者 我们 经常 看 同样地 根据 , 同样地 不道德 .

我们常常看到信徒和非信徒同样卑劣，同样不道德。

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['oʊnli][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .

Superstition	**is**	**certainly**	**only**	**the**	**excess**	**of**	**religion**	**.**
迷信	是	当然	仅有的	这	过量的	的	宗教	.

迷信不过是宗教的过度表现。

[ðæt] ['evɪdəntli] [ɪz] [əˈtendid] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌɪməˈrælətɪ] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] .

That	**evidently**	**is**	**attended**	**often**	**with**	**immorality**	**and**	**cowardice**	**.**
那	显然	是	参加	经常	和	不道德	和	怯懦	.

这显然往往伴随着不道德和懦弱的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

I	**am**	**tempted**	**to**	**say**	**,**	**from**	**observation**	**,**
我	是	受诱惑	到	说	,	从	观察	,

根据观察，我忍不住要说：

[ðæt] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][æpt][tuː; tə][draɪv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː][vaɪs][ænd; ənd]

that	**the**	**belief**	**of**	**a**	**Deity**	**is**	**apt**	**to**	**drive**	**mankind**	**into**	**vice**	**and**
那	这	信仰	的	一个	神	是	易于	到	驾驶	人类	进入	副	和

['beɪsnəs] ;

baseness	**;**
卑鄙	;

对神明的信仰容易使人类走向邪恶和卑劣；

[bʌt; bət][aɪ] [tʃek] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

but	**I**	**check**	**myself**	**in**	**the**	**assertion**	**,**
但	我	查看	我	在	这	断言	,

但我对自己的说法进行了反思，

[əˈpɑːn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][aʊt]

upon	**considering**	**that**	**very**	**few**	**indeed**	**are**	**those**	**who**	**really**	**believe**	**in**	**a**	**Deity**	**out**
之上	考虑	那	非常	很少	的确	是	那些	WHO	真的	相信	在	一个	神	出去

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪˈtend] [tuː; tə][duː][soʊ] .

of	**such**	**as**	**pretend**	**to**	**do**	**so**	**.**
的	这样的	作为	假装	到	做	所以	.

考虑到真正信仰神明的人寥寥无几，而假装信仰神明的人却很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ['fɜːrmli][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	**is**	**impossible**	**for**	**an**	**intellectual**	**being**	**to**	**believe**	**firmly**	**in**	**that**	**of**	**which**
它	是	不可能的	为了	一个	知识分子	存在	到	相信	牢牢	在	那	的	哪个

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] ,

he	**can**	**give**	**no**	**account**	**,**
他	能	给	不	帐户	,

一个有理智的人不可能坚信自己无法解释的事物。

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][kənˈsepʃ(ə)n] .

or	**of**	**which**	**he**	**can**	**form**	**no**	**conception**	**.**
或者	的	哪个	他	能	形式	不	概念	.

或者他完全无法理解的。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ðə; ði] ['fænsɪd] ['deɪəti; 'diːəti] , [æt; ət] [liːst] ,

I	**hold**	**the**	**Deity**	**,**	**the**	**fancied**	**Deity**	**,**	**at**	**least**	**,**
我	抓住	这	神	,	这	幻想	神	,	在	至少	,

我信奉神明，至少是人们想象中的神明。

[ʌv; əv] [huːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtrɪbjuːts] [sʌtʃ] ['pɑːmpəs] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [tuː; tə]

of	**whom**	**with**	**all**	**his**	**attributes**	**such**	**pompous**	**descriptions**	**are**	**set**	**forth**	**to**
的	谁	和	全部	他的	属性	这样的	傲慢	描述	是	放	前进	到

[ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

the	**great**	**terror**	**of**	**old**	**women**	**and**	**the**	**amusement**	**of**	**young**	**children**	**,**
这	伟大的	恐怖	的	老的	女性	和	这	娱乐	的	年轻的	孩子们	,

对他的所有特质进行如此夸张的描述，令老妇人感到恐惧，却让幼童觉得有趣。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɔːrm] ([æz; əz] [ə'pɪrz] [wen] [wiː; wi]['skruːtinaiz]
to **be** **an** **object** **of** **which** **we** **form** **(** **as** **appears** **when** **we** **scrutinise**
到 是 一个 目的 的 哪个 我们 形式 (作为 出现 什么时候 我们 仔细审查
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz])
into **our** **ideas** **)**
进入 我们的 想法)

成为我们形成的对象（正如我们审视自身观念时所发现的那样）

[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
no **conception** **and** **therefore** **can** **give** **no** **account** **.**
不 概念 和 所以 能 给 不 帐户 .

没有概念，因此无法做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [men][duː] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
It **is** **said** **,** **after** **all** **this** **,** **that** **men** **do** **still** **believe** **in** **such** **a** **Deity** **,**
它 是 说 , 后 全部 这 , 那 男人 做 仍然 相信 在 这样的 一个 神 ,

据说，经历了这一切之后，人们仍然信仰这样的神灵。

[aɪ] [ðen] [duː] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] .
I **then** **do** **say** **in** **return** **,** **they** **do** **not** **make** **use** **of** **their** **intellects** **.**
我 然后 做 说 在 返回 , 他们 做 不是 制作 使用 的 他们的 知识分子 .

然后我反驳说，他们没有运用自己的智力。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] , [siː] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] ,
The **moment** **we** **go** **into** **a** **belief** **beyond** **what** **we** **feel** **,** **see** **and** **understand** **,**
这 片刻 我们 去 进入 一个 信仰 超过 什么 我们 感觉 , 看 和 理解 ,

当我们产生一种超越我们自身感受、所见所理解的信念时，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɪl] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [wɪsp] [æz; əz][ɪn][gɑːd] .
we **might** **as** **well** **believe** **in** **will** **-** **with** **-** **a** **-** **whisp** **as** **in** **God** **.**
我们 可能 作为 出色地 相信 在 将要 - 和 - 一个 - 耳语 作为 在 上帝 .

我们或许应该像相信上帝一样相信意志的力量。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fɪks] [mə'rælətɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['betər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
But **I** **would** **fix** **morality** **upon** **a** **better** **basis** **than** **belief** **in** **a** **Deity** **.**
但 我 会 使固定 道德 之上 一个 更好的 基础 比 信仰 在 一个 神 .

但我认为，道德的基础应该比信仰神灵更好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] ['ʌðər] ['beɪsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][mə'rælətɪ] ,
If **it** **has** **indeed** **at** **present** **no** **other** **basis** **,** **it** **is** **not** **morality** **,**
如果 它 有 的确 在 展示 不 其他 基础 , 它 是 不是 道德 ,

如果它目前确实没有其他依据，那就不是道德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɪ'mɪdətɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] ,
it **is** **selfishness** **,** **it** **is** **timidity** **;** **it** **is** **the** **hope** **of** **reward** **,**
它 是 自私 , 它 是 胆怯 ; 它 是 这 希望 的 报酬 ,

这是自私，这是怯懦；这是对回报的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
it **is** **the** **dread** **of** **punishment** **.**
它 是 这 恐惧 的 惩罚 .

这是对惩罚的恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
For **a** **great** **and** **good** **man** **,**
为了 一个 伟大的 和 好的 男人 ,

对于一位伟大而善良的人来说，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [huː] [lʌvz] ['vɜːrtʃuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
shew **me** **one** **who** **loves** **virtue** **because** **he** **finds** **a** **pleasure** **in** **it** **,**
展示 我 一 WHO 爱 美德 因为 他 发现 一个 乐趣 在 它 ,

请给我指出一个因喜爱美德而从中获得快乐的人。

[huː] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpleʒər] [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ænd; ənd] [wer]
who **has** **acquired** **a** **taste** **for** **that** **pleasure** **by** **considering** **what** **and** **where**
WHO 有 获得 一个 品尝 为了 那 乐趣 经过 考虑 什么 和 在哪里
[ˈhæpinəs] [ɪz] ,
happiness **is** **,**
幸福 是 ,

他通过思考幸福的本质和所在，培养了对幸福的品味。

[huː] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] ,
who **is** **not** **such** **a** **fool** **as** **to** **seek** **misery** **in** **preference** **to** **happiness** **,**
WHO 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 寻找 苦难 在 偏爱 到 幸福 ,

谁又不会愚蠢到宁愿选择痛苦而放弃幸福呢?

[huːz] [ˈɑːnər] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [huːz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] .
whose **honour** **is** **his** **Deity** **,** **whose** **conscience** **is** **his** **judge** **.**
谁 荣誉 是 他的 神 , 谁 良心 是 他的 法官 .

他的荣誉就是他的神，他的良心就是他的审判官。

[pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈkɑːmbæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [sʌn][ʌv; əv][speɪn][ɔːr] [ˈpɔːrtʃʊgl] ,
Put **such** **a** **man** **in** **combat** **against** **the** **superstitious** **son** **of** **Spain** **or** **Portugal** **,**
放 这样的 一个 男人 在 战斗 反对 这 迷信的 儿子 的 西班牙 或者 葡萄牙 ,

让这样的人去和西班牙或葡萄牙那些迷信的子民作战，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈtruːɪst] [ˈkɜːrɪdʒ] .
it **were** **easy** **to** **say** **who** **would** **shew** **the** **truest** **courage** **.**
它 是 简单的 到 说 WHO 会 展示 这 最真实的 勇气 .

要说谁会展现出真正的勇气，其实很容易。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [vəˈluːmɪnəsli] [dɪˈskʌst] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːlˈredi] [pruːf] [ʌv; əv]
The **question** **might** **be** **more** **voluminously** **discussed** **,** **but** **I** **feel** **already** **proof** **of**
这 问题 可能 是 更多的 大量 讨论 , 但 我 感觉 已经 证明 的
[kənˈvɪkʃn] ;
conviction **;**
定罪 ;

这个问题或许还会被广泛讨论，但我已经感到确信无疑;

[ɪf] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpriːstli] , [duː][nɑːt] , [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːdɚz] [meɪ] .
if **you** **,** **Dr** **.** **Priestley** **,** **do** **not** **,** **perhaps** **some** **other** **readers** **may** **.**
如果 你 , 博士 . 普里斯特利 , 做 不是 , 也许 一些 其他 读者 可能 .

如果您，普里斯特利博士，不这么认为，或许其他读者会认为合适。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][loʊ][maɪndz] .
I **have** **nothing** **to** **do** **with** **men** **of** **low** **minds** **.**
我 有 没有什么 到 做 和 男人 的 低的 思想 .

我与那些思想低劣的人没有任何瓜葛。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
They **will** **always** **have** **their** **religion** **or** **pretence** **of** **it** **,**
他们 将要 总是 有 他们的 宗教 或者 虚伪 的 它 ,

他们总会有自己的宗教信仰，或者假装信教。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈgæloʊz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɪləri] [ðæt] [mɔːr] [ˈgʌvərn]
but **I** **am** **mistaken** **if** **it** **is** **not** **the** **gallows** **or** **the** **pillory** **that** **more** **govern**
但 我 是 错误 如果 它 是 不是 这 绞刑架 或者 这 示众台 那 更多的 治理
[ðer; ðər] [ˈmɔrəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ɔːr][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] .
their **morals** **than** **the** **gospel** **or** **the** **pulpit** **.**
他们的 德 比 这 福音 或者 这 讲坛 .

但如果绞刑架或示众台比福音或讲坛更能约束他们的道德，那我就错了。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈeɪθɪzəm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] .
After **all** **,** **atheism** **may** **be** **a** **system** **only** **for** **the** **learned** **.**
后 全部 , 无神论 可能 是 一个 系统 仅有的 为了 这 学习 .

毕竟，无神论或许只适合有学识的人。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn] [gɑ:d] .

The	ignorant	of	all	ages	have	believed	in	God	.
这	无知	的	全部	年龄	有	相信	在	上帝	.

历代无知之人也都信仰上帝。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] [meɪ]

The	answer	of	a	Philosophical	Unbeliever	though	written	in	the	vulgar	tongue	may
这	回答	的	一个	哲学	不信者	尽管	书面	在	这	庸俗	舌头	可能

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] .

probably	not	reach	the	vulgar	.
大概	不是	抵达	这	庸俗	.

一位哲学上的无神论者用通俗易懂的语言写下的答案，或许无法被通俗大众所理解。

[ɪf] ['ɑ:rgjumənt] [hæd; həd] [pri'veild] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs]

If	argument	had	prevailed	they	were	long	converted	from	their	superstitious
如果	争论	有	最终获胜	他们	是	长的	转换	从	他们的	迷信的

[bɪ'li:f] .

belief	.
信仰	.

如果辩论最终占了上风，他们早就放弃了迷信的观念。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ˌeiθi'istik,-kəl] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

The	sentiments	of	atheistical	philosophers	have	long	been	published	.
这	情感	的	无神论	哲学家	有	长的	到过	已发布	.

无神论哲学家的观点早已发表。

[ɪf] ['mɪstʃɪf] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd] [ɪn'su:] [tu:; tə] [sə'saɪəti] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fri:] [dɪs'kʌʃnz] ,

If	mischief	therefore	could	ensue	to	society	from	such	free	discussions	,
如果	恶作剧	所以	可以	随之而来	到	社会	从	这样的	自由的	讨论	,

因此，如果这种自由讨论可能会给社会带来危害，

[ðæt] ['mɪstʃɪf] [sə'saɪəti] [mʌst; məst] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [felt] .

that	mischief	society	must	long	have	felt	.
那	恶作剧	社会	必须	长的	有	毛毡	.

社会肯定早就感受到了这种不满。

[aɪ] [θɪŋk] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [hɪd] , [bʌt; bət] [fju:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	think	truth	should	never	be	hid	,	but	few	are	those	who	mind	it	.
我	思考	真相	应该	绝不	是	隐藏	,	但	很少	是	那些	WHO	头脑	它	.

我认为真相永远不应该被隐瞒，但很少有人会在意这一点。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [pri'zjʊmd]

I	will	therefore	take	upon	myself	but	little	importance	though	I	have	presumed
我	将要	所以	拿	之上	我	但	小的	重要性	尽管	我	有	假定

[tu:; tə] ['prefəs] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'li:vər] [tu:; tə] ['letərz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

to	preface	an	answer	from	a	Philosophical	Unbeliever	to	Letters	which	you
到	前言	一个	回答	从	一个	哲学	不信者	到	信件	哪个	你

,

,

,

因此，我将不计较自己的重要性，尽管我冒昧地以一个哲学怀疑论者的身份，对您来信的回应作序。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

Dr	.	Priestley	have	written	.
博士	.	普里斯特利	有	书面	.

普里斯特利博士曾撰文。

[ɪf] [ju:; jʊ] [di:m] [ðæt] ['ænsər] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

If	you	deem	that	answer	detrimental	to	the	interests	of	society	,
如果	你	认为	那	回答	有害的	到	这	兴趣	的	社会	,

如果您认为该答案有损社会利益，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'vaɪt][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

you	will	recollect	that	you	invite	the	proposal	of	objections	and	promise	to
你	将要	追忆	那	你	邀请	这	提议	的	反对意见	和	承诺	到

['ænsər] [ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

answer	all	as	well	as	you	can	.
回答	全部	作为	出色地	作为	你	能	.

您应该记得，您欢迎提出反对意见，并承诺尽您所能回答所有问题。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɔːr]

If	you	should	happen	to	be	exasperated	by	the	freedom	of	the	language	or
如果	你	应该	发生	到	是	恼怒	经过	这	自由	的	这	语言	或者

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

the	contrariety	of	the	sentiment	,
这	相反性	的	这	情绪	,

如果你碰巧对语言的自由或情感的矛盾之处感到恼火，

[ðɪs] ['ænsər] [wɪl] [geɪn] [weɪt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [luːz] [ɪn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːlərənt]

this	answer	will	gain	weight	in	proportion	as	you	lose	in	the	credit	of	a	tolerant
这	回答	将要	获得	重量	在	部分	作为	你	失去	在	这	信用	的	一个	宽容

[dɪ'vaɪn] .

Divine	.
神圣的	.

随着你在一位宽容的神明面前的信誉度下降，这个答案的分量也会相应增加。

['ðerfɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] , [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['kændər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] ;

Therefore	if	you	reply	at	all	,	reply	with	candour	and	with	coolness	;
所以	如果	你	回复	在	全部	,	回复	和	坦率	和	和	凉爽	;

因此，如果你一定要回复，请坦诚冷静地回复；

[hiːd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] [aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

heed	the	matter	and	not	the	man	,	though	I	subscribe	my	name	,	and	am
注意	这	事情	和	不是	这	男人	,	尽管	我	订阅	我的	姓名	,	和	是

请关注事实而非此人，尽管我署名，并且.....

['revərənd] [sɜːr] ,

Reverend	Sir	,
牧师	先生	,

尊敬的先生，

[jʊr; jər] [frend] , [əd'maɪərər] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	friend	,	admirer	,	and	humble	servant	,
你的	朋友	,	仰慕者	,	和	谦逊的	仆人	,

你的朋友、仰慕者和谦卑的仆人，

['wɪljəm] ['hæmən] .

WILLIAM	HAMMON	.
威廉	哈蒙	.

威廉·哈蒙。

['ɑːksfərd] - [striːt] , [noʊ] . - .

Oxford	-	Street	,	No	.	418	.
牛津	-	街道	,	不	.	-	.

牛津街418号。

[dʒæn] . [wʌn] , - .

Jan	.	1	,	1782	.
一月	.	1	,	-	.

1782年1月1日。

['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

ANSWER	FROM	A	PHILOSOPHICAL	UNBELIEVER	.
回答	从	一个	哲学	不信者	.

一位不信哲学的人的回答。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

It	is	the	general	fashion	to	believe	in	a	God	,	the	maker	of	all	things	,
它	是	这	一般的	时尚	到	相信	在	一个	上帝	,	这	制造商	的	全部	事物	,

人们普遍认为上帝是万物的创造者。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

or	at	least	to	pretend	to	such	a	belief	,
或者	在	至少	到	假装	到	这样的	一个	信仰	,

或者至少假装相信这一点，

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti][baɪ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

to	define	the	nature	of	this	existing	Deity	by	the	attributes	which	are
到	定义	这	自然	的	这	现存的	神	经过	这	属性	哪个	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

given	to	him	,
给定	到	他	,

通过赋予这位神祇的属性来定义他的本质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对普里斯特利博士《致一位哲学无神(Answer to Dr.)
第2/3页

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][məˈrælətɪ][ɑːn] [ðɪs] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈdiːə][æt; ət] [liːst] ,

to	place	the	foundation	of	morality	on	this	belief	,	and	in	idea	at	least	,
到	地方	这	基础	的	道德	在	这	信仰	,	和	在	主意	在	至少	,

将道德的基础建立在这一信念之上，至少在理念上是如此。

[tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][səˈsaɪətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

to	connect	the	welfare	of	civil	society	with	the	acknowledgement	of	such
到	连接	这	福利	的	民用	社会	和	这	致谢	的	这样的

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] .

a	Being	.
一个	存在	.

将公民社会的福祉与对这种存在的承认联系起来。

[fjuː] [haʊˈevər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ,

Few	however	are	those	,
很少	然而	是	那些	,

然而，这样的人寥寥无几。

[huː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] [kæn; kən] [gɪv] [ˈenɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈsɜːʃnz] [əˈpɑːn]

who	being	questioned	can	give	any	tolerable	grounds	for	their	assertions	upon
WHO	存在	被质问	能	给	任何	可容忍的	理由	为了	他们的	断言	之上

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,

this	subject	,
这	主题	,

被质询者能否就此问题给出任何站得住脚的理由?

[ænd; ənd][ˈhɑːrdlɪ] [ˈenɪ] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [əˈgriː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [wʌt]

and	hardly	any	two	among	the	learned	agree	in	their	manner	of	proving	what
和	几乎	任何	二	之中	这	学习	同意	在	他们的	方式	的	证明	什么

[iːtʃ] [wɪl] [ˈseprətlɪ] [hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪˈspjuːtəblɪ] [klɪr] .

each	will	separately	hold	to	be	indisputably	clear	.
每个	将要	分别地	抓住	到	是	无可争议地	清除	.

几乎没有两位学者在证明各自认为无可争议的事实时，能够达成一致意见。

[ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪətɪ; 'diːətɪ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəlɪ] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ðoʊ] [les] [ðə; ði]

The	attributes	of	a	Deity	are	more	generally	agreed	upon	,	though	less	the
这	属性	的	一个	神	是	更多的	一般来说	同意	之上	,	尽管	较少的	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pruːf] ,

subject	of	proof	,
主题	的	证明	,

人们对神祇的属性普遍认同，尽管这方面较少需要证明。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

than	his	existence	.
比	他的	存在	.

比他的存在更重要。

[æz; əz][tuː; tə][məˈrælətɪ] , [ðoʊz] ['verɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['mɔːrəl] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] ,

As	to	morality	,	those	very	people	who	are	moral	will	not	deny	,
作为	到	道德	,	那些	非常	人们	WHO	是	道德	将要	不是	否定	,

至于道德问题，那些真正有道德的人是不会否认的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ,

they	would	be	so	though	there	were	not	a	God	,
他们	会	是	所以	尽管	那里	是	不是	一个	上帝	,

即使没有上帝，情况也会如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['lɔːˌgɪvər] ,

and	there	never	yet	has	been	a	civil	lawgiver	,
和	那里	绝不	然而	有	到过	一个	民用	立法者	,

而且至今还没有出现过一位民事立法者。

[huː] [left] [kraɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

who	left	crimes	to	be	punished	by	the	author	of	the	universe	;
WHO	左边	犯罪	到	是	受到惩罚	经过	这	作者	的	这	宇宙	;

那些将罪行留给宇宙创造者惩罚的人;

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv] [oʊðz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [bɪlt]

not	even	the	profanation	of	oaths	upon	the	sacredness	of	which	so	much	is	built
不是	甚至	这	亵渎	的	誓言	之上	这	神圣	的	哪个	所以	很多	是	建造

[ɪn][sə'saɪəti] ,

in	society	,
在	社会	,

甚至连亵渎誓言这种在社会中建立起如此重要基础的神圣性的行为，也都是不可容忍的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

and	which	yet	is	said	to	be	a	more	immediate	offence	against	the	Deity
和	哪个	然而	是	说	到	是	一个	更多的	即时	罪行	反对	这	神

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] .

than	any	other	that	can	be	named	.
比	任何	其他	那	能	是	命名	.

据说，这种行为比任何其他可以列举出来的行为都更直接地冒犯了神明。

[ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

The	method	which	Dr	.	Priestley	has	taken	to	prove	the	existence	of
这	方法	哪个	博士	.	普里斯特利	有	已采取	到	证明	这	存在	的

[ə; eɪ][gɑːd] ,

a	God	,
一个	上帝	,

普里斯特利博士用来证明上帝存在的方法是:

[ɪz][baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kɔːz] .

is	by	arguing	from	effect	to	cause	.
是	经过	争论	从	影响	到	原因	.

是通过从结果推导出原因来进行论证的。

[hiː; hi][iks'pləudz] [ðæt] ['ʌðər] [prɪ'tendɪd] [pruːf] [ə; eɪ][priˈɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [reɪzd] [ðə; ði]

He	explodes	that	other	pretended	proof	a	priori	which	has	so	much	raised	the
他	爆炸	那	其他	假装	证明	一个	先验	哪个	有	所以	很多	提高	这

[feɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

fame	of	Dr	.	Clarke	among	other	theologians	.
名声	的	博士	.	克拉克	之中	其他	神学家	.

他驳斥了另一个所谓的先验证明，正是这个证明大大提高了克拉克博士在其他神学家中的名声。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

As	to	the	attributes	of	the	Deity	,
作为	到	这	属性	的	这	神	,

至于神祇的属性,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [pruːfs] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Dr	.	Priestley	is	not	quite	so	confident	in	his	proofs	there	;	and	the
博士	.	普里斯特利	是	不是	相当	所以	自信的	在	他的	证明	那里	;	和	这

[moʊst]['eɪmiəb(ə)l][wʌn] ,

most	amiable	one	,
最多	可亲	一	,

普里斯特利博士对他在那里的证明并不那么有信心；而最和蔼可亲的那位，

[ðə; ði][moʊst][baɪ] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi]

the	most	by	mortals	to	be	wished	for	,	the	benevolence	of	God	he
这	最多	经过	凡人	到	是	希望	为了	,	这	仁	的	上帝	他

['ɔːlmoʊst] ['gɪvz] [ʌp] ,

almost	gives	up	,
几乎	给予	向上	,

凡人最渴望的，是上帝的仁慈，他几乎放弃了这种渴望。

[ɔːr] [oʊnz] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

or	owns	at	least	there	is	not	so	much	proof	of	it	as	of	his	other
或者	拥有	在	至少	那里	是	不是	所以	很多	证明	的	它	作为	的	他的	其他

[ə'trɪbjuːts] .

attributes	.
属性	.

或者说，至少在这方面，并没有太多证据，不像他的其他特质那样确凿无疑。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['letərz] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

His	observations	are	divided	into	several	Letters	,	this	is	one	answer	given	to	the
他的	观察	是	分割	进入	一些	信件	,	这	是	一	回答	给定	到	这

[hoʊl] ;

whole	;
所有的	;

他的观察结果分为几封信，这是对整体的一个答复；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['tɑːpɪks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɝz]

for	it	would	be	to	no	purpose	to	reply	to	topics	upon	which	the	writers
为了	它	会	是	到	不	目的	到	回复	到	主题	之上	哪个	这	作家

[ɑːr; ər] [ə'griːd] .

are	agreed	.
是	同意	.

因为回复作者们意见一致的话题是没有意义的。

[wʌt] ['ðerfɔːr] [ɪz][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['priːstli] [meɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [teɪk] [tuː; tə]

What	therefore	is	not	contradicted	here	,	Dr	.	Priestley	may	in	general	take	to
什么	所以	是	不是	矛盾	这里	,	博士	.	普里斯特利	可能	在	一般的	拿	到

[biː; bi] [ə'laʊd] ;

be	allowed	;
是	允许	;

因此，凡此处未与之矛盾之处，普里斯特利博士通常都可以认为是允许的；

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [dauts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ['evri] [fɔːrs] ,

but	to	obviate	doubts	and	to	allow	his	argument	every	force	,
但	到	避免	疑虑	和	到	允许	他的	争论	每一个	力量	,

但为了消除疑虑，并使他的论点具有充分的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɛrɝ] [pər'hæps][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] ['ænsər] [ɪz]

it	may	be	fairer	perhaps	to	recite	at	full	length	what	in	this	answer	is
它	可能	是	更公平	也许	到	背诵	在	满的	长度	什么	在	这	回答	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

allowed	to	be	true	,
允许	到	是	真的	,

或许更公平的做法是完整地复述一下这个答案中哪些内容是真实的。

[wʌt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [æz; əz] [fɔːls] , [wʌt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][æz; əz][əb'sɜːrd] ,

what	is	denied	as	false	,	what	meant	to	be	exposed	as	absurd	,
什么	是	否认	作为	错误的	,	什么	意思是	到	是	裸露	作为	荒诞	,

被否认为虚假的，被揭露为荒谬的，

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ə'sɜːʃnz] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] , [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɔːr] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

and	what	rejected	as	assertions	without	proof	,	inadmissible	or	inconclusive	.
和	什么	拒绝	作为	断言	没有	证明	,	不可接受的	或者	结论不明	.

以及那些因缺乏证据、不可采纳或结论不明确而被驳回的断言。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪl] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

The	conclusion	will	contain	some	observations	upon	the	whole	.
这	结论	将要	包含	一些	观察	之上	这	所有的	.

结论部分将包含一些对整体的观察。

['truːˌɪzəmz] . [wʌn] .

TRUISMS	.	1	.
真理	.	1	.

真理.1.

" [ɪ'fekts] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ædɪkwət] ['kɔːzɪz] . " [ˌtuː'tuː] .

"	Effects	have	their	adequate	causes	.	"	2	.
"	效果	有	他们的	足够的	原因	.	"	2	.

"任何结果都有其充分的原因。"2.

" ['nʌθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ɪt'self] . " [θriː] .

"	Nothing	begins	to	exist	without	a	cause	foreign	to	itself	.	"	3	.
"	没有什么	开始	到	存在	没有	一个	原因	外国的	到	本身	.	"	3	.

"任何事物的产生都离不开自身之外的原因。"3.

" [noʊ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] ,

"	No	being	could	make	himself	,
"	不	存在	可以	制作	他自己	,

任何生物都无法让自己成为那样的人，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

for	that	would	imply	that	he	existed	and	did	not	exist	at	the	same	time	.	"
为了	那	会	意味着	那	他	存在	和	做过	不是	存在	在	这	相同的	时间	.	"

[fɔːr] .

4	.
4	.

因为那样就意味着他既存在又不存在。"4.

[ɪf] [wʌn] [hɔːrs] , [ɔːr][wʌn] [triː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] , [ɔːl][hæd; həd] . " [faɪv] .

If	one	horse	,	or	one	tree	,	had	a	cause	,	all	had	.	"	5	.
如果	一	马	,	或者	一	树	,	有	一个	原因	,	全部	有	.	"	5	.

如果一匹马或一棵树有其原因，那么所有马或树都有其原因。"5.

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . [sɪks] .

Something	must	have	existed	from	all	eternity	.	6	.
某物	必须	有	存在	从	全部	永恒	.	6	.

必然有某种事物从亘古就存在。6.

" ['ætəmz]['kænɑːt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn]

"	Atoms	cannot	be	arranged	,	in	a	manner	expressive	of	the	most	exquisite	design
"	原子	不能	是	安排	,	在	一个	方式	富有表现力的	的	这	最多	精美的	设计

,

,

,

"原子无法以最精妙的设计方式排列，

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn'telɪdʒəns] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] . " ['sɛvən] .

without	competent	intelligence	having	existed	somewhere	.	"	7	.
没有	胜任的	智力	拥有	存在	某处	.	"	7	.

如果没有某个地方存在有能力的智力，那就不好说了。"7.

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'priːm] ['ɔːθər] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][maɪnd] ,

"	The	idea	of	a	supreme	author	is	more	pleasing	to	a	virtuous	mind	,
"	这	主意	的	一个	最高	作者	是	更多的	令人愉悦	到	一个	有德行的	头脑	,

"至高无上的作者这一概念更能取悦于品德高尚的人。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɜːrld] . " [eɪt] .

than	that	of	a	blind	fate	and	fatherless	deserted	world	.	"	8	.
比	那	的	一个	瞎的	命运	和	无父	荒凉的	世界	.	"	8	.

比盲目的命运和没有父亲的荒凉世界更糟糕。"8.

" [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmiːljə'reɪʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mɪzəri] [ɜ'ɑɪzɪz][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] ,

"	The	condition	of	mankind	is	in	a	state	of	melioration	,	as	far	as	misery	arises	from	ignorance	,
"	这	状况	的	人类	是	在	一个	状态	的	改善	,	作为	远的	作为	苦难	出现	从	无知	,

"就苦难源于无知而言，人类的状况正在改善。"

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld] [grəuz] ['oʊldər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [groʊ] ['waɪzər] , [ɪf] ['wɪzdəm] [ɜ'ɑɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] . " [naɪn] .

for	as	the	world	grows	older	it	must	grow	wiser	,	if	wisdom	arises	from	experience	.	"	9	.
为了	作为	这	世界	生长	老	它	必须	生长	更明智	,	如果	智慧	出现	从	经验	.	"	9	.

因为随着世界年龄的增长，世界也必然会变得更加智慧，如果智慧来源于经验的话。"9.

" [ɔːl]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bə'nevələns] . " - .

"	All	moral	virtue	is	only	a	modification	of	benevolence	.	"	10	.
"	全部	道德	美德	是	仅有的	一个	修改	的	仁	.	"	-	.

"一切道德美德都只是仁慈的一种变体。"10.

" ['vɜːrtʃuː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][vaɪs] . " - .

"	Virtue	gives	a	better	chance	for	happiness	than	vice	.	"	11	.
"	美德	给予	一个	更好的	机会	为了	幸福	比	副	.	"	-	.

"美德比恶习更能带来幸福。"11.

" [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['eni][rɪ'vaɪv(ə)l] . " - .

"	No	instance	of	any	revival	.	"	12	.
"	不	实例	的	任何	复兴	.	"	-	.

"没有任何复兴的迹象。"12.

" ['eɪθɪɪst] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] . " - .

"	Atheists	are	not	to	think	themselves	quite	secure	with	respect	to	a	future	life	.	"	13	.
"	无神论者	是	不是	到	思考	他们自己	相当	安全的	和	尊重	到	一个	未来	生活	.	"	-	.

"无神论者不应认为自己对来世生活完全没有保障。"13.

" [θɔːt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Thought	might	as	well	depend	upon	the	construction	of	the
"	想法	可能	作为	出色地	依赖	之上	这	建造	的	这

"思想也可能取决于结构的构建

[breɪn] , [æz; əz][ə'pɑːn]['eni][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][breɪn] . " - .

brain	,	as	upon	any	invisible	substance	extraneous	to	the	brain	.	"	14	.
脑	,	作为	之上	任何	无形的	物质	无关的	到	这	脑	.	"	-	.

大脑，就像大脑之外的任何不可见物质一样。"14.

" [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	If	the	works	of	God	had	a	beginning	,
"	如果	这	作品	的	上帝	有	一个	开始	,

"如果上帝的创造有开始，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'æktɪv] . " - .

there	must	have	been	a	time	when	he	was	inactive	.	"	15	.
那里	必须	有	到过	一个	时间	什么时候	他	曾是	不活跃	.	"	-	.

肯定有一段时间他是不活跃的。"15.

" [wer] ['hæpinəs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['ɔːθər]
" **Where happiness is wanting in the creation I would rather conclude the author**
" 在哪里 幸福 是 想要 在 这 创建 我 会 相当 结束 这 作者
[hæd; həd][mɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [bə'nevələns] .
had mist of his design than that he wanted benevolence .
有 薄雾 的 他的 设计 比 那 他 通缉 仁 .

"如果作品中缺少幸福，我宁愿认为作者的设计存在缺陷，而不是他想要表达仁慈。"

" [fɔːls] [ə'sɜːʃnz] . [wʌn] .
" **FALSE ASSERTIONS . 1 .**
" 错误的 断言 . 1 .

"虚假断言。1.

" [ə; eɪ] [kɔːz] [niːdz] [nɑːt][biː; bi]['praɪər][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fekt] . " [ˌtuː'tuː] .
" **A cause needs not be prior to an effect . " 2 .**
" 一个 原因 需求 不是 是 事先的 到 一个 影响 . " 2 .

"原因不一定先于结果。"2.

" [ɪf] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" **If the species of man had no beginning , it would not follow that it**
" 如果 这 物种 的 男人 有 不 开始 , 它 会 不是 跟随 那 它
[hæd; həd][noʊ] [kɔːz] . " [θriː] .
had no cause . " 3 .
有 不 原因 . " 3 .

"即使人类物种没有开始，也不能由此推断它没有原因。"3.

" [ə; eɪ] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi]['kəu'tempərəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] . " [fɔːr] .
" **A cause may be cotemporary with the effect . " 4 .**
" 一个 原因 可能 是 当代 和 这 影响 . " 4 .

"原因可能与结果同时发生。"4.

" [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] .
" **An atheist must believe he was introduced into the world without design .**
" 一个 无神论者 必须 相信 他 曾是 介绍 进入 这 世界 没有 设计 .

无神论者必须相信自己来到这个世界并非出于设计。

" [əb'sɜːdɪtɪ] . [wʌn] .
" **ABSURDITIES . 1 .**
" 荒谬之处 . 1 .

"荒谬之处.1.

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['bɔːroʊd]
" **A general mass of sensation consisting of various elements borrowed**
" 一个 一般的 大量的 的 感觉 由 的 各种各样的 元素 借来的
[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] . " [ˌtuː'tuː] .
from the past and the future . " 2 .
从 这 过去的 和 这 未来 . " 2 .

"一种由过去和未来各种元素构成的普遍感觉。"2.

" [sɪns] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [ðə; ði]['ɪnfənt] ['fiːlɪŋ]
" **Since sensation is made up of past , present , and future , the infant feeling**
" 自从 感觉 是 制成 向上 的 过去的 , 展示 , 和 未来 , 这 婴儿 感觉
[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊnli] ,
for the moment only ,
为了 这 片刻 仅有的 ,

"由于感觉是由过去、现在和未来构成的，婴儿只能感受到当下，

[ðə; ði][mæn] [ˌrekə'lektɪŋ] [wʌt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the man recollecting what is past and anticipating the future ,
这 男人 回忆 什么 是 过去的 和 预期 这 未来 ,

这个人回忆过去，展望未来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ɪn][taɪm] [ber] [ə; eɪ] [les] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

and	as	the	present	sensation	must	therefore	in	time	bear	a	less	proportion
和	作为	这	展示	感觉	必须	所以	在	时间	熊	一个	较少的	部分

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

to	the	general	mass	of	sensation	than	it	did	,
到	这	一般的	大量的	的	感觉	比	它	做过	,

因此，随着时间的推移，当前的感觉在整体感觉中所占的比例必然会比以前小。

[soʊ][æt; ət][læst][ɔːl] ['tempərəri] [ə'fekʃənz] , ['weðər] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr] ['pleʒər] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli]

so	at	last	all	temporary	affections	,	whether	of	pain	or	pleasure	become	wholly
所以	在	最后的	全部	暂时的	情感	,	无论	的	疼痛	或者	乐趣	变得	完全

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] . " [θriː] .

inconsiderable	.	"	3	.
微不足道的	.	"	3	.

因此，最终所有暂时的情感，无论是痛苦的还是快乐的，都变得完全微不足道了。"3.

" [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][bəuθ][laɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔːr]

"	The	great	book	of	nature	and	the	book	of	revelation	both	lie	open	before
"	这	伟大的	书	的	自然	和	这	书	的	启示	两个都	说谎	打开	前

[ˌjuː 'es] . " [fɔːr] .

us	.	"	4	.
我们	.	"	4	.

"自然的伟大书籍和启示之书都向我们敞开。"4.

" [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . " [faɪv] .

"	A	conclusion	above	our	comprehension	.	"	5	.
"	一个	结论	多于	我们的	理解	.	"	5	.

"超出我们理解范围的结论。"5.

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪ'tɜːrnəti] [ɔːl'redi] [pæst] . " [sɪks] .

"	A	whole	eternity	already	past	.	"	6	.
"	一个	所有的	永恒	已经	过去的	.	"	6	.

"仿佛已经过去了一个永恒。"6.

" [sɪns] [ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['biːɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] ,

"	Since	a	finite	Being	cannot	be	infinitely	happy	,
"	自从	一个	有限	存在	不能	是	无限地	快乐的	,

"既然有限的生命体不可能拥有无限的幸福，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

because	he	must	then	be	infinite	in	knowledge	and	power	;
因为	他	必须	然后	是	无限	在	知识	和	力量	;

因为他必定拥有无限的知识和力量；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	as	all	limitation	of	happiness	must	consist	in	degree	of
和	作为	全部	局限性	的	幸福	必须	由	在	程度	的

['hæpinəs] [ɔːr]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

happiness	or	mixture	of	misery	,
幸福	或者	混合物	的	苦难	,

而所有对幸福的限制都必然体现在幸福的程度或痛苦的混合程度上，

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][kæn; kən][ə'loʊn] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [moʊd][ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][best] . " ['sɛvən] .

the	Deity	can	alone	determine	which	mode	of	limitation	is	best	.	"	7	.
这	神	能	独自的	决定	哪个	模式	的	局限性	是	最好的	.	"	7	.

只有神才能决定哪种限制方式最好。"7.

" [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz][ænd; ənd] [dɪ'stres] . " [eɪt] .

"	We	have	reason	to	be	thankful	for	our	pains	and	distress	.	"	8	.
"	我们	有	原因	到	是	感恩	为了	我们的	疼痛	和	痛苦	.	"	8	.

"我们有理由感谢我们所经历的痛苦和磨难。"8.

" [ɪf] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [mæn][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

"	If	the	divine	Being	had	made	man	at	first	as	happy	as	he	can	be
"	如果	这	神圣的	存在	有	制成	男人	在	第一的	作为	快乐的	作为	他	能	是

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [laɪf] ,

after	all	the	feelings	and	ideas	of	a	painful	and	laborious	life	,
后	全部	这	情怀	和	想法	的	一个	痛苦	和	费力的	生活	,

"如果神明在人类经历了痛苦而艰辛的生活之后，一开始就赋予了人类尽可能的幸福，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

it	must	have	been	in	violation	of	all	general	laws	and	by	a	constant
它	必须	有	到过	在	违反	的	全部	一般的	法律	和	经过	一个	持续的

[ænd; ənd]['moʊmənteri] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] . " [naɪn] .

and	momentary	interference	of	the	Deity	.	"	9	.
和	瞬间	干涉	的	这	神	.	"	9	.

这一定是违反了所有一般法律，并且受到了神灵的持续和短暂的干预。"9.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['eɪdʒənsi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [kən'spɪkjuəs] . " - .

"	It	is	better	the	divine	agency	should	not	be	very	conspicuous	.	"	10	.
"	它	是	更好的	这	神圣的	机构	应该	不是	是	非常	显眼的	.	"	-	.

"神圣力量最好不要太显眼。"10.

" [ɪf] [gʊd] [prɪ'veɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [kri'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnət] , ['hæpinəs] [mʌst; məst][biː; bi]

"	If	good	prevails	on	the	whole	,	creation	being	infinite	,	happiness	must	be
"	如果	好的	占上风	在	这	所有的	,	创建	存在	无限	,	幸福	必须	是

['ɪnfɪnət] ,

infinite	,
无限	,

"如果善总体上占主导地位，而造物是无限的，那么幸福也必然是无限的。"

[ænd; ənd][gɑːd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪl] ['oʊnli] [pər'siːv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [gʊd] ,

and	God	comprehending	the	whole	,	will	only	perceive	the	balance	of	good	,
和	上帝	理解	这	所有的	,	将要	仅有的	感知	这	平衡	的	好的	,

而上帝洞悉一切，只会感知善与恶的平衡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['hæpinəs] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] . " - .

and	that	will	be	happiness	unmixed	with	misery	.	"	11	.
和	那	将要	是	幸福	未混合的	和	苦难	.	"	-	.

那将是没有痛苦的幸福。"11.

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	a	man	is	happy	in	the	whole	he	is	infinitely	happy	in	the	whole	of	his
"	如果	一个	男人	是	快乐的	在	这	所有的	他	是	无限地	快乐的	在	这	所有的	的	他的

[ɪg'zɪstəns] . " - .

existence	.	"	12	.
存在	.	"	-	.

"如果一个人在整体上感到幸福，那么他在整个生命中就是无限幸福的。"12.

" [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːl] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] [men] [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	Although	all	things	fall	alike	to	all	men	and	no	distinction	is	made	between	the
"	虽然	全部	事物	落下	同样	到	全部	男人	和	不	区别	是	制成	之间	这

['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

righteous	and	the	wicked	,
正义	和	这	邪恶	,

"虽然所有事对所有人都是一样的，义人和恶人之间也没有区别，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

and	even	though	the	wicked	derive	an	advantage	from	their	vices	,
和	甚至	尽管	这	邪恶	派生	一个	优势	从	他们的	恶习	,

即使恶人从他们的恶行中获得好处，

[jet] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]
yet this is consistent with a state of moral government by a Being of infinite
然而 这 是 持续的 和 一个 状态 的 道德 政府 经过 一个 存在 的 无限
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] . " - .
wisdom and power . " 13 .
智慧 和 力量 . " - .

然而，这与拥有无限智慧和力量的存在所实行的道德统治状态是一致的。"13.

" [æz; əz] ['plaʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst] ,
" As ploughing is the means of having a harvest ,
" 作为 耕作 是 这 方法 的 拥有 一个 收成 ,

"耕作是获得收成的手段，

[ðoʊ] [gɑːd][hæz; həz] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrvɪst][ɔːr][nɑːt] ,
though God has predetermined whether there should be a harvest or not ,
尽管 上帝 有 预先设定 无论 那里 应该 是 一个 收成 或者 不是 ,

虽然上帝已经预先决定了是否会有收成，

[soʊ] [prer] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [gʊd] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [gʊd] [ɪz]
so prayer is the means of obtaining good from God , although that good is
所以 祷告 是 这 方法 的 获得 好的 从 上帝 , 虽然 那 好的 是
[ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ;
predetermined upon ;
预先设定 之上 ;

所以，祈祷是向神获得好处的途径，尽管这种好处是预先注定的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [preɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [plaʊ] . " - .
it is therefore no more absurd to pray than to plough . " 14 .
它 是 所以 不 更多的 荒诞 到 祈祷 比 到 犁 . " - .

因此，祈祷并不比耕作更荒谬。"14.

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [helθ] ,
" Notwithstanding happiness is the necessary consequence of health ,
" 虽然 幸福 是 这 必要的 结果 的 健康 ,

"尽管幸福是健康的必然结果，

[jet] ['mænz] ['hæpinəs] [ɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] [kɔːr'pɔːriəl] ['fiːlɪŋz] . " - .
yet man's happiness is more from intellectual than corporeal feelings . " 15 .
然而 男人的 幸福 是 更多的 从 知识分子 比 肉体 情怀 . " - .

然而，人类的幸福更多地来自于精神上的感受，而不是肉体上的感受。"15.

" ['iːv(ə)l][ɪz] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [gʊd] ,
" Evil is necessarily connected with and subservient to good ,
" 邪恶的 是 一定 连接 和 和 顺从的 到 好的 ,

恶必然与善相连，并服从于善。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][noʊ]['iːv(ə)l] . " - .
although in the next world there will be all good and no evil . " 16 .
虽然 在 这 下一个 世界 那里 将要 是 全部 好的 和 不 邪恶的 . " - .

虽然在来世只有善没有恶。"16.

" [baɪ]['riːz(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
" By reason we can discover the necessary existence of a Deity ,
" 经过 原因 我们 能 发现 这 必要的 存在 的 一个 神 ,

"通过理性，我们可以发现神存在的必然性，

[jet] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skeptɪk][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
yet to be a sceptic on that subject is the first step to be a Christian ,
然而 到 是 一个 怀疑论者 在 那 主题 是 这 第一的 步 到 是 一个 基督教 ,

然而，对这个问题持怀疑态度却是成为基督徒的第一步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ri:z(ə)n][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['pru:viŋ][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][flai][tu:; tə] [rɪ'vi:ld] [tru:θ] . " - .

because	reason	not	sufficiently	proving	it	we	fly	to	revealed	truth	.	"	17	.
因为	原因	不是	足够	证明	它	我们	飞	到	揭晓	真相	.	"	-	.

因为理性不足以证明它，所以我们飞向启示的真理。"17.

" [ðə; ði] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]

"	The	power	,	which	a	man	has	by	the	comprehensiveness	of	his	mind	to
"	这	力量	,	哪个	一个	男人	有	经过	这	全面性	的	他的	头脑	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

enjoy	the	future	,
享受	这	未来	,

"一个人凭借其思想的全面性所拥有的享受未来的能力，

[hæz; həz][noʊ] [ə'pærənt] ['limits] . " - .

has	no	apparent	limits	.	"	18	.
有	不	明显	限制	.	"	-	.

没有明显的限制。"18.

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ,

"	It	is	of	no	avail	in	the	argument	concerning	the	existence	of	a	Deity	,
"	它	是	的	不	可用	在	这	争论	有关	这	存在	的	一个	神	,

"这对于论证神是否存在毫无用处。"

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	we	have	no	conception	of	him	,
那	我们	有	不	概念	的	他	,

我们对他没有任何概念，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə]

since	it	does	not	imply	impossibility	of	his	existence	that	we	have	no	idea
自从	它	做	不是	意味着	不可能	的	他的	存在	那	我们	有	不	主意

[æt; ət][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

at	all	upon	the	subject	.
在	全部	之上	这	主题	.

因为这并不意味着我们完全不了解他，就断定他不可能存在。

" [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɔ:r] [ˌɪnkən'klu:sɪv] . [wʌn] .

"	INADMISSIBLE	OR	INCONCLUSIVE	.	1	.
"	不可接受的	或者	结论不明	.	1	.

"不可接受或结论不明确。1.

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . " [ˌtu:'tu:] .

"	The	question	of	the	existence	of	a	Deity	is	important	.	"	2	.
"	这	问题	的	这	存在	的	一个	神	是	重要的	.	"	2	.

"神是否存在这个问题很重要。"2.

" [ə; eɪ] ['θɪɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['dɪgnəti][ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪθɪɪst] . " [θri:]

"	A	Theist	has	a	higher	sense	of	personal	dignity	than	an	atheist	.	"	3
"	一个	有神论者	有	一个	更高	感觉	的	个人的	尊严	比	一个	无神论者	.	"	3

.

:

.

"有神论者比无神论者更有尊严感。"3.

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪθɪɪst] [mʌst; məst] [gɪv] [kən'sɜ:rn][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

"	The	conduct	of	an	atheist	must	give	concern	to	those	who	are	not
"	这	执行	的	一个	无神论者	必须	给	忧虑	到	那些	WHO	是	不是

"无神论者的行为必须引起那些非神论者的关注。"

[soʊ] . " [fɔ:r] .

so	.	"	4	.
所以	.	"	4	.

所以。"4.

" [æn; ən] ['eɪθiɪst] [bɪ'liːvz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [fɔːr; fər]['evər]

"	An	atheist	believes	himself	to	be	,	at	his	death	,	for	ever
"	一个	无神论者	相信	他自己	到	是	,	在	他的	死亡	,	为了	曾经

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] . " [faɪv] .

excluded	from	returning	life	.	"	5	.
排除	从	返回	生活	.	"	5	.

“无神论者认为自己死后将永远无法重返人间。”5.

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['eɪθɪɪst] [ðæn; ðən] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . " [sɪks] .

"	There	are	more	atheists	than	unbelievers	in	revelation	.	"	6	.
"	那里	是	更多的	无神论者	比	不信者	在	启示	.	"	6	.

“无神论者比不相信启示的人多。”6.

" [men][ʌv; əv] ['letərz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['baɪəs][tuː; tə][ˌɪnkrə'duːlətɪ][æz; əz] ['ʌðər] [tuː; tə]

"	Men	of	letters	may	have	the	same	bias	to	incredulity	as	others	to
"	男人	的	信件	可能	有	这	相同的	偏见	到	怀疑	作为	其他的	到

[krɪ'duːlətɪ] ,

credulity	,
轻信	,

“文人墨客或许和其他人一样，都容易产生轻信的倾向，甚至有些不信。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

because	they	are	subject	to	a	wrong	association	of	ideas	,
因为	他们	是	主题	到	一个	错误的	协会	的	想法	,

因为他们受到了错误观念的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] . " ['sɛvən] .

as	well	as	other	persons	though	in	a	less	degree	.	"	7	.
作为	出色地	作为	其他	人	尽管	在	一个	较少的	程度	.	"	7	.

以及其他一些人，尽管程度较轻。”7.

" [huː'evər] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

"	Whoever	first	made	a	thing	,	for	example	a	chair	or	a	table	,
"	谁	第一的	制成	一个	事物	,	为了	例子	一个	椅子	或者	一个	桌子	,

“无论谁第一个制造出某样东西，例如椅子或桌子，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [its] ['neɪtʃər][ænd; ənd][juːz] . " [eɪt] .

must	have	had	an	adequate	idea	of	it's	nature	and	use	.	"	8	.
必须	有	有	一个	足够的	主意	的	它是	自然	和	使用	.	"	8	.

一定对它的性质和用途有足够的了解。”8.

" [ɪf] [ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [kɔːz] , [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [wʊd] [keɪm]

"	If	a	table	had	a	designing	cause	,	the	tree	from	whence	the	wood	came
"	如果	一个	桌子	有	一个	设计	原因	,	这	树	从	何处	这	木头	来了

,

,

,

“如果一张桌子有其设计缘由，那么制作这张桌子的木材就来自那棵树，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [kɔːz] ,

and	the	man	who	made	the	table	must	have	had	a	designing	cause	,
和	这	男人	WHO	制成	这	桌子	必须	有	有	一个	设计	原因	,

制作这张桌子的人一定是出于某种精心设计的目的。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][men] . " [naɪn] .

which	comprehended	all	the	powers	and	properties	of	trees	and	men	.	"	9	.
哪个	理解	全部	这	权力	和	特性	的	树木	和	男人	.	"	9	.

它包含了树木和人类的所有能力和特性。”9.

" [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [berz] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv]
" All the visible universe , as far as we can judge , bears the marks of
" 全部 这 可见的 宇宙 , 作为 远的 作为 我们 能 法官 , 熊 这 标记 的
['biːɪŋ] [wʌn] [wɜːrk] ,
being one work ,
存在 一 工作 ,

“就我们所能判断的而言，整个可见宇宙都带有同一作品的痕迹，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd]
and therefore must have had a cause of infinite power and
和 所以 必须 有 有 一个 原因 的 无限 力量 和
[ɪn'telɪdʒəns] . " - .
intelligence . " 10 .
智力 . " - .

因此，它一定有无限的力量和智慧。”10.

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]
" We might as well say a table had no cause , as that the world had
" 我们 可能 作为 出色地 说 一个 桌子 有 不 原因 , 作为 那 这 世界 有
[nʌn] . " - .
none . " 11 .
没有任何 . " - .

“我们不妨说一张桌子没有原因，就像说世界没有原因一样。”11.

" [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]
" A Being originally and necessarily capable of comprehending itself , it is not
" 一个 存在 起初 和 一定 有能力的 的 理解 本身 , 它 是 不是
[ɪm'prɑːpər] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪnfɪnət] ,
improper to call infinite ,
不当 到 称呼 无限 ,

“一个原本且必然能够理解自身的存在，称其为无限并不为过。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] [baʊndz] [tuː; tə] [its] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['paʊər] . "
for we can have no idea of any bounds to it's knowledge or power . "
为了 我们 能 有 不 主意 的 任何 界限 到 它是 知识 或者 力量 . "
- .
12 .
- .

因为我们根本无法想象它的知识或力量有任何界限。”12.

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['faɪnaɪt] ['kɔːzɪz] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['kærid] [bæk] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] . " - .
" A series of finite causes cannot possibly be carried back ad infinitum . " 13 .
" 一个 系列 的 有限 原因 不能 可能 是 携带 后退 广告 无穷大 . " - .

“一系列有限的原因不可能无限地追溯下去。”13.

" ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [riː'vəults] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Our imagination revolts at the idea of an intellectual soul of the
" 我们的 想像力 叛乱 在 这 主意 的 一个 知识分子 灵魂 的 这
['juːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

“我们的想象力对宇宙存在理性灵魂的想法感到反感，

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'reɪndʒmənt] . " - .
that is , of an intelligence resulting from arrangement . " 14 .
那 是 , 的 一个 智力 结果 从 安排 . " - .

也就是说，这是安排所产生的智慧。”14.

" [ðə; ði]['ækʧuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə]

"	The	actual	existence	of	the	universe	compels	us	to	come	at	last	to
"	这	实际的	存在	的	这	宇宙	强制	我们	到	来	在	最后的	到

[æn; ən][ə'rɪdʒənəli][ɪg'zɪstənt][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] ,

an	originally	existent	and	intellectual	Being	,
一个	起初	存在的	和	知识分子	存在	,

"宇宙的真实存在最终迫使我们归结为一个原本存在且具有智慧的存在者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz][nɑːt][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɔːl]

because	if	the	immediate	maker	of	the	universe	has	not	existed	from	all
因为	如果	这	即时	制造商	的	这	宇宙	有	不是	存在	从	全部

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

因为如果宇宙的直接创造者并非从亘古就存在，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['sensɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ,

he	must	have	derived	his	being	and	senses	from	one	who	has	,
他	必须	有	衍生的	他的	存在	和	感官	从	一	WHO	有	,

他的存在和感官必定源自于某个拥有……的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [wiː; wi][kɔːl][gɑːd] . " - .

and	that	being	we	call	God	.	"	15	.
和	那	存在	我们	称呼	上帝	.	"	-	.

而我们称之为上帝。"15.

" [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

"	God	must	be	present	to	all	his	works	,
"	上帝	必须	是	展示	到	全部	他的	作品	,

"上帝必须参与他所有的创造物，

[ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt][noʊ] ['paʊər] [kæn; kən][ækt][bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr]

if	we	admit	no	power	can	act	but	where	it	is	,	he	must	therefore
如果	我们	承认	不	力量	能	行为	但	在哪里	它	是	,	他	必须	所以

[ɪg'zɪst] ['evri] [wer] ,

exist	every	where	,
存在	每一个	在哪里	,

如果我们承认任何力量都只能在其所在之处发挥作用，那么他必然无处不在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər] ['evri] [wer] . " - .

because	his	works	are	every	where	.	"	16	.
因为	他的	作品	是	每一个	在哪里	.	"	-	.

因为他的作品到处都是。"16.

" [æz; əz][noʊ] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [ʌn'meɪk] [ɔːr] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ([æt; ət] [liːst] [nʌn] [kæn; kən]

"	As	no	being	can	unmake	or	materially	change	himself	(	at	least	none	can
"	作为	不	存在	能	取消	或者	重大	改变	他自己	(	在	至少	没有任何	能

[ə'naɪəleɪt] [hɪm'self]) [soʊ][gɑːd][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

annihilate	himself	)	so	God	is	unchangeable	,
歼灭	他自己	)	所以	上帝	是	不可改变的	,

"正如没有任何存在能够毁灭或改变自身（至少没有任何存在能够消灭自身）一样，上帝也是不变的。"

[fɔːr; fər][noʊ] ['biːɪŋ] [gɑːd] [meɪd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst]

for	no	Being	God	made	can	change	him	and	no	other	Being	can	exist
为了	不	存在	上帝	制成	能	改变	他	和	不	其他	存在	能	存在

[bʌt; bət] [wʌt] [gɑːd] [meɪd] . " - .

but	what	God	made	.	"	17	.
但	什么	上帝	制成	.	"	-	.

因为上帝所创造的任何存在都不能改变他，除了上帝所创造的之外，没有其他存在可以存在。"17.

" [tuː] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd] , ['ðerfɔːr] [ðer; ðər]

"	Two	infinite	intelligent	beings	of	the	same	kind	would	coincide	,	therefore	there
"	二	无限	聪明的	生物	的	这	相同的	种类	会	重合	,	所以	那里

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn][gɑːd] . " - .

can	only	be	one	God	.	"	18	.
能	仅有的	是	一	上帝	.	"	-	.

“两个同类型的无限智慧生物将会重合，因此只能有一个上帝。”18.

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['evɪdənt] ,

"	Nothing	can	be	more	evident	,
"	没有什么	能	是	更多的	明显	,

“这一点再明显不过了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]

than	that	plants	and	animals	could	not	have	proceeded	from	each	other
比	那	植物	和	动物	可以	不是	有	继续	从	每个	其他

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . " - .

from	all	eternity	.	"	19	.
从	全部	永恒	.	"	-	.

植物和动物不可能从亘古以来就相互繁衍。”19.

" [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [helθ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]

"	That	happiness	is	the	design	of	the	creation	because	health	is	designed	and
"	那	幸福	是	这	设计	的	这	创建	因为	健康	是	设计	和

['sɪknəs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

sickness	is	only	an	exception	,
疾病	是	仅有的	一个	例外	,

“幸福是造物主的旨意，因为健康是造物主的旨意，疾病只是一个例外。”

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪz][æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [raɪt]

not	a	general	rule	is	as	evident	as	that	the	design	of	the	Mill	-	wright
不是	一个	一般的	规则	是	作为	明显	作为	那	这	设计	的	这	磨	-	赖特

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

must	have	been	,
必须	有	到过	,

并非普遍规律，这一点显而易见，磨坊主的造型必然如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əb'strʌktid] . " - .

that	his	machine	should	not	be	obstructed	.	"	20	.
那	他的	机器	应该	不是	是	受阻	.	"	-	.

他的机器不应受到阻碍。”20.

" [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [rer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

"	As	a	state	of	sickness	is	comparatively	rare	with	a	state	of	health	,
"	作为	一个	状态	的	疾病	是	比较	稀有的	和	一个	状态	的	健康	,

“由于患病状态相对于健康状态而言较为罕见，

['hæpinəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ['hæpinəs] ,

happiness	the	result	of	health	,	and	the	end	of	the	creation	happiness	,
幸福	这	结果	的	健康	,	和	这	结尾	的	这	创建	幸福	,

幸福是健康的结果，也是创造的最终目标。

[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['ænsər] . " - .

so	the	end	of	the	creation	is	already	in	a	great	measure	answered	.	"	21	.
所以	这	结尾	的	这	创建	是	已经	在	一个	伟大的	措施	回答	.	"	-	.

所以，创造的终点在很大程度上已经得到了解答。”21.

" ['pleʒər] [tendz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ænd; ənd] ['prɑ:pəgeɪt] [ɪt'self] , [peɪn] [tu:; tə] [tʃek] [ænd; ənd]
" **Pleasure tends to continue and propagate itself , pain to check and**
" 乐趣 倾向于 到 继续 和 传播 本身 , 疼痛 到 查看 和
[ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ɪt'self] . " - .
exterminate itself . " 22 .
殄 本身 . " - .

"快乐往往会持续并自我传播，而痛苦则会自我抑制并自我消灭。"22.

" [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ʃʌnɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd]
" **As our knowledge and power in respect to shunning pains and**
" 作为 我们的 知识 和 力量 在 尊重 到 回避 疼痛 和
[prəʊ'kjʊərɪŋ] ['pleʒərz] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪrɪəns] ,
procuring pleasures advance with our experience ,
采购 快乐 进步 和 我们的 经验 ,

随着经验的积累，我们在避免痛苦和获得快乐方面的知识和能力不断提高，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ɔ:l] [peɪnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns]
nothing is wanting to enable us to exterminate all pains , but a continuance
没有什么 是 想要 到 使能够 我们 到 殄 全部 疼痛 , 但 一个 继续
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] . - .
of being . 23 .
的 存在 . - .

我们唯一需要的，就是继续存在，才能消除所有的痛苦。23.

" ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:s] [ɪn]['ri:əl]['vælju:][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] . "
" **Our enjoyments continually increase in real value from infancy to old age . "**
" 我们的 享受 持续 增加 在 真实的 价值 从 婴儿期 到 老的 年龄 . "
- .
24 .
- .

"从婴儿时期到老年时期，我们的享受的实际价值不断增加。"24.

" [ə; eɪ]['fju:tʃər]['mɔ:rəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]
" **A future moral distribution is probable , because God is infinitely powerful and**
" 一个 未来 道德 分配 是 可能 , 因为 上帝 是 无限地 强大的 和
[waɪz] . " - .
wise . " 25 .
明智的 . " - .

"未来道德分配是有可能的，因为上帝是无限强大和智慧的。"25.

" [sɪns] ['revərəns] , ['grætɪtu:d] , [ə'bi:diəns] , ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:r; ər] ['du:tiz] [tu:; tə] [men] , [soʊ] [ðeɪ]
" **Since reverence , gratitude , obedience , confidence are duties to men , so they**
" 自从 尊敬 , 感激 , 服从 , 信心 是 职责 到 男人 , 所以 他们
[ɑ:r; ər][tu:; tə][gɑ:d] ;
are to God ;
是 到 上帝 ;

"敬畏、感恩、服从、信赖是人应尽的义务，也是上帝应尽的义务；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə] [men] , [soʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] . " - .
and as we pray to men , so we should pray to God . " 26 .
和 作为 我们 祈祷 到 男人 , 所以 我们 应该 祈祷 到 上帝 . " - .

正如我们向人祈祷一样，我们也应该向神祈祷。"26.

" ['preʃ(ə)ns] , ['pri:di,tə:mi'neiʃən] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [bə'nevələns] [ɑ:r; ər][noʊ]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst]
" **Prescience , predetermination and infinite benevolence are no argument against**
" 预知 , 预先确定 和 无限 仁 是 不 争论 反对
[prer] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] . " - .
prayer to the Deity . " 27 .
祷告 到 这 神 . " - .

"预知、预定和无限的仁慈并不能成为反对向神祈祷的理由。"27.

" [ə; eɪ] [wɪʃ] [prə'du:st] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ,

"	A	wish	produced	by	nature	is	evidence	of	the	thing	wished	for	,
"	一个	希望	生产	经过	自然	是	证据	的	这	事物	希望	为了	,

"自然产生的愿望就是所愿望之物的证据。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] [ɪz] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] . " - .

but	a	future	state	is	wished	for	,	therefore	there	is	evidence	of	a	future	state	.	"	28	.
但	一个	未来	状态	是	希望	为了	,	所以	那里	是	证据	的	一个	未来	状态	.	"	-	.

但是人们渴望未来状态，因此存在未来状态的证据。"28.

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] ,

"	As	we	have	no	idea	how	we	came	originally	to	be	produced	,
"	作为	我们	有	不	主意	如何	我们	来了	起初	到	是	生产	,

"由于我们完全不知道我们最初是如何被制造出来的，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri]['aʊər; ɑ:r] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌkʃn] . . " - .

for	what	we	know	to	the	contrary	our	reproduction	may	be	as	much	the	course	of	nature	as	our	original	production	.	.	"	29	.
为了	什么	我们	知道	到	这	相反	我们的	生殖	可能	是	作为	很多	这	课程	的	自然	作为	我们的	原来的	生产	.	.	"	-	.

因为我们所知道的恰恰相反，我们的繁衍可能和我们的原始生产一样，都是自然规律。"29.

" [ə; eɪ] [gluːm] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [bɪ'lɔ:ŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['eɪθɪɪst] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'vaʊt] ['pi:p(ə)l] .

"	A	gloom	and	melancholy	belong	more	to	atheists	than	to	devout	people	.
"	一个	愁云	和	忧郁	属于	更多的	到	无神论者	比	到	虔诚的	人们	.

"忧郁和悲伤更多地属于无神论者，而不是虔诚的人。"

" [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .

"	OBSERVATIONS	.
"	观察	.

观察结果。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [wɪl] ['hɑ:rdli] [daʊt] ,

Dr	.	Priestley	will	hardly	doubt	,
博士	.	普里斯特利	将要	几乎	怀疑	,

普里斯特利博士几乎不会怀疑，

['æftər] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [bɪn] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] .

after	this	collection	from	his	work	that	it	has	at	least	been	read	before	it	is	attempted	to	be	answered	.
后	这	收藏	从	他的	工作	那	它	有	在	至少	到过	读	前	它	是	尝试过	到	是	回答	.

在尝试回答这个问题之前，至少应该先阅读他的作品集。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['paʊər] [tu:; tə] [kwoʊt][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][laɪn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

It	is	in	the	writer's	power	to	quote	the	page	and	line	for	each	assertion	,
它	是	在	这	作家的	力量	到	引用	这	页	和	线	为了	每个	断言	,

作者有权为每个论断注明页码和行号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['stʌfɪŋ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['refrənsɪz] .

but	it	would	be	stuffing	this	publication	with	unnecessary	references	.
但	它	会	是	馅	这	发布	和	不必要	参考	.

但这样做会使这本出版物充斥不必要的参考文献。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]

Dr	.	Priestley	will	be	able	to	know	what	are	his	own	sentiments	and
博士	.	普里斯特利	将要	是	有能力的	到	知道	什么	是	他的	自己的	情感	和

[wʌt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['letərz] .

what	not	without	recurring	to	his	printed	Letters	.
什么	不是	没有	再次发生的	到	他的	打印	信件	.

普里斯特利博士无需翻阅他已出版的信件，就能了解他自己的真实想法。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klæsɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪk'sepʃənz] ['ʌndər][ðə; ði]

There	has	been	also	another	difficulty	in	classing	the	several	exceptions	under	the
那里	有	到过	还	其他	困难	在	分类	这	一些	例外情况	在下面	这

['dɪfrənt] ['hedz] ;

different	heads	;
不同的	头部	;

此外，将几个例外情况归入不同类别也存在另一个困难；

[wʌt] [ɪz] [fɔːls] , [wʌt] [ɪz][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['bɔːdərɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [ɑːn] [iːtʃ]

what	is	false	,	what	is	absurd	,	and	what	is	inadmissible	bordering	so	nearly	on	each
什么	是	错误的	,	什么	是	荒诞	,	和	什么	是	不可接受的	毗邻	所以	几乎	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

虚假、荒谬和不可接受的界限如此接近。

[naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ['kænɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [biː; bi] [meɪd] ,

Nice	distinctions	cannot	in	such	respect	be	made	,
好的	区别	不能	在	这样的	尊重	是	制成	,

在这方面，无法做出明显的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] [fɔːrm][ðə; ði][meɪn]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

but	the	whole	together	form	the	main	argument	which	is	to	be	answered	.
但	这	所有的	一起	形式	这	主要的	争论	哪个	是	到	是	回答	.

但所有这些共同构成了需要回答的主要论点。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ɪ'fekts] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ædɪkwət] [kɔːz] ;

The	first	and	principal	assertion	is	,	that	effects	have	their	adequate	cause	;
这	第一的	和	主要的	断言	是	,	那	效果	有	他们的	足够的	原因	;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['ædɪd] ,

it	is	then	added	,
它	是	然后	额外	,

第一个也是最主要的论断是，结果有其充分的原因；然后又补充道：

[ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] ,

that	the	universe	is	an	effect	,	that	it	therefore	must	have	a	cause	,
那	这	宇宙	是	一个	影响	,	那	它	所以	必须	有	一个	原因	,

宇宙是一种结果，因此它必然有其原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	to	this	cause	in	the	English	language	is	given	the	name	of	God	.
和	到	这	原因	在	这	英语	语言	是	给定	这	姓名	的	上帝	.

因此，英语中就有了"上帝"这个名字。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [truː] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] ,

This	proposition	is	true	,	provided	the	universe	is	an	effect	,
这	主张	是	真的	,	假如	这	宇宙	是	一个	影响	,

如果宇宙是一种效应，那么这个命题就是正确的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑstʃə'leɪtəm] [wɪ'ðaʊt] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pruːf] .

but	that	is	a	postulatum	without	concession	and	without	a	proof	.
但	那	是	一个	嫁妆	没有	让步	和	没有	一个	证明	.

但这只是未经让步且没有证据的假设。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
This **original** **Being** **he** **advances** **in** **another** **place** **to** **be** **that** **only** **something** **which**
这 原来的 存在 他 进展 在 其他 地方 到 是 那 仅有的 某物 哪个
[ɪg'zɪstɪd] [ʌn'kɔːzd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
existed **uncaused** **from** **all** **eternity** **,**
存在 无因 从 全部 永恒 ,

这位最初的存在在另一个地方升华，成为那自永恒以来无因存在的唯一存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
and **which** **could** **not** **have** **been** **a** **Being** **,** **like** **a** **man** **or** **a** **table** **,**
和 哪个 可以 不是 有 到过 一个 存在 , 喜欢 一个 男人 或者 一个 桌子 ,

而且它不可能是像人或桌子那样的存在，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [ɪt'self] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər]
incapable **of** **comprehending** **,** **itself** **,** **for** **such** **existences** **would** **require** **another**
无法 的 理解 , 本身 , 为了 这样的 存在 会 要求 其他
[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] .
superior **Being** **.**
优越的 存在 .

它无法理解自身，因为这样的存在需要另一个更高级的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [nɑːt] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,
But **if** **the** **universe** **is** **not** **adopted** **as** **an** **effect** **,**
但 如果 这 宇宙 是 不是 已采用 作为 一个 影响 ,

但如果宇宙不被视为一种效应，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]
if **it** **is** **taken** **as** **existing** **from** **all** **eternity** **,** **the** **universe** **becomes** **an**
如果 它 是 已采取 作为 现存的 从 全部 永恒 , 这 宇宙 变成 一个
[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] ,
intelligent **Being** **,**
聪明的 存在 ,

如果将宇宙视为从亘古存在至今，那么宇宙就变成了一个有智慧的存在。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːr] [noʊ] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [sɔːt] ['æftər] .
and **there** **or** **no** **where** **is** **the** **Deity** **sought** **after** **.**
和 那里 或者 不 在哪里 是 这 神 寻求 后 .

人们无论在哪里，都找不到所寻求的神灵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːpərli] [spiːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ə'pɑːn] .
Such **a** **Being** **we** **may** **properly** **speak** **of** **and** **reason** **upon** **.**
这样的 一个 存在 我们 可能 适当地 说话 的 和 原因 之上 .

我们可以恰当地谈论和论证这样的存在。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sen'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .
The **whole** **is** **subjected** **to** **our** **sensations** **and** **our** **experience** **.**
这 所有的 是 受 到 我们的 感觉 和 我们的 经验 .

一切都受制于我们的感觉和经验。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'kɔːzd] ['biːɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [sez] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [spiːk] .
But **of** **his** **own** **uncaused** **Being** **Dr** **.** **P** **.** **says** **we** **cannot** **properly** **speak** **.**
但 的 他的 自己的 无因 存在 博士 . P . 说道 我们 不能 适当地 说话 .

但P博士说，对于他自身无因的存在，我们无法恰当地谈论。

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
Is **not** **that** **alone** **an** **argument** **of** **there** **being** **no** **such** **thing** **?**
是 不是 那 独自的 一个 争论 的 那里 存在 不 这样的 事物 ?

难道这本身不就足以证明这种东西根本不存在吗?

[hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] [sez] , [wi:; wi]['kænɑ:t][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]

His	**friend**	**Dr**	**.**	**Clarke**	**says**	**,**	**we**	**cannot**	**have**	**an**	**idea**	**of**	**an**
他的	朋友	博士	.	克拉克	说道	,	我们	不能	有	一个	主意	的	一个

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] .

impossible	**thing**	**.**
不可能的	事物	.

他的朋友克拉克博士说，我们不可能对不可能的事情有想法。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'skʌvərd] ['deɪəti; 'di:əti][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

Now	**this**	**discovered**	**Deity**	**is**	**allowed**	**to**	**be**	**that**	**of**	**which**	**we**	**can**
现在	这	发现	神	是	允许	到	是	那	的	哪个	我们	能

[hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .

have	**no**	**idea**	**.**
有	不	主意	.

现在，这位被发现的神祇可以被设定为我们完全无法理解的存在。

[soʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

So	**far**	**at**	**least**	**it**	**is**	**allied**	**to**	**the**	**impossible**	**.**
所以	远的	在	至少	它	是	盟军	到	这	不可能的	.

至少到目前为止，它与不可能的事情是相伴而生的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['lætər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'plaɪz][ðə; ði]

As	**to**	**the**	**argument**	**of**	**cause**	**and**	**effect**	**,**	**the**	**latter**	**certainly**	**implies**	**the**
作为	到	这	争论	的	原因	和	影响	,	这	后者	当然	暗示	这

['fɔ:rmər] ;

former	**;**
以前的	;

至于因果论证，后者必然蕴含前者；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] ,

but	**when**	**we**	**give**	**the**	**name**	**of**	**effect**	**to**	**any**	**thing**	**,**
但	什么时候	我们	给	这	姓名	的	影响	到	任何	事物	,

但是当我们给任何事物赋予某种效果名称时，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] ,

we	**must**	**be**	**certain**	**it**	**is**	**an**	**effect**	**,**
我们	必须	是	肯定	它	是	一个	影响	,

我们必须确定这是一种效应，

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][fɑ:r][mɪ'steɪkən][pər'hæps][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz]

for	**we**	**may**	**be**	**so**	**far**	**mistaken**	**perhaps**	**as**	**to**	**call**	**that**	**an**	**effect**	**which**	**is**
为了	我们	可能	是	所以	远的	错误	也许	作为	到	称呼	那	一个	影响	哪个	是

[ə; eɪ] [kɔ:z] ,

a	**cause**	**,**
一个	原因	,

因为我们或许会错得如此离谱，以至于把某种结果称为原因。

[æt; ət] [li:st] [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

at	**least**	**what**	**is**	**an**	**effect**	**to**	**-**	**day**	**may**	**be**	**a**	**cause**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
在	至少	什么	是	一个	影响	到	-	天	可能	是	一个	原因	到	-	明天	,

至少今天的结果，明天可能就成了原因。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ][sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'get] [hɪz; ɪz]

as	**in**	**the**	**instance**	**of**	**generation**	**;**	**for**	**though**	**a**	**son**	**does**	**not**	**beget**	**his**
作为	在	这	实例	的	一代	;	为了	尽管	一个	儿子	做	不是	产生	他的

['fɑ:ðər] ,

father	**,**
父亲	,

例如在繁衍方面；因为虽然儿子不能生出他的父亲，

[hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] ,

he	**too**	**has**	**his**	**offspring**	**in**	**which**	**he**	**may**	**be**	**said**	**to**	**live**	**over**	**again**	**,**
他	也	有	他的	后代	在	哪个	他	可能	是	说	到	居住	超过	再次	,

他也有自己的后代，可以说他在后代身上得以重生。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['ɑːrgjuː]['oʊnli][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,

and	**if**	**we**	**are**	**to**	**argue**	**only**	**from**	**experience**	**,**
和	如果	我们	是	到	争论	仅有的	从	经验	,

如果我们只从经验出发进行论证，

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

most	**probably**	**that**	**alone**	**is**	**the**	**resurrection**	**and**	**the**	**life**	**to**	**come**	**.**
最多	大概	那	独自的	是	这	复活	和	这	生活	到	来	.

很可能，复活和来世就是唯一的意义所在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tendid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'leɪts] ['oʊnli][tuː; tə]['faɪnaɪt] ['kɔːzɪz] ,

But	**if**	**it**	**is**	**contended**	**that**	**our**	**experience**	**relates**	**only**	**to**	**finite**	**causes**	**,**
但	如果	它	是	有争议	那	我们的	经验	相关	仅有的	到	有限	原因	,

但如果有人认为我们的经验仅与有限的原因有关，

[ɔːr] ['kɔːzɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

or	**causes**	**incapable**	**of**	**comprehending**	**themselves**	**,**	**it**	**must**	**at**	**the**	**same**	**time**
或者	原因	无法	的	理解	他们自己	,	它	必须	在	这	相同的	时间

[biː; bi] [ə'laʊd] ,

be	**allowed**	**,**
是	允许	,

或者对于无法理解自身的事物，必须同时予以允许。

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] ['oʊnli][ɑːn] [ɪk'spɪriəns] .

that	**all**	**our**	**reasoning**	**is**	**founded**	**only**	**on**	**experience**	**.**
那	全部	我们的	推理	是	创立	仅有的	在	经验	.

我们所有的推理都仅仅建立在经验之上。

[ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [æt; ət] [liːst] [ə'laʊz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

This	**Dr**	**.**	**P**	**.**	**at**	**least**	**allows**	**even**	**while**	**he**	**keeps**	**reasoning**	**about**	**a**
这	博士	.	P	.	在	至少	允许	甚至	尽管	他	保持	推理	关于	一个

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	**,**
神	,

至少P博士允许这一点，即便他一直在思考神的问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kɔːz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪt'self] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi]

which	**he**	**calls**	**an**	**infinite**	**cause**	**capable**	**of**	**comprehending**	**itself**	**,**	**though**	**nobody**
哪个	他	呼叫	一个	无限	原因	有能力的	的	理解	本身	,	尽管	无人

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	**capable**	**of**	**comprehending**	**it**	**,**
是	有能力的	的	理解	它	,

他称之为能够理解自身的无限原因，尽管没有人能够理解它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] .

and	**of**	**which**	**we**	**therefore**	**can**	**have**	**no**	**experience**	**.**
和	的	哪个	我们	所以	能	有	不	经验	.

因此，我们对此没有任何经验。

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [ə'sɜːrt] , [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] ['seldəm] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

Yet	**he**	**will**	**assert**	**,**	**that**	**thinking**	**persons**	**seldom**	**are**	**convinced**	**by**	**thinking**	**.**
然而	他	将要	断言	,	那	思维	人	很少	是	确信	经过	思维	.

但他会断言，善于思考的人很少会被思考所说服。

[ðɪs] [ɪz] [ɑːd] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːzənɚ] .

This	**is**	**odd**	**language**	**for**	**a**	**reasoner**	**.**
这	是	奇怪的	语言	为了	一个	推理器	.

对于推理器来说，这种语言很奇怪。

[wen] [ə'nʌðər] [fə'lɑ:səfər] [ɔ:r][dɪ'vaɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ][gɑ:d][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

When	another	philosopher	or	divine	attempts	to	prove	a	God	in	their	own	way	,
什么时候	其他	哲学家	或者	神圣的	尝试	到	证明	一个	上帝	在	他们的	自己的	方式	,

当其他哲学家或神学家试图用他们自己的方式证明上帝的存在时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [kæn; kən] ['redɪli] [si:] [hɪz; ɪz] ['fæləsi:z] [ænd; ənd] [əb'sɜ:dɪtɪ] .

Dr	.	Priestley	can	readily	see	his	fallacies	and	absurdities	.
博士	.	普里斯特利	能	容易	看	他的	谬误	和	荒谬之处	.

普里斯特利博士很容易就能看出他的谬误和荒谬之处。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] , [ɪz] [meɪd] ['veri] [laɪt]

Dr	.	Clarke	,	the	former	great	champion	of	God	Almighty	,	is	made	very	light
博士	.	克拉克	,	这	以前的	伟大的	冠军	的	上帝	全能者	,	是	制成	非常	光

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

克拉克博士，这位曾经的上帝全能者的伟大捍卫者，如今却被轻视了。

[hi:; hi] [θɔ:t] , ['fu:lɪʃ] [mæn] ,

He	thought	,	foolish	man	,
他	想法	,	愚蠢	男人	,

他心想，真是个傻瓜。

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ['mɪrli] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə]

to	prove	the	existence	of	a	Deity	merely	by	our	having	an	idea
到	证明	这	存在	的	一个	神	仅仅	经过	我们的	拥有	一个	主意

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] ,

of	that	existence	,
的	那	存在	,

仅仅因为我们有关于神存在的想法就证明神的存在，

[wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['evri] [ʌn'nætʃrəl] [kən'si:t] [ðæt] ['evər] ['entərd]

which	would	go	to	prove	the	truth	of	every	unnatural	conceit	that	ever	entered
哪个	会	去	到	证明	这	真相	的	每一个	不自然	自负	那	曾经	进入

['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ;

into	the	heart	of	man	;
进入	这	心	的	男人	;

这将证明人类心中曾经出现过的所有不自然的自负都是正确的；

[ænd; ənd] [kən'tendid] ['fɑ:rðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'poʊz] [noʊ]

and	contended	farther	that	it	would	be	equally	absurd	to	suppose	no
和	有争议	更远	那	它	会	是	同样地	荒诞	到	认为	不

['deɪəti; 'di:əti][æz; əz] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [fɔ:r] .

Deity	as	two	and	two	did	not	make	four	.
神	作为	二	和	二	做过	不是	制作	四	.

并进一步辩称，假设没有神灵也是同样荒谬的，就像二加二不等于四一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][əb'sɜ:rd] ,

It	would	indeed	be	absurd	,
它	会	的确	是	荒诞	,

这确实很荒谬。

[sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [prə'vaɪdɪd][wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:zd]

says	Dr	.	Priestley	provided	we	agreed	that	the	universe	is	a	caused
说道	博士	.	普里斯特利	假如	我们	同意	那	这	宇宙	是	一个	导致

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

普里斯特利博士说，前提是我们同意宇宙是由某种原因造成的。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

for	God	is	the	name	we	give	for	the	cause	of	the	universe	,
为了	上帝	是	这	姓名	我们	给	为了	这	原因	的	这	宇宙	,

因为上帝是我们用来指代宇宙万物之因的名字，

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .

which	in	such	case	must	exist	.
哪个	在	这样的	案件	必须	存在	.

在这种情况下，它必然存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] [kɔːzd] [ɪg'zɪstəns] ,

It	is	only	denying	that	the	universe	is	a	caused	existence	,
它	是	仅有的	否认	那	这	宇宙	是	一个	导致	存在	,

这只是否认宇宙是由某种原因造成的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] .

and	then	the	absurdity	is	taken	away	.
和	然后	这	荒谬	是	已采取	离开	.

然后，荒谬之处就消失了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] [əb'sɜːrd] ,

Dr	.	Priestley	,	for	the	sake	of	making	Dr	.	Clarke	absurd	,
博士	.	普里斯特利	,	为了	这	清酒	的	制作	博士	.	克拉克	荒诞	,

普里斯特利博士，为了让克拉克博士显得荒谬可笑，

[wɪl] ['redɪli] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɪ'naɪəl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ;

will	readily	allow	the	denial	capable	of	being	made	;
将要	容易	允许	这	拒绝	有能力的	的	存在	制成	;

会轻易允许做出任何可能的否认；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [siːmz] ['greɪvli] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][hɪm'self]

and	for	the	same	purpose	he	seems	gravely	to	have	taken	upon	himself
和	为了	这	相同的	目的	他	似乎	严重地	到	有	已采取	之上	他自己

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [skuːl] - ['bɔɪz] ['dɪfɪkəlti] ,

to	prove	that	school	-	boy's	difficulty	,
到	证明	那	学校	-	男孩们	困难	,

出于同样的目的，他似乎非常认真地承担起了证明那个学生学习困难的责任。

[ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [duː] [meɪk] [fɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ,

that	two	and	two	do	make	four	,	for	he	says	,
那	二	和	二	做	制作	四	,	为了	他	说道	,

他说，二加二确实等于四。

[ðæt] [fɔːr] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪn]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]

that	four	is	the	term	agreed	upon	in	language	to	be	given	to	the	sum
那	四	是	这	学期	同意	之上	在	语言	到	是	给定	到	这	和

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,

total	of	two	and	two	,
全部的	的	二	和	二	,

语言中约定用"四"来表示二加二的总和。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz][æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

and	that	to	deny	the	Deity	is	at	least	not	so	absurd	as	to	say	that
和	那	到	否定	这	神	是	在	至少	不是	所以	荒诞	作为	到	说	那

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [duː][nɑːt] [meɪk] [fɔːr] .

two	and	two	do	not	make	four	.
二	和	二	做	不是	制作	四	.

否认神的存在至少不像说二加二不等于四那样荒谬。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [sez] [hi:; hi][faindz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Dr	.	Priestley	says	he	finds	no	difficulty	in	excluding	every	thing	from	the
博士	.	普里斯特利	说道	他	发现	不	困难	在	不包括	每一个	事物	从	这

[maɪnd] [ɪk'sept] [speɪs] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] .

mind	except	space	and	duration	.
头脑	除了	空间	和	期间	.

普里斯特利博士说，他觉得将除空间和时间之外的一切事物从脑海中排除出去并不困难。

[hi:; hi] [ə'laʊz] [ðen] [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mænɪfest][əb'sɜ:rdəti][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]

He	allows	then	at	least	,	that	there	is	no	manifest	absurdity	in	supposing	there	is
他	允许	然后	在	至少	,	那	那里	是	不	显现	荒谬	在	假如	那里	是

[noʊ]['deɪəti; 'di:əti] ,

no	Deity	,
不	神	,

他至少承认，假设没有神并没有什么明显的荒谬之处。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'naɪd]

for	nothing	can	be	proved	by	reasoning	if	the	conclusion	can	be	denied
为了	没有什么	能	是	已证实	经过	推理	如果	这	结论	能	是	否认

[wɪ'ðaʊt] [əb'sɜ:rdəti] ,

without	absurdity	,
没有	荒谬	,

如果结论可以被不荒谬地否定，那么任何事物都无法通过推理得到证明。

[nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]['mænɪfest][əb'sɜ:rdəti][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt]

nor	can	there	be	a	manifest	absurdity	in	denying	the	existence	of	what
也不	能	那里	是	一个	显现	荒谬	在	否认	这	存在	的	什么

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'sklu:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] .

there	is	no	difficulty	in	excluding	from	the	mind	.
那里	是	不	困难	在	不包括	从	这	头脑	.

否认那些很容易从脑海中排除出去的事物的存在，显然是不荒谬的。

[jet] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi] [ædz] (['sʌmwʌt] [ˌɪnkən'sɪstəntli]) [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ɪk'sklu:d][ðə; ði][aɪ'di:ə]

Yet	after	all	he	adds	(	somewhat	inconsistently	)	that	we	cannot	exclude	the	idea
然而	后	全部	他	添加	(	有些	不一致	)	那	我们	不能	排除	这	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ,

of	a	Deity	,
的	一个	神	,

然而，他最终又补充说（虽然有些前后矛盾），我们不能排除神的存在。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪk'sklu:d][æn; ən][ɪg'zɪstənt]['ju:nɪvɜ:rs] .

if	we	do	not	exclude	an	existent	universe	.
如果	我们	做	不是	排除	一个	存在的	宇宙	.

如果我们不排除宇宙存在的可能性。

[ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti][hi:; hi][di'fainz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['bi:ɪŋ] ; ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ;

This	Deity	he	defines	to	be	a	most	simple	Being	;	simple	and	infinite	;
这	神	他	定义	到	是	一个	最多	简单的	存在	;	简单的	和	无限	;

他将这位神定义为最简单的存在；简单而无限；

[tɜ:rmz] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'gri:] [tə'geðər] .

terms	which	but	ill	agree	together	.
条款	哪个	但	患病的	同意	一起	.

但我无法同意这些条款。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔ:r] ['baʊndləs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['deɪəti; 'di:əti][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pərti] [mɔ:r]

The	infinite	or	boundless	existence	of	this	pretended	Deity	is	a	property	more
这	无限	或者	无边无际	存在	的	这	假装	神	是	一个	财产	更多的

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

insisted	upon	than	any	other	,
坚持	之上	比	任何	其他	,

这位假想神祇的无限或无边无际的存在，是它被强调的最重要的属性之一。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
and **whatever** **other** **properties** **are** **given** **to** **him** **they** **are** **all** **in** **the** **infinite**
和 任何 其他 特性 是 给定 到 他 他们 是 全部 在 这 无限
[dɪ'gri:] .
degree **.**
程度 .

而他所拥有的其他任何属性，都具有无限的程度。

[ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ə'lɛdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [ɑ:r; ər] , [ɪ'tɜ:rnəti] , ['ɪnfɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
The **properties** **alledged** **to** **be** **proved** **are** **,** **eternity** **,** **infinite** **knowledge** **and**
这 特性 据称 到 是 已证实 是 , 永恒 , 无限 知识 和
['paʊər] , [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] ,
power **,** **unchangeableness** **,**
力量 , 不变性 ,

据称需要证明的特性有：永恒性、无限的知识和力量、不变性。

['ju:nəti] , [ɑ:m'nɪpətəns] , ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
unity **,** **omnipotence** **,** **action** **from** **all** **eternity** **,** **and** **independence** **.**
统一 , 全能 , 行动 从 全部 永恒 , 和 独立 .

统一性、全能性、永恒行动性和独立性。

[bə'nevələns] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]
Benevolence **and** **moral** **government** **are** **also** **ascribed** **to** **him** **but**
仁 和 道德 政府 是 还 归因于 到 他 但
[kən'fesɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)nti] ,
confessedly **with** **a** **less** **degree** **of** **certainty** **,**
坦白地说 和 一个 较少的 程度 的 肯定 ,

人们也认为他仁慈且治理国家道德高尚，但坦白说，这种说法缺乏足够的确定性。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəbəl][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] ['prɑ:pərtiz] .
though **the** **most** **desireable** **of** **all** **his** **given** **properties** **.**
尽管 这 最多 理想的 的 全部 他的 给定 特性 .

虽然这是他所有财产中最令人向往的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bə'nevələns] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] ['oʊnli] [əd'vænsɪz] ,
Upon **the** **subject** **of** **benevolence** **,** **Dr** **.** **Priestley** **only** **advances** **,**
之上 这 主题 的 仁 , 博士 . 普里斯特利 仅有的 进展 ,

关于仁慈这个话题，普里斯特利博士只是进一步说道：

[ðæt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
that **where** **it** **is** **not** **proved** **by** **the** **happiness** **of** **his** **creatures** **to** **exist** **,**
那 在哪里 它 是 不是 已证实 经过 这 幸福 的 他的 生物 到 存在 ,

如果其存在不能通过其造物的幸福来证明，那么，

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [tʃu:z] [tu:; tə] [kən'klu:d] [hi:; hi][mɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [ɪz] ,
he **would** **rather** **chuse** **to** **conclude** **he** **mist** **of** **his** **design** **,** **that** **is** **,**
他 会 相当 选择 到 结束 他 薄雾 的 他的 设计 , 那 是 ,

他宁愿选择结束他的设计，也就是说，

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['paʊər] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [bə'nevələns] .
he **wanted** **power** **or** **knowledge** **,** **than** **that** **he** **wanted** **benevolence** **.**
他 通缉 力量 或者 知识 , 比 那 他 通缉 仁 .

他想要的是权力或知识，而不是仁慈。

[ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti]
If **he** **means** **to** **argue** **that** **it** **is** **more** **rational** **to** **conclude** **this** **Deity**
如果 他 方法 到 争论 那 它 是 更多的 合理的 到 结束 这 神
['wɑ:ntɪd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [bə'nevələns] ,
wanted **power** **and** **knowledge** **than** **that** **he** **wanted** **benevolence** **,**
通缉 力量 和 知识 比 那 他 通缉 仁 ,

如果他的意思是说，得出这位神想要的是权力和知识而不是仁慈的结论更为理性，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] ['fænsis][hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði]

and	because	Dr	.	Priestley	fancies	himself	to	have	proved	the
和	因为	博士	.	普里斯特利	幻想	他自己	到	有	已证实	这

['deɪəti; 'di:əti]['kænɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] ,

Deity	cannot	want	the	two	former	,
神	不能	想	这	二	以前的	,

因为普里斯特利博士自认为已经证明神不可能既要前两者，

[hi:; hi] [kən'klu:dz] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['kænɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði]['lætər] ,

he	concludes	the	Deity	cannot	want	the	latter	,
他	结束	这	神	不能	想	这	后者	,

他由此得出结论：神不可能想要后者。

[æz; əz][ðə; ði] [les] ['prɑ:bəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] , [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ɪz][noʊ]

as	the	less	probable	for	him	to	be	deficient	in	,	his	argument	is	no
作为	这	较少的	可能	为了	他	到	是	不足	在	,	他的	争论	是	不

[mɔ:r] [ə; eɪ]['tru:ɪzəm] .

more	a	truism	.
更多的	一个	真理	.

因为他在这方面的不足可能性越小，他的论点就不再是老生常谈了。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt] [bə'nevələns] ,

As	a	wish	,	that	the	Deity	may	not	want	benevolence	,
作为	一个	希望	,	那	这	神	可能	不是	想	仁	,

作为一种愿望，希望神明不要仁慈。

[ɪn] [ðæt] [sens] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

in	that	sense	let	him	take	it	as	agreed	upon	.
在	那	感觉	让	他	拿	它	作为	同意	之上	.

从这个意义上讲，就让他把它当作双方同意的结果吧。

[hi:; hi] [ə'laʊz] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [pru:vz] [mə'levələns] [ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,

He	allows	that	misery	in	the	human	species	proves	malevolence	in	the	Deity	,
他	允许	那	苦难	在	这	人类	物种	证明	恶意	在	这	神	,

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

and	happiness	the	contrary	.
和	幸福	这	相反	.

他认为，人类的苦难证明了神的恶意，而幸福则恰恰相反。

[ɔ:l][ðə; ði] [pru:f] [ə'dju:s] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ɪz][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

All	the	proof	adduced	in	favour	of	benevolence	is	in	asserting	that	throughout	the
全部	这	证明	已提出	在	偏爱	的	仁	是	在	断言	那	自始至终	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

所有支持仁慈的证据都指向同一个结论：在整个宇宙中，

[gʊd] [ɪz] [mɔ:r] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ðæn; ðən]['i:v(ə)l] .

good	is	more	predominant	than	evil	.
好的	是	更多的	主要的	比	邪恶的	.

善比恶更占优势。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ʌv; əv] [bə'nevələns] [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pru:f] ;

The	infinite	extent	of	benevolence	he	will	allow	incapable	of	proof	;
这	无限	程度	的	仁	他	将要	允许	无法	的	证明	;

他所允许的仁慈是无限的，而且无法证明；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [ɪn'dʊr] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz]

but	then	it	is	said	that	the	evils	which	mankind	endure	are	not	so	great	as
但	然后	它	是	说	那	这	罪恶	哪个	人类	忍受	是	不是	所以	伟大的	作为

[maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fliktid] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

might	be	inflicted	upon	them	;
可能	是	造成的	之上	他们	;

但有人说，人类所遭受的苦难远不及可能降临到他们身上的苦难那么大；

[ðæt] ['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][vaɪs] , ['hæpinəs] [tu:; tə] ['mɪzəri] , [helθ] [tu:; tə] ['sɪknəs] [ber] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl]

that	virtue	to	vice	,	happiness	to	misery	,	health	to	sickness	bear	at	least	equal
那	美德	到	副	,	幸福	到	苦难	,	健康	到	疾病	熊	在	至少	平等的

[prə'pɔ:ʃəns] .

proportions	.
比例	.

美德与罪恶、幸福与痛苦、健康与疾病至少应相等。

[ðæt] ['lesər] ['i:vəlz][ɪg'zɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪz] [ɪn'di:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [pru:f] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər]

That	lesser	evils	exist	instead	of	greater	is	indeed	but	a	poor	proof	in	the	favour
那	较少	罪恶	存在	反而	的	更大的	是	的确	但	一个	贫穷的	证明	在	这	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

of	the	benevolence	of	an	all	-	powerful	Being	.
的	这	仁	的	一个	全部	-	强大的	存在	.

较小的恶行而非更大的恶行的存在，实际上只是证明全能的上帝仁慈的微弱证据。

[ɔ:r][grænt] , [ðæt] [gʊd] [ɪz] [mɔ:r] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ðæn; ðən]['i:v(ə)l] ,

Or	grant	,	that	good	is	more	predominant	than	evil	,
或者	授予	,	那	好的	是	更多的	主要的	比	邪恶的	,

或者说，即使善比恶更占主导地位，

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][noʊ] [pru:f] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ɔ:l] -

this	surely	is	no	proof	neither	of	the	benevolence	of	a	kind	and	all	-
这	一定	是	不	证明	两者都不	的	这	仁	的	一个	种类	和	全部	-

['paʊərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

powerful	Being	.
强大的	存在	.

这当然不能证明一位仁慈全能的神灵的仁慈。

[jet] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pri:stli] [ædz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɪz]

Yet	Dr	.	Priestley	adds	that	the	general	benevolence	of	the	Deity	is
然而	博士	.	普里斯特利	添加	那	这	一般的	仁	的	这	神	是

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

unquestionable	.
毋庸置疑	.

然而，普里斯特利博士补充说，神的普遍仁慈是毋庸置疑的。

[haʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ?

How	unquestionable	?
如何	毋庸置疑	?

多么毋庸置疑?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [di'klɛəz] [hi:; hi]['kænɑ:t] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:]

It	is	questioned	by	the	author	himself	,	and	he	declares	he	cannot	prove	it
它	是	被质问	经过	这	作者	他自己	,	和	他	声明	他	不能	证明	它

.

:

.

作者本人也对此表示质疑，并声称他无法证明这一点。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi][æsks] , [hu:] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ?

After	this	he	asks	,	who	will	pretend	to	dictate	to	such	a	Being	?
后	这	他	问	,	WHO	将要	假装	到	听写	到	这样的	一个	存在	?

随后他问道，谁会假装去对这样的存在发号施令呢?

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

He	might	in	the	same	stile	conclude	that	no	objection	deserved	a	reply	.
他	可能	在	这	相同的	风格	结束	那	不	异议	应得的	一个	回复	.

他或许会以同样的方式得出结论：没有任何反对意见值得回应。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] ;

The	whole	of	this	is	absurd	;
这	所有的	的	这	是	荒诞	;

这一切都太荒谬了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	the	Doctor	begins	to	feel	enthusiasm	he	is	like	the	rest	of	the
但	什么时候	这	医生	开始	到	感觉	热情	他	是	喜欢	这	休息	的	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrgjuːərz] .

ecclesiastical	arguers	.
教会的	辩论者	.

但当这位医生开始感到热情时，他就和其他教会辩论者一样了。

[ðeɪ] ['riːz(ə)n] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪneri] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd]

They	reason	themselves	into	imaginary	Beings	with	more	imaginary	properties	and
他们	原因	他们自己	进入	假想	生物	和	更多的	假想	特性	和

[ðen] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .

then	fall	down	and	worship	them	.
然后	落下	向下	和	崇拜	他们	.

他们把自己想象成拥有更多虚构属性的虚构人物，然后跪倒在地膜拜他们。

[gɑːd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self] .

God	is	said	to	have	made	man	in	the	image	of	himself	.
上帝	是	说	到	有	制成	男人	在	这	图像	的	他自己	.

据说上帝按照自己的形象创造了人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [mæn][ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	he	has	done	so	,	man	is	up	with	him	,
如果	他	有	完毕	所以	,	男人	是	向上	和	他	,

如果他真的这么做了，那他就完蛋了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [meɪks] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

for	he	in	return	makes	God	in	his	own	image	.
为了	他	在	返回	制作	上帝	在	他的	自己的	图像	.

因为他反过来按照自己的形象创造了上帝。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [soʊ] ['difəz] [ðə; ði]

Much	as	the	imagination	of	one	man	differs	from	another	,	so	differs	the
很多	作为	这	想像力	的	一	男人	不同	从	其他	,	所以	不同	这

[gɑːd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌdevə'tiː] .

God	of	each	devotee	.
上帝	的	每个	信徒	.

正如每个人的想象力各不相同一样，每个信徒心中的神也各不相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['aɪ'dɑːlətərz][ɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;

They	are	all	idolaters	or	anthropomorphites	to	a	man	;
他们	是	全部	偶像崇拜者	或者	拟人化	到	一个	男人	;

他们无一例外都是偶像崇拜者或拟人化者；

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

there	is	none	but	an	atheist	that	is	not	the	one	or	the	other	.
那里	是	没有任何	但	一个	无神论者	那	是	不是	这	一	或者	这	其他	.

除了无神论者之外，没有人既不是信徒也不是信徒。

[ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kənˈkluːsɪv]

The	admission	of	evil	into	the	world	is	an	argument	so	exceedingly	conclusive
这	入学	的	邪恶的	进入	这	世界	是	一个	争论	所以	非常	确凿

[əˈgenst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,

against	at	least	a	good	Deity	,
反对	在	至少	一个	好的	神	,

允许邪恶存在于世间，这本身就是对至少一位善良的神明极其确凿的反驳论点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpriːstli] [ˈstʌdiz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt]

that	it	is	curious	to	see	how	Dr	.	Priestley	studies	to	get	rid	of	that
那	它	是	好奇的	到	看	如何	博士	.	普里斯特利	研究	到	得到	摆脱	的	那

[ˈdɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

令人好奇的是，普里斯特利博士是如何研究以克服这一难题的。

[hiː; hi][ˈpɑːrtli] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði][fækt] ,

He	partly	denies	the	fact	,
他	部分	否认	这	事实	,

他部分否认了这一事实，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

at	least	he	says	there	is	more	good	than	evil	in	the	world	.
在	至少	他	说道	那里	是	更多的	好的	比	邪恶的	在	这	世界	.

至少他认为世上善多于恶。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['iːv(ə)n][tɜːrnz]['iːv(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] , [ɔːr] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wʌn] ,

At	last	he	even	turns	evil	into	good	,	or	what	ought	to	be	the	effects	of	one	,
在	最后的	他	甚至	转弯	邪恶的	进入	好的	,	或者	什么	应该	到	是	这	效果	的	一	,

最后他甚至将邪恶转化为善良，或者说，将邪恶本应产生的后果转化为善良。

['ɪntuː] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

into	what	ought	to	be	the	effects	of	the	other	,
进入	什么	应该	到	是	这	效果	的	这	其他	,

进入对方本应产生的影响，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [peɪn][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

as	he	says	pain	is	necessary	for	happiness	.
作为	他	说道	疼痛	是	必要的	为了	幸福	.

正如他所说，痛苦是幸福的必要条件。

[bʌt; bət] [ɪf] [peɪn][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ,

But	if	pain	is	,	as	he	says	,	in	this	world	necessary	for	happiness	,
但	如果	疼痛	是	,	作为	他	说道	,	在	这	世界	必要的	为了	幸福	,

但如果痛苦真如他所说，是这个世界上幸福的必要条件，

[waɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [stɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ˌhɪrˈæftər] ?

why	will	it	not	still	be	necessary	hereafter	?
为什么	将要	它	不是	仍然	是	必要的	此后	?

为什么以后就不再需要了？

[hiː; hi] ['ænsər] ,

He	answers	,
他	答案	,

他回答说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [peɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər]
because **by** **that** **time** **we** **shall** **have** **experienced** **pain** **enough** **for** **a** **future**
因为 经过 那 时间 我们 将 有 经验丰富的 疼痛 足够的 为了 一个 未来
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
supply **of** **happiness** **.**
供应 的 幸福 .

因为到那时，我们已经经历过足够的痛苦，足以让我们在未来收获幸福。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔbdʒiktid] ,
If **it** **is** **objected** **,**
如果 它 是 反对 ,

如果有人反对，

[waɪ] [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][hæd; həd][peɪn] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['twenti]
why **have** **we** **not** **had** **pain** **enough** **by** **the** **time** **each** **of** **us** **are** **twenty**
为什么 有 我们 不是 有 疼痛 足够的 经过 这 时间 每个 的 我们 是 二十
[ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
or **thirty** **years** **of** **age** **,**
或者 三十 年 的 年龄 ,

为什么我们到了二三十岁的时候，还没有经历过足够的痛苦?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] - [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛθs] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ?
instead **of** **waiting** **-** **till** **our** **deaths** **at** **so** **many** **different** **ages** **?**
反而 的 等待 - 直到 我们的 死亡人数 在 所以 许多 不同的 年龄 ?

而不是等到我们在不同年龄去世?

[hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər]
He **can** **only** **finish** **his** **argument** **by** **allowing** **that** **the** **ways** **of** **God** **are**
他 能 仅有的 结束 他的 争论 经过 允许 那 这 方式 的 上帝 是
[ɪn'skru:təb(ə)l][tu:; tə][mæn] ,
inscrutable **to** **man** **,**
难以捉摸 到 男人 ,

他只能通过承认上帝的旨意是人类无法理解的来结束他的论点。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][rɪ'fɜ:r][ju: 'es][tu:; tə] [kæn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
that **every** **thing** **is** **for** **the** **best** **and** **refer** **us** **to** **Candide** **for** **the** **rest**
那 每一个 事物 是 为了 这 最好的 和 参考 我们 到 坎迪德 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] ;
of **his** **philosophy** **;**
的 他的 哲学 ;

他认为一切都是最好的安排，并建议我们去阅读《老实人》来了解他的其他哲学思想;

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi]['evər] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪf] ['i:v(ə)l][ænd; ənd][peɪn][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd]
nor **will** **he** **ever** **resolve** **the** **question** **,** **"** **if** **evil** **and** **pain** **are** **good** **and**
也不 将要 他 曾经 解决 这 问题 , " 如果 邪恶的 和 疼痛 是 好的 和
['nesəseri] [naʊ] ,
necessary **now** **,**
必要的 现在 ,

他也永远不会回答这个问题：“如果邪恶和痛苦现在是好的、必要的，

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][soʊ] ?
why **will** **they** **not** **always** **be** **so** **?**
为什么 将要 他们 不是 总是 是 所以 ?

为什么它们不会一直如此?

[teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [ə'laʊ] ,
Take **a** **view** **of** **human** **existence** **,** **and** **who** **can** **even** **allow** **,**
拿 一个 看法 的 人类 存在 , 和 WHO 能 甚至 允许 ,

审视人类的生存状态，谁又能允许这种情况发生呢?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

that	there	is	more	happiness	than	misery	in	the	world	?
那	那里	是	更多的	幸福	比	苦难	在	这	世界	?

世界上幸福比痛苦多吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [θɪŋks] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

Dr	.	Priestley	thinks	to	give	the	turn	of	the	scale	to	happiness	,
博士	.	普里斯特利	思考	到	给	这	转动	的	这	规模	到	幸福	,

普里斯特利博士认为应该把天平的另一端交给幸福。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] [ɪntaɪɚli] [ə'pɑːn] [helθ] ,

by	making	it	depend	intirely	upon	health	,
经过	制作	它	依赖	完全地	之上	健康	,

通过使其完全取决于健康状况,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] ['hjuːmən] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæs]

notwithstanding	he	says	in	another	place	that	human	sensations	are	a	mass
虽然	他	说道	在	其他	地方	那	人类	感觉	是	一个	大量的

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

collected	from	the	past	,
集	从	这	过去的	,

尽管他在另一处说过，人类的感觉是从过去收集而来的,

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,

present	and	future	,
展示	和	未来	,

现在和未来,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [grəuz] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [les] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

and	as	a	man	grows	up	the	present	goes	on	to	bear	a	less	proportion
和	作为	一个	男人	生长	向上	这	展示	去	在	到	熊	一个	较少的	部分

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

to	the	other	two	.
到	这	其他	二	.

随着一个人长大，当下在他心中的地位会逐渐降低，而其他两者则相对不那么重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [leɪm] [wei] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [ðæt] " ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]

It	would	indeed	be	a	short	but	lame	way	of	proving	that	"	happiness	is	the
它	会	的确	是	一个	短的	但	瘸	方式	的	证明	那	"	幸福	是	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [helθ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] ,

design	of	the	creation	"	because	health	is	designed	,
设计	的	这	创建	"	因为	健康	是	设计	,

这确实是一种简短但蹩脚的证明"幸福是造物主的设计"的方法，因为健康也是设计出来的。

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	sickness	is	only	an	exception	,	not	a	general	rule	.
和	疾病	是	仅有的	一个	例外	,	不是	一个	一般的	规则	.

疾病只是例外情况，而不是普遍规律。

" ['meni] [ə; eɪ] ['helθi] [mæn][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ʌn'hæpi] ,

"	Many	a	healthy	man	has	certainly	been	unhappy	,
"	许多	一个	健康	男人	有	当然	到过	不开心	,

"很多健康的人也确实感到不快乐,

[ɔːr] [els] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] ['betər] ['stʌdi] [helθ] [ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː] .

or	else	had	a	man	better	study	health	than	virtue	.
或者	别的	有	一个	男人	更好的	学习	健康	比	美德	.

或者说，男人最好还是多研究健康而不是美德。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪl] - [raɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkmən] ;

If	the	mill	-	wright	make	a	poor	machine	he	is	a	poor	workman	;
如果	这	磨	-	赖特	制作	一个	贫穷的	机器	他	是	一个	贫穷的	工人	;

如果磨坊工匠制造出一台劣质机器，那么他就是一个劣质工匠;

[gɑːd][ɪn][laɪk] ['mænər] [dɪ'zaɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sɪknəs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]

God	in	like	manner	designing	health	and	introducing	sickness	is	but	a	poor
上帝	在	喜欢	方式	设计	健康	和	介绍	疾病	是	但	一个	贫穷的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

同样，上帝设计健康却引入疾病，他只不过是一位医术拙劣的医生。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] ,

In	another	place	Dr	.	Priestley	having	considered	,
在	其他	地方	博士	.	普里斯特利	拥有	经过考虑的	,

在另一个地方，普里斯特利博士考虑过，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['hjuːmən] [sen'seiʃənz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

that	he	had	asserted	that	human	sensations	arise	from	ideas	of	the	past
那	他	有	断言	那	人类	感觉	出现	从	想法	的	这	过去的

[ænd; ənd]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	future	as	well	as	the	present	,
和	未来	作为	出色地	作为	这	展示	,

他曾断言，人类的感官体验源于对过去、未来以及现在的观念。

[faindz][hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

finds	himself	obliged	to	alter	his	notions	of	happiness	,
发现	他自己	有义务	到	改变	他的	概念	的	幸福	,

他发现自己不得不改变对幸福的看法，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] [kɔːr'pɔːriəl] .

so	far	as	to	say	that	happiness	is	more	intellectual	than	corporeal	.
所以	远的	作为	到	说	那	幸福	是	更多的	知识分子	比	肉体	.

甚至可以说，幸福更多的是一种精神上的享受，而非物质上的满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	it	is	rather	extraordinary	to	assert	at	the	same	time	,
但	它	是	相当	非凡的	到	断言	在	这	相同的	时间	,

但同时断言这一点却相当不寻常：

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [helθ] ,

that	happiness	is	the	necessary	consequence	of	health	,
那	幸福	是	这	必要的	结果	的	健康	,

幸福是健康的必然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] [kɔːr'pɔːriəl] ['fiːlɪŋz] .

and	that	happiness	is	more	from	intellectual	than	corporeal	feelings	.
和	那	幸福	是	更多的	从	知识分子	比	肉体	情怀	.

幸福更多地来源于精神上的感受，而非肉体上的感受。

['ʃʊrli] [helθ] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] , [ɪz] [kɔːr'pɔːriəl] .

Surely	health	,	if	any	thing	,	is	corporeal	.
一定	健康	, 如果	任何	事物	,	是	肉体	.	

健康，如果真有什么意义的话，那肯定是身体上的健康。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['fænsi] [ə'baʊt] [peɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] ,

Another	curious	fancy	about	pain	and	happiness	is	,
其他	好奇的	想要	关于	疼痛	和	幸福	是	,

关于痛苦和幸福，还有一种奇特的幻想是：

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['faɪnaɪt]['neɪtʃər][nɑ:t][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['ɪnfɪnət] [ɔ:r] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['hæpinəs] [wi:; wi]

that	our	finite	nature	not	admitting	infinite	or	unlimited	happiness	we
那	我们的	有限	自然	不是	承认	无限	或者	无限	幸福	我们

[mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

must	leave	it	to	the	wisdom	of	the	Deity	to	determine	which	is
必须	离开	它	到	这	智慧	的	这	神	到	决定	哪个	是

[best][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ([sɪns] ['hæpinəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt]) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn][tu:; tə][bi:; bi]

best	for	us	(	since	happiness	must	be	diminished	)	a	little	pain	to	be
最好的	为了	我们	(	自从	幸福	必须	是	减少	)	一个	小的	疼痛	到	是

['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

added	to	it	or	somewhat	of	happiness	to	be	taken	away	.
额外	到	它	或者	有些	的	幸福	到	是	已采取	离开	.

鉴于我们有限的本性无法承受无限的幸福，我们必须让神的智慧来决定，对我们来说，是增加一点痛苦，还是减少一些幸福，哪种才是最好的（因为幸福必然有所减少）。

[ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

It	hardly	requires	the	skill	of	a	benevolent	Deity	to	determine	which	is
它	几乎	需要	这	技能	的	一个	仁慈	神	到	决定	哪个	是

[best][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ([ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

best	for	the	creatures	he	has	made	(	and	whom	he	wishes	to	be
最好的	为了	这	生物	他	有	制成	(	和	谁	他	愿望	到	是

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðer; ðər]['faɪnaɪt]['neɪtʃər] [wɪl] [æd'mɪt]) [tu:; tə]['les(ə)n][ðer; ðər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

as	happy	as	their	finite	nature	will	admit	)	to	lessen	their	degree	of
作为	快乐的	作为	他们的	有限	自然	将要	承认	)	到	减少	他们的	程度	的

['hæpinəs] [ɔ:r][mɪks] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

happiness	or	mix	therein	a	proportion	of	misery	.
幸福	或者	混合	其中	一个	部分	的	苦难	.

仁慈的神明要决定哪种方式对他所创造的生物（他希望这些生物在有限的本性范围内尽可能地幸福）最好，几乎不需要什么技巧，那就是减少他们的幸福程度，或者在其中混入一定比例的痛苦。

[tu:; tə] [kən'klu:d] [hi:; hi][æsks] , " [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ]

To	conclude	he	asks	,	"	how	it	is	possible	to	teach	children	caution	,	but	by
到	结束	他	问	,	"	如何	它	是	可能的	到	教	孩子们	警告	,	但	经过

['fi:lɪŋ] [peɪn] ?

feeling	pain	?
感觉	疼痛	?

最后他问道："除了让孩子感受痛苦，还有什么办法能教会他们谨慎呢？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɪn] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][pər'hæps][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ˌju: 'es] .

"	It	is	easy	to	allow	in	answer	,	that	it	might	not	perhaps	be	possible	in	us	.
"	它	是	简单的	到	允许	在	回答	,	那	它	可能	不是	也许	是	可能的	在	我们	.

"很容易回答说，这或许在我们身上是不可能的。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɑ:rgju:ɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .

But	he	is	arguing	about	the	benevolence	of	a	Deity	.
但	他	是	争论	关于	这	仁	的	一个	神	.

但他是在论证神明的仁慈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] , [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:z] ['tʃɪldrən]

It	was	possible	,	he	will	allow	,	in	him	to	have	given	these	children
它	曾是	可能的	,	他	将要	允许	,	在	他	到	有	给定	这些	孩子们

['nɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

knowledge	without	pain	,
知识	没有	疼痛	,

他承认，他有可能让这些孩子在不经历痛苦的情况下获得知识。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hiː; hi] [ə'laʊz] [ʌv; əv]

at	least	if	he	continues	to	him	the	attribute	he	allows	of
在	至少	如果	他	继续	到	他	这	属性	他	允许	的

[ɑːm'nɪpətəns] .

omnipotence	.
全能	.

至少如果他继续赋予他全能的属性的话。

[nekst][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] ['perənts] [sə'spend] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ]

Next	he	observes	that	parents	suspend	at	times	their	benefits	to	their	offspring
下一个	他	观察	那	父母	暂停	在	时代	他们的	好处	到	他们的	后代

,

,

,

接下来他观察到，父母有时会暂停对子女的福利待遇。

[wen] [pə'sweidid] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ; [soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

when	persuaded	they	are	not	for	their	good	;	so	does	the	Deity	.
什么时候	被说服	他们	是	不是	为了	他们的	好的	;	所以	做	这	神	.

当人们确信这些行为对他们没有好处时；神也是如此。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][hoʊldz][hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [seɪ] ,

But	before	this	argument	holds	he	must	therefore	say	,
但	前	这	争论	持有	他	必须	所以	说	,

但在此论点成立之前，他必须先说明：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [naʊ] ,

it	is	not	for	the	good	of	man	to	be	made	happy	now	,
它	是	不是	为了	这	好的	的	男人	到	是	制成	快乐的	现在	,

让人类现在就感到快乐，对人类的利益并没有什么好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][kæn; kən][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [bə'nevələnt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪlɪŋ] ['iːðər]

and	that	the	Deity	can	be	infinitely	benevolent	without	willing	either
和	那	这	神	能	是	无限地	仁慈	没有	愿意的	任何一个

['ɪnfɪnət] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] .

infinite	or	universal	happiness	.
无限	或者	普遍的	幸福	.

神可以无限仁慈，却不必带来无限或普遍的幸福。

[teɪk] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ɔːr][hɪz; ɪz]

Take	the	argument	any	way	,	it	must	go	against	his	benevolence	or	his
拿	这	争论	任何	方式	,	它	必须	去	反对	他的	仁	或者	他的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

无论从哪个角度来看，这个论点都必然违背了他的仁慈或权力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hoʊld][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	the	same	observations	hold	as	to	his	love	of	justice	,
和	这	相同的	观察	抓住	作为	到	他的	爱	的	正义	,

对于他对正义的热爱，也有同样的评价。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['tɑːrdi][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə'fendəz] .

whilst	he	is	so	tardy	in	punishing	offenders	.
而	他	是	所以	迟迟	在	惩罚	罪犯	.

但他对违法者的惩罚却如此迟缓。

['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [steɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['priːstli] [ə'laʊz] ,

After	observing	that	things	are	in	an	improving	state	,	Dr	.	Priestley	allows	,
后	观察	那	事物	是	在	一个	改善	状态	,	博士	.	普里斯特利	允许	,

在观察到情况正在好转后，普里斯特利博士允许道：

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] .

that	the	moral	government	of	the	universe	is	not	perfect	.
那	这	道德	政府	的	这	宇宙	是	不是	完美的	.

宇宙的道德秩序并不完美。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [ðæt] ['eɪθɪɪst] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

From	thence	he	proceeds	to	assert	,	that	atheists	may	believe	it	within	the
从	因此	他	收益	到	断言	,	那	无神论者	可能	相信	它	之内	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

course	of	nature	,
课程	的	自然	,

由此他进一步断言，无神论者也可以在自然规律的范围内相信这一点。

[ðæt] [men] [æz; əz]['mɔːrəl]['eɪdʒənts] [meɪ] ['æftər] [deθ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [prə'duːst] ,

that	men	as	moral	agents	may	after	death	be	re	-	produced	,
那	男人	作为	道德	代理人	可能	后	死亡	是	关于	-	生产	,

也就是说，作为道德主体的男性死后可以再次繁衍。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][gɑːd] ,

and	therefore	that	there	may	be	a	future	state	though	there	be	no	God	,
和	所以	那	那里	可能	是	一个	未来	状态	尽管	那里	是	不	上帝	,

因此，即使没有上帝，也可能存在未来状态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

because	he	reasons	it	may	be	in	the	course	of	nature	.
因为	他	原因	它	可能	是	在	这	课程	的	自然	.

因为他认为这可能是自然规律。

[ðɪs] [ə'laʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd] ,

This	allows	that	the	course	of	nature	may	be	as	it	is	without	a	God	,
这	允许	那	这	课程	的	自然	可能	是	作为	它	是	没有	一个	上帝	,

这使得自然界的运行规律可以无需上帝也能保持现状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

and	that	there	is	therefore	no	natural	proof	of	a	Deity	.
和	那	那里	是	所以	不	自然的	证明	的	一个	神	.

因此，没有自然证据可以证明神的存在。

[hɪz; ɪz] ['fɑːrðər] ['ɑːrgjumənt][ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɪz] ,

His	farther	argument	on	this	head	is	,
他的	更远	争论	在	这	头	是	,

他对此的进一步论点是：

[ðæt] " [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɑːr; ər]['prɑːpər] .

that	"	things	usually	happen	in	a	state	of	nature	that	are	proper	.
那	"	事物	通常	发生	在	一个	状态	的	自然	那	是	恰当的	.

"自然界中发生的事情通常是合情合理的。"

[ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ɪz]['prɑːpər] .

A	future	state	is	proper	.
一个	未来	状态	是	恰当的	.

未来状态是恰当的。

([tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmiːljə'reɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['mɔːrəl]

(	To	carry	on	the	supposed	state	of	melioration	and	complete	the	moral
(	到	携带	在	这	据称	状态	的	改善	和	完全的	这	道德

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .)

government	of	the	universe	.	)
政府	的	这	宇宙	.	)

（为了维持所谓的进步状态，并完成对宇宙的道德统治。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] .
It **is** **therefore** **probable** **.**
它 是 所以 可能 .

因此，这种可能性很大。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][pər'hæps] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,
" **This** **is** **an** **argument** **perhaps** **more** **of** **wish** **than** **probability** **,**
" 这 是 一个 争论 也许 更多的 的 希望 比 可能性 ,

“这或许更多的是一种愿望而非可能性的论证。”

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **let** **it** **have** **such** **force** **as** **belongs** **to** **it** **.**
但 让 它 有 这样的 力量 作为 属于 到 它 .

但要让它拥有它应有的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsərər] [baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['eɪθɪɪzəm][tuː; tə] [gɪv]
It **is** **not** **the** **wish** **of** **the** **answerer** **by** **supporting** **atheism** **to** **give**
它 是 不是 这 希望 的 这 回答者 经过 支持 无神论 到 给
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˌɪmə'rælətɪ] ,
encouragement **to** **immorality** **,**
鼓励 到 不道德 ,

回答者支持无神论并非意在鼓励不道德行为。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ʌn'wɛərili][ɔːr][wɪð; wɪθ] [wiːk] [maɪndz][duː][soʊ] ,
but **should** **he** **unwarily** **or** **with** **weak** **minds** **do** **so** **,**
但 应该 他 不小心 或者 和 虚弱的 思想 做 所以 ,

但如果他不谨慎或意志薄弱地这样做，

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːətiz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
the **argument** **of** **the** **Deity's** **existence** **is** **independent** **of** **such** **considerations** **.**
这 争论 的 这 神明的 存在 是 独立的 的 这样的 考虑因素 .

神的存在论证与这些考虑因素无关。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][mə'rælətɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] ;
It **were** **better** **to** **seek** **another** **support** **for** **morality** **than** **a** **belief** **in** **God** **;**
它 是 更好的 到 寻找 其他 支持 为了 道德 比 一个 信仰 在 上帝 ;

与其信仰上帝，不如寻找其他道德支撑；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ]['deɪətɪ; 'diːətɪ] ([æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] , ['meɪkər]
for **the** **moral** **purpose** **in** **believing** **a** **Deity** **(** **an** **invisible** **Being** **,** **maker**
为了 这 道德 目的 在 相信 一个 神 (一个 无形的 存在 , 制造商
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

出于道德目的，相信神（一个看不见的存在，万物的创造者）

['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['gʌvərnər] , [huː] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ,
our **moral** **governor** **,** **who** **will** **hereafter** **take** **cognizance** **of** **our** **conduct** **,**
我们的 道德 州长 , WHO 将要 此后 拿 认知 的 我们的 执行 ,

我们的道德准则，他今后将审视我们的行为，

) [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃekt] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
) **is** **not** **a** **little** **checked** **by** **considering** **,**
) 是 不是 一个 小的 已检查 经过 考虑 ,

）并非经过仔细考虑，

[ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [æm'bɪgjuəs] ,
that **he** **leaves** **the** **proof** **of** **his** **very** **existence** **so** **ambiguous** **,**
那 他 树叶 这 证明 的 他的 非常 存在 所以 模糊的 ,

他留下的关于自身存在的证据如此含糊不清。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['paɪəti] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðer; ðər]

that	even	men	with	a	habit	of	piety	upon	them	cannot	but	have	their
那	甚至	男人	和	一个	习惯	的	虔诚	之上	他们	不能	但	有	他们的

[dauts] ,

doubts	,
疑虑	,

即使是那些虔诚的人，也不可能没有疑虑。

[waɪlst] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [dɪ'pendz] .

whilst	on	this	existence	so	much	of	the	moral	purpose	depends	.
而	在	这	存在	所以	很多	的	这	道德	目的	取决于	.

而道德意义很大程度上取决于此种存在方式。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪәti; 'di:әti] ,

If	this	is	not	an	argument	against	the	morality	of	a	Deity	,
如果	这	是	不是	一个	争论	反对	这	道德	的	一个	神	,

如果这还不足以反驳神明的道德性，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [wʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [mə'rælәti] [ðoʊ] ['mɔ:rəl] [ɪz] [æn; ən]

it	is	at	all	events	one	against	his	infinite	morality	though	moral	is	an
它	是	在	全部	活动	一	反对	他的	无限	道德	尽管	道德	是	一个

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'gri:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

attribute	to	be	given	to	him	in	the	infinite	degree	as	much	as
属性	到	是	给定	到	他	在	这	无限	程度	作为	很多	作为

['eni] ['ʌðər] .

any	other	.
任何	其他	.

无论如何，这与他无限的道德观相悖，尽管道德是他身上可以无限程度地赋予的属性，就像其他任何属性一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]

It	is	said	,	infinite	intelligence	must	have	procured	a	necessary	fitness	of
它	是	说	,	无限	智力	必须	有	采购	一个	必要的	健康	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

据说，无限的智慧必然促成了事物必要的适宜性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rmz] [mə'rælәti] .

and	that	this	forms	morality	.
和	那	这	表格	道德	.

而这便构成了道德。

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['baɪəst] [baɪ] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] ; ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

"	His	will	could	not	be	biassed	by	other	influence	;	therefore	he	must	have
"	他的	将要	可以	不是	是	有偏见的	经过	其他	影响	;	所以	他	必须	有

[wɪld] [mə'rælәti] ,

willed	morality	,
意志	道德	,

"他的意志不可能受到其他因素的影响；因此，他必定是出于道德的意愿。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌnesə'serəli] [fɪt] .

because	necessarily	fit	.
因为	一定	合身	.

因为必须合适。

" [ðen] [kʌmz] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] ,

"	Then	comes	infinite	power	,
"	然后	来	无限	力量	,

然后便是无限的力量，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**yet**	**no**	**morality**	**in**	**the**	**world**	**or**	**a**	**very**	**small**	**portion**	**of**	**it**	**.**
和	然而	不	道德	在	这	世界	或者	一个	非常	小的	部分	的	它	.

然而，世界上几乎没有道德可言，或者说只有极少数人拥有道德。

[wiː; wi]['kænɑːt][tuː; tə]['eni] ['pɜːrpəs] , [duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ɪk'spɪriəns] .

We	**cannot**	**to**	**any**	**purpose**	**,**	**do**	**what**	**we**	**will**	**,**	**argue**	**against**	**experience**	**.**
我们	不能	到	任何	目的	,	做	什么	我们	将要	,	争论	反对	经验	.

我们无论如何都无法违背经验。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

That	**it**	**must**	**be**	**,**	**yet**	**that**	**it**	**is**	**not**	**.**
那	它	必须	是	,	然而	那	它	是	不是	.

它必然如此，但又并非如此。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] .

What	**must**	**be**	**,**	**will**	**be**	**.**
什么	必须	是	,	将要	是	.

该发生的，终究会发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

If	**it**	**is**	**not**	**,**	**there**	**is**	**no**	**must**	**in**	**the**	**case**	**.**
如果	它	是	不是	,	那里	是	不	必须	在	这	案件	.

如果不是，那么这种情况就没有强制性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [sed] , [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][vaɪs] .

It	**is**	**next**	**said**	**,**	**that**	**virtue**	**gives**	**a**	**better**	**chance**	**for**	**happiness**	**than**	**vice**	**.**
它	是	下一个	说	,	那	美德	给予	一个	更好的	机会	为了	幸福	比	副	.

其次，人们认为，美德比恶习更能带来幸福。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

This	**also**	**is**	**but**	**a**	**weak**	**argument**	**for**	**the**	**moral**	**government**	**of**	**the**	**universe**
这	还	是	但	一个	虚弱的	争论	为了	这	道德	政府	的	这	宇宙

,

,

,

这也仅仅是宇宙道德治理的一个薄弱论证而已。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [tʃæns] .

unless	**it**	**be**	**for**	**a**	**moral**	**government**	**by**	**chance**	**.**
除非	它	是	为了	一个	道德	政府	经过	机会	.

除非是偶然间出现了一个道德高尚的政府。

['vɜːrtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['perənt][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Virtue	**ought**	**to**	**be**	**the**	**certain**	**and**	**immediate**	**parent**	**of**	**happiness**	**,**
美德	应该	到	是	这	肯定	和	即时	父母	的	幸福	,

美德应当是幸福的确定且直接的来源。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['gʌvərnər] [ɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [də'mɪnjən] .

if	**a**	**moral**	**governor**	**existed**	**with**	**an**	**uncontrouled**	**dominion**	**.**
如果	一个	道德	州长	存在	和	一个	不受控制的	统治权	.

如果存在一位拥有不受约束的统治权的道德统治者。

[ɪf] ['vɜːrtʃuː] [tendz] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [ɔːr][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

If	**virtue**	**tends**	**to**	**happiness**	**,**	**or**	**has**	**only**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**doing**	**so**	**,**
如果	美德	倾向于	到	幸福	,	或者	有	仅有的	一个	更好的	机会	的	正在做	所以	,

如果美德倾向于幸福，或者至少更有可能带来幸福，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] , [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['eɪθiɪst] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] .

it	**is**	**allowed**	**,**	**that**	**a**	**sensible**	**atheist**	**should**	**hold**	**it**	**right**	**to**	**be**	**virtuous**	**.**
它	是	允许	,	那	一个	明智的	无神论者	应该	抓住	它	正确的	到	是	有德行的	.

理智的无神论者认为这是美德也是正确的，这是允许的。

[ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ðæn; ðən]

The	latter	end	of	a	righteous	man	is	certainly	more	likely	to	be	happy	than
这	后者	结尾	的	一个	正义	男人	是	当然	更多的	可能	到	是	快乐的	比

[ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [wʌn] .

that	of	an	unrighteous	one	.
那	的	一个	不义的	一	.

义人的临终必比不义之人的临终更可能幸福。

[bʌt; bət] [let] [æn; ən] ['eɪθɪst] [biː; bi] ['raɪtʃəs] ,

But	let	an	atheist	be	righteous	,
但	让	一个	无神论者	是	正义	,

但让无神论者也行义吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lætər] [end] [æz; əz] ['eni]

and	he	can	be	as	certain	of	happiness	in	his	latter	end	as	any
和	他	能	是	作为	肯定	的	幸福	在	他的	后者	结尾	作为	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他也和其他任何人一样，可以确信自己在生命的尽头会获得幸福。

[let] [ə'nʌðər] [laɪf] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [dauts] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

Let	another	life	be	desirable	,	as	it	certainly	is	,	his	doubts	upon	it	will	not
让	其他	生活	是	理想	,	作为	它	当然	是	,	他的	疑虑	之上	它	将要	不是

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

如果另一种生活是值得追求的（它当然是值得追求的），那么他对它的疑虑并不会阻止它。

[huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [æn; ən] [end] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hjuːm] ,

Who	could	wish	an	end	better	or	more	happy	than	that	of	Mr	.	Hume	,
WHO	可以	希望	一个	结尾	更好的	或者	更多的	快乐的	比	那	的	先生	.	休谟	,

谁还能奢望比休谟先生的结局更好、更幸福呢?

[huː] [moʊst] [ɪn'duːbɪtəbli] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪθɪst] .

who	most	indubitably	was	an	atheist	.
WHO	最多	无疑	曾是	一个	无神论者	.

他无疑是个无神论者。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] ['eɪθɪst] [biː; bi] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli]

But	if	an	atheist	be	not	so	good	as	a	Theist	,	Dr	.	Priestley
但	如果	一个	无神论者	是	不是	所以	好的	作为	一个	有神论者	,	博士	.	普里斯特利

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

但如果无神论者不如有神论者，那么普里斯特利博士或许就是个例子。

[wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ,

will	allow	him	to	be	better	than	a	sceptic	,
将要	允许	他	到	是	更好的	比	一个	怀疑论者	,

这将使他比怀疑论者更胜一筹，

[æz; əz] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔːr; fər] ['sɪstəˌmaɪzɪŋ] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

as	any	principles	for	systematising	nature	are	better	than	none	at	all	.
作为	任何	原则	为了	系统化	自然	是	更好的	比	没有任何	在	全部	.

任何系统化自然规律的原则都比没有原则要好。

[ə; eɪ] ['θɪst] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dauts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['skeptɪk] ; [æn; ən] ['eɪθɪst] ,

A	Theist	is	not	without	his	doubts	as	well	as	the	sceptic	;	an	atheist	,
一个	有神论者	是	不是	没有	他的	疑虑	作为	出色地	作为	这	怀疑论者	;	一个	无神论者	,

有神论者和怀疑论者一样，并非没有疑虑；无神论者也是如此。

[wʌns]['fɜ:rmli] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] , [wɪl] ['nevər] [daʊt] [mɔ:r] ;

once	firmly	becoming	so	,	will	never	doubt	more	;
一次	牢牢	成为	所以	,	将要	绝不	怀疑	更多的	;

一旦确信这一点，就不会再有任何怀疑；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] ['mɪrəklz] [ɔ:r] [nu:] [ə'pɪrənsəz] [wɪl] ['prez(ə)nt]

for	we	may	venture	to	say	no	miracles	or	new	appearances	will	present
为了	我们	可能	风险投资	到	说	不	奇迹	或者	新的	外貌	将要	展示

[ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ə'saɪd] .

themselves	to	him	to	draw	his	belief	aside	.
他们自己	到	他	到	画	他的	信仰	旁边	.

因为我们可以大胆地说，不会有任何奇迹或新事物出现在他面前，使他动摇信仰。

[stɪl] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][gɑ:d] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [soʊ] [ə'sə:ts] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] ;

Still	every	thing	is	as	God	intended	it	—	so	asserts	Dr	.	Priestley	;
仍然	每一个	事物	是	作为	上帝	故意的	它	—	所以	断言	博士	.	普里斯特利	;

普里斯特利博士断言，一切都如上帝所愿；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][baɪ][hɪm; ɪm][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [kraɪmz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

and	therefore	it	cannot	by	him	be	denied	that	crimes	and	vices	,
和	所以	它	不能	经过	他	是	否认	那	犯罪	和	恶习	,

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .

are	of	his	intention	.
是	的	他的	意图	.

因此，他无法否认犯罪和恶习是他的意图。

[ðə; ði] ['θiɪst] [iks'kleimz][ɪn] ['traɪʌmf] , " [hi:; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] , [mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t] [si:] ?

The	Theist	exclaims	in	triumph	,	"	He	that	made	the	eye	,	must	he	not	see	?
这	有神论者	惊呼	在	胜利	,	"	他	那	制成	这	眼睛	,	必须	他	不是	看	?

有神论者得意洋洋地喊道："创造了眼睛的神，难道他看不见吗？"

" [bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] ?

"	But	who	made	the	eye	?
"	但	WHO	制成	这	眼睛	?

"但是是谁制造了这只眼睛呢？"

[ɔ:r][grænt] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [si:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Or	grant	that	God	made	the	eye	,	which	can	only	see	in	the	light	,
或者	授予	那	上帝	制成	这	眼睛	,	哪个	能	仅有的	看	在	这	光	,

或者假设上帝创造了眼睛，而眼睛只能在光线下视物，

[mʌst; məst][hi:; hi] [ˌnesə'seərəli] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?

must	he	necessarily	see	in	the	dark	?
必须	他	一定	看	在	这	黑暗的	?

他一定能在黑暗中视物吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] [ə'sɜ:rtɪd] ,

It	is	again	asserted	,
它	是	再次	断言	,

再次有人断言：

" [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [vju:] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli][æz; əz]

"	the	power	which	formed	an	eye	had	something	in	view	as	certainly	as
"	这	力量	哪个	形成	一个	眼睛	有	某物	在	看法	作为	当然	作为

[hi:; hi] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

he	that	constructed	a	telescope	.
他	那	建造	一个	望远镜	.

"创造眼睛的力量肯定有其目的，就像制造望远镜的人一样。"

[ɪf] ['eni] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] ['eni] [aɪ] , [grænt][ˌaɪ 'ti:] .

If	any	Being	formed	any	eye	,	grant	it	.
如果	任何	存在	形成	任何	眼睛	,	授予	它	.

如果任何存在创造了眼睛，就赐予它吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɪg'zɪsts] [ˌnesə'serəli] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni]

But	if	the	eye	exists	necessarily	as	a	part	of	nature	;	as	much	as	any
但	如果	这	眼睛	存在	一定	作为	一个	部分	的	自然	;	作为	很多	作为	任何

['ʌðər] ['mætər] ,

other	matter	,
其他	事情	,

但是，如果眼睛作为自然的一部分而必然存在，就像其他任何物质一样，

[ɔ:r][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] , [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz]

or	combination	of	matter	,	necessarily	existed	,	the	result	of	the	argument	is
或者	组合	的	事情	,	一定	存在	,	这	结果	的	这	争论	是

[ɪntaɪɜ-li] ['dɪfrənt] .

intirely	different	.
完全地	不同的	.

如果物质或组合必然存在，那么论证的结果就完全不同了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [kri:d] [tu:; tə][ɪk'sklu:d]

It	is	far	from	being	a	necessary	part	of	the	atheist's	creed	to	exclude
它	是	远的	从	存在	一个	必要的	部分	的	这	无神论者的	信条	到	排除

[dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

design	from	the	universe	.
设计	从	这	宇宙	.

将设计排除在宇宙之外，远非无神论者信条的必要组成部分。

[hi:; hi]['pleɪsɪz] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

He	places	that	design	in	the	energy	of	nature	,
他	地方	那	设计	在	这	活力	的	自然	,

他将这种设计融入到自然能量之中。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['pri:stli] ['gɪvz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['bi:ɪŋ] .

which	Dr	.	Priestley	gives	to	some	other	extraneous	Being	.
哪个	博士	.	普里斯特利	给予	到	一些	其他	无关的	存在	.

普里斯特利博士将其赋予了其他一些无关的存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ,

It	is	rather	inconsistent	also	in	him	to	say	,
它	是	相当	不一致	还	在	他	到	说	,

他接下来说的话也相当矛盾，他说：

[ðæt] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ['raɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

that	an	atheist	rightly	judging	of	his	own	situation	upon	his	own	principles	,
那	一个	无神论者	没错	评判	的	他的	自己的	情况	之上	他的	自己的	原则	,

一个无神论者根据自己的原则正确地判断了自己的处境，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hoʊld][hɪm'self] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

ought	not	to	hold	himself	quite	secure	from	a	future	state	of	responsibility
应该	不是	到	抓住	他自己	相当	安全的	从	一个	未来	状态	的	责任

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,

and	existences	,
和	存在	,

不应认为自己完全可以免于承担未来的责任和生活。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][hoʊld][hɪm'self] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]

and	yet	to	say	he	must	in	his	own	ideas	hold	himself	soon	to	be
和	然而	到	说	他	必须	在	他的	自己的	想法	抓住	他自己	很快	到	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm][laɪf] .

excluded	for	ever	from	life	.
排除	为了	曾经	从	生活	.

然而，他却说，在他自己看来，他很快就会永远被排除在生活之外。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪətɪ; 'diːətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðæt]

As	to	the	immutability	of	the	Deity	,	it	is	difficult	to	guess	how	that
作为	到	这	不变性	的	这	神	,	它	是	难的	到	猜测	如何	那

[ɪz] [pruːvd] ,

is	proved	,
是	已证实	,

至于神性的永恒不变性，很难猜测如何证明这一点。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]['luːkəs][ə; eɪ][nɑːn] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪz]

except	by	the	argument	of	Lucus	a	non	lucendo	,	because	every	thing	is
除了	经过	这	争论	的	卢克斯	一个	非	-	,	因为	每一个	事物	是

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪr] ;

changing	here	;
变化	这里	;

除了 Lucus a non lucendo 的论点之外，因为这里的一切都在变化；

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['deɪətɪ; 'diːətɪ]['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə; eɪ][priˈɔːri][nɔːr]

therefore	the	Deity	never	changes	;	which	is	neither	an	argument	a	priori	nor
所以	这	神	绝不	变化	;	哪个	是	两者都不	一个	争论	一个	先验	也不

[pɔstɪrjɔr] ,

posteriore	,
后部	,

因此，神性永不改变；这既不是先验论证，也不是后验论证。

[bʌt; bət]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] , ['mɪrlɪ] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['deɪətɪ; 'diːətɪ] .

but	sui	generis	,	merely	applicable	to	the	Deity	.
但	sui	同类型	,	仅仅	适用的	到	这	神	.

但却是独一无二的，仅适用于神。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪətɪ; 'diːətɪ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪz] [fɔːrmd]

From	the	imperial	infinite	intelligence	of	the	Deity	an	argument	is	formed
从	这	帝国	无限	智力	的	这	神	一个	争论	是	形成

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnəti] .

of	his	unity	.
的	他的	统一	.

从神那至高无上的无限智慧中，可以得出关于其统一性的论证。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [sez] , " [ðæt] [tuː] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,

Dr	.	Priestley	says	,	"	that	two	infinite	intelligent	Beings	would	coincide	,
博士	.	普里斯特利	说道	,	"	那	二	无限	聪明的	生物	会	重合	,

普里斯特利博士说：“两个拥有无限智慧的生命体将会重合，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] .

and	therefore	that	there	can	only	be	one	such	Being	.
和	所以	那	那里	能	仅有的	是	一	这样的	存在	.

因此，这样的存在只能有一个。

" [tuː] ['pærəlelz] [wɪl] ['nevər] [ˌkoʊɪn'saɪd] .

"	Two	parallels	will	never	coincide	.
"	二	平行线	将要	绝不	重合	.

两条平行线永远不会重合。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['æksiːəmz][ʌv; əv]['juːklɪd] ,

That	is	one	of	the	first	axioms	of	Euclid	,
那	是	一	的	这	第一的	公理	的	欧几里得	,

这是欧几里得最早的公理之一。

[ɪn] [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [bɪ'liːvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

in	whom	Dr	.	Priestley	believes	as	much	as	in	his	bible	.
在	谁	博士	.	普里斯特利	相信	作为	很多	作为	在	他的	圣经	.

普里斯特利博士对他的信仰如同对圣经的信仰一样坚定。

[ɪf] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][ˌkoʊɪn'saɪd]

If	the	Beings	are	infinite	in	extent	and	magnitude	they	must	certainly	coincide
如果	这	生物	是	无限	在	程度	和	震级	他们	必须	当然	重合

，

，

，

如果万物存在体在范围和规模上是无限的，那么它们必然是一致的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ，

but	if	they	are	only	infinite	in	intelligence	,
但	如果	他们	是	仅有的	无限	在	智力	，

但如果它们只是智力无限的话，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

it	does	not	seem	to	be	necessary	that	they	should	.
它	做	不是	似乎	到	是	必要的	那	他们	应该	.

他们似乎没有必要这样做。

[ðə; ði][juː'bɪkwəti][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pruːvd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [weɪ] : " [gɑːd] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] ，

The	ubiquity	of	God	is	proved	in	this	short	way	:	"	God	made	every	thing	,
这	普遍性	的	上帝	是	已证实	在	这	短的	方式	:	"	上帝	制成	每一个	事物	，

上帝的无所不在可以用以下简短的方式证明：“上帝创造了万物，

[gɑːd] ['evri] [θɪŋ] .

God	controuls	every	thing	.
上帝	控制	每一个	事物	.

上帝掌控一切。

[noʊ] ['paʊər] [kæn; kən][ækt][bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

No	power	can	act	but	where	it	is	.
不	力量	能	行为	但	在哪里	它	是	.

权力只能在它所在的地方发挥作用。

['ðerfɔːr] [gɑːd][ɪz]['prez(ə)nt] ['evri] [wer] .

Therefore	God	is	present	every	where	.
所以	上帝	是	展示	每一个	在哪里	.

因此，上帝无处不在。

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	The	workman	must	certainly	be	present	at	his	work	,
"	这	工人	必须	当然	是	展示	在	他的	工作	，

“工人必须在工作地点，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

but	when	the	work	is	done	he	may	go	about	other	business	.
但	什么时候	这	工作	是	完毕	他	可能	去	关于	其他	商业	.

但工作完成后，他可能会去做其他事情。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] ， [sʌtʃ] [æz; əz]['grævəti] ,

If	all	the	properties	of	matter	,	such	as	gravity	,
如果	全部	这	特性	的	事情	，	这样的	作为	重力	，

如果物质的所有属性，例如引力，

[ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] [liːv] [ænd; ənd]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

elasticity	and	other	such	existed	only	by	the	perpetual	leave	and	agency	of
弹性	和	其他	这样的	存在	仅有的	经过	这	永久	离开	和	机构	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	Deity	,
这	神	，

弹性以及其他类似特性，只有在神明的永久许可和干预下才得以存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] ['mætər][ɪz] .

it	may	be	argued	he	is	in	all	places	where	matter	is	.
它	可能	是	争论	他	是	在	全部	地方	在哪里	事情	是	.

有人可能会说，凡是有物质存在的地方，他都存在。

[speɪs] , ['empti] [speɪs] [wɪl] [stɪl] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Space	,	empty	space	will	still	exist	without	him	.
空间	,	空的	空间	将要	仍然	存在	没有	他	.

即使没有他，空间，空旷的空间依然存在。

[ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [pruːf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [mʌst; məst] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [nuː'toʊniən]

In	this	mode	of	proof	Dr	.	Priestley	must	,	contrary	to	the	Newtonian
在	这	模式	的	证明	博士	.	普里斯特利	必须	,	相反	到	这	牛顿力学

['sɪstəm] ['ɑːrgjuː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pliːnəm] ,

system	argue	for	a	Plenum	,
系统	争论	为了	一个	全体会议	,

在这种证明模式下，普里斯特利博士必须违背牛顿体系，论证一个完整的体系。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pruːvz] [ðə; ði][juː'bɪkwəti] .

before	he	proves	the	ubiquity	.
前	他	证明	这	普遍性	.

在他证明其普遍性之前。

[hiː; hi]['kænɑːt] [ɪk'skluːd] [speɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][ɪk'skluːd]['grævəti]

He	cannot	exclude	space	from	his	mind	,	nor	can	he	exclude	gravity
他	不能	排除	空间	从	他的	头脑	,	也不	能	他	排除	重力

[frʌm; frəm] ['mætər] .

from	matter	.
从	事情	.

他无法将空间排除在他的思想之外，也无法将引力排除在物质之外。

[jet] [kæn; kən][hiː; hi][æd'mɪt] ['mætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Yet	can	he	admit	matter	as	well	as	space	to	be	eternal	,
然而	能	他	承认	事情	作为	出色地	作为	空间	到	是	永恒	,

但他能否承认物质和空间一样都是永恒的呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][gɑːd] . "

because	he	will	not	allow	the	inactivity	of	God	.	"
因为	他	将要	不是	允许	这	不活动	的	上帝	.	"

因为他不会允许上帝的不作为。

" [ɪf] ['gɑːdz][wɜːrks][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

"	If	God's	works	had	a	beginning	he	must	have	been	for	a	whole
"	如果	神的	作品	有	一个	开始	他	必须	有	到过	为了	一个	所有的

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪn'æktɪv] .

eternity	inactive	.
永恒	不活跃	.

"如果上帝的创造有开始，那么他一定在整个永恒的时间里都是无所事事的。"

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

"	He	seems	to	have	an	odd	notion	of	eternity	,
"	他	似乎	到	有	一个	奇怪的	概念	的	永恒	,

"他对永恒似乎有一种奇怪的理解，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ðer; ðər] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][end] .

for	he	there	allows	it	could	have	an	end	.
为了	他	那里	允许	它	可以	有	一个	结尾	.

因为他认为这件事可能会有结局。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wʊd] [bi:; bi] ['fɛrɚ] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] " [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'æktɪv] [ɔ:r]

The	argument	would	be	fairer	in	concluding	"	he	must	have	been	inactive	or
这	争论	会	是	更公平	在	总结	"	他	必须	有	到过	不活跃	或者

['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

doing	something	else	.
正在做	某物	别的	.

如果得出"他一定是无所事事或者在做其他事情"的结论，那么这种论点会更公平。

" [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][set][ʌp] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv]['mætər] , [ɪz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['mætər]

"	The	Deity	set	up	,	if	not	the	creator	of	matter	,	is	at	least	the	matter
"	这	神	放	向上	,	如果	不是	这	创作者	的	事情	,	是	在	至少	这	事情

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

"即使神不是物质的创造者，祂至少也是物质本身。"

[nɔ:r] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪts] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mə'tɪriəl] [hɪm'self] .

nor	will	his	advocates	by	any	means	allow	him	to	be	material	himself	.
也不	将要	他的	倡导者	经过	任何	方法	允许	他	到	是	材料	他自己	.

他的支持者也绝不会允许他本人成为重要人物。

[ðeɪ] [si:] [sʌm; səm][ˌɪnkən'gru:əti][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv]['mætər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

They	see	some	incongruity	in	admitting	one	piece	of	matter	to	be	so
他们	看	一些	不协调	在	承认	一	片	的	事情	到	是	所以

[kəm'pli:t] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

complete	a	master	of	another	.
完全的	一个	掌握	的	其他	.

他们认为，承认一种物质完全主宰另一种物质，这本身就有些矛盾。

[haʊ'evər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rgju:ərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] [wʊd] [du:]

However	Dr	.	Priestley	and	other	arguers	for	a	Deity	would	do
然而	博士	.	普里斯特利	和	其他	辩论者	为了	一个	神	会	做

[wel] [tu:; tə][kən'sɪdər] ,

well	to	consider	,
出色地	到	考虑	,

然而，普里斯特利博士和其他支持神性存在的人最好考虑一下：

[ðæt] [wət'evər] [ɪz][nɑ:t]['mætər] , [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] ['mætər] [meɪ]['ɑ:kjupaɪ] .

that	whatever	is	not	matter	,	is	a	space	that	matter	may	occupy	.
那	任何	是	不是	事情	,	是	一个	空间	那	事情	可能	占据	.

凡非物质的，都是物质可以占据的空间。

['ðerfɔ:r] [ɪf] [gɑ:d][ɪz][nɑ:t]['mætər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪz][nɑ:t] [speɪs] , [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Therefore	if	God	is	not	matter	,	and	also	is	not	space	,	he	is	nothing	.
所以	如果	上帝	是	不是	事情	,	和	还	是	不是	空间	,	他	是	没有什么	.

因此，如果上帝既不是物质，也不是空间，那么他就什么都不是。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [ə'laʊz] ['mætər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv]['grævəti] , [ˌi:læ'stɪsəti]

Dr	.	Priestley	allows	matter	eternal	,	and	its	properties	of	gravity	,	elasticity
博士	.	普里斯特利	允许	事情	永恒	,	和	它是	特性	的	重力	,	弹性

, [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

,	electricity	and	others	equally	eternal	.
,	电	和	其他的	同样地	永恒	.

普里斯特利博士认为物质是永恒的，其引力、弹性、电等属性也是永恒的。

[hi:; hi] [sez] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt] ['mætər] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pər'petʃuəli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]

He	says	directly	,	that	matter	cannot	exist	without	it's	perpetually	corresponding
他	说道	直接地	,	那	事情	不能	存在	没有	它是	永恒地	相应的

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

他直言不讳地说，物质离不开它永恒的对应力量。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊɚz] [hi:; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

The	adjustment	of	those	powers	he	places	in	the	Deity	.
这	调整	的	那些	权力	他	地方	在	这	神	.

调整他赋予神明的那些力量。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi]['nevər] [si:] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑ:pərtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	as	we	never	see	matter	without	the	adjustment	of	those	properties	as	well	as	the	existence	of	them	,
但	作为	我们	绝不	看	事情	没有	这	调整	的	那些	特性	作为	出色地	作为	这	存在	的	他们	,

但是，我们从未见过物质脱离这些属性的调整以及它们的存在而存在，

[ðɪs] ['draɪvz][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['mætər] ,

this	drives	him	at	last	to	say	,	the	Deity	must	also	have	created	matter	,
这	驱动	他	在	最后的	到	说	,	这	神	必须	还	有	创建	事情	,

这最终促使他得出结论：神也一定创造了物质。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪ'tɜ:rnəli] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌkoʊˌtɛmpə'rɛrəli][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

according	to	his	system	eternally	created	it	,	cotemporarily	with	himself	.
根据	到	他的	系统	永恒	创建	它	,	同时期	和	他自己	.

根据他的体系，它永恒地创造了它，与他自身同时存在。

[aɪ'di:əz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəl] !

Ideas	absurd	and	irreconcileable	!
想法	荒诞	和	不可调和的	!

这些想法荒谬且无法调和！

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['ætəmz] " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [æsks] ,

Discoursing	upon	the	hypothesis	of	"	a	fortuitous	concourse	of	atoms	"	Dr	.	Priestley	asks	,
论述	之上	这	假设	的	"	一个	偶然	大厅	的	原子	"	博士	.	普里斯特利	问	,

普里斯特利博士在论述"原子偶然聚集"的假设时问道：

" [wʌt] ['ri:z(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [smɔ:l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] [kæn; kən][hæv; həv] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['eˌbi]['ekstrə] ?

"	what	reason	we	have	to	think	that	small	masses	of	matter	can	have	power	without	communication	ab	extra	?
"	什么	原因	我们	有	到	思考	那	小的	群众	的	事情	能	有	力量	没有	沟通	ab	额外的	?

"我们有什么理由认为，小块物质在没有额外沟通的情况下也能拥有力量？"

" [let] [ðɪs] ['kwestʃən] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	Let	this	question	be	returned	,
"	让	这	问题	是	返回	,

这个问题暂且搁置吧。

" [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ][frʌm; frəm] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['mætər] .

"	have	we	not	reason	to	think	so	from	attraction	the	most	common	property	in	matter	.
"	有	我们	不是	原因	到	思考	所以	从	景点	这	最多	常见的	财产	在	事情	.

"难道我们没有理由从物质中最常见的性质——吸引力——来思考这个问题吗？"

" [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi]
" To get rid of this difficulty he will not allow an atom of matter to be
" 到 得到 摆脱 的 这 困难 他 将要 不是 允许 一个 原子 的 事情 到 是
[pə'zest] [ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['paʊɚz] ,
possessed originally of the most simple powers ,
拥有 起初 的 这 最多 简单的 权力 ,

为了消除这种困难，他不会允许任何物质原子一开始就拥有最简单的能力。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
though he is ready to allow matter to have been eternal .
尽管 他 是 准备好 到 允许 事情 到 有 到过 永恒 .

但他愿意承认物质是永恒的。

[ə; eɪ]['mægnət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
A magnet according to this system must sometime have existed without its
一个 磁铁 根据 到 这 系统 必须 有时 有 存在 没有 它是
[mæg'netɪk] ['paʊər] .
magnetic power .
磁的 力量 .

根据这种理论，磁铁必然曾经在没有磁力的情况下存在过。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪg'zɪstənt] ['biːɪŋ] .
He concludes there must be some original existent Being .
他 结束 那里 必须 是 一些 原来的 存在的 存在 .

他由此得出结论：必然存在某种原始存在。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪg'zɪstənt] ['biːɪŋs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] .
He shall be allowed many original existent Beings if it pleases him .
他 将 是 允许 许多 原来的 存在的 生物 如果 它 请 他 .

如果他愿意，他可以拥有许多原本就存在的生命。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒənəli][ɪg'zɪstənt] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
A man may be an originally existent being , as well as any other .
一个 男人 可能 是 一个 起初 存在的 存在 , 作为 出色地 作为 任何 其他 .

人可以是原本就存在的生物，也可以是其他任何生物。

[hiː; hi][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
He is superior to other animals in this world .
他 是 优越的 到 其他 动物 在 这 世界 .

他比世界上其他动物都要优越。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] [tuː; tə][mæn] ([æz; əz][moʊst] ['prɑːbəbli]
In like manner there may be allowed superior Beings to man (as most probably
在 喜欢 方式 那里 可能 是 允许 优越的 生物 到 男人 (作为 最多 大概
[ðer; ðər][ɑːr; ər]) [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mæn] .
there are) and yet those superior Beings not have made man .
那里 是) 和 然而 那些 优越的 生物 不是 有 制成 男人 .

同样地，可能存在比人类更高级的存在（很可能确实存在），但这些高级的存在并没有创造人类。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrs] .
Dr . Priestley will have it , that all bodies are moved by external force .
博士 . 普里斯特利 将要 有 它 , 那 全部 身体 是 已搬 经过 外部的 力量 .

普里斯特利博士认为，所有物体都是由外力推动的。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['nesəseri] .
That does not seem quite necessary .
那 做 不是 似乎 相当 必要的 .

这似乎并非完全必要。

['moʊʃ(ə)n] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mætər] ,
Motion may as well be asserted to be originally a property of matter ,
运动 可能 作为 出色地 是 断言 到 是 起初 一个 财产 的 事情 ,

运动也可以被认为是物质原本就具有的一种属性。

[ɔːr][ɪts] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ænd; ənd][rest][ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] ,

or	its	true	natural	state	and	rest	a	deprivation	of	that	property	,
或者	它是	真的	自然的	状态	和	休息	一个	剥夺	的	那	财产	,

或它的真实自然状态，其余的则是对该属性的剥夺。

[æz; əz] [ðæt] [rest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

as	that	rest	should	be	its	natural	state	.
作为	那	休息	应该	是	它是	自然的	状态	.

休息才是它的自然状态。

[hjuːm] [θɔːt] [soʊ][ænd; ənd] [hjuːm] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [fuːl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Hume	thought	so	and	Hume	was	no	great	fool	,	notwithstanding	Dr	.
休谟	想法	所以	和	休谟	曾是	不	伟大的	傻子	,	虽然	博士	.

['priːstli] [meɪks] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Priestley	makes	so	light	of	him	.
普里斯特利	制作	所以	光	的	他	.

休谟也这么认为，而且休谟并不傻，尽管普里斯特利博士对他轻蔑有加。

[ɪn][fækt] ['mætər] ['nevər][ɪz] ,

In	fact	matter	never	is	,
在	事实	事情	绝不	是	,

事实上，物质从来就不是物质。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst]['prɑːbəbli]['nevər][wʌz; wəz][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rest] .

and	therefore	most	probably	never	was	found	to	be	in	a	state	of	rest	.
和	所以	最多	大概	绝不	曾是	成立	到	是	在	一个	状态	的	休息	.

因此，很可能从未被发现处于休息状态。

[nɔːr][hæz; həz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] ['grævəti] ,

Nor	has	Dr	.	Priestley	any	reason	to	suppose	gravity	,
也不	有	博士	.	普里斯特利	任何	原因	到	认为	重力	,

普里斯特利博士也没有任何理由假设重力的存在。

[ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪmprest][ɑːn]['bɑːdɪz][baɪ][ə; eɪ][suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,

elasticity	and	electricity	to	have	been	imprest	on	bodies	by	a	superior	Being	,
弹性	和	电	到	有	到过	预付金	在	身体	经过	一个	优越的	存在	,

弹性和电能似乎是由某种至高无上的存在赋予人体的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'herənt][ɪn] ['mætər] , [ən'les] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv]

and	not	originally	inherent	in	matter	,	unless	to	favour	his	own	hypothesis	of
和	不是	起初	固有	在	事情	,	除非	到	偏爱	他的	自己的	假设	的

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

a	Deity	.
一个	神	.

除非是为了支持他自己关于神性的假设，否则它并非物质固有的属性。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [sez] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] ['paʊɚz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	absolutely	says	matter	could	not	have	had	those	powers	without	a
他	绝对地	说道	事情	可以	不是	有	有	那些	权力	没有	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [suː'pɪriər][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] .

communication	from	a	superior	and	intelligent	Being	.
沟通	从	一个	优越的	和	聪明的	存在	.

他断言，如果没有来自更高层次、更智慧的存在进行沟通，物质不可能拥有这些力量。

[ɪf] ['mætər] [ɪz] [pər'siːvd] [ɪn]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] ['blʌntli] ,

If	matter	is	perceived	in	regulated	motion	,	it	is	added	bluntly	,
如果	事情	是	感知	在	受监管	运动	,	它	是	额外	直截了当地	,

如果物质被感知为有规律的运动，那么它就会被生硬地添加进去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ə; eɪ]['muːvər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

that	it	must	be	by	a	mover	possessed	of	a	competent	intelligence	,
那	它	必须	是	经过	一个	搬家公司	拥有	的	一个	胜任的	智力	,

搬运者必须具备合格的智力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] [ɪg'zɪst] .

and	that	a	Being	therefore	of	such	power	and	intelligence	must	exist	.
和	那	一个	存在	所以	的	这样的	力量	和	智力	必须	存在	.

因此，必然存在一位拥有如此力量和智慧的存在。

[huː'evər] [faindz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wɪl] [faɪnd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mɪstər] . [hjuːmz] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

Whoever	finds	no	difficulty	in	believing	the	contrary	will	find	as	little	difficulty	in	Mr	.	Hume's	hypothesis	,
谁	发现	不	困难	在	相信	这	相反	将要	寻找	作为	小的	困难	在	先生	.	休谟的	假设	,

凡是能轻易接受相反观点的人，对休谟先生的假设也同样不会感到困难。

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'herənt] [ɪn] ['mætər] ,

that	motion	might	as	well	as	other	powers	and	properties	have	been	originally	inherent	in	matter	,
那	运动	可能	作为	出色地	作为	其他	权力	和	特性	有	到过	起初	固有	在	事情	,

运动以及其他能力和属性可能原本就存在于物质之中。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mætər] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

or	at	least	have	been	a	necessary	result	of	some	matter	acting	upon	another	.
或者	在	至少	有	到过	一个	必要的	结果	的	一些	事情	表演	之上	其他	.

或者至少是某些事物作用于其他事物的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] ['θiɪst] ,

It	has	always	been	a	doubt	with	Theists	,
它	有	总是	到过	一个	怀疑	和	有神论者	,

这始终是神论者心中的一个疑问。

['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['betər] [pruːv] [ðer; ðər] ['gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['mɔːrəl] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

whether	they	can	better	prove	their	God's	existence	by	moral	or	physical	considerations	.
无论	他们	能	更好的	证明	他们的	神的	存在	经过	道德	或者	身体的	考虑因素	.

他们能否通过道德考量或物质考量更好地证明他们所信仰的神的存在。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pruːf] ,

Dr	.	Priestley	seems	to	think	the	forte	of	the	argument	lies	in	the	latter	proof	,
博士	.	普里斯特利	似乎	到	思考	这	长处	的	这	争论	谎言	在	这	后者	证明	,

普里斯特利博士似乎认为该论证的优势在于后一个证明。

[ænd; ənd] [leiz] [pər'tɪkjələr] [stres] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

and	lays	particular	stress	upon	his	observation	respecting	cause	and	effect	,
和	躺下	特别的	压力	之上	他的	观察	尊重	原因	和	影响	,

他尤其强调自己对因果关系的观察，

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [hɪr] [biː; bi] [soʊ] ['redɪli] [dɪs'mɪst] .

which	therefore	cannot	here	be	so	readily	dismissed	.
哪个	所以	不能	这里	是	所以	容易	解雇	.

因此，我们不能轻易否定这一点。

[hiː; hi] [meɪks] [greɪt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

He	makes	great	reference	to	the	works	of	art	.
他	制作	伟大的	参考	到	这	作品	的	艺术	.

他大量引用了艺术作品。

['θiɪst] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][gɑːd]['ɪntuː][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn][mæn] .

Theists	are	always	for	turning	their	God	into	an	overgrown	man	.
有神论者	是	总是	为了	转弯	他们的	上帝	进入	一个	长得太茂盛了	男人	.

有神论者总是倾向于把他们的神描绘成一个身材魁梧的男人。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Anthropomorphites	has	long	been	a	term	applied	to	them	.
拟人化	有	长的	到过	一个	学期	应用	到	他们	.

"拟人化"一词长期以来一直被用来指代他们。

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [kən'siːv] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

They	give	him	hands	and	eyes	nor	can	they	conceive	him	otherwise	than
他们	给	他	双手	和	眼睛	也不	能	他们	构想	他	否则	比

[æz; əz][ə; eɪ][kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] .

as	a	corporeal	Being	.
作为	一个	肉体	存在	.

他们赋予他双手和双眼，也无法将他视为有形之物以外的存在。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] ,

In	which	,	as	before	has	been	said	,	they	are	very	right	,
在	哪个	,	作为	前	有	到过	说	,	他们	是	非常	正确的	,

正如之前所说，他们的观点非常正确。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['bɑːdɪz]

for	there	can	only	be	in	the	world	body	and	the	space	which	bodies
为了	那里	能	仅有的	是	在	这	世界	身体	和	这	空间	哪个	身体

['ɑːkjupaɪ] .

occupy	.
占据	.

因为在这个世界上，只能存在身体和身体所占据的空间。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['wɜːrkmən][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kwaɪt][æn; ən]

But	granting	this	great	workman	to	have	done	so	much	,	is	it	not	quite	an
但	授予	这	伟大的	工人	到	有	完毕	所以	很多	,	是	它	不是	相当	一个

[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

incontrovertible	proposition	,
无可辩驳的	主张	,

但是，即便承认这位伟大的工匠做出了如此多的贡献，这难道不是一个无可辩驳的结论吗?

[ðæt] [huː'evər] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

that	whoever	first	made	a	thing	,	as	,	for	example	,	a	chair	or	a	table	,
那	谁	第一的	制成	一个	事物	,	作为	,	为了	例子	,	一个	椅子	或者	一个	桌子	,

第一个制造出某件东西的人，例如椅子或桌子，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [its] ['neɪtʃər][ænd; ənd][juːz] .

must	have	had	an	adequate	idea	of	it's	nature	and	use	.
必须	有	有	一个	足够的	主意	的	它是	自然	和	使用	.

他一定对它的性质和用途有足够的了解。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [spiːks] [mɔːr] [kə'rektli] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Dr	.	Priestley	speaks	more	correctly	in	another	part	,	by	saying	,
博士	.	普里斯特利	说话	更多的	正确	在	其他	部分	,	经过	说	,

普里斯特利博士在另一部分中的说法更为准确，他说：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	must	have	been	capable	of	comprehending	it	.
他	必须	有	到过	有能力的	的	理解	它	.

他肯定有能力理解。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][faʊnd] [aʊt]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd]

The	nature	and	use	of	things	are	often	found	out	after	they	are	made	and
这	自然	和	使用	的	事物	是	经常	成立	出去	后	他们	是	制成	和

[baɪ] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz][ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

by	different	persons	than	the	makers	of	them	.
经过	不同的	人	比	这	制造商	的	他们	.

事物的性质和用途往往是在事物被制造出来之后，并且是由与制造者不同的人发现的。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ]['teɪbl][ɔːr] [haʊs] ,

Neither	is	there	any	analogy	between	the	works	of	art	,	as	a	table	or	house	,
两者都不	是	那里	任何	类比	之间	这	作品	的	艺术	,	作为	一个	桌子	或者	房子	,

艺术品之间，无论是桌子还是房子，都没有任何类比关系。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [triː] .

and	of	nature	,	as	a	man	or	tree	.
和	的	自然	,	作为	一个	男人	或者	树	.

以及自然界中的事物，例如人或树。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ə'nælədʒi] .

Therefore	there	can	be	no	arguing	from	one	to	another	by	analogy	.
所以	那里	能	是	不	争论	从	一	到	其他	经过	类比	.

因此，不能通过类比从一者推导出另一者。

[hjuːm] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrks][ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

Hume	observes	that	the	former	works	are	done	by	reason	and	design	,
休谟	观察	那	这	以前的	作品	是	完毕	经过	原因	和	设计	,

休谟指出，前者是出于理性和设计而完成的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɑːrgjuːɪŋ]

and	the	latter	by	generation	and	vegetation	,	and	therefore	arguing
和	这	后者	经过	一代	和	植被	,	和	所以	争论

[frʌm; frəm] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] ,

from	effect	to	causes	,
从	影响	到	原因	,

后者是通过繁殖和植物生长实现的，因此是从结果推导出原因的论证方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['dʒenəreɪtɪd][ɔːr]['vedʒəteɪtɪd] .

it	is	probable	,	that	the	universe	is	generated	or	vegetated	.
它	是	可能	,	那	这	宇宙	是	生成的	或者	植被	.

宇宙很可能是被创造出来的，或者是由植物生长出来的。

[æt; ət] [liːst] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːdɪstli] [æskt] ,

At	least	after	all	the	observations	about	a	table	,	it	may	be	modestly	asked	,
在	至少	后	全部	这	观察	关于	一个	桌子	,	它	可能	是	谦虚地	问	,

至少在对一张桌子进行了一番观察之后，我们可以谦虚地问：

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ?

whether	there	is	not	some	difference	between	a	table	and	the	world	?
无论	那里	是	不是	一些	不同之处	之间	一个	桌子	和	这	世界	?

桌子和世界之间难道没有区别吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['eni]

The	Doctor	will	also	find	some	difficulty	in	explaining	the	propriety	of	any
这	医生	将要	还	寻找	一些	困难	在	解释	这	礼	的	任何

['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['metlz] ,

argument	of	analogy	between	men	and	metals	,
争论	的	类比	之间	男人	和	金属	,

博士也会发现，要解释将人和金属进行类比的合理性有些困难。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ?

which	he	does	not	at	other	times	scruple	to	make	?
哪个	他	做	不是	在	其他	时代	顾忌	到	制作	?

他平时毫不犹豫地就会做这种事吗?

[ə; eɪ]['grætɪs,'greɪtɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz][fɜ:rst] [meɪd] , [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wi:; wi] [si:] [ɑ:r; ər] [ɪ'fekts] ;

A	**gratis**	**assertion**	**is**	**first**	**made**	**,**	**that**	**all**	**things**	**we**	**see**	**are**	**effects**	**;**
一个	免费	断言	是	第一的	制成	,	那	全部	事物	我们	看	是	效果	;

首先提出一个不言而喻的断言：我们所看到的一切事物都是结果；

[ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [kɔ:zd] , ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] .

then	**because**	**we**	**see**	**one**	**thing**	**caused**	**,**	**every**	**thing**	**must**	**have**	**been**	**caused**	**.**
然后	因为	我们	看	一	事物	导致	,	每一个	事物	必须	有	到过	导致	.

那么，因为我们发现一件事是有原因的，就认为所有事也都是有原因的。

[hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['kjʊriəs] ,

His	**conclusion**	**of**	**the**	**argument**	**is**	**still**	**more**	**curious**	**,**
他的	结论	的	这	争论	是	仍然	更多的	好奇的	,

他对论点的结论更加耐人寻味。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

"	**because**	**every**	**thing**	**was**	**caused**	**there**	**must**	**have**	**been**	**something**	**that**
"	因为	每一个	事物	曾是	导致	那里	必须	有	到过	某物	那

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] .

was	**not**	**caused**	**.**
曾是	不是	导致	.

"因为万物皆有因，所以必然也存在无因之事。"

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

"	**The**	**cause**	**ought**	**to**	**be**	**proportioned**	**to**	**the**	**effect**	**.**
"	这	原因	应该	到	是	比例匀称	到	这	影响	.

原因应当与结果成比例。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑ:t] ['ɪnfɪnət] .

The	**effect**	**is**	**not**	**infinite**	**.**
这	影响	是	不是	无限	.

这种影响并非无限的。

[waɪ] [ðen] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪn'fɪnəti][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ?

Why	**then**	**attribute**	**infinity**	**to**	**the**	**cause**	**?**
为什么	然后	属性	无穷大	到	这	原因	?

那么，为什么要将无穷大归因于此呢?

[ðɪs] [ɪz] [hju:mz] ['ɑ:rgjumənt] .

This	**is**	**Hume's**	**argument**	**.**
这	是	休谟的	争论	.

这是休谟的论点。

['pri:stli] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .

Priestley	**calls**	**it**	**shortly**	**unworthy**	**of**	**a**	**philosopher**	**.**
普里斯特利	呼叫	它	不久	不配	的	一个	哲学家	.

普里斯特利简短地称其不配为哲学家之言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对普里斯特利博士《致一位哲学无神(Answer to Dr.)
第3/3页

[let] ['ʌðər] [dʒʌdʒ] !
Let others judge !
让 其他的 法官 !

让别人来评判吧!

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'fɪnəti][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,
But surely , with all this infinity it may be asked ,
但 一定 , 和 全部 这 无穷大 它 可能 是 问 ,

但是，面对如此无穷无尽的事物，人们不禁会问:

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ?
why may not there have been an infinity of causes ?
为什么 可能 不是 那里 有 到过 一个 无穷大 的 原因 ?

为什么可能存在无数种原因呢?

[ə'nʌðər] ['ɑ:rgjumənt][ɪz] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] , [baɪ] ['eni] [θɪŋ]
Another argument is , that being unable to account , for what is , by any thing
其他 争论 是 , 那 存在 无法 到 帐户 , 为了 什么 是 , 经过 任何 事物
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

另一种论点是，由于无法用任何可见的事物来解释所存在的一切，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər]
we must have recourse to something invisible , and that invisible power
我们 必须 有 追索权 到 某物 无形的 , 和 那 无形的 力量
[ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [gɑ:d] .
is what he calls God .
是 什么 他 呼叫 上帝 .

我们必须求助于某种看不见的力量，而他把这种看不见的力量称为上帝。

[ə'plai] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][tu:; tə]['grævəti] ,
Apply this argument to gravity ,
申请 这 争论 到 重力 ,

将这个论点应用于引力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [kɔ:z] ['evri] [stoʊn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪz] [gɑ:d] .
and the external force that is said to cause every stone to fall is God .
和 这 外部的 力量 那 是 说 到 原因 每一个 石头 到 落下 是 上帝 .

而导致每一块石头落下的外力，据说就是上帝。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][kæn; kən][tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
But if nothing visible can to us account for the operations of nature ,
但 如果 没有什么 可见的 能 到 我们 帐户 为了 这 运营 的 自然 ,

但是，如果我们无法用肉眼看到任何事物来解释自然界的运作，

[waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
why must we have recourse to what is invisible ?
为什么 必须 我们 有 追索权 到 什么 是 无形的 ?

为什么我们一定要求助于看不见的东西?

[waɪ] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
Why necessary to account at all for them ?
为什么 必要的 到 帐户 在 全部 为了 他们 ?

为什么要考虑这些因素呢?

[ɔːr] [waɪ] [meɪ] [nɑːt]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər]

Or	why	may	not	visible	things	account	for	them	,	although	this	person	or	another
或者	为什么	可能	不是	可见的	事物	帐户	为了	他们	,	虽然	这	人	或者	其他

['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] ?

cannot	tell	which	?
不能	告诉	哪个	?

或者，为什么有些看得见的事物无法解释这些现象，尽管这个人或其他人无法分辨是哪种现象？

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ʌv; əv][ɪt'self][ɔːr][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] ,

If	nothing	can	begin	to	exist	of	itself	or	by	the	energy	of	material	nature	,
如果	没有什么	能	开始	到	存在	的	本身	或者	经过	这	活力	的	材料	自然	,

如果任何事物都不能自发存在，也不能通过物质自然界的能量而存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][plʊ'rælәti][ʌv; əv] ['diːɪtiːz] , [ðæn; ðən][wʌn] [ɪ'miːdiət]

it	is	more	consistent	to	allow	a	plurality	of	Deities	,	than	one	immediate
它	是	更多的	持续的	到	允许	一个	复数	的	神灵	,	比	一	即时

['deɪәti; 'diːәti] .

Deity	.
神	.

允许存在多个神灵比只存在一个神灵更合乎逻辑。

[æn; ən][i'kwɑːlәti][ɪn][ə; eɪ][plʊ'rælәti][ʌv; əv] ['diːɪtiːz] [maɪt] [biː; bi] [әb'dʒekʃənәbl] .

An	equality	in	a	plurality	of	Deities	might	be	objectionable	.
一个	平等	在	一个	复数	的	神灵	可能	是	令人反感的	.

在众多神祇中赋予同等地位可能是令人反感的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesәseri] , ['ræðər] [ðə; ði]['kɑːntreri] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	that	is	not	at	all	necessary	,	rather	the	contrary	;	and	so	was	the
但	那	是	不是	在	全部	必要的	,	相当	这	相反	;	和	所以	曾是	这

['peɪgən] ['θiːəri] ,

Pagan	theory	,
异教徒	理论	,

但这完全没有必要，恰恰相反；异教理论也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ][әb'sɜːrd][æz; әz][ðə; ði]['mɑːdərn][wʌn] .

which	is	not	so	absurd	as	the	modern	one	.
哪个	是	不是	所以	荒诞	作为	这	现代的	一	.

这不像现代的那种那么荒谬。

[ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ɔːr] ['mʌndein] ['sɪstәm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][hænd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

This	universe	or	mundane	system	may	be	the	work	of	one	hand	,	another	of
这	宇宙	或者	平凡的	系统	可能	是	这	工作	的	一	手	,	其他	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这个宇宙或世俗系统可能是某人的杰作，也可能是另一人的作品。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[wer] [ɪz][ðə; ði][әb'sɜːrdәti][ʌv; əv][ðæt] ?

Where	is	the	absurdity	of	that	?
在哪里	是	这	荒谬	的	那	?

这其中的荒谬之处在哪里？

[ɪf] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstәm] ,

If	the	universe	is	applied	to	the	solar	system	,
如果	这	宇宙	是	应用	到	这	太阳的	系统	,

如果将宇宙的概念应用于太阳系，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ][wʌn] [dɪ'zaɪn] ,

there	is	an	appearance	of	its	being	formed	by	one	design	,
那里	是	一个	外貌	的	它是	存在	形成	经过	一	设计	,

它看起来像是由一个统一的设计形成的，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [staɪl] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn][hænd] .

and	in	that	stile	it	might	be	said	to	be	the	work	of	one	hand	.
和	在	那	风格	它	可能	是	说	到	是	这	工作	的	一	手	.

从这个角度来看，它或许可以被认为是出自一人之手。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l]

But	this	Deity	is	asserted	to	be	infinite	,	and	to	have	made	all
但	这	神	是	断言	到	是	无限	,	和	到	有	制成	全部

['ʌðər] [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['ju:nivə:siz] ,

other	worlds	and	universes	,
其他	世界	和	宇宙	,

但据说这位神是无限的，创造了所有其他世界和宇宙。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [baɪ] ['eni] ['ju:nəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ænd; ənd]

though	it	does	not	appear	by	any	unity	of	design	that	all	other	worlds	and
尽管	它	做	不是	出现	经过	任何	统一	的	设计	那	全部	其他	世界	和

['ju:nivə:siz] [ɑ:r; ər][wʌn][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

universes	are	one	work	with	this	.
宇宙	是	一	工作	和	这	.

虽然从设计上看，其他所有世界和宇宙似乎都不是同一个世界或宇宙，但它们与此并不相符。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [hɪm'self] [ə'laʊz] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [draɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [kɔ:z]

Dr	.	Priestley	himself	allows	that	reason	would	drive	us	to	require	a	cause
博士	.	普里斯特利	他自己	允许	那	原因	会	驾驶	我们	到	要求	一个	原因

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

of	the	Deity	.
的	这	神	.

普里斯特利博士本人也认为，理性会驱使我们去探究神明存在的原因。

[hi:; hi][ɪz][hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'klu:d] , ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] ,

He	is	himself	obliged	to	conclude	,	after	all	his	reasoning	,
他	是	他自己	有义务	到	结束	,	后	全部	他的	推理	,

经过一番推理，他自己也不得不得出这样的结论：

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌækwi'es] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni][aɪ'di:ə][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

that	we	must	acquiesce	in	our	inability	of	having	any	idea	on	the	subject	;
那	我们	必须	默许	在	我们的	无力	的	拥有	任何	主意	在	这	主题	;

我们必须承认自己对这个问题一无所知；

[ðæt] [ɪz] , [haʊ] [gɑ:d][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['praɪər] [kɔ:z] .

that	is	,	how	God	could	exist	without	a	prior	cause	.
那	是	,	如何	上帝	可以	存在	没有	一个	事先的	原因	.

也就是说，上帝如何在没有先前原因的情况下存在？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [sez] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['kænɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:z] ,

At	the	same	time	he	says	the	Deity	cannot	have	a	cause	,
在	这	相同的	时间	他	说道	这	神	不能	有	一个	原因	,

与此同时，他又说神不可能有原因。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi]['kænɑ:t]['ri:z(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	therefore	we	cannot	reason	about	him	.
和	所以	我们	不能	原因	关于	他	.

因此我们无法对他进行推理。

[waɪ] [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:zənɪŋ] ?

Why	then	all	his	own	reasoning	?
为什么	然后	全部	他的	自己的	推理	?

那么，他为何要坚持自己的所有理由呢？

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] [ɑ:r'selvz] , [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] .

We	make	a	Deity	ourselves	,	fall	down	and	worship	him	.
我们	制作	一个	神	我们自己	,	落下	向下	和	崇拜	他	.

我们自己造了一个神，跪拜他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['moʊltən][kæf]['oʊvər] [ə'gen] .

It	is	the	molten	calf	over	again	.
它	是	这	熔融的	小牛	超过	再次	.

这简直就是熔化的小牛犊事件重演。

[aɪ'dɑ:lətri][ɪz] [stɪl] ['præktɪst] .

Idolatry	is	still	practised	.
偶像崇拜	是	仍然	已实践	.

偶像崇拜仍然存在。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] ['aɪdəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

The	only	difference	is	that	now	we	worship	idols	of	our	imagination	;	before	of	our	hands	.
这	仅有的	不同之处	是	那	现在	我们	崇拜	偶像	的	我们的	想像力	;	前	的	我们的	双手	.

唯一的区别是，现在我们崇拜的是我们想象中的偶像；是我们亲手创造的偶像。

" [stɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rest][æt; ət][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	Still	we	must	necessarily	rest	at	a	Being	that	is	infinite	;	"	that	is	,
"	仍然	我们	必须	一定	休息	在	一个	存在	那	是	无限	;	"	那	是	,

“然而，我们最终必然要安息于一个无限的存在；”也就是说，

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)n]['draɪvz][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kɔ:z] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [stɑ:p]['faiːnaiʔ.li][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'rɪr] .

when	our	reason	drives	us	to	the	admission	of	an	infinite	cause	we	must	necessarily	stop	finitely	in	our	career	.
什么时候	我们的	原因	驱动	我们	到	这	入学	的	一个	无限	原因	我们	必须	一定	停止	有限地	在	我们的	职业	.

当我们的理性驱使我们承认存在无限的原因时，我们的事业必然也会止步于有限之处。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hi:; hi] [ædz] , [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [help] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:z] ,

Not	content	with	this	conclusion	he	adds	,	that	we	cannot	help	perceiving	the	existence	of	this	cause	,
不是	内容	和	这	结论	他	添加	,	那	我们	不能	帮助	感知	这	存在	的	这	原因	,

他并不满足于这个结论，还补充说，我们无法忽视这一原因的存在。

[ðoʊ] [hi:; hi] [oʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz] .

though	he	owns	that	it	is	not	an	object	of	our	conceptions	.
尽管	他	拥有	那	它	是	不是	一个	目的	的	我们的	概念	.

但他承认，这不是我们概念的对象。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θaɪsts] ['ɑ:rgjumənt] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [draɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kɔ:z] .

But	even	the	Theist's	argument	does	not	necessarily	drive	us	to	the	admission	of	an	infinite	cause	.
但	甚至	这	有神论者的	争论	做	不是	一定	驾驶	我们	到	这	入学	的	一个	无限	原因	.

但即使是神论者的论证也未必能使我们承认存在无限的原因。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][mæn][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	argument	is	,	"	because	there	is	a	man	,	and	man	has	intelligence	,
这	争论	是	,	"	因为	那里	是	一个	男人	,	和	男人	有	智力	,

论点是，“因为有人类存在，而人类拥有智慧，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] .

we	must	necessarily	admit	of	a	Being	of	infinitely	superior	intelligence	.
我们	必须	一定	承认	的	一个	存在	的	无限地	优越的	智力	.

我们必然要承认存在一位拥有无限超凡智慧的存在。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [guːs] ,

"	Would	it	not	be	nearly	as	well	to	argue	,	"	because	there	is	a	goose	,
"	会	它	不是	是	几乎	作为	出色地	到	争论	,	"	因为	那里	是	一个	鹅	,

“难道争论说'因为有一只鹅'不是更好吗？”

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

therefore	there	must	be	a	man	.
所以	那里	必须	是	一个	男人	.

因此，必然存在一个男人。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [wɪtʃ] ['hindəz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk]

"	What	is	there	more	which	hinders	a	series	of	finite	causes	to	be	carried	back
"	什么	是	那里	更多的	哪个	阻碍	一个	系列	的	有限	原因	到	是	携带	后退

[æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] ,

ad	infinitum	,
广告	无穷大	,

还有什么能阻止一系列有限的原因无限循环往复呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['riːzənɚ] [ɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz]['taɪərd] .

than	that	the	reasoner	or	contemplator	of	the	course	of	nature	is	tired	.
比	那	这	推理器	或者	沉思者	的	这	课程	的	自然	是	疲劳的	.

与其说是推理者或思考者疲惫，不如说是自然规律的思考者疲惫。

[ɪf] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [maɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][prə'praɪəti]

If	this	eternal	series	could	not	exist	,	a	Deity	might	with	some	propriety
如果	这	永恒	系列	可以	不是	存在	,	一个	神	可能	和	一些	礼

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

be	said	to	follow	.
是	说	到	跟随	.

如果这个永恒的序列不可能存在，那么或许可以合理地认为，一位神祇随之而来。

[pʊt][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['ɪntuː][ə; eɪ] - [fɔːrm] .

Put	the	argument	into	a	syslogistic	form	.
放	这	争论	进入	一个	-	形式	.

将论证转化为系统逻辑形式。

" [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ʃoʊ] [dɪ'zaɪn] ; "

"	The	universe	shews	design	;	"
"	这	宇宙	展示	设计	;	"

宇宙展现了设计;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['kɔːzɪz] ; "

"	It	is	absurd	to	suppose	an	infinite	succession	of	finite	causes	;	"
"	它	是	荒诞	到	认为	一个	无限	演替	的	有限	原因	;	"

“认为存在无限多个有限原因，这是荒谬的;”

" ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɔːzd] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] .

"	Therefore	there	is	an	uncaused	intelligent	cause	of	this	universe	.
"	所以	那里	是	一个	无因	聪明的	原因	的	这	宇宙	.

因此，这个宇宙存在一个无因的智能原因。

" [dɪ'naɪ][ðə; ði]['sekənd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

"	Deny	the	second	assertion	and	the	problem	is	destroyed	.
"	否定	这	第二	断言	和	这	问题	是	损毁	.

“否定第二个断言，问题就迎刃而解了。”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,

So	far	from	its	being	difficult	to	suppose	an	eternity	,
所以	远的	从	它是	存在	难的	到	认为	一个	永恒	,

因此，远非难以想象永恒的存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sə'poʊz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

it	is	the	most	difficult	thing	in	the	world	to	suppose	any	thing	but	an
它	是	这	最多	难的	事物	在	这	世界	到	认为	任何	事物	但	一个

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

世界上最难的事情莫过于想象永恒之外的任何事物。

[ə; eɪ][maɪnd] , [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

A	mind	,	not	afraid	to	think	,
一个	头脑	,	不是	害怕的	到	思考	,

一颗敢于思考的心

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .

will	find	it	the	most	easy	contemplation	in	the	world	to	dwell	upon	.
将要	寻找	它	这	最多	简单的	沉思	在	这	世界	到	住	之上	.

你会发现这是世界上最容易让人沉思的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

It	is	at	least	a	bold	assertion	,
它	是	在	至少	一个	大胆的	断言	,

这至少是一个大胆的断言。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['evɪdənt][ðæn; ðən][ðæt] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt]

that	nothing	can	be	more	evident	than	that	plants	and	animals	could	not
那	没有什么	能	是	更多的	明显	比	那	植物	和	动物	可以	不是

[hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

have	proceeded	from	each	other	by	succession	from	all	eternity	.
有	继续	从	每个	其他	经过	演替	从	全部	永恒	.

最显而易见的莫过于此：动植物不可能从亘古以来就通过相互演化而来。

['ʃʊrli] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

Surely	to	this	may	be	answered	,	that	it	is	more	evident	that	two	and	two
一定	到	这	可能	是	回答	,	那	它	是	更多的	明显	那	二	和	二

[meɪk] [fɔːr] .

make	four	.
制作	四	.

对此，答案当然是：二加二等于四，这显而易见。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

But	Dr	.	Priestley	goes	on	to	say	,
但	博士	.	普里斯特利	去	在	到	说	,

但普里斯特利博士接着说：

" [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

"	that	the	primary	cause	of	a	man	cannot	be	a	man	,
"	那	这	基本的	原因	的	一个	男人	不能	是	一个	男人	,

"一个人的根本原因不可能是另一个人，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [saʊnd] .

any	more	than	the	cause	of	a	sound	can	be	a	sound	.
任何	更多的	比	这	原因	的	一个	声音	能	是	一个	声音	.

就像声音的起因本身不能是声音一样。

" [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [saʊnd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] .

"	Experience	shews	us	all	sound	is	an	effect	of	a	cause	.
"	经验	展示	我们	全部	声音	是	一个	影响	的	一个	原因	.

经验告诉我们，声音是某种原因的结果。

[dʌz] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Does	experience	shew	us	more	of	a	man	than	that	he	came	from	a
做	经验	展示	我们	更多的	的	一个	男人	比	那	他	来了	从	一个

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ?

man	and	a	woman	?
男人	和	一个	女士	?

经验是否向我们展现了比他出身于男人和女人之间更多的人格特质?

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

To	allow	therefore	that	all	men	must	have	come	from	a	man	and	a
到	允许	所以	那	全部	男人	必须	有	来	从	一个	男人	和	一个

['wʊmən] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['ɑːrgjuː][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

woman	is	as	far	as	we	can	argue	upon	the	subject	,
女士	是	作为	远的	作为	我们	能	争论	之上	这	主题	,

因此，关于这个问题，我们所能论证的极限就是所有男人都必须是由一个男人和一个女人繁衍而来。

[waɪlst] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

whilst	in	reasoning	we	trust	to	experience	.
而	在	推理	我们	相信	到	经验	.

而在推理中，我们则信赖经验。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪz] [wel] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌsɪmə'lærəti] ,

An	argument	is	well	built	upon	similarity	,
一个	争论	是	出色地	建造	之上	相似	,

一个好的论证是建立在相似性基础上的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] [ɔːl] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] .

therefore	it	is	probable	if	one	horse	had	a	cause	all	horses	had	.
所以	它	是	可能	如果	一	马	有	一个	原因	全部	马匹	有	.

因此，如果一匹马有某种病因，那么所有马都有这种病因。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnsənənt][tuː; tə][ɪt'self] ,

But	will	not	the	argument	be	more	consonant	to	itself	,
但	将要	不是	这	争论	是	更多的	辅音	到	本身	,

但这样的论证岂不是更符合自身逻辑吗?

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl] ['hɔːrsɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

in	supposing	all	horses	had	the	same	cause	,
在	假如	全部	马匹	有	这	相同的	原因	,

假设所有马匹的病因相同，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mer] [soʊ]

and	as	one	is	seen	to	be	generated	from	a	horse	and	a	mare	so
和	作为	一	是	已见	到	是	生成的	从	一个	马	和	一个	母马	所以

[ɔːl][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

all	were	from	all	eternity	.
全部	是	从	全部	永恒	.

正如一个人被认为是由一匹马和一匹母马繁衍而来，所有生命也都是从亘古长存的。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɔːr][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]

It	were	a	better	argument	in	favour	of	a	Deity	or	some	invisible
它	是	一个	更好的	争论	在	偏爱	的	一个	神	或者	一些	无形的

['eɪdʒənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][laɪf] ,

agent	to	shew	that	a	new	animal	came	every	now	and	then	into	life	,
代理人	到	展示	那	一个	新的	动物	来了	每一个	现在	和	然后	进入	生活	,

如果能证明时不时会有新的动物诞生，这或许更能证明神灵或某种看不见的造物主的存在。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːdiːz] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [wer] .

without	any	body's	knowing	how	or	where	.
没有	任何	身体的	会心	如何	或者	在哪里	.

没有人知道是怎么回事，也不知道在哪里发生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [baɪ] ['priːstli] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['riːzənərz] ,

It	is	allowed	by	Priestley	and	all	other	reasoners	,
它	是	允许	经过	普里斯特利	和	全部	其他	推理者	,

普里斯特利和其他所有推理者都允许这样做。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['θiːsɪs] [ɪz]

that	the	most	capital	argument	that	can	be	formed	in	support	of	any	thesis	is
那	这	最多	首都	争论	那	能	是	形成	在	支持	的	任何	论文	是

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ɪk'spɪriəns] ,

to	be	built	upon	experience	,
到	是	建造	之上	经验	,

支持任何论点的最有力论据都应该建立在经验之上。

[ɔːr][ə'nælədʒi][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

or	analogy	to	experience	.
或者	类比	到	经验	.

或者用经验类比。

[jet] [wɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːzənərz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌn] ,

Yet	will	many	of	these	reasoners	,	Dr	.	Priestley	at	least	for	one	,
然而	将要	许多	的	这些	推理者	,	博士	.	普里斯特利	在	至少	为了	一	,

然而，这些推理者中的许多人，至少普里斯特利博士就是其中之一，会持这种观点吗?

[kən'tend] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] ,

contend	at	the	same	time	for	the	probability	of	a	future	life	,
抗衡	在	这	相同的	时间	为了	这	可能性	的	一个	未来	生活	,

同时争夺来世生存的可能性，

[wen] [noʊ] ['ɪnstəns] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

when	no	instance	can	be	given	of	any	revival	whatsoever	.
什么时候	不	实例	能	是	给定	的	任何	复兴	任何	.

当没有任何复兴的迹象时。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [kən'tend] , [ðæt] [ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti][kæn; kən][æt; ət] ['pleʒər] [fɔːrm] [nuː] ['spiːʃiːz]

The	same	will	contend	,	that	their	Deity	can	at	pleasure	form	new	species
这	相同的	将要	抗衡	,	那	他们的	神	能	在	乐趣	形式	新的	物种

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

他们还会辩称，他们的神可以随意创造新的动物物种。

[ðoʊ] [ɪn][fækt][wiː; wi]['nevər][duː] [siː] [nuː] ['biːɪŋs] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

though	in	fact	we	never	do	see	new	beings	come	into	existence	.
尽管	在	事实	我们	绝不	做	看	新的	生物	来	进入	存在	.

但事实上，我们从未亲眼见过新生命的诞生。

[wiː; wi] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə]['ɑːrgjuː][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

We	ought	only	to	argue	from	experience	;	and	experience	would	teach	us	,
我们	应该	仅有的	到	争论	从	经验	;	和	经验	会	教	我们	,

我们应当只根据经验进行论证；而经验会告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪg'zɪstɪd] .

that	the	species	of	all	animals	has	eternally	existed	.
那	这	物种	的	全部	动物	有	永恒	存在	.

所有动物物种都亘古存在。

[grænt] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , ['weðər] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪm]

Grant	that	we	do	not	know	,	whether	man	has	been	eternal	,	or	from	a	time
授予	那	我们	做	不是	知道	,	无论	男人	有	到过	永恒	,	或者	从	一个	时间

,

,

,

假设我们不知道人类是永恒存在的，还是从某个时间点开始存在的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm]

is	it	therefore	because	we	do	not	know	,	that	we	must	say	he	came
是	它	所以	因为	我们	做	不是	知道	,	那	我们	必须	说	他	来了

[frʌm; frəm][gɑːd] ?

from	God	?
从	上帝	?

难道正因为我们不知道，所以我们就必须说他来自上帝吗?

[ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːmpəsli] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [kɔːld] !

That	unknown	Being	,	as	he	is	sometimes	pompously	and	ridiculously	called	!
那	未知	存在	,	作为	他	是	有时	傲慢地	和	荒谬地	称为	!

那个未知的存在，有时人们会用一种傲慢而荒谬的方式这样称呼他!

[ðə; ði]['devə)l][ɪz] ['iːkwəli] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] .

The	Devil	is	equally	an	unknown	Being	.
这	魔鬼	是	同样地	一个	未知	存在	.

魔鬼同样是一个未知的存在。

[ðə; ði] [əd'mɪʃə)n] [ʌv; əv]['iːvə)l]['ʌndər][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪəti; 'diːəti]['əupənz][ə; eɪ] ['redi] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

The	admission	of	evil	under	a	good	Deity	opens	a	ready	door	to	the
这	入学	的	邪恶的	在下面	一个	好的	神	打开	一个	准备好	门	到	这

[mæni'kiən] ['sɪstəm] ,

manichean	system	,
摩尼教	系统	,

承认在一位善良的神明之下存在邪恶，就为摩尼教体系敞开了大门。

[wɪtʃ] [siːmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræʃə)nəl][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] .

which	seems	much	more	rational	than	simple	Deism	.
哪个	似乎	很多	更多的	合理的	比	简单的	自然神论	.

这似乎比简单的自然神论要理性得多。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [æz; əz] [juːst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ,

The	following	chain	of	reasoning	,	as	used	by	Dr	.	Priestley	,
这	下列的	链	的	推理	,	作为	用过的	经过	博士	.	普里斯特利	,

以下是普里斯特利博士所使用的推理链:

[ɪz] [wel] [lɪŋkt] [tə'geðər] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['riːzənɪŋ]

is	well	linked	together	to	prove	the	weight	and	force	of	experience	in	reasoning
是	出色地	链接	一起	到	证明	这	重量	和	力量	的	经验	在	推理

,

,

,

两者联系紧密，足以证明经验在推理中的重要性和影响力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	it	proves	nothing	more	.
但	它	证明	没有什么	更多的	.

但这并不能证明更多。

" [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][men][ɔːr] ['biːɪŋs] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['paʊɚz] ,

"	Chairs	and	tables	are	made	by	men	or	beings	of	similar	powers	,
"	椅子	和	表格	是	制成	经过	男人	或者	生物	的	相似的	权力	,

"椅子和桌子是由人或具有类似能力的人制造的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [meɪd] [baɪ][men] ;

because	we	see	them	made	by	men	;
因为	我们	看	他们	制成	经过	男人	;

因为我们看到它们是人造的;

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]

and	we	cannot	suppose	them	made	by	a	tree	or	come	into	being	of
和	我们	不能	认为	他们	制成	经过	一个	树	或者	来	进入	存在	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我们不能认为它们是由树木形成的，或者自行产生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ɪk'spɪriəns] .

because	that	is	against	experience	.
因为	那	是	反对	经验	.

因为这与经验相悖。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [wʌn] ['teɪbl] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] , [ɔ:r] [ðæt] [wʌn][mæn] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] .

No	one	will	say	one	table	might	make	another	,	or	that	one	man	might	make	another	.
不	一	将要	说	一	桌子	可能	制作	其他	,	或者	那	一	男人	可能	制作	其他	.

没有人会说一张桌子可以衍生出另一张桌子，或者一个人可以衍生出另一个人。

[wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [kɔ:z] .

We	see	nothing	come	into	being	without	an	adequate	cause	.
我们	看	没有什么	来	进入	存在	没有	一个	足够的	原因	.

我们认为任何事物的产生都有其充分的原因。

" [jet] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ædɪkwət] [kɔ:z] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'li:f]

"	Yet	for	this	adequate	cause	we	are	at	the	same	time	referred	to	a	belief
"	然而	为了	这	足够的	原因	我们	是	在	这	相同的	时间	指	到	一个	信仰

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:zləs] ['si:krət][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənt] ,

in	a	causeless	secret	invisible	agent	,
在	一个	无因	秘密	无形的	代理人	,

"然而，正是由于这个充分的理由，我们同时又被引导去相信存在一个无因的、秘密的、看不见的代理人，

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	to	our	own	experience	,	for	a	proof	of	his	nature	.
和	到	我们的	自己的	经验	,	为了	一个	证明	的	他的	自然	.

我们自身的经验也证明了他的本性。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [ə'laʊz] , [ðæt] [wʌt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ɔ:l]

Dr	.	Priestley	allows	,	that	what	is	visible	in	man	may	be	the	feat	of	all
博士	.	普里斯特利	允许	,	那	什么	是	可见的	在	男人	可能	是	这	特技	的	全部

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,

his	powers	,
他的	权力	,

普里斯特利博士认为，人身上所展现出的可见之物，可能是他所有能力的结晶。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ([æz; əz][hi:; hi] [sez] ,) [ə; eɪ] [ru:l] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [nɑ:t][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] ['kɔ:zɪz]

for	it	is	(	as	he	says	,	)	a	rule	in	philosophy	not	to	multiply	causes
为了	它	是	(	作为	他	说道	,	)	一个	规则	在	哲学	不是	到	乘	原因

[wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] .

without	necessity	.
没有	必要性	.

因为（正如他所说）哲学中有一条规则，那就是不要无缘无故地增加原因。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]

But	he	affirms	that	what	is	visible	in	the	universe	cannot	be	the	feat	of
但	他	肯定	那	什么	是	可见的	在	这	宇宙	不能	是	这	特技	的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

但他断言，宇宙中可见的事物不可能是智慧的产物。

[ðɪs] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ruːl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
This **is** **breaking** **the** **very** **rule** **of** **reasoning** **which** **he** **himself** **has** **chosen** **to**
这 是 打破 这 非常 规则 的 推理 哪个 他 他自己 有 选定 到
[ə'dɑːpt] ;
adopt **;**
采纳 ;

这恰恰违背了他自己选择遵循的推理规则；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **gives** **no** **other** **reason** **for** **it** **,**
和 他 给予 不 其他 原因 为了 它 ,

他没有给出其他理由。

[ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [θɪŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [mæn] .
than **because** **we** **do** **not** **see** **the** **universe** **think** **as** **we** **do** **man** **.**
比 因为 我们 做 不是 看 这 宇宙 思考 作为 我们 做 男人 .

因为我们看待宇宙的方式与看待人类的方式不同。

['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [in'klainz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]
Sensible **of** **this** **dilemma** **,** **soon** **afterwards** **he** **inclines** **to** **allow** **principle** **of**
明智的 的 这 困境 , 很快 然后 他 斜坡 到 允许 原则 的
[θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
thought **to** **the** **universe** **,**
想法 到 这 宇宙 ,

意识到这种两难境地后，他很快倾向于将思想原则引入宇宙。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ædz] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **he** **adds** **,** **that** **if** **we** **allow** **it** **,**
为了 他 添加 , 那 如果 我们 允许 它 ,

因为他补充说，如果我们允许这种情况发生，

[jet] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt]
yet **the** **universe** **has** **so** **much** **the** **appearance** **of** **other** **works** **of** **design** **that**
然而 这 宇宙 有 所以 很多 这 外貌 的 其他 作品 的 设计 那
[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɔːθər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
we **must** **look** **out** **for** **its** **author** **as** **much** **as** **that** **of** **a** **man** **;**
我们 必须 看 出去 为了 它是 作者 作为 很多 作为 那 的 一个 男人 ;

然而，宇宙看起来如此像其他设计作品，以至于我们必须像寻找人类的设计者一样寻找它的设计者；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
and **it** **is** **allowed** **that** **most** **probably** **it** **had** **the** **same** **author** **.**
和 它 是 允许 那 最多 大概 它 有 这 相同的 作者 .

而且很可能它们出自同一作者之手。

['evri] ['dɪfɪkəlti] ['væniʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Every **difficulty** **vanishes** **with** **the** **energy** **of** **nature** **,**
每一个 困难 消失 和 这 活力 的 自然 ,

大自然的能量可以消除一切困难。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [æz; əz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['deɪəti; 'diːəti]
or **at** **least** **is** **as** **well** **accounted** **for** **as** **from** **an** **independent** **Deity**
或者 在 至少 是 作为 出色地 已记录 为了 作为 从 一个 独立的 神
.
:
.

或者至少可以像来自一位独立神灵那样得到充分解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['juːʒuəl] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɪ'lɒsəfəz] ,
It **is** **an** **usual** **question** **to** **those** **philosophers** **,**
它 是 一个 通常 问题 到 那些 哲学家 ,

对于那些哲学家来说，这是一个不同寻常的问题。

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]
who maintain that the present existence of things is the result of the force
WHO 维持 那 这 展示 存在 的 事物 是 这 结果 的 这 力量
[ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv]['neɪtʃər] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,
and energy of nature acting upon herself ,
和 活力 的 自然 表演 之上 她自己 ,

他们认为事物的现存是自然界的力量和能量作用于自身的结果。

" [waɪ] [ðɪs] [fɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [pər'petʃuəli] ['ɑːpəreɪt][ænd; ənd] [prə'duːs] [nuː] [ə'pɪrənsəz] ?
" why this force does not perpetually operate and produce new appearances ?
" 为什么 这 力量 做 不是 永恒地 操作 和 生产 新的 外貌 ?

为什么这种力量不会持续运作并产生新的形态?

" [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [ri'tɔːtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
" Besides that this question may be retorted upon the supporters of a Deity ,
" 除了 那 这 问题 可能 是 反驳 之上 这 支持者 的 一个 神 ,

“除此之外，这个问题也可以反问给神的信徒们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [pə'sweidid] , [ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
I am thoroughly persuaded , that this force is constantly in action ,
我 是 彻底 被说服 , 那 这 力量 是 不断地 在 行动 ,

我深信，这种力量一直在发挥作用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ˌʌndər'goʊ] , ['weðər] [ʌv; əv]
and that every change which animals and vegetables undergo , whether of
和 那 每一个 改变 哪个 动物 和 蔬菜 经历 , 无论 的
[ˌdɪsə'luːʃn] [ɔːr][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ,
dissolution or renovation ,
溶解 或者 翻新 ,

动物和植物经历的每一次变化，无论是分解还是更新，

[ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
is a manifest and undeniable proof of it .
是 一个 显现 和 无可否认 证明 的 它 .

这是显而易见、无可辩驳的证据。

[mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] [tə'restriəl] [gloʊb] , [ɑːr; ər] ['evɪdəntli]
Man , and the other Beings which occupy this terrestrial globe , are evidently
男人 , 和 这 其他 生物 哪个 占据 这 陆地 地球 , 是 显然
['suːtɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
suited to its present state ,
适合 到 它是 展示 状态 ,

人类以及生活在这个星球上的其他生物，显然都适应了地球目前的状况。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɔːr] [ɪk'sesɪv]
and an alteration in their habitation , such as that of extreme or excessive
和 一个 改造 在 他们的 居住地 , 这样的 作为 那 的 极端 或者 过多的
[hiːt] ,
heat ,
热 ,

以及居住环境的改变，例如极端或过度的高温，

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
would inevitably destroy them .
会 不可避免地 破坏 他们 .

必然会摧毁它们。

[ðɪs] [ɪz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] ,
This is so certain ,
这 是 所以 肯定 ,

这一点毋庸置疑。

[ðæt] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [wɪtʃ] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['spiːʃiːz] [naʊ]

that **bones** **of** **animals** **have** **been** **dug** **up** **which** **appertain** **to** **no** **species** **now**

那 骨头 的 动物 有 到过 挖 向上 哪个 属于 到 不 物种 现在

[ɪg'zɪstɪŋ] ,

existing **,**

现存的 ,

人们挖掘出了不属于现存任何物种的动物骨骼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and **which** **must** **have** **perished** **from** **an** **alteration** **in** **the** **system** **of**

和 哪个 必须 有 遇难 从 一个 改造 在 这 系统 的

[θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

things **taking** **place** **too** **considerable** **for** **it** **to** **endure** **.**

事物 采取 地方 也 大量 为了 它 到 忍受 .

它必然是因为体制发生了过于巨大的变化而消亡的。

[wen'evər] [ðə; ði] [gloʊb] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['temprəmənt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt]

Whenever **the** **globe** **shall** **come** **to** **that** **temperament** **fit** **for** **the** **life** **of** **that**

每当 这 地球 将 来 到 那 气质 合身 为了 这 生活 的 那

[lɔːst] ['spiːʃiːz] ,

lost **species** **,**

丢失的 物种 ,

当地球环境变得适合那个已灭绝物种生存的时候，

[wət'evər] ['enərdʒi] [ɪn] ['neɪtʃər] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

whatever **energy** **in** **nature** **produced** **it** **originally** **,** **if** **even** **it** **had** **a** **beginning** **,**

任何 活力 在 自然 生产 它 起初 , 如果 甚至 它 有 一个 开始 ,

无论自然界中最初产生它的能量是什么，如果它真的有起源的话，

[wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

will **most** **probably** **be** **sufficient** **to** **produce** **it** **again** **.**

将要 最多 大概 是 充足的 到 生产 它 再次 .

很可能足以再次生产出来。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [ɪts] [fɜːrst]

Is **not** **the** **reparation** **of** **vegitable** **life** **the** **spring** **equally** **wonderful** **now** **as** **its** **first**

是 不是 这 赔偿 的 蔬菜 生活 这 春天 同样地 精彩的 现在 作为 它是 第一的

[prə'dʌkʃn] ?

production **?**

生产 ?

植物生命的复苏难道不正是春天如同初次丰收般美好吗?

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Yet **this** **is** **a** **plain** **effect** **of** **the** **influence** **of** **the** **sun** **,**

然而 这 是 一个 清楚的 影响 的 这 影响 的 这 太阳 ,

但这显然是太阳影响的结果。

[huːz] ['æbsəns] [wʊd] [ə'keɪʒn] [deθ] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɪntər] .

whose **absence** **would** **occasion** **death** **by** **a** **perpetual** **winter** **.**

谁 缺席 会 场合 死亡 经过 一个 永久 冬天 .

它的缺席会导致人类因永冬而死亡。

[soʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [kən'teɪnɪŋ] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

So **far** **this** **question** **from** **containing** **,** **in** **my** **opinion** **,** **a** **formidable** **difficulty** **to**

所以 远的 这 问题 从 包含 , 在 我的 观点 , 一个 强大 困难 到

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['sɪstəm] ,

the **Epicurean** **system** **,**

这 伊壁鸠鲁主义者 系统 ,

就目前来看，我认为这个问题对伊壁鸠鲁体系而言并不构成巨大的难题。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ˌmju:tə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'refrəgəbl] [pru:f]
I **cannot** **help** **judging** **the** **continual** **mutability** **of** **things** **as** **an** **irrefragable** **proof**
我 不能 帮助 评判 这 持续的 可变性 的 事物 作为 一个 无可辩驳的 证明
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
of **this** **eternal** **energy** **of** **nature** **.**
的 这 永恒 活力 的 自然 .

我不禁将事物的不断变化视为自然界永恒能量的无可辩驳的证明。

[ðoʊz] [hu:] [æsk] , [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r]
Those **who** **ask** **,** **why** **the** **great** **changes** **in** **the** **state** **of** **things** **are** **not** **more**
那些 WHO 问 , 为什么 这 伟大的 变化 在 这 状态 的 事物 是 不是 更多的
['fri:kwənt] ,
frequent **,**
频繁 ,

那些问为什么事物发生巨大变化的频率不高的人，

[wʊd] [əb'sɜ:rdli] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'su:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
would **absurdly** **require** **them** **to** **ensue** **within** **the** **short** **space** **of** **their** **existence**
会 荒谬地 要求 他们 到 随之而来 之内 这 短的 空间 的 他们的 存在
,
,
,

这荒谬地要求他们在短暂的生命历程中就必须做到这一点，

[fə'getɪŋ] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv]
forgetting **that** **millions** **of** **ages** **are** **of** **no** **importance** **to** **the** **whole** **mass** **of**
遗忘 那 百万 的 年龄 是 的 不 重要性 到 这 所有的 大量的 的
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

忘记了数百万年对于整个物质群体来说根本无关紧要，

[ðoʊ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rmz] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ]
though **Beings** **of** **some** **particular** **forms** **may** **find** **a** **wish** **and** **an** **advantage**
尽管 生物 的 一些 特别的 表格 可能 寻找 一个 希望 和 一个 优势
[tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] [du'reɪʃn] ['ʌndər] [ðæt] [fɔ:rm] .
to **prolong** **the** **term** **of** **their** **duration** **under** **that** **form** **.**
到 延长 这 学期 的 他们的 期间 在下面 那 形式 .

虽然某些特定形态的生物可能会希望并希望延长其在该形态下的存续时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , ['neɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If **it** **is** **said** **,** **Nature** **or** **the** **energy** **of** **nature** **is** **another** **name** **for** **the**
如果 它 是 说 , 自然 或者 这 活力 的 自然 是 其他 姓名 为了 这
['deɪəti; 'di:əti] ,
Deity **,**
神 ,

如果有人说，自然或自然能量是神灵的另一个名字，

[ðen] [meɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pri:stli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsərər] [ʃeɪk] [hændz] ;
then **may** **Dr** **.** **Priestley** **and** **his** **answerer** **shake** **hands** **;**
然后 可能 博士 . 普里斯特利 和 他的 回答者 摇 双手 ;

那么，普里斯特利博士和他的答题者可以握手了；

[ðə; ði][wʌn][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **one** **is** **no** **more** **an** **atheist** **than** **the** **other** **.**
这 一 是 不 更多的 一个 无神论者 比 这 其他 .

两者之间并无本质区别，都不是无神论者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [men] [meɪ] [biː; bi]

And	if	it	is	observed	that	the	Energy	of	Nature	having	produced	men	may	be
和	如果	它	是	观察到	那	这	活力	的	自然	拥有	生产	男人	可能	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

capable	of	re	-	producing	them	,
有能力的	的	关于	-	生产	他们	,

如果观察到自然界的能量既然创造了人类，就可能能够再次创造人类，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

so	that	an	atheist	is	not	sure	to	escape	punishment	for	his	crimes	,
所以	那	一个	无神论者	是	不是	当然	到	逃脱	惩罚	为了	他的	犯罪	,

这样一来，无神论者就不能确定自己能够逃脱因其罪行而受到的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['niːðər] [ɪz][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst] [ʃʊr] .

it	is	easy	to	say	in	return	,	neither	is	a	Deist	sure	.
它	是	简单的	到	说	在	返回	,	两者都不	是	一个	自然神论者	当然	.

反过来说，也很容易，自然神论者也不确定。

[ə; eɪ] [gʊd] ['eɪθiɪst] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [prə'duːst]

A	good	atheist	has	no	more	reason	to	be	afraid	to	be	re	-	produced
一个	好的	无神论者	有	不	更多的	原因	到	是	害怕的	到	是	关于	-	生产

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪɪst; 'diːɪst][ɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

than	a	good	Deist	or	a	Christian	.
比	一个	好的	自然神论者	或者	一个	基督教	.

一个优秀的无神论者没有理由比一个优秀的自然神论者或基督徒更害怕被复制。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

It	may	be	useful	for	both	of	them	to	be	good	.
它	可能	是	有用	为了	两个都	的	他们	到	是	好的	.

对他们俩来说，变得善良或许都有好处。

[ɪf] ['nesəseri] [let][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

If	necessary	let	it	again	be	repeated	,
如果	必要的	让	它	再次	是	重复	,

如有必要，可重复进行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ment] [ɪn] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪθiɪzəm][ə; eɪ] [pliː] [ɔːr] [prə'tekʃn]

that	it	is	not	at	all	meant	in	this	answer	to	make	atheism	a	plea	or	protection
那	它	是	不是	在	全部	意思是	在	这	回答	到	制作	无神论	一个	恳求	或者	保护

[fɔːr; fər] [ˌɪmə'rælətɪ] .

for	immorality	.
为了	不道德	.

这篇回答绝非意在将无神论作为不道德行为的辩护或保护手段。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][moʊst][ˌʌn'dʒʌstlɪ][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['eɪθiɪst] .

That	is	a	charge	long	and	most	unjustly	put	upon	the	poor	undefended	atheist	.
那	是	一个	收费	长的	和	最多	不公正的	放	之上	这	贫穷的	未设防	无神论者	.

这是长期以来强加在可怜的、手无寸铁的无神论者身上的极不公正的指控。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [brˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [faʊnd]

The	knowledge	of	a	God	and	even	the	belief	of	a	providence	are	found
这	知识	的	一个	上帝	和	甚至	这	信仰	的	一个	普罗维登斯	是	成立

[bʌt; bət] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] ['hjuːmən] ['pæʃnz] ,

but	too	slight	a	barrier	against	human	passions	,
但	也	轻微	一个	障碍	反对	人类	激情	,

人们对上帝的认知，甚至对天意的信仰，都无法阻挡人类的欲望。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][flaɪ][aʊt][æz; əz] [laɪ'senʃəslɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

which	are	apt	to	fly	out	as	licentiously	as	they	would	otherwise	have	done	.
哪个	是	易于	到	飞	出去	作为	放荡地	作为	他们	会	否则	有	完毕	.

它们很可能会像往常一样放荡不羁地飞出去。

[ɔ:l] , [wɪtʃ] [ðɪs] [kri:d] [kæn; kən][ɪn] [ri'æləti] [prə'du:s] , [skers] [goʊz] [bɪ'jɑ:nd] [sʌm; səm] [ɪk'stɪriər]
All , which this creed can in reality produce , scarce goes beyond some exterior
全部 , 哪个 这 信条 能 在 现实 生产 , 稀少 去 超过 一些 外部的
['eksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,

这一信条实际上所能产生的，几乎仅限于一些外在的活动。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veɪnli] [θɔ:t] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [mæn][tu:; tə][gɑ:d] .
which are vainly thought to reconcile man to God .
哪个 是 徒劳地 想法 到 调和 男人 到 上帝 .

人们徒劳地认为这些方法能使人与上帝和好。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [men] [bɪld] ['tɛmpəlz] , ['sækrɪfaɪs]['vɪktəms] , ['ɔ:fər] [ʌp] [prerz] ,
It may make men build temples , sacrifice victims , offer up prayers ,
它 可能 制作 男人 建造 寺庙 , 牺牲 受害者 , 提供 向上 祈祷 ,

它可能会促使人们建造庙宇、献祭牲畜、祈祷。

[ɔ:r][pər'fɔ:rm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət]['nevər] [breɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tri:g] ,
or perform something of the like nature ; but never break a criminal intrigue ,
或者 履行 某物 的 这 喜欢 自然 ; 但 绝不 休息 一个 刑事 阴谋 ,

或者做类似的事情；但绝不可揭露犯罪阴谋。

[rɪ'stɔ:r] [æn; ən] [ɪl] ['gɑ:tn] [welθ] , [ɔ:r]['mɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][mæn] .
restore an ill gotten wealth , or mortify the lust of man .
恢复 一个 患病的 获得 财富 , 或者 羞辱 这 欲望 的 男人 .

追回不义之财，或克制人的欲望。

[lʌst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['evri] [kraɪm] ,
Lust being the source of every crime ,
欲望 存在 这 来源 的 每一个 犯罪 ,

欲望是所有犯罪的根源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] ([sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [reɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] ['aɪ'dɑ:lətərz][ænd; ənd]
it is evident (since it reigns as much among idolaters and anthropomorphites
它 是 明显 (自从 它 统治 作为 很多 之中 偶像崇拜者 和 拟人化
,
,
,

这一点显而易见（因为它在偶像崇拜者和拟人化者中同样盛行），

[æz; əz] [ə'mʌŋ] ['eɪθɪɪst]) ['aɪ'dɑ:lətərz][ænd; ənd] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz]
as among atheists) idolaters and anthropomorphites must be as
作为 之中 无神论者) 偶像崇拜者 和 拟人化 必须 是 作为
[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][kraɪmz][æz; əz] ['eɪθɪɪst] ,
susceptible of all of crimes as atheists ,
易受影响的 的 全部 的 犯罪 作为 无神论者 ,

就像无神论者一样，偶像崇拜者和拟人化者也同样容易犯下各种罪行。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][set][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][fɔ:rm] [sə'saɪətiz] , [dɪd][nɑ:t][ə; eɪ][kɜ:rb] ,
and neither the one set nor the other could form societies , did not a curb ,
和 两者都不 这 一 放 也不 这 其他 可以 形式 社会 , 做过 不是 一个 抑制 ,

无论是一方还是另一方都无法形成社会，这难道不是一种限制吗？

[strɔ:ŋgər] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['neɪmli] ['hju:mən] [lɔ:z] , [rɪ'pres] [ðer; ðər] [pə'və:snis] .
stronger then that of religion , namely human laws , repress their perverseness .
更强 然后 那 的 宗教 , 即 人类 法律 , 抑 他们的 反常 .

比宗教更强大的力量，即人类的法律，能够压制他们的邪恶行为。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][vaɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [di'vainz] ,
If no other remedy were applied to vice than the remonstrances of divines ,
如果 不 其他 补救 是 应用 到 副 比 这 抗议 的 神灵 ,

如果除了神职人员的劝诫之外，没有其他办法来制止罪恶，

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌndən] , [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] , [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]

a	great	city	such	as	London	,	would	in	a	fortnight's	time	,	fall	into	the	most
一个	伟大的	城市	这样的	作为	伦敦	,	会	在	一个	两周的	时间	,	落下	进入	这	最多

['hɔːrɪd] [dɪs'ɔːrdərz] .

horrid	disorders	.
可怕的	疾病	.

像伦敦这样的大城市，两周之内就会陷入极其可怕的混乱之中。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [feɪθ] , [vaɪs] [prɪ'dɔməˌneɪts] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Whatever	may	be	the	difference	of	faith	,	vice	predominates	alike	with	the
任何	可能	是	这	不同之处	的	信仰	,	副	占主导地位	同样	和	这

['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] ,

Christian	and	the	Jew	,
基督教	和	这	犹	,

无论信仰有何不同，罪恶在基督徒和犹太人中都同样盛行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪθɪɪst] .

with	the	Deist	and	the	atheist	.
和	这	自然神论者	和	这	无神论者	.

与自然神论者和无神论者一起。

[soʊ][laɪk][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] , [ðæt][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kɑːpɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .

So	like	are	they	in	their	actions	,	that	one	would	think	they	copied	one	another	.
所以	喜欢	是	他们	在	他们的	行动	,	那	一	会	思考	他们	复制	一	其他	.

他们的行为如此相似，以至于人们会认为他们是在互相模仿。

[rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [meɪk] [men] ['fɑːloʊ] ['serəmənɪz] ; ['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Religion	may	make	men	follow	ceremonies	;	little	is	the	inconvenience	found	in	them	.
宗教	可能	制作	男人	跟随	仪式	;	小的	是	这	不便	成立	在	他们	.

宗教或许会使人们遵循仪式；但这些仪式带来的不便却微乎其微。

[ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] ['truːli][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə] [meɪk] [men]['bæptaɪz][ɔːr][fæst] ?

A	great	triumph	truly	for	religion	to	make	men	baptise	or	fast	?
一个	伟大的	胜利	真的	为了	宗教	到	制作	男人	洗礼	或者	快速地	?

宗教真的能使人受洗或斋戒吗？这难道不是一项伟大的胜利吗？

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [men][duː]['vɜːrtʃuəs] ['ækʃnz] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] ,

When	did	it	make	men	do	virtuous	actions	for	virtue's	sake	,
什么时候	做过	它	制作	男人	做	有德行的	行动	为了	美德	清酒	,

它何时使人们为了行善本身而行善？

[ɔːr] ['præktɪs] [fjuːər] [in'venʃənz] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [wer] ['rɪtʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kwaɪrd]

or	practise	fewer	inventions	to	get	rich	,	where	riches	could	not	be	acquired
或者	实践	更少	发明	到	得到	富有的	,	在哪里	财富	可以	不是	是	获得

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːvərti][tuː; tə] ['ʌðər] ?

without	poverty	to	others	?
没有	贫困	到	其他的	?

或者减少发明创造来致富，而这种致富方式却会使他人陷入贫困？

[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][moʊst] ['kɑːmənli] [siːn] [ɪn]['hjuːmən] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi]

The	true	principle	most	commonly	seen	in	human	actions	,	and	which	philosophy
这	真的	原则	最多	通常	已见	在	人类	行动	,	和	哪个	哲学

[wɪl] [kjʊr] ['suːnər] [ðæn; ðən][rɪ'lɪdʒən] ,

will	cure	sooner	than	religion	,
将要	治愈	很快	比	宗教	,

人类行为中最常见的真正原则，也是哲学比宗教更能解决的问题，

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

is	the	natural	inclination	of	man	for	pleasure	,
是	这	自然的	倾角	的	男人	为了	乐趣	,

这是人类追求享乐的自然倾向。

[ɔːr][ə; eɪ] [teɪst] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts][baɪ]['predʒədɪs][ænd; ənd]['hæbɪt] .

or	a	taste	contracted	for	certain	objects	by	prejudice	and	habit	.
或者	一个	品尝	合同	为了	肯定	对象	经过	偏见	和	习惯	.

或者由于偏见和习惯而对某些事物形成的偏好。

[ðiːz] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [feɪθ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['edʒukeɪtɪd] ,

These	prevail	in	whatsoever	faith	a	man	is	educated	,
这些	占上风	在	任何	信仰	一个	男人	是	受过教育	,

无论一个人信奉何种宗教，这些现象都普遍存在。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	with	whatever	knowledge	he	may	store	his	mind	.
或者	和	任何	知识	他	可能	店铺	他的	头脑	.

或者凭借他脑海中可能储存的任何知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] ,

But	it	will	be	said	,
但	它	将要	是	说	,

但人们会说，

[ðoʊz] [huː] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['eɪθɪɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː][soʊ] .

those	who	commit	crimes	are	atheists	at	the	time	at	least	they	do	so	.
那些	WHO	犯罪	犯罪	是	无神论者	在	这	时间	在	至少	他们	做	所以	.

那些犯罪的人在犯罪时都是无神论者——至少他们犯罪时是无神论者。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eɪθɪɪst] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

But	an	atheist	cannot	be	superstitious	,
但	一个	无神论者	不能	是	迷信的	,

但是，无神论者不可能迷信。

[ænd; ənd]['krɪmənəlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] .

and	criminals	are	often	so	at	the	very	moment	of	their	crimes	.
和	罪犯	是	经常	所以	在	这	非常	片刻	的	他们的	犯罪	.

犯罪分子在犯罪的那一刻往往就是这样。

[rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['daʊtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [vent] [ðer; ðər][reɪdʒ]

Religious	persuasion	men	are	not	doubted	to	have	when	they	vent	their	rage
宗教	劝说	男人	是	不是	怀疑	到	有	什么时候	他们	发泄	他们的	愤怒

[ə'pɑːn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

upon	others	of	a	different	way	of	thinking	,
之上	其他的	的	一个	不同的	方式	的	思维	,

当人们将愤怒发泄在持有不同想法的人身上时，他们的宗教信仰毋庸置疑。

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr][ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] ['serəmənɪz] .

when	they	express	a	dread	of	danger	or	a	zeal	for	ceremonies	.
什么时候	他们	表达	一个	恐惧	的	危险	或者	一个	热情	为了	仪式	.

当他们表达对危险的恐惧或对仪式的热情时。

[ðiːz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər][nɑːt] ['vɜːrtʃʊ] ; [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] ,

These	at	least	are	not	virtues	;	and	few	indeed	must	be	those	,
这些	在	至少	是	不是	美德	;	和	很少	的确	必须	是	那些	,

这些至少算不上美德；而且，真正称得上美德的也寥寥无几。

[huː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['θɪɪst] ,

who	at	any	time	are	really	Theists	,
WHO	在	任何	时间	是	真的	有神论者	,

谁才是真正的有神论者?

[ɪf] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] [lɔ:st] [ɔ:r] [fər'gɑ:tn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]

if	their	faith	is	lost	or	forgotten	every	time	they	have	a	mind	to	indulge	a
如果	他们的	信仰	是	丢失的	或者	被遗忘的	每一个	时间	他们	有	一个	头脑	到	放纵	一个

['pæʃ(ə)n] .

vitious	passion	.
恶毒的	热情	.

如果他们每次想要放纵邪恶的欲望时，都会失去或忘记信仰。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [stɪl] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [men] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪz] [tu:; tə] [ə'poʊz]

To	support	still	the	efficacy	of	religion	in	making	men	virtuous	is	to	oppose
到	支持	仍然	这	功效	的	宗教	在	制作	男人	有德行的	是	到	反对

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [fækt] ;

metaphysical	reasoning	to	the	truth	of	fact	;
形而上学的	推理	到	这	真相	的	事实	;

仍然支持宗教在使人变得有德行方面的作用，就是将形而上学的推理与事实真理对立起来；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [dɪ'naɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

it	is	like	the	philosopher	denying	motion	,
它	是	喜欢	这	哲学家	否认	运动	,

这就像哲学家否认运动一样。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:tɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

and	being	refuted	by	one	of	his	scholars	walking	across	the	room	.
和	存在	驳斥	经过	一	的	他的	学者们	步行	穿过	这	房间	.

随后，他的一位学者从房间另一边走过来，反驳了他。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [ʃoʊ]

If	then	it	is	true	,	as	history	and	the	whole	course	of	human	life	shew
如果	然后	它	是	真的	,	作为	历史	和	这	所有的	课程	的	人类	生活	展示

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

如果这是真的，正如历史和整个人类生活进程所表明的那样，

[ðæt] [men] [kæn; kən] [stɪl] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

that	men	can	still	plunge	themselves	into	all	sorts	of	crimes	,
那	男人	能	仍然	暴跌	他们自己	进入	全部	排序	的	犯罪	,

男人仍然会犯下各种各样的罪行。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

though	they	are	persuaded	of	the	truth	of	religion	,
尽管	他们	是	被说服	的	这	真相	的	宗教	,

虽然他们深信宗教的真理，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑ:d] ['pʌnɪʃɪz] [sɪn] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [gʊd] ['ækʃnz] ,

which	is	made	to	inform	them	that	God	punishes	sin	and	rewards	good	actions	,
哪个	是	制成	到	通知	他们	那	上帝	惩罚	罪	和	奖励	好的	行动	,

这是为了告诉他们上帝会惩罚罪恶，奖赏善行。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['i:v(ə)n] [in'kʌridʒz] [kraɪmz] ,

it	cannot	but	be	suspected	that	religion	even	encourages	crimes	,
它	不能	但	是	怀疑	那	宗教	甚至	鼓励	犯罪	,

人们不禁怀疑，宗教甚至会助长犯罪。

[baɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ʌv; əv] ['pɑ:rd(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] ;

by	the	hopes	it	gives	of	pardon	through	the	efficacy	of	prayer	;
经过	这	希望	它	给予	的	赦免	通过	这	功效	的	祷告	;

因为它带来了通过祈祷的力量获得宽恕的希望；

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['græntɪd] ,

at	all	events	it	must	be	granted	,
在	全部	活动	它	必须	是	的确	,

无论如何都必须批准，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ænd; ənd] ['kærəktər]

that	those	who	hold	up	a	belief	in	God	as	a	sufficient	proof	and	character
那	那些	WHO	抓住	向上	一个	信仰	在	上帝	作为	一个	充足的	证明	和	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'grɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .

of	a	good	life	are	most	egregiously	mistaken	.
的	一个	好的	生活	是	最多	极其严重	错误	.

那些认为信仰上帝就足以证明和体现美好生活的人大错特错。

[sʌm; səm] ['θɪst] [meɪ] [hæv; həv] ['laɪtər] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['eɪθɪɪst] .

Some	Theists	may	have	lighter	sense	of	personal	dignity	than	some	atheists	.
一些	有神论者	可能	有	打火机	感觉	的	个人的	尊严	比	一些	无神论者	.

有些有神论者可能比一些无神论者更缺乏个人尊严感。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪst] [θɪŋks] [hɪm'self]['ælaɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hiː; hi]

If	the	Theist	thinks	himself	allied	to	and	connected	with	the	Deity	he
如果	这	有神论者	思考	他自己	盟军	到	和	连接	和	这	神	他

[meɪ] [pluːm] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ;

may	plume	himself	upon	his	station	;
可能	羽	他自己	之上	他的	车站	;

如果一个有神论者认为自己与神有联系，那么他可能会自视甚高；

[bʌt; bət] [haʊ] [æpt][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

but	how	apt	are	those	worshipers	of	a	God	,
但	如何	易于	是	那些	信徒	的	一个	上帝	,

但是，那些崇拜上帝的人又有多么合适呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] , [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

instead	of	having	a	high	sense	of	personal	dignity	,	to	debase	themselves	into
反而	的	拥有	一个	高的	感觉	的	个人的	尊严	,	到	贬值	他们自己	进入

[ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['biːɪŋs] ,

the	most	abject	beings	,
这	最多	卑贱	生物	,

他们非但没有保持高度的个人尊严，反而自贬为最卑贱的人。

['dredɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fæntəm] .

dreading	even	the	shadow	of	their	own	phantom	.
恐惧	甚至	这	阴影	的	他们的	自己的	幻影	.

甚至连自己幻影的影子都感到恐惧。

[æn; ən] ['eɪθɪɪst] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði][grænd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

An	atheist	feeling	himself	to	be	a	link	in	the	grand	chain	of	Nature	,
一个	无神论者	感觉	他自己	到	是	一个	关联	在	这	盛大	链	的	自然	,

一个无神论者觉得自己是自然界宏伟链条中的一环，

[fiːlz] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] [dredz] [noʊ][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋ] .

feels	his	relative	importance	and	dreads	no	imaginary	Being	.
感觉	他的	相对的	重要性	和	脏辫	不	假想	存在	.

他感受到自己相对的重要性，并且不惧怕任何虚构的存在。

[æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [huː] [ɪz][soʊ][frʌm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

An	atheist	,	who	is	so	from	inattention	and	without	intelligence	,
一个	无神论者	,	WHO	是	所以	从	注意力不集中	和	没有	智力	,

一个无神论者，之所以如此，是因为他的粗心大意和缺乏智慧。

[meɪ] [ɪn'diːd] [fiːl] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'beɪst] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l]

may	indeed	feel	himself	as	much	debased	as	the	meanest	and	most	humble
可能	的确	感觉	他自己	作为	很多	堕落	作为	这	最卑鄙的	和	最多	谦逊的

['θɪst] .

Theist	.
有神论者	.

他或许真的会觉得自己和最卑微、最谦卑的有神论者一样堕落。

[ə'nʌðər] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] ['eɪθɪɪst] [ɪz] ,
Another argument against atheists is ,
其他 争论 反对 无神论者 是 ,

反对无神论者的另一个论点是:

[ðæt] [wer] [men] [ɑ:r; ər] ['eɪθɪɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] [tɜ:rn] [ʌv; əv]
that where men are atheists it is generally found that their usual turn of
那 在哪里 男人 是 无神论者 它 是 一般来说 成立 那 他们的 通常 转动 的
['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] .
thinking and habits of life have inclined to make them so .
思维 和 习惯 的 生活 有 倾斜 到 制作 他们 所以 .

通常情况下，无神论者的思维方式和生活习惯使他们倾向于成为无神论者。

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['θiɪst] ?
Is not this to be turned upon Theists ?
是 不是 这 到 是 转向 之上 有神论者 ?

难道不应该用这话来反驳有神论者吗?

[bʌt; bət] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['ɔ:θər] [ɪz] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] ,
But granting that the idea of a supreme author is more pleasing ,
但 授予 那 这 主意 的 一个 最高 作者 是 更多的 令人愉悦 ,

但是，如果承认存在一位至高无上的作者这一概念更令人愉悦的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
and that the argument with respect to the existence or non - existence of
和 那 这 争论 和 尊重 到 这 存在 或者 非 - 存在 的
[ə; eɪ] [gɑ:d] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] ,
a God was in equilibrio ,
一个 上帝 曾是 在 平衡 ,

关于上帝是否存在的问题，双方的争论处于平衡状态。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ]
it is not therefore right to conclude that the mind ought to be determined by
它 是 不是 所以 正确的 到 结束 那 这 头脑 应该 到 是 决定 经过
[ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['baɪəs] .
this or any other bias .
这 或者 任何 其他 偏见 .

因此，不能就此得出结论，认为人的思想应该受这种或其他任何偏见的影响。

[nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [klɪr] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑ:d] ([baɪ] [wɪtʃ] [tɜ:rm] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bi:; bi] ['noʊtɪst] ,
Nor is it quite clear if there is no God (by which term let it again be noticed ,
也不 是 它 相当 清除 如果 那里 是 不 上帝 (经过 哪个 学期 让 它 再次 是 注意到 ,

此外，是否真的没有上帝也并不完全清楚（再次强调一下，这里指的是哪个词）。

[ɪz] [ment] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪn'telɪdʒəns] ,
is meant a Being of supreme intelligence ,
是 意思是 一个 存在 的 最高 智力 ,

指的是拥有至高智慧的存在，

[ðə; ði] [kən'traɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs] [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
the contriver of the material universe and yet no part of the material
这 发明者 的 这 材料 宇宙 和 然而 不 部分 的 这 材料
['sɪstəm]) [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [in'hæbits] [ɪz] ['i:ðər] ['fɑ:ðərləs] [ɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
system) that the world in which man inhabits is either fatherless or deserted .
系统) 那 这 世界 在 哪个 男人 居住地 是 任何一个 无父 或者 荒凉的 .

物质宇宙的创造者（但并非物质系统的一部分），人类居住的世界要么没有父亲，要么被遗弃。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [sə'plaɪz] [ɪn] [ri'æləti] [wʌt] [ɪz] ['oʊnli] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	wisdom	of	nature	supplies	in	reality	what	is	only	hoped	for	from	the
这	智慧	的	自然	补给品	在	现实	什么	是	仅有的	希望	为了	从	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .

protection	of	the	Deity	.
保护	的	这	神	.

大自然的智慧实际上提供了人们只能从神灵庇佑中获得的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

If	the	world	has	so	good	a	mother	,
如果	这	世界	有	所以	好的	一个	母亲	,

如果世上真有这样一位好母亲，

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sperd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['dʒeləs] ,

a	father	may	well	be	spared	especially	such	a	haughty	jealous	,
一个	父亲	可能	出色地	是	幸存	尤其	这样的	一个	傲慢	嫉妒的	,

父亲或许可以幸免于难，尤其是像他这样傲慢又嫉妒的父亲。

[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [wʌn] [æz; əz] [gɑːd] [ɪz] [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	vindictive	one	as	God	is	most	generally	represented	to	be	.
和	报复心强的	一	作为	上帝	是	最多	一般来说	代表	到	是	.

而且，上帝通常被描绘成一个记仇的神。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ['biːɪŋ] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

Dr	.	Priestley	being	clear	in	his	opinion	;
博士	.	普里斯特利	存在	清除	在	他的	观点	;

普里斯特利博士的观点很明确；

[ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pruːvd] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,

that	the	being	of	a	God	is	capable	of	being	proved	by	reason	,
那	这	存在	的	一个	上帝	是	有能力的	的	存在	已证实	经过	原因	,

神的存在是可以用理性证明的。

[ɪz] [nɑːt] [soʊ] [wiːk] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] ,

is	not	so	weak	as	some	of	his	fellow	-	labourers	,
是	不是	所以	虚弱的	作为	一些	的	他的	同伴	-	劳工	,

他不像他的一些工友那样虚弱，

[huː] [hoʊld] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [soʊ] [loʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

who	hold	the	powers	of	reason	in	so	low	estimation	as	to	be	incapable	of
WHO	抓住	这	权力	的	原因	在	所以	低的	估算	作为	到	是	无法	的

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [truːθ] .

themselves	to	arrive	at	almost	any	truth	.
他们自己	到	到达	在	几乎	任何	真相	.

他们对理性能力的评价如此之低，以至于他们自己几乎无法获得任何真理。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [haʊ'evər] [ə'laʊ] ,

He	must	however	allow	,
他	必须	然而	允许	,

但他必须允许，

[ɪf] ['riːz(ə)n] [pruːvz] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [juːz] [ʌv; əv]

if	reason	proves	a	Deity	and	his	attributes	there	was	less	use	of
如果	原因	证明	一个	神	和	他的	属性	那里	曾是	较少的	使用	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] .

revelation	to	prove	them	.
启示	到	证明	他们	.

如果理性能够证明神的存在及其属性，那么就很少需要借助启示来证明它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] ['dɪfər] ['greɪtli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

But	the	learned	advocates	of	a	Deity	differ	greatly	among	themselves	,
但	这	学习	倡导者	的	一个	神	不同	非常	之中	他们自己	,

但是，那些博学的神明拥护者之间却存在着很大的分歧。

['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æsə'teind] [baɪ][fɪkst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['riːz(ə)n]

whether	his	existence	is	capable	of	being	ascertained	by	fixt	principles	of	reason
无论	他的	存在	是	有能力的	的	存在	已确定	经过	固定	原则	的	原因

.

:

.

他的存在是否能够通过既定的理性原则来确定。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [greɪt] [men][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

After	such	a	difference	and	the	instance	of	so	many	great	men	in	all	ages	,
后	这样的	一个	不同之处	和	这	实例	的	所以	许多	伟大的	男人	在	全部	年龄	,

经历了如此巨大的差异，以及历代众多伟人的榜样之后，

[frʌm; frəm] [dɪ'mɑːkrɪtəs] ['daʊnwərd] , [huː] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]

from	Democritus	downward	,	who	have	confidently	denied	the	being	of	a	God
从	德谟克利特	向下	,	WHO	有	自信地	否认	这	存在	的	一个	上帝

,

,

,

从德谟克利特开始，他们都坚定地否认上帝的存在。

[huːz] ['ɑːrgjuːmənts][ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌdwəːθ] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] , ['oʊnli][baɪ]

whose	arguments	the	learned	Dr	.	Cudworth	,	in	the	last	century	,	only	by
谁	论点	这	学习	博士	.	卡德沃斯	,	在	这	最后的	世纪	,	仅有的	经过

['fʊli] [ænd; ənd] ['ferli] ['steɪtɪŋ] ,

fully	and	fairly	stating	,
完全	和	相当	声明	,

上个世纪，博学的卡德沃思博士仅通过全面而公正地陈述，就驳斥了这些论点：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə] [gɪv] ([ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz]

with	all	the	answers	in	his	power	to	give	(	though	his	zeal	in	religion	was
和	全部	这	答案	在	他的	力量	到	给	(	尽管	他的	热情	在	宗教	曾是

['nevər] ['daʊtɪd]) [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] ['ʌðər] [di'vainz][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə]

never	doubted	)	was	thought	by	other	divines	to	have	given	a	weight	to
绝不	怀疑	)	曾是	想法	经过	其他	神灵	到	有	给定	一个	重量	到

['eɪθiɪzəm][nɑːt] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

atheism	not	well	to	be	overturned	,
无神论	不是	出色地	到	是	翻覆	,

尽管他有能力给出所有问题的答案（尽管他对宗教的热忱从未受到质疑），但其他神学家认为，他使无神论的影响力大增，以至于难以推翻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

it	is	surprising	that	it	should	be	the	common	belief	of	this	day	,
它	是	奇怪	那	它	应该	是	这	常见的	信仰	的	这	天	,

令人惊讶的是，这竟然是当今社会的普遍看法。

[ðæt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] ['kænɑːt][stænd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

that	an	argument	in	support	of	atheism	cannot	stand	a	moment	,
那	一个	争论	在	支持	的	无神论	不能	站立	一个	片刻	,

支持无神论的论点根本站不住脚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən]['evər][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] .

and	that	even	no	man	in	his	senses	can	ever	hold	such	a	doctrine	.
和	那	甚至	不	男人	在	他的	感官	能	曾经	抓住	这样的	一个	教义	.

即使是神智正常的人，也绝不会持有这种观点。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌepɪ'kjʊrəs][ænd; ənd][lu:'kri:ʃiəs][hæv; həv][soʊ] ['greɪtli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [sed] [ɪz] [swept]

All	that	Epicurus	and	Lucretius	have	so	greatly	and	convincingly	said	is	swept
全部	那	伊壁鸠鲁	和	卢克莱修	有	所以	非常	和	令人信服地	说	是	扫荡

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [ðiːz] ['betər] ['riːzənərz] ,

away	in	a	moment	by	these	better	reasoners	,
离开	在	一个	片刻	经过	这些	更好的	推理者	,

伊壁鸠鲁和卢克莱修那些伟大而令人信服的论述，瞬间就被这些更优秀的推理者驳倒了。

[huː] [jet] ['skruːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ,

who	yet	scruple	not	to	declare	,	with	Dr	.	Priestley	,
WHO	然而	顾忌	不是	到	宣布	,	和	博士	.	普里斯特利	,

然而，他们却不愿像普里斯特利博士那样公开声明，

[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

that	what	they	reason	about	is	not	the	subject	of	human	understanding	.
那	什么	他们	原因	关于	是	不是	这	主题	的	人类	理解	.

他们所思考的，并非人类理解的对象。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] ,

But	let	it	be	asked	,
但	让	它	是	问	,

但还是问问吧，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əb'sɜːrd][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] [mæn]

is	it	not	absurd	to	reason	with	a	man	about	that	of	which	that	same	man
是	它	不是	荒诞	到	原因	和	一个	男人	关于	那	的	哪个	那	相同的	男人

[ə'sɜːts] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] ?

asserts	we	have	no	idea	at	all	?
断言	我们	有	不	主意	在	全部	?

与一个声称我们对此一无所知的人进行辩论，难道不是荒谬的吗?

[jet] [wɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Yet	will	Dr	.	Priestley	argue	,	and	say	it	is	of	no	importance	,
然而	将要	博士	.	普里斯特利	争论	,	和	说	它	是	的	不	重要性	,

然而，普里斯特利博士会争辩说，这无关紧要吗?

['weðər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

whether	the	person	with	whom	he	argues	has	a	conception	or	not	of	the
无论	这	人	和	谁	他	论点	有	一个	概念	或者	不是	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

无论与他争论的人是否对该主题有概念。

" ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːəz] [ɪn'kluːdz] [noʊ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

"	Having	no	ideas	includes	no	impossibility	,
"	拥有	不	想法	包括	不	不可能	,

“没有想法并不意味着不可能”，

" ['ðerfɔːr] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][æn; ən] [ˌʌn'siːn]

"	therefore	he	goes	on	with	his	career	of	words	to	argue	about	an	unseen
"	所以	他	去	在	和	他的	职业	的	字	到	争论	关于	一个	看不见

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

being	with	another	whom	he	will	allow	to	have	no	idea	of	the	subject
存在	和	其他	谁	他	将要	允许	到	有	不	主意	的	这	主题

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

and	yet	it	shall	be	of	no	avail	in	the	dispute	,
和	然而	它	将	是	的	不	可用	在	这	争议	,

因此，他继续他的文字生涯，与另一个对此一无所知的人争论一个看不见的存在，然而，这种争论在争论中是毫无意义的。

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:r][noʊ] , [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɔ:r] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] .

whether	he	has	or	no	,	or	whether	he	is	capable	or	incapable	of	having	any	.
无论	他	有	或者	不	, 或者		无论	他	是	有能力的	或者	无法	的	拥有	任何	.

无论他是否拥有，或者他是否能够拥有。

['ri:z(ə)n] ['feɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd][gɑ:d][ɪz]

Reason	failing	,	the	passions	are	called	upon	,	and	the	imagined	God	is
原因	失败	,	这	激情	是	称为	之上	,	和	这	想象	上帝	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

represented	at	one	time	,
代表	在	一	时间	,

当理性失效时，激情便会涌现，而想象中的上帝也总会在某个时刻出现。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['taɪrənt] ,

with	all	the	terrors	of	a	revengeful	tyrant	,
和	全部	这	恐怖	的	一个	复仇的	暴君	,

带着复仇暴君的所有恐怖，

[æt; ət] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['perənt] .

at	another	with	all	the	tenderness	of	an	affectionate	parent	.
在	其他	和	全部	这	压痛	的	一个	亲热	父母	.

另一边则充满了慈爱父母般的温柔。

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hi:; hi]

Shall	then	such	a	tremendous	Being	with	such	a	care	for	the	creatures	he
将	然后	这样的	一个	巨大的	存在	和	这样的	一个	关心	为了	这	生物	他

[hæz; həz] [meɪd] ,

has	made	,
有	制成	,

那么，这位如此伟大的存在，又如此关爱他所创造的生灵，

['sʌfər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [daʊt] ?

suffer	his	own	existence	to	be	a	perpetual	doubt	?
遭受	他的	自己的	存在	到	是	一个	永久	怀疑	?

甘愿让自己的存在成为永无休止的怀疑吗?

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] ,

If	the	course	of	nature	does	not	give	sufficient	proof	,
如果	这	课程	的	自然	做	不是	给	充足的	证明	,

如果自然规律不足以提供充分的证据，

[waɪ] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][hænd][dɪ'vaɪn] [ʃoʊ] [ɪt'self][baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]

why	does	not	the	hand	divine	shew	itself	by	an	extraordinary	interposition	of
为什么	做	不是	这	手	神圣的	展示	本身	经过	一个	非凡的	插入	的

['paʊər] ?

power	?
力量	?

为什么神明之手不以非凡的力量介入来显现自身呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] ['mɪrəklz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:p] [ɔ:r] ['plenti] .

It	is	allowed	miracles	ought	not	to	be	cheap	or	plenty	.
它	是	允许	奇迹	应该	不是	到	是	便宜的	或者	很多	.

奇迹不应该廉价或频繁发生。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [maɪt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

One	or	two	at	least	every	thousand	years	might	be	admitted	.
一	或者	二	在	至少	每一个	千	年	可能	是	承认	.

每千年至少可能有一两个人被录取。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['stændɪŋ] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [di'piktid]
But **this** **is** **a** **perpetual** **standing** **miracle** **,** **that** **such** **a** **Being** **as** **the** **depicted**
但 这 是 一个 永久 常设 奇迹 , 那 这样的 一个 存在 作为 这 描绘
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

但这却是一个永恒存在的奇迹，即像图中描绘的上帝那样的存在，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][wɜːrks] ,
the **author** **of** **nature** **and** **all** **its** **works** **,**
这 作者 的 自然 和 全部它是 作品 ,

自然及其一切作品的创造者

[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [ɪn] [daʊt] , [ɔːr][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['dʒiːzəs]
should **exist** **and** **yet** **his** **existence** **be** **perpetually** **in** **doubt** **,** **or** **require** **a** **Jesus**
应该 存在 和 然而 他的 存在 是 永恒地 在 怀疑 , 或者 要求 一个 耶稣
,
,
,

他应该存在，但他的存在却始终受到质疑，或者需要一个耶稣来证明。

[ə; eɪ] [məˈhɔmit] [ɔːr][ə; eɪ] ['priːstli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
a **Mahomet** **or** **a** **Priestley** **to** **reveal** **it** **.**
一个 穆罕默德 或者 一个 普里斯特利 到 揭示 它 .

需要穆罕默德或普里斯特利来揭示它。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [greɪt]
Is **not** **the** **writing** **of** **this** **very** **answer** **to** **the** **last** **of** **those** **three** **great**
是 不是 这 写作 的 这 非常 回答 到 这 最后的 的 那些 三 伟大的
['luːməˌnɛriːz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [pruːf] ,
luminaries **of** **religion** **a** **proof** **,**
杰出人物 的 宗教 一个 证明 ,

难道这篇答复本身不就是对这三位宗教巨匠中最后一位的肯定吗?

[ðæt] [noʊ][gɑːd] , [ɔːr][noʊ] [sʌtʃ] [gɑːd][æt; ət] [liːst] , [ɪg'zɪsts] .
that **no** **God** **,** **or** **no** **such** **God** **at** **least** **,** **exists** **.**
那 不 上帝 , 或者 不 这样的 上帝 在 至少 , 存在 .

不存在上帝，或者至少不存在这样的上帝。

[hɪr] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
Hear **the** **admirable** **words** **of** **the** **author** **of** **"** **The** **System** **of** **Nature** **;**
听到 这 令人钦佩的 字 的 这 作者 的 " 这 系统 的 自然 ;

聆听《自然系统》作者的精彩论述;

" ['kɑːment] ['pəːmit] [ɪl] [kwʌn] [mɔːr'tel] [kɑːm] [mwɑː]['oʊz] [ətɑːkɝ] [ˌɛsˌiː'ɛs] [drɔɪts] , [ˌɛsˌiː'ɛs]['taɪtər] ,
" **Comment** **permet** **il** **qu'un** **mortel** **comme** **moi** **ose** **attaquer** **ses** **droits** **,** **ses** **titres** **,**
" 评论 允许 il qu'un 莫特尔 comme 我 ose 攻击者 ses 权利 , ses 滴度 ,
[sʌn] [ɪg'zɪstəns] [miːm] ?
son **existence** **meme** **?**
儿子 存在 表情包 ?

“评论 permet il qu'un mortel comme moi ose attaquer ses droits，ses titres，son existence meme?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːrk] , ['mɪstər] . [hjuːm] [ænd; ənd] [hɛl'viːʃəs] ,
Dr **.** **Clarke** **,** **Mr** **.** **Hume** **and** **Helvetius** **,**
博士 . 克拉克 , 先生 . 休谟 和 赫尔维提乌斯 ,

克拉克博士、休谟先生和爱尔维蒂乌斯

[ɑːr; ər] ['raɪtɜ-z] [huːz] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɑːdhed] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['priːstli]

are	writers	whose	arguments	for	and	against	a	Godhead	Dr	.	Priestley
是	作家	谁	论点	为了	和	反对	一个	神格	博士	.	普里斯特利

[hæz; həz] [mʌtʃ] ['noʊtɪd] .

has	much	noted	.
有	很多	著名的	.

这些作家的正反两方论点都引起了普里斯特利博士的关注。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sez] , " [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnət] , [ɪf] [self] - [ɪg'zɪstənt] ,

The	former	says	,	"	the	Deity	must	have	been	infinite	,	if	self	-	existent	,
这	以前的	说道	,	"	这	神	必须	有	到过	无限	,	如果	自己	-	存在的	,

前者认为，“如果神是自存的，那么神必定是无限的”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

because	all	things	in	the	universe	are	made	by	him	.
因为	全部	事物	在	这	宇宙	是	制成	经过	他	.

因为宇宙万物都是他所创造的。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['ɪnfɪnət] ?

"	Are	all	things	in	the	universe	infinite	?
"	是	全部	事物	在	这	宇宙	无限	?

宇宙中的一切都是无限的吗?

[waɪ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['meɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnaɪt][wɜːrk] ?

Why	an	infinite	maker	of	a	finite	work	?
为什么	一个	无限	制造商	的	一个	有限	工作	?

为什么一个无限的创造者要创作有限的作品?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɜ-][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ðæt] [wət'evər] [ɪz][self] - [ɪg'zɪstənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

It	is	juster	to	argue	,	that	whatever	is	self	-	existent	must	have	been	eternal
它	是	贾斯特	到	争论	,	那	任何	是	自己	-	存在的	必须	有	到过	永恒

.

:

.

更合理的论点是，凡是自存的，必然是永恒的。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['prɑːpərli]

Nor	is	there	any	great	objection	to	the	converse	of	the	proposition	properly
也不	是	那里	任何	伟大的	异议	到	这	交谈	的	这	主张	适当地

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

对于正确理解该命题的反面，也没有什么大的反对意见。

[ðæt] [wət'evər] [ɪz][nɑːt][self] - [ɪg'zɪstənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

that	whatever	is	not	self	-	existent	must	have	been	created	and	therefore
那	任何	是	不是	自己	-	存在的	必须	有	到过	创建	和	所以

['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

cannot	have	been	eternal	.
不能	有	到过	永恒	.

凡非自存之物必定是被创造的，因此不可能是永恒的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [fer] ['ɑːrgjuːɪŋ] ,

If	this	is	fair	arguing	,
如果	这	是	公平的	争论	,

如果这种论证方式公平合理，

['mætər] ['kænɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stliz] ['sɪstəm] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]

matter	cannot	according	to	Dr	.	Priestley's	system	have	been	created	and
事情	不能	根据	到	博士	.	普里斯特利的	系统	有	到过	创建	和

[bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['ɔ:lsoʊ] .

be	eternal	also	.
是	永恒	还	.

根据普里斯特利博士的理论，物质不可能既是创造出来的又是永恒的。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pri:stli] [hæz; həz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ]

But	Dr	.	Priestley	has	no	inclination	to	reconcile	his	opinions	with
但	博士	.	普里斯特利	有	不	倾角	到	调和	他的	意见	和

[ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] .

those	of	Dr	.	Clarke	.
那些	的	博士	.	克拉克	.

但普里斯特利博士没有意愿调和自己与克拉克博士的观点。

[hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['meθəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

He	has	chosen	a	fairer	method	,	and	that	is	,
他	有	选定	一个	更公平	方法	,	和	那	是	,

他选择了一种更公平的方法，那就是：

[tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]['fɔ:rmər] [ə'sɜ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][æz; əz] [wel] [æz; əz]

to	refute	the	arguments	of	former	asserters	of	a	Deity	as	well	as
到	反驳	这	论点	的	以前的	断言者	的	一个	神	作为	出色地	作为

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	establish	his	own	.
到	建立	他的	自己的	.

驳斥先前宣称存在神明的人的论点，并确立自己的论点。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] [hi:; hi][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ik'spəuziz] [wer] [hi:; hi] ['entərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt]

Dr	.	Clarke	he	most	effectually	exposes	where	he	enters	upon	the	subject
博士	.	克拉克	他	最多	有效地	揭露	在哪里	他	进入	之上	这	主题

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

克拉克博士最有效地阐述了他进入太空主题的切入点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] , ['hævɪŋ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [ˌnesə'serəli]

It	seems	as	if	Dr	.	Clarke	,	having	asserted	that	the	Deity	necessarily
它	似乎	作为	如果	博士	.	克拉克	,	拥有	断言	那	这	神	一定

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

克拉克博士似乎既然断言神必然存在，

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ;

had	a	mind	that	nothing	else	should	necessarily	exist	but	the	Deity	;
有	一个	头脑	那	没有什么	别的	应该	一定	存在	但	这	神	;

他认为除了神以外，其他任何事物都不应该存在；

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [speɪs] [æt; ət] [li:st] ['ɔ:lsoʊ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	conscious	that	space	at	least	also	necessarily	existed	,
和	有意识的	那	空间	在	至少	还	一定	存在	,

并且意识到空间至少也必然存在，

[hi:; hi] [meɪks] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [speɪs] [æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

he	makes	universal	space	an	attribute	of	the	Deity	.
他	制作	普遍的	空间	一个	属性	的	这	神	.

他将宇宙空间视为神性的一个属性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['revəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['nɑ:nsens] (['vi:deɪ]

With	this	reverie	in	his	head	he	raises	a	syllogism	of	complete	nonsense	(	vide
和	这	遐想	在	他的	头	他	提高	一个	三段论	的	完全的	废话	(	视频

['pri:stliz] ['letərz] ,

Priestley's	Letters	,
普里斯特利的	信件	,

他脑中充满这种遐想，于是提出了一个完全荒谬的三段论（参见普里斯特利的信件，

[pi:] . - .) [wer] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sə'pəuziz]

P	.	170	.	)	where	he	supposes	space	to	be	nothing	though	he	also	supposes
P	.	-	.	)	在哪里	他	假设	空间	到	是	没有什么	尽管	他	还	假设

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

it	to	be	an	attribute	of	the	Deity	.
它	到	是	一个	属性	的	这	神	.

第 170 页。）他认为空间是虚无的，尽管他也认为空间是神的一种属性。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt]

Making	it	therefore	an	attribute	of	the	Deity	and	knowing	that
制作	它	所以	一个	属性	的	这	神	和	会心	那

[speɪs] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'meʒərəbl] [hi:; hi] [teɪks] [ə'pɑ:n][hɪm'self] [ˌðer'baɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['klɪrli] [tu:; tə]

space	is	eternal	and	unmeasurable	he	takes	upon	himself	thereby	also	clearly	to
空间	是	永恒	和	无法衡量的	他	需要	之上	他自己	从而	还	清楚地	到

[hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɪz][soʊ] .

have	proved	that	the	Deity	is	so	.
有	已证实	那	这	神	是	所以	.

因此，他认为空间是神灵的属性，并且知道空间是永恒的、不可测量的，从而也清楚地证明了神灵的存在。

[ɪk'sklu:d][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , [speɪs] [wɪl] [stɪl] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mens]

Exclude	the	Deity	,	space	will	still	exist	and	still	be	eternal	and	immense
排除	这	神	,	空间	将要	仍然	存在	和	仍然	是	永恒	和	巨大

.

:

.

即使排除神灵，空间依然存在，依然永恒浩瀚。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pri:stli] [nu:] [wel] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['klɑ:rks] ['ɑ:rgjumənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

Dr	.	Priestley	knew	well	that	Dr	.	Clarke's	argument	in	this	respect
博士	.	普里斯特利	知道	出色地	那	博士	.	克拉克的	争论	在	这	尊重

[wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['fæləsi] ,

was	all	a	fallacy	,
曾是	全部	一个	谬论	,

普里斯特利博士很清楚，克拉克博士在这方面的论点完全是谬论。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪn][nɑ:t] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	he	shews	his	sense	in	not	adopting	it	.
和	所以	他	展示	他的	感觉	在	不是	收养	它	.

因此，他不采纳它，就表明了他的明智之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fækt][æn; ən][ə'bju:s][ʌv; əv][tɜ:rmz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:zənɝ] .

It	is	in	fact	an	abuse	of	terms	unworthy	of	a	scientific	reasoner	.
它	是	在	事实	一个	虐待	的	条款	不配	的	一个	科学	推理器	.

这实际上是对术语的滥用，不符合科学推理者的身份。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:rgjumənt] [ə'temptɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['klɑ:rk] , [waɪ] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][mʌst; məst]

The	only	argument	attempted	by	Dr	.	Clarke	,	why	the	Deity	must
这	仅有的	争论	尝试过	经过	博士	.	克拉克	,	为什么	这	神	必须

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] ,

have	had	no	cause	,
有	有	不	原因	,

克拉克博士提出的唯一论点是，神一定没有原因。

[ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] .

is	,	because	it	is	necessary	he	should	have	none	.
是	,	因为	它	是	必要的	他	应该	有	没有任何	.

因为他必须没有。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] [sez] ['raʊndli] [ðæt] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Dr	.	Clarke	says	roundly	that	necessity	is	the	cause	of	the	existence	of
博士	.	克拉克	说道	圆圆地	那	必要性	是	这	原因	的	这	存在	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

the	Deity	.
这	神	.

克拉克博士直言不讳地说，必要性是神存在的原因。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [hu:] [held] [ðæt] [feɪt] [kɑ:ntru:ld] [ðə; ði]

This	is	very	near	the	language	of	the	ancients	,	who	held	that	Fate	controuled	the
这	是	非常	靠近	这	语言	的	这	古代人	,	WHO	握住	那	命运	受控	这

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

这与古代人的语言非常接近，他们认为命运主宰着众神。

[nə'sesəti] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][gɑ:d] .

Necessity	is	therefore	the	first	God	.
必要性	是	所以	这	第一的	上帝	.

因此，需要才是第一位上帝。

[waɪ] [ðen] ['eni] ['ʌðər] [gɑ:d][ðæn; ðən] [nə'sesəti] ?

Why	then	any	other	God	than	Necessity	?
为什么	然后	任何	其他	上帝	比	必要性	?

那么，除了必然性之外，为什么还要有其他神呢?

[wʌt] [mɔ:r] [hæz; həz] [hɛl'vi:ʃəs] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What	more	has	Helvetius	said	than	that	?
什么	更多的	有	赫尔维提乌斯	说	比	那	?

赫尔维提乌斯还说过什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	is	an	old	and	unanswerable	argument	that	,	granting	a	God	and	his
它	是	一个	老的	和	无法回答	争论	那	,	授予	一个	上帝	和	他的

['paʊər] ['ɪnfɪnət] ,

power	infinite	,
力量	无限	,

这是一个由来已久且无可辩驳的论点，即承认上帝及其力量是无限的，

[wət'evər] [hi:; hi] [wɪlz] [ɪz]['eksɪkju:tɪd] ; [bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] ,

whatever	he	wills	is	executed	;	but	man	and	other	animals	are	unhappy	,
任何	他	遗嘱	是	执行	;	但	男人	和	其他	动物	是	不开心	,

他想做什么都会被执行；但人类和其他动物却并不快乐。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] .

therefore	he	does	not	will	they	should	be	happy	.
所以	他	做	不是	将要	他们	应该	是	快乐的	.

因此他并不希望他们幸福。

[ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:kwəli] [kən'klu:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Or	take	the	argument	the	other	way	and	it	will	equally	conclude	against	his
或者	拿	这	争论	这	其他	方式	和	它	将要	同样地	结束	反对	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

或者反过来思考，同样会得出不利于他权力的结论。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['mɪstər] . [hju:mz] ['feɪməs] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪrəklz]

With	regard	to	Mr	.	Hume's	famous	observations	upon	the	evidence	of	miracles
和	看待	到	先生	.	休谟的	著名的	观察	之上	这	证据	的	奇迹

,

,

,

关于休谟先生对奇迹证据的著名论述，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pri:stli] [θɪŋks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hævək] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-]

Dr	.	Priestley	thinks	to	make	a	short	havoc	of	them	by	observing
博士	.	普里斯特利	思考	到	制作	一个	短的	浩劫	的	他们	经过	观察

[ðæt] [nu:] ,

that	new	,
那	新的	,

普里斯特利博士认为，通过观察新的……，可以迅速对他们造成混乱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɪ'rækjələs] [ə'pɪrənsəz] , [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət]

and	therefore	miraculous	appearances	,	are	continually	presenting	themselves	;	but
和	所以	神奇	外貌	,	是	持续	呈现	他们自己	;	但

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌtʃ] [nu:] [ə'pɪrənsəz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnstənst] ,

although	such	new	appearances	may	be	instanced	,
虽然	这样的	新的	外貌	可能	是	实例	,

因此，奇迹般的显现不断出现；但是，尽管此类新的显现可能不断出现，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['kɑ:ntreri][tu:; tə]['fɔ:rmər] [ɪk'spɪriəns] , ['oʊnli][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

they	are	not	contrary	to	former	experience	,	only	in	addition	to	it	.
他们	是	不是	相反	到	以前的	经验	,	仅有的	在	添加	到	它	.

它们并不违背以往的经验，只是对以往经验的补充。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] ,

With	this	allusion	to	Natural	Philosophy	,
和	这	典故	到	自然的	哲学	,

通过对自然哲学的这种引用，

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pri:stli] [θɪŋks] [hɪm'self][ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] ['sentəns] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ɔ:l]

Dr	.	Priestley	thinks	himself	in	one	short	sentence	to	have	discussed	all
博士	.	普里斯特利	思考	他自己	在	一	短的	句子	到	有	讨论	全部

['mɪstər] . [hju:mz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n] ['mɪrəklz] .

Mr	.	Hume's	observations	upon	miracles	.
先生	.	休谟的	观察	之上	奇迹	.

普里斯特利博士认为，他用一句话就概括了休谟先生关于奇迹的所有观察。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] , [ðæt] [ðə; ði][ri'leitə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪd; li:d][ɔ:r] [bɪn]

"	Which	is	more	likely	,	that	the	relater	of	a	miracle	should	have	lied	or	been
"	哪个	是	更多的	可能	,	那	这	关系	的	一个	奇迹	应该	有	撒谎了	或者	到过

[di'si:vd] ,

deceived	,
受骗	,

“哪种可能性更大：讲述奇迹的人撒谎了，还是被欺骗了？”

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ['praɪər][ænd; ənd]

or	that	the	thing	related	should	have	existed	contrary	to	experience	prior	and
或者	那	这	事物	有关的	应该	有	存在	相反	到	经验	事先的	和

['sʌbsɪkwənt] ?

subsequent	?
随后的	?

或者说，相关事物本应存在，但却与之前和之后的经验相悖？

" [let] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" Let the force of this observation be considered and believe in the history
" 让 这 力量 的 这 观察 是 经过考虑的 和 相信 在 这 历史
[ʌv; əv] ['mɪrəklz] [huː] [kæn; kən] !
of miracles who can !
的 奇迹 WHO 能 !

“请认真考虑这一观察结果，并相信那些能够做到的人所创造的奇迹的历史！”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər] . [hjuːm] ,
To give a finishing stroke to poor Mr . Hume ,
到 给 一个 精加工 中风 到 贫穷的 先生 . 休谟 ,

为了给可怜的休谟先生致命一击，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [əb'zəːvz] [ðæt] ['lɪtəreri] [feɪm] [wʌz; wəz] [hjuːmz] ['oʊnli]['moʊtɪv][ænd; ənd]
Dr . Priestley observes that literary fame was Hume's only motive and
博士 . 普里斯特利 观察 那 文学 名声 曾是 休谟的 仅有的 动机 和
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] ,
consolation , as he said himself ,
安慰 , 作为 他 说 他自己 ,

普里斯特利博士指出，正如休谟自己所说，文学上的名声是他唯一的动机和慰藉。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['raɪtɪŋz] .
in all his laborious enquiries and enlightened writings .
在 全部 他的 费力的 查询 和 开明 著作 .

在他所有艰苦的调查研究和富有启发性的著作中。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][iks'kleimz] , " [wʌt] ['gluːmi] ['prɑːspekt][ænd; ənd] [pʊr] ['kʌmfərt] [hiː; hi][mʌst; məst]
At this he exclaims , " What gloomy prospect and poor comfort he must
在 这 他 惊呼 , " 什么 阴沉 前景 和 贫穷的 舒适 他 必须
[hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] !
have had at his death !
有 有 在 他的 死亡 !

他惊呼道：“他死时一定面临着多么悲惨的前景和多么糟糕的安慰啊！”

" [ɪf] [soʊ] ,
" If so ,
" 如果 所以 ,

“如果是这样，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['greɪtər] [mæn][soʊ] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [læst]
how much was he the greater man so well to have gone through that last
如何 很多 曾是 他 这 更大的 男人 所以 出色地 到 有 已消失 通过 那 最后的
[siːn] !
scene !
场景 !

他真是个伟大的人，竟然能如此出色地完成最后那场戏！

[ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ['gɪvz] [tuː; tə] [hɛl'viːʃəs] ,
The honour which Dr . Priestley gives to Helvetius ,
这 荣誉 哪个 博士 . 普里斯特利 给予 到 赫尔维提乌斯 ,

普里斯特利博士给予赫尔维提乌斯的荣誉，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][wɜːrk] [ɪn'taɪtl] " [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
the author of that ingenious and satisfactory work intitled " The System of
这 作者 的 那 巧妙 和 令人满意的 工作 标题 " 这 系统 的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

那部名为《自然系统》的巧妙而令人满意的作品的作者，

" [dʌz] ['kredɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kændər] .

"	does	credit	to	his	own	candour	.
"	做	信用	到	他的	自己的	坦率	.

这确实体现了他坦率的品质。

[hi:; hi] [ə'plɔ:dz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [ɔ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðɪs] ['ænsər]

He	applauds	him	for	speaking	out	,	he	ought	therefore	to	applaud	this	answer
他	鼓掌	他	为了	请讲	出去	,	他	应该	所以	到	鼓掌	这	回答

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

for	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

他赞扬他敢于发声，因此，出于同样的原因，他也应该赞扬这个回答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ˌɪnkən'gru:əti][ɪn][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	true	he	seems	to	have	discovered	one	incongruity	in	the	reasoning	of
它	是	真的	他	似乎	到	有	发现	一	不协调	在	这	推理	的

[hɛl'vi:ʃəs] .

Helvetius	.
赫尔维提乌斯	.

他似乎确实发现了赫尔维提乌斯论证中的一个矛盾之处。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [ɪm'pju:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] , " [ðæt] ['neɪtʃər][hæz; həz][noʊ]['ɑ:bdʒekt] ,

The	words	he	imputes	to	him	are	,	"	that	nature	has	no	object	,
这	字	他	归因	到	他	是	,	"	那	自然	有	不	目的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər] [ækts] [ˌnesə'serəli] ;

because	nature	acts	necessarily	;
因为	自然	行为	一定	;

他归于他的话语是："自然没有对象，因为自然的行动是必然的；

[mæn][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ; [jet] [mæn]['ɔ:lsoʊ][ækts] [ˌnesə'serəli] .

man	has	an	object	;	yet	man	also	acts	necessarily	.
男人	有	一个	目的	;	然而	男人	还	行为	一定	.

人有目标；然而，人的行为也是必然的。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['æktɪd] [ˌnesə'serəli] .

"	In	the	same	way	nature	might	have	an	object	though	it	acted	necessarily	.
"	在	这	相同的	方式	自然	可能	有	一个	目的	尽管	它	行动	一定	.

"同样，自然界也可能存在某种对象，尽管它的行为是必然的。"

[bʌt; bət] [hɛl'vi:ʃəs] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ɑ:bdʒekt] .

But	Helvetius	adds	,	that	the	object	which	man	has	is	a	necessary	object	.
但	赫尔维提乌斯	添加	,	那	这	目的	哪个	男人	有	是	一个	必要的	目的	.

但赫尔维提乌斯补充说，人所拥有的物品是必需的物品。

[ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɛl'vi:ʃəs] ([nɑ:t][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

The	best	defence	of	Helvetius	(	not	in	behalf	of	that	passage	,
这	最好的	防御	的	赫尔维提乌斯	(	不是	在	代表	的	那	通道	,

对赫尔维提乌斯最好的辩护（并非针对那段文字），

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm]) [ɪz][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [spi:k] [æt; ət][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm'self] ;

but	of	his	general	system	)	is	to	let	him	speak	at	large	for	himself	;
但	的	他的	一般的	系统	)	是	到	让	他	说话	在	大的	为了	他自己	;

但就他的总体体系而言，就是让他畅所欲言；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pri:stli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [ək'sept]

and	the	following	quotation	Dr	.	Priestley	and	the	reader	may	accept
和	这	下列的	引述	博士	.	普里斯特利	和	这	读者	可能	接受

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] ,

as	a	specimen	of	the	strength	and	justice	of	his	argument	,
作为	一个	标本	的	这	力量	和	正义	的	他的	争论	,

以下引文可供普里斯特利博士和读者参考，作为他论证的力度和公正性的例证：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] .
and **as** **the** **conclusion** **of** **this** **answer** **.**
和 作为 这 结论 的 这 回答 .

作为本回答的结论。

" [ˌθiːə'loʊdʒən] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Theologians tell us , that the disorder and evil , which is seen in the world ,
" 神学家 告诉 我们 , 那 这 紊乱 和 邪恶的 , 哪个 是 已见 在 这 世界 ,

神学家告诉我们，世间所见的混乱和邪恶，

[ɪz][nɑːt] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]['riːəl] , [bʌt; bət] ['relətɪvli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sʌtʃ] ,
is not absolute and real , but relatively and apparently such ,
是 不是 绝对 和 真实的 , 但 相对地 和 显然 这样的 ,

并非绝对真实，而是相对而言，表面上如此。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
and does not disprove the divine wisdom and goodness .
和 做 不是 反驳 这 神圣的 智慧 和 善良 .

但这并不否定神的智慧和良善。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][wʌn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]
But may not one reply , that the goodness and wonderful order which they so
但 可能 不是 一 回复 , 那 这 善良 和 精彩的 命令 哪个 他们 所以
[mʌtʃ] [ɪk'stoʊl] ,
much extol ,
很多 赞美 ,

但恐怕没有人能反驳说，他们如此赞扬的善良和奇妙的秩序，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ɪn][gɑːd] ,
and on which they found their notions of those qualities in God ,
和 在 哪个 他们 成立 他们的 概念 的 那些 品质 在 上帝 ,

他们正是基于这些观念，才形成了对上帝这些品质的认知。

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] ['oʊnli] ['relətɪv] [ænd; ənd] [ə'pærənt] .
are in a similar way only relative and apparent .
是 在 一个 相似的 方式 仅有的 相对的 和 明显 .

类似地，它们也只是相对的、表象的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli]['aʊər; ɑːr][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
If it be only our co - existence with the causes which surround us ,
如果 它 是 仅有的 我们的 合作 - 存在 和 这 原因 哪个 环绕 我们 ,

如果仅仅是我们与周围各种因素的共存，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər]
and our manner of perceiving them , that constitute the order of nature
和 我们的 方式 的 感知 他们 , 那 构成 这 命令 的 自然
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

以及我们感知它们的方式，这构成了我们眼中的自然秩序。

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər]
and authorise us to attribute wisdom and goodness to the maker
和 授权 我们 到 属性 智慧 和 善良 到 这 制造商
[ʌv; əv] [wʌt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
of what surround us ,
的 什么 环绕 我们 ,

并授权我们将智慧和善良归于创造我们周围一切事物的造物主。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr][moʊd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][pər'sepʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl]
should not also our mode of existence and perception authorise us to call
应该 不是 还 我们的 模式 的 存在 和 洞察力 授权 我们 到 称呼
[wʌt] [ɪz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dɪs'ɔːrdər] ,
what is hurtful to us disorder ,
什么 是 伤人的 到 我们 紊乱 ,

我们的存在方式和感知方式难道不也应该赋予我们将那些伤害我们的事物称为混乱的权力吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['ɪmpətəns] , ['ɪgnərəns] , [ɔːr] ['mælɪs] , [tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] [wɪtʃ]
and to attribute impotence , ignorance , or malice , to that Being which
和 到 属性 阳痿 , 无知 , 或者 恶意 , 到 那 存在 哪个
[wiː; wi] [wʊd] [sə'poʊz] [tuː; tə]['æktʃueɪt]['neɪtʃər] .
we would suppose to actuate nature .
我们 会 认为 到 启动 自然 .

并将无能、无知或恶意归咎于我们认为驱动自然的那个存在。

[sʌm; səm] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [suː'priːmli] [waɪz][gɑːd][kæn; kən] [dɪ'raɪv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
Some pretend that the supremely wise God can derive goodness and happiness
一些 假装 那 这 至高无上 明智的 上帝 能 派生 善良 和 幸福
[tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪn]
to us from the midst of those ills which he permits us to undergo in
到 我们 从 这 中间 的 那些 疾病 哪个 他 许可证 我们 到 经历 在
[ðɪs] [wɜːrld] .
this world .
这 世界 .

有些人假装，至高无上的智慧之神能够从他允许我们在这个世界上经历的苦难中，为我们带来美好和幸福。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ['prɪvi] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] , [ɔːr][ɑːn] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]
Are these men privy counsellors of the Divinity , or on what do they found their
是 这些 男人 私处 咨询师 的 这 神 , 或者 在 什么 做 他们 成立 他们的
[roʊ'mæntɪk][hoʊps] ?
romantic hopes ?
浪漫的 希望 ?

这些人是神明的密谋者吗？还是他们凭什么抱有浪漫的幻想?

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['gɑːdz][kən'dʌkt][baɪ][ə'nælədʒi] ,
They will doubtless say , that they judge of God's conduct by analogy ,
他们 将要 毫无疑问 说 , 那 他们 法官 的 神的 执行 经过 类比 ,

他们无疑会说，他们是用类比来判断上帝的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and that from the present appearance of his wisdom and goodness ,
和 那 从 这 展示 外貌 的 他的 智慧 和 善良 ,

并且从他如今所展现的智慧和良善来看，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
they have a right to infer his future wisdom and goodness .
他们 有 一个 正确的 到 推断 他的 未来 智慧 和 善良 .

他们有权推断他未来的智慧和善良。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]['wɪzdəm][ɔːr] ['gʊdnəs]
But do not the present appearances of his want of wisdom or goodness
['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ,
justify us in concluding ,
证明合法 我们 在 总结 ,

但是，他目前表现出的缺乏智慧或善良，难道不足以让我们得出这样的结论吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][wɑːnt][ðem; ðəm] ?
that he will always want them ?
那 他 将要 总是 想 他们 ?

他会一直想要它们吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['mænɪfestli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
If they are so often manifestly deficient in this world ,
如果 他们 是 所以 经常 显然 不足 在 这 世界 ,

如果他们在这个世界上经常表现出如此明显的不足，

[wʌt] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊnd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ?
what can assure us that they will abound more in the next ?
什么 能 保证 我们 那 他们 将要 盛产 更多的 在 这 下一个 ?

有什么能保证它们在来年会更加丰富呢?

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ['ðerfɔːr] [rests][ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['predʒədɪst]
This kind of language therefore rests upon no other basis than a prejudiced
这 种类 的 语言 所以 休息 之上 不 其他 基础 比 一个 有偏见的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

因此，这种语言完全建立在带有偏见的想象之上。

[ænd; ənd] ['signifaiz] , [ðæt] [sʌm; səm][men] , ['hævɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'dɑːptɪd][æn; ən][ə'pɪnjən]
and signifies , that some men , having without examination , adopted an opinion
和 表示 , 那 一些 男人 , 拥有 没有 考试 , 已采用 一个 观点
[ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] ,
that God is good ,
那 上帝 是 好的 ,

这表明，有些人未经检验就认定上帝是善的。

['kænɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstəntli] [ʌn'hæpi] .
cannot admit that he will consent to let his creatures remain constantly unhappy .
不能 承认 那 他 将要 同意 到 让 他的 生物 保持 不断地 不开心 .

他无法承认自己会同意让他的造物一直处于不快乐的状态。

[jet] [ðɪs] [grænd][haɪ'pɑːθəsɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌhɪr'æftər] ,
Yet this grand hypothesis , of the unalterable felicity of mankind hereafter ,
然而 这 盛大 假设 , 的 这 不可更改的 费利西蒂 的 人类 此后 ,

然而，这种关于人类来世永恒幸福的宏大假设，

[ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sliːtɪŋ] [ænd; ənd]
is insufficient to justify the Divinity in permitting the present sleeting and
是 不足的 到 证明合法 这 神 在 允许 这 展示 雨夹雪 和
['trænzətɔːri][maːrks][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .
transitory marks of injustice and disorder .
短暂的 标记 的 不公正 和 紊乱 .

不足以证明神明允许目前这种冰雹天气以及短暂的不公正和混乱迹象是正当的。

[ɪf] [gɑːd][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['derəgeɪt] ,
If God can have been unjust for a moment , he has derogated ,
如果 上帝 能 有 到过 不公正 为了 一个 片刻 , 他 有 减损 ,
['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt][æt; ət] [liːst] ,
during that moment at least ,
期间 那 片刻 在 至少 ,

如果上帝在某一刻可能不公正，那么至少在那一刻，他已经贬低了……

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ʌn'tʃeindʒəbli] [gʊd] ; [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [ðen] [ɪz]
from his divine perfection , and is not unchangeably good ; his justice then is
从 他的 神圣的 完美 , 和 是 不是 不变的 好的 ; 他的 正义 然后 是
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['tempəreri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
liable to temporary alteration ,
容易 到 暂时的 改造 ,

他并非完美无瑕，也并非永远良善；因此，他的公正可能会暂时改变。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and , if this be the case ,
和 , 如果 这 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[huː] [kæn; kən] [gɪv] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪn]
who can give security for his justice and goodness continuing unalterable in
WHO 能 给 安全 为了 他的 正义 和 善良 继续 不可更改的 在
[ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] ,
a future life ,
一个 未来 生活 ,

谁能保证他的公正和善良在来世永不改变?

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][set][ʌp]['oʊnli][tuː; tə]['ekskʌlpeɪt][hɪz; ɪz][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz]
the notion of which is set up only to exculpate his deviation from those
这 概念 的 哪个 是 放 向上 仅有的 到 免责 他的 偏差 从 那些
['kwɑːlətɪz][ɪn] [ðɪs] ?
qualities in this ?
品质 在 这 ?

这种想法的提出仅仅是为了掩盖他在这方面偏离这些品质的行为吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] ,
In spite of the experience ,
在 尽管如此 的 这 经验 ,

尽管有过这样的经历，

[wɪtʃ] ['evrɪ] ['ɪnstənt] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [men] [sə'poʊz] [ɪn][gɑːd] ,
which every instant gives the lie to that beneficence which men suppose in God ,
哪个 每一个 立即的 给予 这 说谎 到 那 行善 哪个 男人 认为 在 上帝 ,

这每一刻都在否定人们对上帝的所谓仁慈。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [gʊd] .
they continue to call him good .
他们 继续 到 称呼 他 好的 .

他们仍然称赞他是个好人。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'ɔːrdərz][ænd; ənd] [kə'læmɪtiz] [ðæt] [soʊ]
When we bewail the miserable victims of those disorders and calamities that so
什么时候 我们 哀叹 这 悲惨的 受害者 的 那些 疾病 和 灾难 那 所以
['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'welm] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] ,
often overwhelm our species ,
经常 压倒 我们的 物种 ,

当我们哀悼那些经常席卷我们人类的疾病和灾难中的悲惨受害者时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdəntlɪ] [toʊld] [ðæt] [ðiːz] ['ɪlz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ə'pærənt] ,
we are confidently told that these ills are but apparent ,
我们 是 自信地 讲述 那 这些 疾病 是 但 明显 ,

我们被自信地告知，这些弊病只是表面现象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [maɪnd][kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
and that if our short - sighted mind could fathom the depths of divine
和 那 如果 我们的 短的 - 目击者 头脑 可以 捉摸 这 深度 的 神圣的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

如果我们的目光短浅的头脑也能领悟神圣智慧的深邃，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [rɪ'zʌlt][frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'nɑ:mɪneɪt]
we should always behold the greatest blessings result from what we denominate
我们 应该 总是 看哪 这 最 祝福 结果 从 什么 我们 定名
['i:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

我们应该始终看到，最大的福祉往往源于我们称之为邪恶的事物。

[haʊ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪz][soʊ] ['frɪvələs] [æn; ən] ['ænsər] !
How despicable is so frivolous an answer !
如何 卑鄙 是 所以 轻浮 一个 回答 !

如此轻浮的回答，真是令人不齿！

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [gʊd] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'fekt] [,ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
If we can find no good but in such things as affect us in a manner
如果 我们 能 寻找 不 好的 但 在 这样的 事物 作为 影响 我们 在 一个 方式
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
which is agreeable and pleasing to our actual existence ,
哪个 是 同意 和 令人愉悦 到 我们的 实际的 存在 ,

如果我们只能在那些能以令人愉悦和满意的方式影响我们实际生活的事物中找到益处，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [,ju: 'es] , ['i:v(ə)n][bʌt; bət]
we shall be obliged to confess that those things which affect us , even but
我们 将 是 有义务 到 承认 那 那些 事物 哪个 影响 我们 , 甚至 但
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

我们不得不承认，那些影响我们的事物，即使只是暂时的，

[ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['mænər] , [ɑ:r; ər][æz; əz]['sɜ:rt(ə)nli]['i:v(ə)l][tu:; tə][,ju: 'es] .
in a painful manner , are as certainly evil to us .
在 一个 痛苦 方式 , 是 作为 当然 邪恶的 到 我们 .

以痛苦的方式，对我们来说无疑是邪恶的。

[tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['gɑ:dz] ['vɪzɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['i:vəlz][sʌm; səm] [tel] [,ju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
To vindicate God's visiting mankind with these evils some tell us , that he is
到 表白 神的 访问 人类 和 这些 罪恶 一些 告诉 我们 , 那 他 是
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

为了证明上帝降下这些灾祸是正当的，有些人告诉我们，他是公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃæ,staɪzmənts] [in'fliktid] [ɑ:n][mæn'kaɪnd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɔŋz]
and that they are chastisements inflicted on mankind to punish the wrongs
和 那 他们 是 惩罚 造成的 在 人类 到 惩治 这 错误
[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][men] .
he has received from men .
他 有 已收到 从 男人 .

这些惩罚是对人类施加的刑罚，用来惩罚人类所遭受的伤害。

[ðʌs] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l]['mɔ:rt(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]
Thus a feeble mortal has the power to irritate and injure the almighty
因此 一个 微弱 凡人 有 这 力量 到 刺激 和 损伤 这 全能的
[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wɜ:rld] .
and eternal Being who created this world .
和 永恒 存在 WHO 创建 这 世界 .

因此，渺小的凡人有能力激怒和伤害创造这个世界的全能永恒的存在。

[tuː; tə] [əˈfend] [ˈeni][wʌn][ɪz] , [tuː; tə] [əˈflɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [hɪz; ɪz]

To	offend	any	one	is	,	to	afflict	him	,	to	diminish	in	some	degree	his
到	得罪	任何	一	是	,	到	折磨	他	,	到	减少	在	一些	程度	他的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

冒犯任何人，都会让他感到痛苦，在某种程度上减少他的幸福感。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

to	make	him	feel	a	painful	sensation	.
到	制作	他	感觉	一个	痛苦	感觉	.

让他感到疼痛。

[haʊ] [kæn; kən][mæn] ['pɑːsəbli] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]

How	can	man	possibly	disturb	the	felicity	of	the	all	-	powerful	sovereign	of
如何	能	男人	可能	打扰	这	费利西蒂	的	这	全部	-	强大的	主权	的

['neɪtʃər] !

nature	!
自然	!

人类怎能扰乱全能自然主宰的幸福呢！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][freɪl] ['kriːtʃər] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

How	can	a	frail	creature	,	who	has	received	from	God	his	being	and
如何	能	一个	脆弱	生物	,	WHO	有	已收到	从	上帝	他的	存在	和

[hɪz; ɪz] ['tempər] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

一个脆弱的受造物，其生命和性情均来自上帝，怎能.....

[ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəbl] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['nevər] [kən'sents] [tuː; tə][sɪn]

act	against	the	inclinations	of	an	irresistable	force	which	never	consents	to	sin
行为	反对	这	倾向	的	一个	无法抗拒	力量	哪个	绝不	同意	到	罪

[ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] ?

and	disorder	?
和	紊乱	?

违背一股不可抗拒的力量的意愿，这股力量从不容忍罪恶和混乱?

[bɪ'saɪdz] ['dʒʌstɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	justice	,	according	to	the	only	ideas	which	we	can	have	of	it	,
除了	正义	,	根据	到	这	仅有的	想法	哪个	我们	能	有	的	它	,

除了正义之外，根据我们唯一能理解的正义观念，

[səˈpəuziz] [ə; eɪ][fɪkst][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rendər] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [duː] .

supposes	a	fixt	desire	to	render	every	one	his	due	.
假设	一个	固定	欲望	到	使成为	每一个	一	他的	到期的	.

假定存在一种坚定的愿望，即给予每个人应得的待遇。

[bʌt; bət] [ˌθiːəˈloʊdʒən] ['kɑːnstəntli] [priːtʃ] [ðæt] [gɑːd] [oʊz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,

But	theologians	constantly	preach	that	God	owes	us	nothing	,
但	神学家	不断地	布道	那	上帝	欠款	我们	没有什么	,

但神学家们不断宣扬上帝不欠我们任何东西，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [əˈfɔːrdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

that	the	good	things	he	affords	are	the	voluntary	effects	of	his	beneficence	,
那	这	好的	事物	他	提供	是	这	自愿	效果	的	他的	行善	,

他所提供的种种好处，都是他出于善意而自愿做出的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekwəti][hi:; hi][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	without	any	violence	of	his	equity	he	can	dispose	of	his
和	那	没有	任何	暴力	的	他的	公平	他	能	处置	的	他的

['kri:tʃərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [kə'pri:s] [meɪ] [ɪm'pel][hɪm; ɪm] .

creatures	as	his	choice	or	caprice	may	impel	him	.
生物	作为	他的	选择	或者	任性	可能	促使	他	.

并且，他无需滥用职权，就能按照自己的意愿或一时兴起处置他的子民。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [aɪ] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

In	this	doctrine	I	see	not	the	smallest	shadow	of	justice	,
在	这	教义	我	看	不是	这	最小	阴影	的	正义	,

在这种教义中，我丝毫看不到正义的影子。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [ə'bju:s][ʌv; əv] ['paʊər] .

but	the	most	hideous	tyranny	and	shocking	abuse	of	power	.
但	这	最多	可怕	暴政	和	令人震惊	虐待	的	力量	.

但这是最为骇人听闻的暴政和令人震惊的滥用权力。

[ɪn][fækt][du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [plʌndʒd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

In	fact	do	we	not	see	virtue	and	innocence	plunged	into	an	abyss	of	misery	,
在	事实	做	我们	不是	看	美德	和	无辜	暴跌	进入	一个	深渊	的	苦难	,

难道我们没有看到美德和纯真坠入苦难的深渊吗?

[waɪl] ['wɪkɪdnəs] ['rɪrz] [ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [hed] ['ʌndər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] [hu:z] ['dʒʌstɪs]

while	wickedness	rears	its	triumphant	head	under	the	empire	of	this	God	whose	justice
尽管	邪恶	后部	它是	凯	头	在下面	这	帝国	的	这	上帝	谁	正义

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] - ?

is	so	much	extalled	?
是	所以	很多	-	?

邪恶竟能在这位公义备受尊崇的上帝的统治下得意洋洋地抬头?

" [ðɪs] ['mɪzəri] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	This	misery	,	say	you	,	is	but	for	a	time	.
"	这	苦难	,	说	你	,	是	但	为了	一个	时间	.

你会说，这种痛苦只是暂时的。

" ['veri] [wel] , ['sɝ:rz] , [bʌt; bət][jʊr; jər][gɑ:d][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	Very	well	,	Sirs	,	but	your	God	is	unjust	for	a	time	.
"	非常	出色地	,	先生们	,	但	你的	上帝	是	不公正	为了	一个	时间	.

"好吧，先生们，但是你们的上帝有时是不公正的。"

" [hi:; hi] [tʃæs'taɪziz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] ([ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ]) [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] .

"	He	chastises	whom	he	loves	(	you	will	say	)	for	their	own	benefit	.
"	他	惩罚	谁	他	爱	(	你	将要	说	)	为了	他们的	自己的	益处	.

"他会责备他所爱的人，（你会说）是为了他们好。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] , [waɪ] [wɪl] [hi:; hi][let][ðem; ðəm] ['sʌfər] [æt; ət][ɔ:l] ?

"	But	if	he	is	perfectly	good	,	why	will	he	let	them	suffer	at	all	?
"	但	如果	他	是	完美	好的	,	为什么	将要	他	让	他们	遭受	在	全部	?

"但如果他真是个好人，为什么还要让他们受苦呢？"

" [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm]

"	He	does	it	,	perhaps	to	try	them
"	他	做	它	,	也许	到	尝试	他们

他这样做，或许是为了试探他们。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] , [wʌt] [ə'keɪʒn] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ]['eni] ?

"	But	,	if	he	knows	all	things	,	what	occasion	is	there	for	him	to	try	any	?
"	但	,	如果	他	知道	全部	事物	,	什么	场合	是	那里	为了	他	到	尝试	任何	?

"但是，如果他无所不知，他还有什么机会去尝试呢？"

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɑːm'nɪpətənt] ,
If **he** **is** **omnipotent** **,**
如果 他 是 无所不能 ,

如果他全能，

[waɪ] [niːd] [hiː; hi][veks][hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði][veɪn] [dɪ'zaɪn] ['eni][wʌn] [meɪ] [fɔːrm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
why **need** **he** **vex** **himself** **about** **the** **vain** **design** **any** **one** **may** **form** **against** **him** **?**
为什么 需要 他 烦恼 他自己 关于 这 徒劳 设计 任何 一 可能 形式 反对 他 ?

他何必为别人可能对他怀有的恶意而烦恼呢?

[ɑːm'nɪpətəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['pæʃnz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['niːðər]
Omnipotence **ought** **to** **be** **exempt** **from** **any** **such** **passions** **,** **as** **having** **neither**
全能 应该 到 是 豁免 从 任何 这样的 激情 , 作为 拥有 两者都不
['iːkwəlz][nɔːr] ['raɪvlz] .
equals **nor** **rivals** **.**
等于 也不 竞争对手 .

全能者理应不受任何此类情感的影响，因为它既没有同等者，也没有对手。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [gɑːd][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hɪz; ɪz]['taɪtəlz][ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
But **if** **this** **God** **is** **jealous** **of** **his** **glory** **,** **his** **titles** **and** **prerogative** **,**
但 如果 这 上帝 是 嫉妒的 的 他的 荣耀 , 他的 标题 和 特权 ,

但如果这位上帝嫉妒他的荣耀、头衔和特权，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][pər'mɪt] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ?
why **does** **he** **permit** **such** **numbers** **of** **men** **to** **offend** **him** **?**
为什么 做 他 允许 这样的 数字 的 男人 到 得罪 他 ?

他为什么允许这么多人冒犯他?

[waɪ] [ɑːr; ər] ['eni] [faʊnd] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd][iks'pekts] ?
Why **are** **any** **found** **daring** **enough** **to** **refuse** **the** **incense** **which** **his** **pride** **expects** **?**
为什么 是 任何 成立 大胆 足够的 到 拒绝 这 香 哪个 他的 自豪 预期 ?

为什么有人胆敢拒绝满足自己骄傲的祭祀之礼?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['mɔːrt(ə)l] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz] , [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ,
Why **am** **I** **a** **feeble** **mortal** **permitted** **to** **attack** **his** **titles** **,** **his** **attributes** **,**
为什么 是 我 一个 微弱 凡人 允许 到 攻击 他的 标题 , 他的 属性 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ?
and **even** **his** **existence** **?**
和 甚至 他的 存在 ?

我一个渺小的凡人，凭什么可以攻击他的头衔、他的特质，甚至他的存在?

[ɪz] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]
Is **this** **permission** **of** **punishment** **on** **me** **for** **the** **abuse** **of** **his** **grace** **and**
是 这 允许 的 惩罚 在 我 为了 这 虐待 的 他的 优雅 和
['feɪvər] ?
favour **?**
偏爱 ?

这是不是允许我因滥用他的恩典和恩惠而受到惩罚?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] .
He **should** **never** **have** **permitted** **me** **to** **abuse** **them** **.**
他 应该 绝不 有 允许 我 到 虐待 他们 .

他根本不应该允许我虐待他们。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi] [bi'stəu] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd][hæv; həv][də'rektɪd][maɪ]
Or **the** **grace** **he** **bestowed** **should** **have** **been** **efficacious** **and** **have** **directed** **my**
或者 这 优雅 他 授予 应该 有 到过 有效的 和 有 指导 我的
[steps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .
steps **according** **to** **his** **liking** **.**
步骤 根据 到 他的 喜欢 .

或者说，他所赐予的恩典本应有效，并按照他的意愿指引我的道路。

" [bʌt; bət] , [seɪ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [mæn] [friː] .
" But , say you , he makes man free .
" 但 , 说 你 , 他 制作 男人 自由的 .

但是，你说，他使人自由。

" [əˈlæs] ?
" Alas ?
" 唉 ?

“唉?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn]
why did he present him with a gift of which he must have foreseen
为什么 做过 他 展示 他 和 一个 礼物 的 哪个 他 必须 有 预见
[ðə; ðiː] [əˈbjuːs] ?
the abuse ?
这 虐待 ?

他为什么还要送他一份他肯定预料到会被滥用的礼物呢?

[ɪz] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [friː] [ˈeɪdʒənsi] , [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Is this faculty of free agency , which enables me to resist his power ,
是 这 学院 的 自由的 机构 , 哪个 启用 我 到 抵抗 他的 力量 ,

正是这种自由意志，使我能够抵抗他的权力。

[tuː; tə] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] [tuː; tə] [brɪŋ]
to corrupt and rob him of his worshippers , and in fine to bring
到 腐败 和 抢 他 的 他的 信徒 , 和 在 美好的 到 带来
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɪzəri] [ɑːn] [maɪˈself] ,
eternal misery on myself ,
永恒 苦难 在 我 ,

败坏他的名声，夺走他的信徒，最终给自己带来永恒的痛苦。

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈgʊdnəs] ?
a present worthy of his infinite goodness ?
一个 展示 值得 的 他的 无限 善良 ?

一份配得上他无限恩慈的礼物?

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [prɪˈtendɪd] [əˈbjuːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ,
In consequence of the pretended abuse of this fatal present ,
在 结果 的 这 假装 虐待 的 这 致命的 展示 ,

由于假装滥用这份致命的礼物，

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːmˈnɪʃənt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɑːd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn] [ˈbiːɪŋs]
which an omniscient and good God ought not to have bestowed on Beings
哪个 一个 无所不知 和 好的 上帝 应该 不是 到 有 授予 在 生物
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [əˈbjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
capable of abusing it ,
有能力的 的 滥用 它 ,

一位全知全能、仁慈的上帝不应该将这种能力赐予那些有能力滥用它的人。

[ˌevərˈlæstɪŋ] , [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈtɔːments] [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˈtrænzətɔːri] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
everlasting , inexpressible torments are reserved for the transitory crimes of a
永恒 , 难以言喻的 折磨 是 预订的 为了 这 短暂的 犯罪 的 一个
[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðem; ðəm] .
Being made liable to commit them .
存在 制成 容易 到 犯罪 他们 .

永恒的、难以言喻的折磨，是留给那些注定要犯下短暂罪行的人的。

[wʊd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [dʒʌst] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Would that father be called good , reasonable , just and kind ,
会 那 父亲 是 称为 好的 , 合理的 , 只是 和 种类 ,

那位父亲会被人称为善良、通情达理、公正仁慈吗?

[huː] [pʊt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ,

who	**put**	**a**	**sharp**	**-**	**edged**	**and**	**dangerous**	**knife**	**into**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**playful**	**,**
WHO	放	一个	锋利的	-	边缘	和	危险的	刀	进入	这	手	的	一个	顽皮的	,

谁把一把锋利危险的刀放在一个爱玩闹的孩子手里?

[ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt][tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt] ,

and	**imprudent**	**child**	**,**	**whom**	**he**	**before**	**knew**	**to**	**be**	**imprudent**	**,**
和	轻率的	孩子	,	谁	他	前	知道	到	是	轻率的	,

以及一个他之前就知道很轻率的孩子,

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self]

and	**punished**	**him**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**life**	**for**	**cutting**	**himself**
和	受到惩罚	他	期间	这	余	的	他的	生活	为了	切割	他自己

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

with	**it**	**?**
和	它	?

并因此惩罚他余生用它割伤自己?

[wʊd] [ðæt] [prɪns] [biː; bi] [kɔːld] [dʒʌst][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] , [huː] ,

Would	**that**	**prince**	**be**	**called**	**just**	**and**	**merciful**	**,**	**who**	**,**
会	那	王子	是	称为	只是	和	仁慈	,	WHO	,

那位王子会被称为公正仁慈吗?

[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eni] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃʊd; ʃəd]

not	**regarding**	**any**	**proportion**	**between**	**the**	**offence**	**and**	**the**	**punishment**	**,**	**should**
不是	关于	任何	部分	之间	这	罪行	和	这	惩罚	,	应该

[pər'petʃuəli] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

perpetually	**exercise**	**his**	**power**	**of**	**vengeance**	**,**
永恒地	锻炼	他的	力量	的	复仇	,

不考虑罪行与惩罚之间的任何比例,应当永远行使他的复仇权力。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [huː] , ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [hæd; həd] ['ræʃli] [ə'fendɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

over	**one**	**of**	**his**	**subjects**	**who**	**,**	**being**	**drunk**	**,**	**had**	**rashly**	**offended**	**against**	**his**
超过	一	的	他的	主题	WHO	,	存在	醉	,	有	贸然	被冒犯了	反对	他的

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

因为他的一位臣民醉酒后鲁莽地冒犯了他的虚荣心,

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['riːəl][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] ,

without	**causing**	**any**	**real**	**harm**	**to**	**him**	**,**	**especially**	**,**
没有	导致	任何	真实的	伤害	到	他	,	尤其	,

尤其是在不给他造成任何实际伤害的情况下,

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ?

when	**the**	**prince**	**had**	**taken**	**pains**	**to**	**make**	**him**	**drunk**	**?**
什么时候	这	王子	有	已采取	疼痛	到	制作	他	醉	?

王子费尽心思把他灌醉的时候?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kən'sɪdər][æz; əz] [ɔːl'maɪti] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [huːz] [də'mɪnjənz][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ]

Should	**we**	**consider**	**as**	**almighty**	**a**	**monarch**	**,**	**whose**	**dominions**	**were**	**in**	**such**
应该	我们	考虑	作为	全能的	一个	君主	,	谁	领地	是	在	这样的

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,

confusion	**and**	**disorder**	**,**
困惑	和	紊乱	,

我们是否应该将一位领土如此混乱无序的君主视为全能的君主?

[ðæt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wɜ:r; wər] ['evri] ['ɪnstənt]

that	,	except	a	small	number	obedient	servants	,	all	his	subjects	were	every	instant
那	,	除了	一个	小的	数字	听话	仆人	,	全部	他的	主题	是	每一个	立即的

[dis'paizɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] ,

despising	his	laws	,
鄙视	他的	法律	,

除了少数唯命是从的仆人外，他的所有臣民无时无刻不在藐视他的法律。

[dɪ'fi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] ?

defeating	his	will	and	insulting	his	person	?
击败	他的	将要	和	侮辱	他的	人	?

挫败他的意志，侮辱他的人格?

[let] [ˌkli:zi'æstiks] [ðen] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ðer; ðər] [gɑ:d] [ɪz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

Let	ecclesiastics	then	acknowledge	,	that	their	God	is	an	assemblage	of
让	教会人士	然后	承认	,	那	他们的	上帝	是	一个	装配	的

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] ,

incompatible	qualities	,
不相容	品质	,

那么，教会人士就应该承认，他们的上帝是由各种相互矛盾的特质组成的。

[æz; əz] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪn] .

as	incomprehensible	to	their	understanding	as	to	mine	.
作为	难以理解	到	他们的	理解	作为	到	矿	.

对他们来说，这和我一样难以理解。

[noʊ] : [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] , [ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [gɑ:d] ,

No	:	they	say	,	in	reply	to	these	difficulties	,	that	wisdom	and	justice	in	God	,
不	:	他们	说	,	在	回复	到	这些	困难	,	那	智慧	和	正义	在	上帝	,

不，他们回答这些困难时说，上帝的智慧和正义，

[ɑ:r; ər] ['kwɑ:lətiz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:r] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] [ju: 'es] ,

are	qualities	so	much	above	or	so	unlike	those	qualities	in	us	,
是	品质	所以	很多	多于	或者	所以	与此不同	那些	品质	在	我们	,

这些特质与我们自身的特质截然不同，或者远胜于我们自身的特质。

[ðæt] [ðeɪ] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɔ:r] [ə'fɪnəti] [tɔ:rdz] ['hju:mən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

that	they	bear	no	relation	or	affinity	towards	human	wisdom	and	justice	.
那	他们	熊	不	关系	或者	亲和力	向	人类	智慧	和	正义	.

它们与人类的智慧和正义没有任何关系或亲缘关系。

[bʌt; bət] , [preɪ] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [tu:; tə] [maɪ'self] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pər'fekʃ(ə)n]

But	,	pray	how	am	I	to	form	to	myself	an	idea	of	the	divine	perfection
但	,	祈祷	如何	是	我	到	形式	到	我	一个	主意	的	这	神圣的	完美

,

,

,

但是，我该如何才能在心中形成对神圣完美的理解呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [maɪ] ['feloʊ]

unless	it	has	some	resemblance	to	those	virtues	which	I	observe	in	my	fellow
除非	它	有	一些	相似	到	那些	美德	哪个	我	观察	在	我的	同伴

['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [fi:l] [ɪn] [maɪ'self] ?

creatures	and	feel	in	myself	?
生物	和	感觉	在	我	?

除非它与我在同伴身上观察到的以及在自己身上感受到的那些美德有某种相似之处?

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] ['dʒʌstɪs] ,

If	the	justice	of	God	is	not	the	same	with	human	justice	,
如果	这	正义	的	上帝	是	不是	这	相同的	和	人类	正义	,

如果神的公义与人的公义不同，

[waɪ] ['læstli] [duː] ['eni] [men] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː]

why	**lastly**	**do**	**any**	**men**	**pretend**	**to**	**announce**	**it**	**,**	**comprehend**	**and**	**explain**	**it**
为什么	最后	做	任何	男人	假装	到	宣布	它	,	理解	和	解释	它

[tuː; tə] ['ʌðər] ?

to	**others**	**?**
到	其他的	?

为什么最后还有一些男人假装去宣布、理解并向他人解释它呢?

" ['poʊstskrɪpt] .

"	**POSTSCRIPT**	.
"	后记	.

“后记。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['edɪtər] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Previous	**to**	**this**	**publication**	**the**	**editor**	**sent**	**the**	**following**	**Letter**	**to**	**Dr**	**.**
以前的	到	这	发布	这	编辑	发送	这	下列的	信	到	博士	.

['priːstli] .

Priestley	**.**
普里斯特利	.

在此刊发表之前，编辑向普里斯特利博士发送了以下信件。

" ['revərənd] [sɜːr] ,

"	**Reverend**	**Sir**	**,**
"	牧师	先生	,

尊敬的先生，

[hæd; həd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [hoʊld] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts]

Had	**you**	**thought**	**it**	**impossible**	**for**	**man**	**to**	**hold**	**different**	**sentiments**
有	你	想法	它	不可能的	为了	男人	到	抓住	不同的	情感

[rɪ'spektɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [ðæn; ðən]

respecting	**Natural**	**religion**	**and**	**the**	**proof**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**God**	**than**
尊重	自然的	宗教	和	这	证明	的	这	存在	的	一个	上帝	比

[juː; jʊ] [duː] ,

you	**do**	**,**
你	做	,

如果你认为人类不可能对自然宗教和上帝存在的证据持有与你不同的观点，

[ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːvər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

the	**Letters**	**to**	**a**	**Philosophical**	**Unbeliever**	**would**	**not**	**have**	**appeared**	**,**
这	信件	到	一个	哲学	不信者	会	不是	有	出现	,

如果没有这些，《致一位哲学怀疑论者的信》就不会出版。

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['evri]

much	**less**	**would**	**you**	**have**	**invited**	**an**	**answer**	**by**	**promising**	**a**	**reply**	**to**	**every**
很多	较少的	会	你	有	受邀	一个	回答	经过	有前途	一个	回复	到	每一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	**.**
异议	.

你更不可能通过承诺回复每一个反对意见来获得答案。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] ['sentɪmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['entər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Differing	**from**	**you**	**in**	**sentiment**	**I**	**am**	**the**	**man**	**who**	**enter**	**with**	**you**	**in**	**the**
不同	从	你	在	情绪	我	是	这	男人	WHO	进入	和	你	在	这

[lɪsts] ;

lists	**;**
列表	;

虽然我的情感与你不同，但我却是与你一同进入名单的人；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə'pɑ:n][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ['ʌndər] [mɔ:r] ['dɪfəkəltɪz]

but	I	find	myself	upon	consultation	with	my	friends	under	more	difficulties
但	我	寻找	我	之上	咨询	和	我的	朋友们	在下面	更多的	困难

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,

than	you	were	,
比	你	是	,

但与朋友们商议后，我发现自己面临的困难比你还要多。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [glʌv] ,

and	more	to	stand	in	need	of	courage	in	taking	up	the	glove	,
和	更多的	到	站立	在	需要	的	勇气	在	采取	向上	这	手套	,

更需要勇气才能拿起手套。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

than	you	needed	to	have	in	throwing	it	down	.
比	你	需要	到	有	在	投掷	它	向下	.

比你扔下它时需要的要多。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'spju:t][ɪz][nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] , [wer] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [kæn; kən]['oʊnli]

For	this	dispute	is	not	like	others	in	philosophy	,	where	the	vanquished	can	only
为了	这	争议	是	不是	喜欢	其他的	在	哲学	,	在哪里	这	战败者	能	仅有的

[dred] ['rɪdɪkju:l] ,

dread	ridicule	,
恐惧	嘲笑	,

因为这场争论与哲学领域的其他争论不同，在哲学领域，失败者只会害怕被嘲笑。

[kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [hɪr] , ['weðər] ['vɪktər][ɔ:r] ['væŋkwɪʃt] , [jʊr; jər] [ə'poʊnənt]

contempt	and	disappointment	;	here	,	whether	victor	or	vanquished	,	your	opponent
鄙视	和	失望	;	这里	,	无论	胜利者	或者	战败者	,	你的	对手

[hæz; həz][tu:; tə] [dred] ,

has	to	dread	,
有	到	恐惧	,

蔑视和失望；在这里，无论胜者还是败者，你的对手都必须恐惧，

[bɪ'saɪd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['senʃər] , [ðə; ði] [skɜ:dʒz] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pɪləri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts]

beside	ecclesiastical	censure	,	the	scourges	,	chains	and	pillories	of	the	courts
旁	教会的	谴责	,	这	灾祸	,	链条	和	示众台	的	这	法院

[ʌv; əv] [lɔ:] .

of	Law	.
的	法律	.

除了教会的谴责，还有法庭的鞭笞、锁链和示众台。

[aɪ] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][nɑ:t][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['ɔ:θər] ,

I	accuse	you	not	of	laying	a	trap	for	an	unguarded	author	,
我	控	你	不是	的	躺下	一个	陷阱	为了	一个	无人看守	作者	,

我并非指责你为毫无防备的作者设下陷阱，

[bʌt; bət][aɪ][æsk][jʊr; jər] ['frendli] [ə'pɪnjən] , ['weðər] [aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['tempərəl] ['seɪfti] [æt; ət]

but	I	ask	your	friendly	opinion	,	whether	I	can	,	with	temporal	safety	at
但	我	问	你的	友好的	观点	,	无论	我	能	,	和	颞	安全	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

但我还是想听听您的友好意见，我是否可以至少在暂时安全的情况下这样做？

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑ:rgju:mənts][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

maintain	the	contrary	of	your	arguments	in	proof	of	a	Deity	and	his
维持	这	相反	的	你的	论点	在	证明	的	一个	神	和	他的

[ə'trɪbju:ts] .

attributes	.
属性	.

在证明神及其属性存在时，请提出与你的论点相反的观点。

[ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] , [noʊ]['wʌndər] [ðə; ði] ['θiɪst] [kraɪz] [vɪk'tɔ:riə] !
If I cannot , no wonder the Theist cries Victoria !
如果 我 不能 ， 不 想知道 这 有神论者 哭泣 维多利亚 ！

如果我不能，难怪有神论者会高呼"维多利亚！"

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'dʒenərəs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][əb'dʒɛkʃənz] .
but then it is a little ungenerous to ask for objections .
但 然后 它 是 一个 小的 吝啬 到 问 为了 反对意见 .

但这样一来，要求提出反对意见就显得有点不够大度了。

[ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][ɪk'spekt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ,
Of you , I may certainly expect , that you will promise to use your influence ,
的 你 ， 我 可能 当然 预计 ， 那 你 将要 承诺 到 使用 你的 影响 ，

我可以肯定地期待你们会承诺运用你们的影响力，

[æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][æz; əz] [iˌkli:zi'æstiks] ,
as well with lawyers as ecclesiastics ,
作为 出色地 和 律师 作为 教会人士 ，

律师和神职人员也是如此，

[nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʊr] ['eɪθiɪst] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn]
not to stir up a persecution against a poor atheist in case there should be one
不是 到 搅拌 向上 一个 迫害 反对 一个 贫穷的 无神论者 在 案件 那里 应该 是 一
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
found in the kingdom ,
成立 在 这 王国 ，

不要煽动对王国中可能存在的贫困无神论者的迫害。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]
which people in general will not admit to be possible ; or , if a persecution
哪个 人们 在 一般的 将要 不是 承认 到 是 可能的 ； 或者 ， 如果 一个 迫害
[kʊd; kəd] [ɪn'su:] ,
could ensue ,
可以 随之而来 ，

人们通常不会承认这是可能的；或者，如果可能因此遭受迫害，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , ['feɪvərər] [ʌv; əv] [fri:] ['ɪnkwəri] , [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ber] [ðə; ði]
that you and your friends , favourers of free enquiry , will at least bear the
那 你 和 你的 朋友们 ， 支持者 的 自由的 询问 ， 将要 在 至少 熊 这
[ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
expences of it .
费用 的 它 .

你们这些支持自由探究的朋友们，至少会承担这部分费用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ，

我是，

['revərənd] [sɜ:r] ,
Reverend Sir ,
牧师 先生 ，

尊敬的先生，

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your most humble obedient servant ,
你的 最多 谦逊的 听话 仆人 ，

您最谦卑顺服的仆人，

['wɪljəm] ['hæmən] .
WILLIAM HAMMON .
威廉 哈蒙 .

威廉·哈蒙。

['ɔkt] . - . - .
Oct . **23** . **1781** .
十月 . - . - .

1781年10月23日

[tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] .
To **the** **Reverend** **Dr** . **Priestley** .
到 这 牧师 博士 . 普里斯特利 .

致普里斯特利牧师博士。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [sent] [noʊ] ['ænsər] ; [ɔːr] [noʊ] ['ænsər] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] .
To **this** **letter** **Dr** . **Priestley** **sent** **no** **answer** ; **or** **no** **answer** **ever** **came** **to** **hand** .
到 这 信 博士 . 普里斯特利 发送 不 回答 ; 或者 不 回答 曾经 来了 到 手 .

普里斯特利博士没有回复这封信；或者说，他根本没有收到回复。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神